

Operating manual

Fume Eliminator 24/7



Original operating manual

DA Brugsanvisning
DE Betriebsanleitung
EN Operating manual
ES Instrucciones de funcionamiento

FR Manuel de Service
NL Gebruiksaanwijzing
PL Instrukcja obsługi
SV Bruksanvisning

DA	Dansk	5
DE	Deutsch	45
EN	English	85
ES	Español	125
FR	Français	165
NL	Nederlands	205
PL	Polski	245
SV	Svenska	285
Circuit diagram/Stromlaufplan		325

Die Betriebsanleitung für den Seitenkanalverdichter ist auf Anfrage erhältlich. The operating manual of the side channel blower are available on request.

Betjeningsvejledning

Fume Eliminator 24/7

Originale betjeningsvejledning

Udgavedato:	10.10.2017	Navn:	Jürgen Steinebrunner
Revisions-Nr.:	01		
Revisionsdato:	09.09.2019	Navn:	Jürgen Steinebrunner

Udgiver/Producent

Nederman Filtration GmbH
Industriestraße 9 D-77948 Friesenheim
Postfach 27 D-77944 Friesenheim
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 00
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 57
🌐 : www.nederman.de

Reservedelsservice

@ : csi@nederman.de

Copyright

Ophavsretten til nærværende monterings- og/eller betjeningsvejledning forbliver hos firmaet Nederman Filtration GmbH.

Monterings- og/eller betjeningsvejledningen skal behandles fortroligt. Den er udelukkende til autoriserede personers brug i din virksomhed. Den må ikke overlades andre. Alle dokumenter er beskyttet iht. loven om ophavsret.

Dokumenterne må ikke videregives til andre eller mangfoldiggøres, selv i uddrag, og brug og videregivelse af indholdet er ikke tilladt uden vores udtrykkelige tilladelse. Overtrædelse af dette er strafbart og vil medføre krav om skadeserstatning.

Alle rettigheder til udøvelse af industriel ejendomsret er forbeholdt os.

Monterings- og/eller betjeningsvejledningen blev udfærdiget med stor omhu. Vi er ikke ansvarlige for eventuelle fejl i vejledningen. Vi udelukker hæftelse for direkte eller indirekte skader, som opstår i forbindelse med levering eller brug af denne vejledning, for så vidt dette er tilladt.

Indholdsfortegnelse

DA

1	Om denne betjeningsvejledning	9
1.1	Formål	9
1.2	Målgrupper	9
1.3	Symboler	10
2	Indsatsområde/Tekniske data	11
2.1	Anvendelsesområde	11
2.1.1	Tilsluttet brug	11
2.2	Typeskilte	12
2.3	Tekniske data	12
2.4	Lydemissioner	13
2.5	Betingelser for elektrisk tilslutning	13
2.6	Driftstryk og trykluftkvalitet	13
2.7	Inkorporeringserklæring for delmaskine og/eller overensstemmelseserklæring	14
3	Grundlæggende sikkerhedsanvisninger	15
3.1	Produktsikkerhed	15
3.2	Driftsleders ansvar	15
3.2.1	Personaleudvælgelse og dets kvalifikationer	15
3.3	Sikkerhedsforanstaltninger iværksat af personale	16
3.3.1	Sikkerhedsbevidst arbejde	16
3.3.2	Operatørens foranstaltninger	16
3.3.3	Foranstaltninger under service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder	17
3.4	Farer	17
3.4.1	Resterende farer	17
3.5	Brandbeskyttelse	18
3.6	Garanti	18
3.7	Ansvarsbegrænsning	19
4	Design og funktion	20
4.1	Design	20
4.2	Leveringsomfang	20
4.3	Procesbeskrivelse	21
5	Anvendelsessted	21
5.1	Tilladte omgivelsesbetingelser	21
6	Transport og levering	22
6.1	Transport	22
6.1.1	Levering af komponenter	22
6.1.2	Fiksering af komponenter	22
6.1.3	Transport med løftevogn eller gaffeltruck	22
6.2	Emballage	23
6.3	Kontrol af de leverede komponenter	23
7	Opbevaring og konservering	24
7.1	Lagring af komponenter	24
7.2	Konservierung der Maschine/Anlage	24
8	Montering	25
9	Anvisninger til første igangsætning	25
9.1	Første igangsætning	25
10	Betjeningsinstruktion	26
10.1	Henvisninger	26
10.2	Betjeningsselementernes placering	26
10.3	Betjeningsselementernes funktion	27
10.4	Tænd anlægget	28
10.5	Sluk anlægget	28
10.6	Forstyrrelsesmelding	29
10.7	Filterskiftmelding	29
11	Fejlfinding	30
11.1	Hvordan man forholder sig ved fejl	30
11.2	Checklister ved forstyrrelser	30
12	Vedligeholdelse	33
12.1	Introduktion	33
12.2	Sikkerhedsanvisninger	34
12.3	Checklister til reparation	36

13	Istandsættelse	37
13.1	Henvisninger.....	37
13.2	Sikkerhedsanvisninger	37
13.3	Udskiftning af filterpatron.....	39
13.4	Tømning af partikelkarret	40
13.5	Udskiftning af filtermåtte.....	41
14	Anbefalede reservedele og kundeservice	42
14.1	Anbefalede reservedele	42
14.2	Reservedelslister	42
15	Bortskaffelse.....	43

1 Om denne betjeningsvejledning

1.1 Formål

Nærværende monterings- og/eller betjeningsvejledning er en del af maskinen/anlægget og beskriver den sikre og korrekt brug i alle driftsfaser.

- Læs monterings- og/eller betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem før maskinens/anlæggets brug.
- Monterings- og/eller betjeningsvejledningen skal opbevares under maskinens/anlæggets levetid.
- Kontrollér, at monterings- og/eller betjeningsvejledningen til enhver tid er tilgængelig for personalet.
- Giv monterings- og/eller betjeningsvejledningen videre til de nye ejere eller brugere af maskinen/anlægget.

1.2 Målgrupper

Målgruppe	Beskrivelse	Opgave
Driftsleder	→ Enhver er driftsleder (virksomhedsleder/virksomhed), som driver anlægget og bruger det som tilsigtet eller lader det betjene af egnede og instruerede personer.	→ Nærværende monterings- og/eller driftsvejledning skal hele tiden være tilgængelig for personalet. → Personalet skal have læst denne monterings- og/eller driftsvejledning, især sikkerhedsanvisningerne og advarslerne.
Betjeningspersonale	→ Betjeningspersonalet er personer som af driftslederen er blevet pålagt dette arbejde.	→ Nærværende monterings- og/eller driftsvejledning skal læses, overholdes og følges, især sikkerhedsanvisningerne og advarslerne.
Fagudlært personale	→ Fagudlærte er personer, som pålægges særlige opgaver af driftslederen, som f.eks. reparationer og afhjælpning af forstyrrelser og som er uddannet hos os.	
Elektrikere	→ En elektriker er en person med faglige kvalifikationer inden for elektrisk udstyr og som kender de gældende normer og kan bedømme, erkende og afværge mulige farer ved arbejdet.	
Instruerede personer	→ Instruerede personer er personer, som er instrueret og udlært i de opgaver, denne har fået pålagt, og som kan erkende farerne ved ukorrekt arbejde. Personen har desuden kendskab til forskrevet sikkerhedsudstyr, beskyttelsesanordninger, gældende bestemmelser, forskrifter til forebyggelse af ulykker samt driftsforhold. Dette kendskab er blevet dokumenteret.	

DA 1.3 Symboler

Der anvendes advarsler i nærværende monterings- og/eller betjeningsvejledning for din sikkerheds skyld, så kvæstelser undgås. Advarslerne er opdelt i følgende faretrin:



FARE

Tilsidesættelse er livsfarligt eller medfører alvorlige kvæstelser!



ADVARSEL

Tilsidesættelse kan være livsfarligt eller medføre alvorlige kvæstelser!



FORSIGTIG

Tilsidesættelse kan medføre lette kvæstelser!



VIGTIG

Henvisninger indeholder oplysninger om, hvordan tingsskader undgås, samt til bedre forståelse og optimering af arbejdsforløb.

2 Indsatsområde/Tekniske data

2.1 Anvendelsesområde

2.1.1 Tilsigtet brug

Fume Eliminator 24/7 er udelukkende dimensioneret til udskillelse af røggasser fra svejsning eller lodning.



VIGTIG

Al anden eller videregående brug anses som ikke tilsigtet.

Maskinen/anlægget må ikke anvendes til udsugning af:

- Slibestøv af aluminium
- Røggas, der indeholder olie, fra svejsning
- Brandfarlige eller eksplosive atmosfærer
- Flammer
- Glødende partikler
- Flydende medier

Anvendelse som støvsuger eller slibestøvsuger er ikke tilladt.

Den tilsigtede brug omfatter også:

- Læsning og overholdelse af nærværende monterings- og/eller betjeningsvejledning.
- Læsning og overholdelse af monterings- og/eller betjeningsvejledningen fra producenterne af tilbehøret.
- Overholdelse af driftsdata (→ kapitel ”Tekniske data”).
- Ingen ændring på maskinen/anlægget uden forudgående skriftlig tilladelse fra os.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader pga. tilsidesættelse af dette. Ansaret bærer alene driftslederen.

Tilsidesættelse af den tilsigtede brug har til følge:

- At garantien bortfalder
- At overensstemmelseserklæringen mister sin gyldighed
- At erklæringerne til monteringen af en delmaskine mister sin gyldighed

DA 2.2 Typeskilte

Typeskiltet indeholder følgende informationer:

Nederman Filtration GmbH Industriestrasse 9 • D-77948 Friesenheim Tel.: +49 7821 966-0 Fax: +49 7821 966-245 e-mail: info.de@nederman.de						1
2	Artikel-Nr. / Item-No.	Serien-Nr. / Serial-No.	Typ / Type	3	4	
5	Benennung / Designation	Gewicht / Weight	Baujahr / Year	6	7	8
						

- 1 Producent
- 2 Artikel nr.
- 3 Løbe nr.
- 4 Typ
- 5 Betegnelse
- 6 Vægt
- 7 Byggeår
- 8 CE-mærkning

2.3 Tekniske data



VIGTIG

Fume Eliminator 24/7 er kun egnet til opstilling indendørs.

Type		1,5	2,5
Artikel nr.		55999400 55999402 (UK)	55999401
Afmålinger	Længde [mm]	720	760
	Bredde [mm]	470	530
	Højde [mm]	660	680
Elektrisk spændingsforsyning		230 V/50 Hz	380 - 480 V 50/60 Hz + PE
Styrespænding		24 V DC	24 V DC
Tilsluttet effekt [kW]		1,5	2,5
Maksimale røggasmængde [m³/h]		190	270
Minimum røggasmængde [m³/h]		80	100
Maksimale undertryk [Pa]		36000	37500
Skillegrad [%]		> 99	> 99
Svejseregklasse		W3	W3
Filterareal [m²]		5	5
Filterrensningens luftforbrug [l/min]		60	60
Vægt [kg]		42	59
Tilslutningsstuds [mm]		Ø 51	Ø 51

2.4 Lydmissioner

DA

Type	1,5	2,5
Lydtryksniveau LA_{eq} iht. DIN 45635 - Del 1 - på 1 m afstand maksimalt [dB(A)]	72	73

Denne værdi gælder kun for frilandsbetingelser uden refleksioner.

Tidsmæssigt svingende støjværdier vurderes ifølge DIN 45641.

Det angivne lydtryksniveau gælder for udroslet drift af anlægget, hvilket vil sige 100 % transportmængde.

2.5 Betingelser for elektrisk tilslutning



VIGTIG

De elektriske tilslutninger skal kontrolleres før første brug og evt. spændes efter!
Over- og underspænding på 10 % må ikke overskrides.

Kun et fagudlært personale må oprette forsyningstilslutninger. Dette skal have kendskab til påbud fra det lokale elektricitetsselskab og omsætte disse.

Når anlægget tilsluttes, skal bestemmelsernes i nationale, gældende forskrifter overholdes.

2.6 Driftstryk og trykluftkvalitet



VIGTIG

Der kræves et driftstryk på mindst 4 bar (max. 6 bar) i trykluft-akkumulatoren.

Har driftslederens tryklufforsyning et højere tryk end 6 bar, skal det sikres, at det maksimalt tilladte driftstryk på 6 bar ikke overskrides.

Trykluftens til serviceuniten og styreventilen skal isoleres beskyttet mod frost ved omgivende temperaturer på under 0 °C.

Den tilførte tryklufths kvalitet skal overholde specifikationerne i ISO 8573-1.

Renhedsklassen, der skal anvendes, blev fastlagt som følger:

- Opstilling i en bygning/et område, beskyttet mod frost : **Klasse 4**
- Opstilling i et område med risiko for frost : **Klasse 3**

Klasse	Resterende olieindhold mg/m^3	Resterende støv $\mu m (mg/m^3)$	Trykdugpunkt °C	Resterende vand g/m^3
1	0,01	0,1 (0,1)	-70	0,0003
2	0,1	1 (1)	-40	0,12
3	1,0	5 (5)	-20	0,88
4	5,0	15 (8)	+3	6,0
5	25,0	40 (10)	+7	7,8
6	ikke defineret	ikke defineret	+10	9,4

DA 2.7 Inkorporeringserklæring for delmaskine og/eller overensstemmelseserklæring



EF-overensstemmelseserklæring I henhold til direktiv 2006/42/EF, bilag II A

Fabrikant

Nederman Filtration GmbH
Industriestrasse 9
D – 77948 Friesenheim
☎ +49 (0)7821 / 966-0

erklærer hermed, at følgende maskine / anlæg:

Fume Eliminator 24/7

opfylder alle relevante bestemmelser i ovennævnte direktiv – inklusive alle ændringer til dette direktiv på tidspunktet for udstedelsen af nærværende erklæring.

Overensstemmelseserklæringen mister sin gyldighed, hvis:

- maskinen / anlægget anvendes til andet end det oprindelige formål
- der foretages en konstruktiv ændring eller ombygning på maskinen / anlægget uden vores tilladelse

Maskinen / anlægget opfylder også alle relevante bestemmelser i andre direktiver – inklusive alle ændringer til disse direktiver på tidspunktet for udstedelsen af nærværende erklæring:

- 2014/30/EU Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:

- DIN EN ISO 12100:2011-03, Maskinsikkerhed
- DIN EN ISO 13849-1:2016-06, Sikkerhedsrelaterede dele af styresystemer
- DIN EN 60204-1:2014-10, Elektrisk udstyr på maskiner

Overensstemmelseserklæringen er udelukkende baseret på konstruktionen og fremstillingen af ovennævnte maskine / anlæg.

Der foreligger en fuldstændig monterings- og/eller betjeningsvejledning til maskine / anlæg, i original udgave og, om nødvendigt, på brugerens sprog eller på et af EU's officielle sprog.

Person der er bemyndiget til samling af det tekniske dossier:

Afdeling Dokumentation

☎: +49 (0)7821 / 966-207

Underskriver

Sted:

Friesenheim

Dato:

2017-11-06

Underskrivers navn og funktion:

Detlef Stark, Direktør

Underskrift:

3 Grundlæggende sikkerhedsanvisninger

3.1 Produktsikkerhed

Maskinen/anlægget er konstrueret iht. den nyeste tekniske viden samt sikkerhedstekniske EU-krav, som gælder for tidspunktet for leveringen. Ved opstillinger i udlandet skal lovkrav i opstillingslandet overholdes!

Alligevel kan der ved anvendelsen opstå fare for brugerens eller andres liv og levned eller skader på maskinen/anlægget samt andre ting.

- ➔ Maskinen/anlægget må kun bruges i en teknisk lydefri stand samt som tilsigtet under hensyntagen til sikkerhed og risici iht. betjeningsvejledningen.
- ➔ Især forstyrrelser, som kan påvirke sikkerheden, skal afhjælpes med det samme.

Det er forbudt at ombygge eller ændre maskinen/anlægget uden udtrykkelig, skriftlig tilladelse fra os. Garantien bortfalder ved tilsidesættelse.

3.2 Driftslederens ansvar

3.2.1 Personaleudvælgelse og dets kvalifikationer

Arbejder på maskinen/anlægget må kun foretages af et kvalificeret personale.

Driftslederen må kun beskæftige personer til selvstændig betjening og vedligeholdelse af maskinen/anlægget,

- ➔ som er fyldt 18 år
- ➔ som er fysisk og psykisk egnede
- ➔ hvor det kan forventes, at de arbejder pålideligt
- ➔ som er blevet oplært i betjening og vedligeholdelse af maskinen/anlægget og hvis evner er blevet dokumentet af driftslederen.

En oplæring omfatter også en teoretisk viden, som giver mulighed for at få tilstrækkelig erfaring og også til at erkende mangler i viden, hvilket kan nedsætte arbejdssikkerheden farligt.

Driftslederen skal pålægge betjenings- og det fagudlærte personale med et klart fastlagt opgaveområde.

- ➔ Kontrollér, at kun et autoriseret personale arbejder på maskinen/anlægget.
- ➔ Ansvarsområder for de forskellige arbejder ved maskinens/anlæggets drift skal fastlægges entydigt. Uklare kompetenceområder påvirker sikkerheden.
- ➔ Personale, der er under uddannelse, oplæring, instruktion eller under uddannelse, må kun arbejde på maskinen/anlægget, når det er under konstant opsyn af en erfaren kollega.
- ➔ Arbejder på de elektriske komponenter må kun foretages af en elektriker eller en person, der vejledes og som er under opsyn af en elektriker i henhold til de elektrotekniske bestemmelser for området. Det fagudlærte personale skal kende til påbud fra det lokale elektricitetsselskab og omsætte denne viden.
- ➔ Arbejder på det pneumatisk udstyr må kun udføres af et fagudlært personale.

DA 3.3 Sikkerhedsforanstaltninger iværksat af personale

3.3.1 Sikkerhedsbevidst arbejde



VIGTIG

Personer, der er under påvirkning fra narkotika, alkohol eller medicin, der påvirker reaktionsevnerne, må hverken montere, idriftsætte, betjene, vedligeholde, reparere eller demontere maskinen/anlægget.

- Anvend personlige værnemidler, når dette er påkrævet eller foreskrevet.
- Sikkerhedsanvisninger og advarsler i nærværende dokumentation samt advarselshenvisninger på maskinen/anlægget skal overholdes.

3.3.2 Operatørens foranstaltninger

- Maskinen/anlægget må kun drives, når alle beskyttelsesanordninger er monteret og fungerer korrekt.
- Maskinen/anlægget må ikke drives med et beskadiget filterelement.
- Hjulene skal være blokerede under maskinens/anlæggets drift.
- Placer udsugningselementet således, at den termiske svejserøgbevægelse udnyttes og så det er så tæt på svejsekilden som muligt.
- Indstil volumenstrømmen iht. anvendelsen således, at den bedst mulige udsugning opnås og at svejsesømmen får en maksimal kvalitet.
- Vær opmærksom på, at ledningen ikke overkøres, klemmes eller bliver trukket under maskinens/anlæggets drift.
- Kontrollér jævnligt ledningen for skader. Die Maskinen/anlægget må ikke bruges, hvis ledningen er beskadiget.
- Før maskinen/anlægget tilsluttes, skal tryklufforsyningen være tilsluttet (→ kapitel "**Driftstryk og trykluftskvalitet**")
- Sørg under maskinens/anlæggets drift for, at der ikke opstår en ledende forbindelse mellem maskinen/anlægget og svejsestrømkilden og emnet.
- Sørg under maskinens/anlæggets drift for, at udblæsningsåbningerne ikke dækkes til eller blokeres, så der er fri luftstrømning.
- Der skal regelmæssigt udføres vedligeholdelse (→ kapitel "**Vedligeholdelse**") for at sikre maskinens/anlæggets sikre drift.
- Stands maskinen/anlægget med det samme ved forstyrrelser, og afspær den tilhørende hovedafbryder. Meld forstyrrelser omgående til den ansvarlige person/afdeling, og få dem afhjulpet.

3.3.3 Foranstaltninger under service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder

DA



FORSIGTIG

Bevægelige maskindele kan nemt medføre lette kvæstelser!

Inden service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder:

- ➔ Slå maskinen/anlægget fra spændingen, dvs. træk stikket ud.
- ➔ Slå trykluftforsyningen fra.

Efter udført service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder:

- ➔ Kontrollér, at alle beskyttelsesanordninger er monteret og fungerer.

3.4 Farer

Samtlige maskiner/anlæg overholder den tekniske stand og er driftssikre, når de anvendes som tilsigtet.

For at udelukke arbejdsulykker og skader er farezoner blevet minimeret så vidt under maskinens/anlæggets udformning.

Resterende farezoner afsikres med:

- Mekaniske beskyttelsesanordninger

Alligevel kan der opstå fare for operatørens eller andres liv og levned under brug af maskinen/anlægget og andre komponenter kan blive ødelagt.

- Fare ved forstyrrelser i styringen pga. uventede bevægelser, der afviger fra det normale arbejdsforløb

For at opnå en maksimal mulig arbejdssikkerhed skal følgende foranstaltninger overholdes:

- ➔ Før service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder skal maskinen/anlægget slås fra spændingen og sikres mod gentilslutning
- ➔ Trykluftforsyningen skal slås fra før service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder.

3.4.1 Resterende farer



FORSIGTIG

Fare for kvæstelser pga. løse kabler, ledninger etc.!

- ➔ Udlæg kabler, ledninger således, at man ikke kan snuble over dem.
- ➔ Fjern løse ting på gulvet.



VIGTIG

Lovkrav i opstillingslandet skal overholdes!

Driftslederen skal sikre, at det autoriserede personale under service-/inspektionsarbejderne **ikke** smider brændende/glødende dele i maskinen/anlægget!

Denne anvisning vedrører kun sikkerhedstekniske bestemmelser (personalets adfærd under service-/inspektionsarbejderne på maskinen/anlægget) og ikke anlæggets produktionstekniske dimensionering.

Eksterne firmaer skal informeres herom af driftslederen. Eksterne firmaer forpligtet til at informere sig om mulige farer for området hos personalet.

3.6 Garanti

Garantiens omfang og periode er fastlagt i vores salgs- og leveringsbetingelser.

Nærværende betjeningsvejledning indeholder alle nødvendige henvisninger og skal læses omhyggeligt igennem, før maskinen/anlægget sættes i drift.

Sliddele er ikke omfattet af garantibestemmelserne. Garantikrav skal anmeldes med det samme, så snart manglen fastslås under angivelse af anlægs-/projektnummer.

Garantien bortfalder ved forhold, der går ud over de betingelser, der er angivet i salgs og leveringsbetingelserne, såsom:

- Manglende kendskab eller tilsidesættelse af betjeningsvejledningen samt de heri indeholdte anvisninger til transport, opbevaring, montage, idriftsættelse, drift og service
- Ikke tilsigtet brug
- Ukorrekt håndtering
- Ukorrekt montage, idriftsættelse, betjening og service
- Drift af maskinen/anlægget med defekt sikkerhedsudstyr eller med sikkerhedsudstyr og beskyttelsesanordninger, der ikke er anbragt korrekt eller ikke fungerer korrekt
- Ikke tilstrækkeligt kvalificeret eller utilstrækkeligt oplært betjenings- og fagpersonale
- Egenhændige ændringer i konstruktionen
- Egenhændig ændring af parametre eller software
- Ikke tilladte driftsmidler
- Ukorrekt udførte istandsættelsesarbejder
- Forkert eller ikke faglig korrekt udlægning eller tilslutning af strømkabler
- Brug af andre dele end de originale reservedele
- Katastrofer som følge af ekstern påvirkning eller force majeure

Driftslederen skal på eget ansvar sørge for,

- at de grundlæggende sikkerhedsanvisninger i dette kapitel samt sikkerhedsanvisningerne i de enkelte kapitler overholdes.
- at den tilsigtede brug garanteres og at maskinen/anlægget drives iht. anvendelsen, der er aftalt i kontrakten.
- at en ikke tilsigtet brug samt forkert opstilling eller idriftsættelse og ikke tilladt drift er udelukket.

3.7 Ansvarsbegrænsning

DA

Alle tekniske informationer, data og anvisninger i denne betjeningsvejledning vedrørende maskinens/anlæggets betjening og service og overholder efter bedste skøn den seneste tekniske stand og angives under hensyntagen til vores erfaringer og viden.

Tegninger og grafikker overholder ikke nødvendigvis leveringsomfanget eller en reservedelsbestilling. De er ikke i målestokken 1:1.

Firmaet påtager sig intet ansvar for skader og driftsforstyrrelser, som opstår som følge af tilsidesættelse af betjeningsvejledningen, pga. betjeningsfejl eller ukorrekte istandsættelsesarbejder. Vi henviser udtrykkeligt til, at reservedele og tilbehørsdele, der ikke er leveret af os, ikke er kontrolleret og frigivet af os.

Montering og anvendelse af andre produkter kan ændre maskinens/anlæggets egenskaber mhp. konstruktionen og dermed også påvirke sikkerheden for mennesker, maskine samt andre ting.

Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår som følge af brug af ikke originale reservedele og tilbehør.

Enhver egenmægtig ombygning eller ændring på maskiner/anlæg er ikke tilladt af sikkerhedsmæssige årsager og fritager os for ethvert ansvar som følge af skader.

DA 4 Design og funktion

4.1 Design



- 1 Betjeningspanel
- 2 Adgang til sidekanalkompressoren og styringsanlæg
- 3 Typeskilt
- 4 Tilslutning sensorklemme
- 5 Strømkabel med stik
- 6 Tilslutning trykluftforsyning
- 7 Indsugningsåbning til bypasskøling motor fra sidekanalkompressor
- 8 Adgang til filterpatron, filterrensning og partikelkar
- 9 Tilslutning udsugningsslange
- 10 Udblæsningsåbninger

4.2 Leveringsomfang

Maskinen/anlægget leveres med følgende moduler:

- **Fume Eliminator 24/7**
- Brugsanvisning
- Strømkabel med stik
- 1 par beskyttelseshandsker
- 1 støvmaske
- 1 plastikpose til filterpatronskift
- 1 plastikpose til partikelkar
- Kabelbinder til at lukke plastikposer

4.3 Procesbeskrivelse

DA



VIGTIG

Alle tilsluttede ledninger såsom strømkabel, tryklufttilslutning, sensorkabel og udsugningsslange skal fjernes før **Fume Eliminator 24/7** transporteres for at udelukke skader.

Bremserne på styrerullerne skal slækkes.

Svejse- eller lodderøg udsuges direkte ved arbejdsstedet.

De udsugede røgpartikler udskilles i filterpatronen, og den rensede luft føres tilbage til arbejdsrummet.

Fume Eliminator 24/7 er udstyret med en tidsstyret filterrensning samt et svævestofsystem, så aflejrede partikler i filterelementet ikke strømmer ud under en rensning af filterpatronen. Motoren kører med et lavt omdrejningstal under rensningen ved hjælp af en intelligent styring af frekvensomformereren. Dermed opbygges der netop så meget undertryk i filterhuset, at den anvendte rensningstrykluft ikke kan udvide sig i den tilsluttede udsugningsslange. Rensningseffekten reduceres ikke heraf.

Hjulene sørger for en nem transport og håndtering af **Fume Eliminator 24/7**.



VIGTIG

Filterrensningen kan også startes manuelt, når **Fume Eliminator 24/7** er slået fra (→ kapitel "**Betjeningselementernes funktion**").

Hjulene sørger for en nem transport og håndtering af **Fume Eliminator 24/7**.

5 Anvendelsessted



VIGTIG

Fume Eliminator 24/7 er kun egnet til overdækkede områder, der er beskyttet mod vejrlig, dvs. i tørre rum.

5.1 Tilladte omgivelsesbetingelser

Gear- og drejestrømmotorerne er dimensioneret til et omgivelsestemperaturområde på + 5 °C til + 40 °C og en opstillingshøjde op til 1000 m over havets overflade.

Den indsugede køleluft i gear- og drejestrømmotorerne må ikke overstige + 40 °C og må ikke være belastet med eksplosive gasser eller støv.

DA 6 Transport og levering



VIGTIG

Transport af komponenterne må kun ske i zoner, hvor der ikke er eksplosiv atmosfære.

6.1 Transport

6.1.1 Levering af komponenter



VIGTIG

Monteringsanvisningen skal overholdes under komponenternes montering.

Fume Eliminator 24/7 leveres på en palle sammen med tilbehøret.

6.1.2 Fiksering af komponenter

Komponenterne er fikseret på pallen med sikringsbånd.

6.1.3 Transport med løftevogn eller gaffeltruck



ADVARSEL

Maskindele, der falder ned, kan medføre livsfarlige kvæstelser!

- ➔ Afspær farezoner med egnede markerings- og spærreelementer.
- ➔ Fastlæg en person, der er ansvarlig, og som under transporten overvåger farezonen.
- ➔ Der må **kun** bruges godkendte lastoptagelsesmidler med tilstrækkelig bæreevne.
- ➔ Fiksering af maskindele.
- ➔ Kør langsomt og sikkert.



VIGTIG

Udvælgelse af lastoptagelsesmiddel og betjening af hejseværket må **kun** udføres af oplærte og autoriserede personer.

6.2 Emballage

DA



VIGTIG

Ved transporter, udført af kunden, skal der bruges en korrekt emballage.

Til transporten til opstillingsstedet eller postafdelingen bliver de enkelte dele til maskinen/anlægget pakket ordentligt ind.

Emballagens art afhænger af transportstrækningen og transportmidlerne.

Bortskaffelse af emballage

- Emballagen skal bortskaffes iht. lokale bestemmelser.
- Overhold eventuelle symboler på emballagen.

6.3 Kontrol af de leverede komponenter

Når leveringen modtages, skal det kontrolleres, om alle dele er tilstede og ikke er beskadigede.

Foreligger der en transportskade eller mangler dele, bedes du omgående henvende dig til os.

DA 7 Opbevaring og konservering



VIGTIG

Opbevaring af komponenterne må kun ske i zoner, hvor der ikke er eksplosiv atmosfære.

7.1 Lagring af komponenter



VIGTIG

Producenten/leverandøren hæfter ikke for skader og følgeskader, som opstår som følge af ukorrekt eller forkert lagring.

Derudover skal producenternes specifikationer overholdes vedrørende lagring og konservering af komponenter, som vi ikke selv har fremstillet, men som følger med ved vores levering.

Skal de enkelte komponenter mellemlagres før maskinens/anlæggets endelige opstilling, skal de opbevares et tørt sted, der er beskyttet mod vejrlig.

Derudover skal komponenter beskyttes mod aggressive atmosfærer og andre skadelige påvirkninger, uanset arten.

Det korrosionshæmmende lag skal kontrolleres jævnligt, og eventuelle skader skal afhjælpes.

7.2 Konservierung der Maschine/Anlage



VIGTIG

Producenten/leverandøren hæfter ikke for skader og følgeskader, som opstår som følge af ukorrekt eller forkert lagring.

Derudover skal producenternes specifikationer overholdes vedrørende lagring og konservering af komponenter, som vi ikke selv har fremstillet, men som følger med ved vores levering.

Standses maskinen/anlægget efter stykke tid (fra 1 måned) efter idriftsættelsen, skal følgende foranstaltninger overholdes:

- ➔ Maskinen/anlægget skal køres helt tomt, dvs. maskinen/anlægget skal drives et stykke tid før standsningen, så støvaflejring undgås.

8 Montering

DA



ADVARSEL

Overhold de gældende, nationale lovbestemmelser for at forebygge ulykker!



VIGTIG

Montering af komponenterne må kun ske i zoner, hvor der ikke er eksplosiv atmosfære.

Fume Eliminator 24/7 leveres komplet monteret.

Monteringstrin

- Sæt udsugningsslangen på studsen.
- Tilslut yderligere tilbehør til udsugningsslangen.
- Tilslut trykluftforsyningen via studsen.
- Tilslut sensorkablet (valgfrit) til den tilhørende tilslutning.
- Forbind sensorkablets tang (valgfrit) med svejsekildens massekabel således, at massekablet er klemt fast med tangen.
- Maskinen/anlægget skal sikres med en effektafbryder (mærkestrøm 16A) eller en smeltesikring (16A).



VIGTIG

Driftslederen skal sørge for strømforsyningen.

Er der integreret en fejlstrømsafbryder i strømkablet, skal denne være dimensioneret til frekvensomformere.

9 Anvisninger til første igangsætning

9.1 Første igangsætning



VIGTIG

Før maskinen/anlægget sættes i drift skal anvisningerne i kapitel "**Grundlæggende sikkerhedsanvisninger**" ubetinget overholdes!

Maskinen/anlægget må kun sættes i drift af et fagligt uddannet personale!



VIGTIG

Før maskinen/anlæggets tændes, skal det sikres, at trykluftforsyningen (→ kapitel „**Driftstryk og trykluftkvalitet**“).

Forudsætning

Efter en korrekt montering skal der til idriftsættelsen bruges en stikdåse med en tilsluttet spænding på 230 V/50 Hz eller 380 - 480 V / 50 - 60 Hz + PE.

DA 10 Betjeningsinstruktion

10.1 Henvisninger



VIGTIG

Før maskinen/anlægget sættes i drift skal anvisningerne i kapitel ”Grundlæggende sikkerhedsanvisninger” ubetinget overholdes!

Maskinen/anlægget må kun sættes i drift af et fagligt uddannet personale!

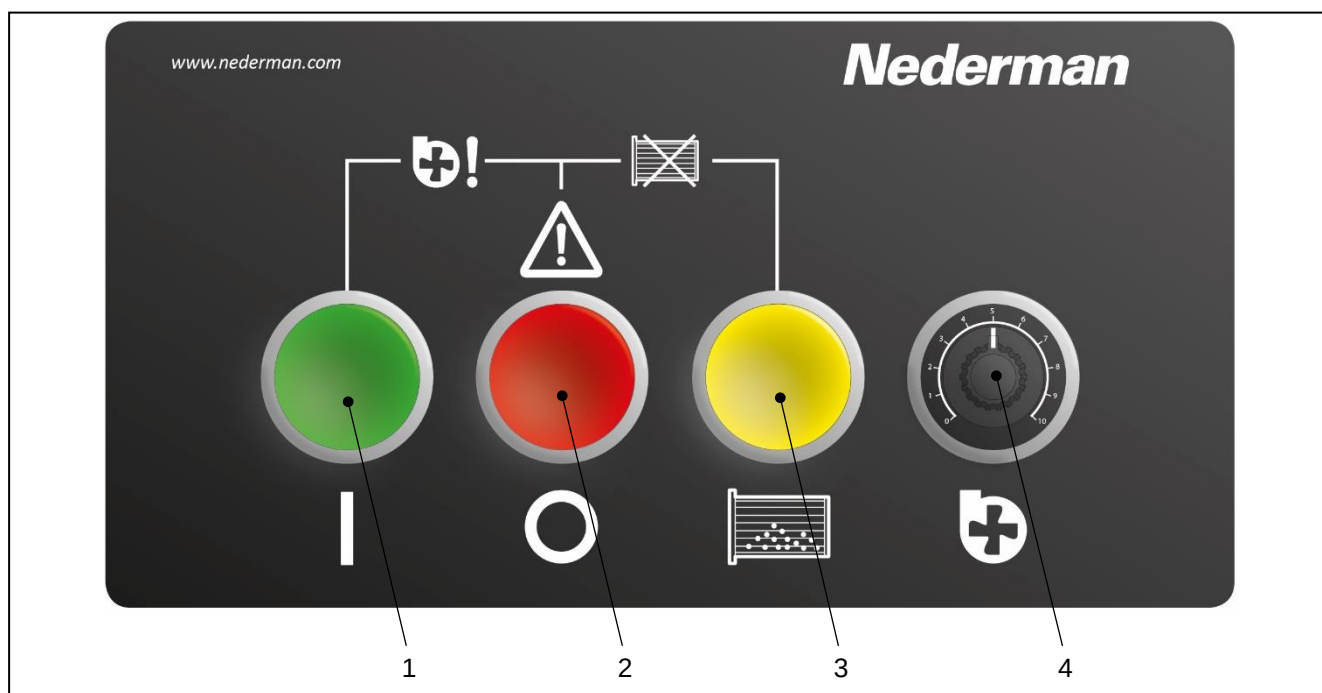
10.2 Betjeningsselementernes placering



1 Betjeningspanel

10.3 Betjeningselementernes funktion

DA



1	Tast START (grøn) Kontrollampe drift	Starter maskinen/anlægget (kontrollampe lyser) Kontrollampe lyser også, når maskinen/anlægget tilsluttes ved hjælp af start/stopknappen (valgfrit).
2	Tast STOP (rød) Kontrollampe forstyrrelse	Stopper maskinen/anlægget. Lyser kontrollampe, er der opstået en forstyrrelse. Tryk på tasten " STOP " for at nulstille forstyrrelsen.
3	Tast filter reset (gul) Kontrollampe filterskift	Nulstilling af filterskiftmeldingen. Filterrensningen aktiveres i 15 minutter med et tryk på tasten (3 sek.).
4	Potentiometer Suge-effekt	Potentiometeret bruges til suge-effektens indstilling.
1 + 2	Tast START (grøn) og tast STOP (rød) blinker skiftevis	Forstyrrelse drevmotor sidekanalkompressor
2 + 3	Tast STOP (rød) og tast filter reset (gul) blinker skiftevis	Filterpatron ikke isat

DA 10.4 Tænd anlægget



VIGTIG

Start/stop automatik

Bruges et sensorkabel (valgfrit), tilsluttes maskinen/anlægget automatisk, når svejsningen begyndes (start/stop-automatik – kontrollampe START (grøn) lyser).



VIGTIG

Før maskinen/anlæggets tændes, skal det sikres, at trykluftforsyningen (→ kapitel „Driftstryk og trykluftkvalitet“).

→ Tænd **Fume Eliminator 24/7** med tasten ”**START**”

10.5 Sluk anlægget



VIGTIG

Start/stop automatik

Når der trykkes på ”**STOP**”-knappen, deaktiveres også start/stop-automatikken (ved tilsluttet sensorkabel).

Når svejsningen er udført, slås maskinen/anlægget automatisk fra efter et efterløb på ca. 15 sekunder.

Når maskinen/anlægget er slået fra, kører frekvensomformerens ventilator stadig et stykke tid. Når frekvensomformerens er kølet tilstrækkeligt af, slås den automatisk fra.



VIGTIG

Efter en driftstid på mindst en time starter filterrensningen automatisk, når **Fume Eliminator 24/7** er slukket.

Trykkes der igen på ”**STOP**”-knappen, standses den igangværende filterrensning.

→ Sluk **Fume Eliminator 24/7** med tasten ”**STOP**”

10.6 Forstyrrelsesmelding

Lyser en forstyrrelsesmelding (tasten "**STOP**" (rød)), foreligger der en forstyrrelse i frekvensomformeren.

Forstyrrelsen kan nulstilles ved at trykke på tasten "**STOP**". Nulstillingen varer ca. 3 sekunder.

Derefter kan maskinen/anlægget igen startes (→ kapitel "**Tænd anlægget**")

10.7 Filterskiftmelding

En differenstrykafbryder overvåger filterpatronens tilstand.

Filterskiftmeldingen lyser, når den minimale volumenstrøm ikke længere nås eller underskrides. Samtidigt høres et akustisk signal. Filterpatronen er meget snavset og skal udskiftes.

Filterskiftmeldingen lyser også, når maskinen/anlægget er blevet slået fra, og kan kun kvitteres ved at trykke på tasten "**Filter reset**", når filterpatronen er blevet udskiftet.

Det akustiske signal høres stadig efter at maskinen/anlægget er slået fra i ca. et minut og slukker derefter automatisk.



VIGTIG

Med en manuel tilslutning af filterrensningen kan filterpatronen evt. igen renses så meget, at den minimale volumenstrøm ikke længere underskrides.

Filterrensningen startes med et tryk på tasten "**Filter reset**" (ca. tre sekunder).

En manuelt startet filterrensning er aktiveret i ca. 15 minutter og slås derefter automatisk fra.

DA 11 Fejlfinding

11.1 Hvordan man forholder sig ved fejl



FORSIGTIG

Bevægelige maskindele kan nemt medføre lette kvæstelser!

Inden service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder:

- Slå maskinen/anlægget fra spændingen, dvs. træk stikket ud.
- Slå tryklufforsyningen fra.

Efter udført service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder:

- Kontrollér, at alle beskyttelsesanordninger er monteret og fungerer.



VIGTIG

Under reparationer og istandsættelsesarbejder skal de grundlæggende sikkerhedsanvisninger (→ kapitel "**Grundlæggende sikkerhedsanvisninger**") samt gældende forskrifter vedrørende vedligeholdelse (→ kapitel "**Vedligeholdelse**") overholdes!

Læs og overhold ubetinget producenternes betjeningsvejledninger til tilbehøret før reparation og istandsættelsesarbejder!

Lokale sikkerhedsbestemmelser for maskinen/anlæggets drift gælder uafhængigt af anvisningerne i nærværende monterings- og/eller betjeningsvejledning!

11.2 Checklister ved forstyrrelser



VIGTIG

Eventuelt opståede forstyrrelser under driften kan lokaliseres og afhjælpes med nedenstående checklister.

Overhold her også producenternes dokumentationer!

Ved alle positioner med et * skal vi informeres før reparationer, der udføres inden for garantitiden!

Fejl	Mulige årsager	Aktion
1 Maskinen/anlægget kan ikke tændes (kontrollampe drift lyser ikke)	- Stikket er ikke sat i - Der er ingen spænding på stikdåsen - Sikring defekt	- Sæt stikket i - Påtryk spænding - Udskift sikring
2 Maskinen/anlægget kan ikke tændes (kontrollampe drift lyser)	Frekvensomformer eller styring melder forstyrrelse	Træk stikket ud i ca. 45 sekunder, og sæt det i igen
3 Maskinen/anlægget tænder ikke automatisk (kontrollampe drift lyser ikke)	- Stikket er ikke sat i - Der er ingen spænding på stikdåsen - Sensorkabel ikke tilsluttet	- Sæt stikket i - Påtryk spænding - Tilslut sensorkablet
4 Maskinen/anlægget tænder ikke automatisk (kontrollampe drift lyser)	- Frekvensomformer eller styring melder forstyrrelse - Sensorkabel ikke tilsluttet - Sensorkabel ikke forbundet med massekabel	- Træk stikket ud i ca. 45 sekunder, og sæt det i igen - Tilslut sensorkablet - Forbind sensorkabel med massekabel
5 Suge-effekt for lav (kontrollampe filterskift lyser ikke)	- Potentiometer for lav indstillet - Filterpatronens dæksel er ikke lukket korrekt - Frekvensomformeren kører i nødprogram - Potentiometer defekt - Filterpatron fyldt - Differenstrykafbryder defekt - Sugeslange knækket eller beskadiget	- Indstil potentiometeret højere - Luk dækslet korrekt - Træk stikket ud i ca. 45 sekunder, og sæt det i igen - Udskift potentiometer - Udskift filterpatron - Udskift differencetrykafbryderen - Udskift sugeslange
6 Suge-effekt for lav (kontrollampe filterskift lyser)	Filterpatron fyldt	Udskift filterpatron

	Fejl	Mulige årsager	Aktion
7	Suge-effekt for høj (kontrollampe filterskift lyser ikke)	- Potentiometer indstillet for højt - Frekvensomformerens kører i nødprogram - Potentiometer defekt	- Indstil potentiometeret lavere - Træk stikket ud i ca. 45 sekunder, og sæt det i igen - Udskift potentiometer
8	Kontrollampe filterskift lyser ved normale suge-effekt	Differenstrykafbryder defekt	Udskift differencetrykafbryderen
9	Filterrensningen renses ikke ordentligt eller slet ikke	- Tryklufforsyning ikke tilsluttet - Driftstryk indstillet for lavt - Filterpatron forkert isat - Filterpatron klæbet til - Differenstrykafbryder defekt - Magnetventil defekt	- Tilslut tryklufforsyning - Indstil driftstryk korrekt (→kapitel "Driftstryk og trykluffkvalitet") - Sæt filterpatron korrekt i - Udskift filterpatron - Udskift differencetrykafbryder - Udskift magnetventil
10	Når filterpatronen renses, slipper snavspartikler ud af maskinen/anlægget eller det tilsluttede filterelement	- Driftstryk indstillet for højt - Klemmerne på afdækningen er løse - Filterpatron forkert isat	- Indstil driftstryk korrekt (→kapitel "Driftstryk og trykluffkvalitet") - Luk klemmerne korrekt - Sæt filterpatron korrekt i
11	Under udsugningen slipper snavspartikler ud af luftudtaget	- Filterpatron beskadiget - Filterpatron forkert isat - Filterpatron mangler	- Udskift filterpatron - Sæt filterpatron korrekt i - Sæt filterpatron i

12 Vedligeholdelse

12.1 Introduktion



VIGTIG

Før der udføres vedligeholdelsesarbejder på tilbehøret, skal producenternes betjeningsvejledninger samt specifikationer på type- eller serviceskiltene ubetinget læses og overholdes!



VIGTIG

Vi henviser til, at der kun må anvendes originale reservedele.

Afmonteres skruer, der ikke længere kan bruges, må disse kun erstattes af skruer af samme kvalitet (styrke, materiale) og udførelse.

Det nærværende kapitel er ingen vejledning til at udføre større reparationer.

Vores kundeservice står gerne til rådighed med råd og dåd.

Overfladerne på anlæggets dele og anlægsområdet skal rengøres regelmæssigt for snavs (afhængigt af snavset)! Støv og fugt fremmer korrosion.

Den aftalte garanti fritager ikke maskinens/anlæggets driftsleder for nødvendigheden og pligten til regelmæssigt at udføre forebyggende vedligeholdelse at regne fra idriftsættelsen.

Driftsforstyrrelser, som opstår som følge af utilstrækkelig eller ukorrekt vedligeholdelse, forårsager høje omkostninger og lange stilstandstider for maskinen/anlægget.

Dette kapitel omfatter kun en beskrivelse af arbejdet, som skal udføres i forbindelse med en normal reparation eller udskiftning af sliddele.

Reparationer er beskrevet så grundigt, at de kan udføres af et uddannet personale, som udfører reparationer.

De nedenstående checklister til reparationer skal bruges ved en normal brug af maskinen/anlægget. De anbefalede intervaller er kun vejledende og er baseret på tiden efter idriftsættelsen. De er angivet i driftstimer. Intervallerne for de anbefalede værdier kan afvige sig alt efter driftsforholdene. Der bør dog fastlægges en separat reparationsrutine.

For at undgå længere stilstandstider bør driftslederen oprette et reservedelslager med de vigtigste reservedele og sliddele.



FORSIGTIG

Bevægelige maskindele kan nemt medføre lette kvæstelser!

Inden service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder:

- Slå maskinen/anlægget fra spændingen, dvs. træk stikket ud.
- Slå tryklufforsyningen fra.

Efter udført service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder:

- Kontrollér, at alle beskyttelsesanordninger er monteret og fungerer.



FARE

Strømstød kan medføre alvorlige kvæstelser!

- Arbejder på det elektriske udstyr må kun udføres af en elektriker.



ADVARSEL

Udstrømmende trykluft kan medføre kvæstelser i ansigt og på øjne!

- Arbejder på det pneumatiske udstyr må kun udføres af et oplært og fagudlært personale.

Inden service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder:

- Kobl trykket fra hele systemet.



VIGTIG

Under reparationer og istandsættelsesarbejder skal de grundlæggende sikkerhedsanvisninger (→ kapitel ”**Grundlæggende sikkerhedsanvisninger**”) overholdes!

Læs og overhold ubetinget producenterens betjeningsvejledninger til tilbehøret før reparation og istandsættelsesarbejder!

Lokale sikkerhedsbestemmelser for maskinen/anlæggets drift gælder uafhængigt af anvisningerne i nærværende monterings- og/eller betjeningsvejledning!



VIGTIG

Der kan udføres synskontroller, f.eks. for utætheder eller ydre skader samt eftersmøring under maskinens/anlæggets drift.

Brug personlige værnemidler under vedligeholdelsesarbejderne.

Arbejdernes sikkerhed har prioritet under alle vedligeholdelsesarbejder.

Før vedligeholdelsesarbejdet påbegyndes, skal omfanget af arbejdet fastlægges, så forløbet kan planlægges nøje. Sørg for, at kun en person er ansvarlig.

Sørg for, at alle personer, der har med vedligeholdelse at gøre, har læst disse vejledninger.



VIGTIG

Tingsskader pga. snavs og rust!

Når dele af anlægget demonteres:

- ➔ Åbne borer, lejer, tilslutninger osv. skal tildækkes ordentligt, så snavs ikke kan trænge ind i dem.
- ➔ Ved længere afbrydelser skal alle demonterede dele beskyttes mod snavs, rust og skader.



VIGTIG

Tingsskader som følge af forkert skrueforbindelse!

- ➔ Skruer, der ikke længere kan bruges, skal udskiftes med skruer af samme kvalitet (styrke, materiale) samt.
- ➔ Spænd løsnede skrueforbindelser til.

DA 12.3 Checklister til reparation



VIGTIG

Sikkerhedsanvisningerne skal ubetinget overholdes før ethvert vedligeholdelsesarbejde!

Interval Kontrolsteder/vedligeholdelsesanvisninger

Dagligt

- Strømkabel
→ Kontrollér for skader
- Trykluftledning
→ Kontrollér for skader
- Sensorkabel (valgfri)
→ Kontrollér for skader
- Partikelkar
→ Kontroller niveau, tøm efter behov
- Maskinens indre (når partikelkarret er fjernet)
→ Fjern aflejrede partikler med en industristøvsuger af typen "C" eller støvklasse "H"
- Sugelange
→ Kontrollér for skader

Hver 170 driftstimer eller mindst en gang om ugen

- Indsugningsåbning til bypasskøling
→ Kontrollér filtermåtten for snavs og udskift efter behov

Hver 2160 driftstimer eller mindst hver 3. måned

- Filterpatron
→ Udskift filterpatron

13 Istandsættelse

13.1 Henvisninger



VIGTIG

Tegningerne i nedenstående anvisninger er til dels vist forenkledt.

Driftslederens servicepersonale må kun udføre det arbejde, der er angivet i dette kapitel.

I dette kapitel beskrives arbejder, som opstår i forbindelse med en normal vedligeholdelse eller udskiftning af sliddele.

Kontakt venligst vores kundeservice ved større istandsættelsesarbejder.

13.2 Sikkerhedsanvisninger



FORSIGTIG

Bevægelige maskindele kan nemt medføre lette kvæstelser!

Inden service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder:

- ➔ Slå maskinen/anlægget fra spændingen, dvs. træk stikket ud.
- ➔ Slå tryklufforsyningen fra.

Efter udført service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder:

- ➔ Kontrollér, at alle beskyttelsesanordninger er monteret og fungerer.



FARE

Strømstød kan medføre alvorlige kvæstelser!

- ➔ Arbejder på det elektriske udstyr må kun udføres af en elektriker.



ADVARSEL

Udstrømmende trykluft kan medføre kvæstelser i ansigt og på øjne!

- ➔ Arbejder på det pneumatiske udstyr må kun udføres af et oplært og fagudlært personale.

Inden service-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejder:

- ➔ Kobl trykket fra hele systemet.



VIGTIG

Under reparationer og istandsættelsesarbejder skal de grundlæggende sikkerhedsanvisninger (→ kapitel ”**Grundlæggende sikkerhedsanvisninger**”) overholdes!

Læs og overhold ubetinget producenternes betjeningsvejledninger til tilbehøret før reparation og istandsættelsesarbejder!

Lokale sikkerhedsbestemmelser for maskinen/anlæggets drift gælder uafhængigt af anvisningerne i nærværende monterings- og/eller betjeningsvejledning!



VIGTIG

Tingsskader pga. snavs og rust!

Når dele af anlægget demonteres:

- Åbne borer, lejer, tilslutninger osv. skal tildækkes ordentligt, så snavs ikke kan trænge ind i dem.
- Ved længere afbrydelser skal alle demonterede dele beskyttes mod snavs, rust og skader.



VIGTIG

Tingsskader som følge af forkert skrueforbindelse!

- Skrue, der ikke længere kan bruges, skal udskiftes med skrue af samme kvalitet (styrke, materiale) samt.
- Spænd løsnede skrueforbindelser til.

13.3 Udskiftning af filterpatron

DA



VIGTIG

Sikkerhedsanvisningerne skal ubetinget overholdes før ethvert vedligeholdelsesarbejde!



VIGTIG

Filterpatronen må ikke blæses gennem, bankes fri osv. for ophobet støv og derefter genbruges!



VIGTIG

Bær personlige værnemidler under udskiftning:

- ➔ Beskyttelsesbriller
- ➔ Støvmaske
- ➔ Beskyttelseshandsker



Afmontering

- ➔ Slå maskinen/anlægget fra.
- ➔ Træk stikket ud af stikdåsen.
- ➔ Løsn klemmerne, og tag dækslet (1) af.
- ➔ Åbn låseskruen (2), og fjern filterpatronens (3) dæksel.
- ➔ Træk en plastpose over den snavsede filterpatron.
- ➔ Drej filterpatronen en fjerdedel omdrejning mod uret, og træk den af.
- ➔ Luk plastposen med det samme med kabelbindere.

Montering

- ➔ Sæt en ny filterpatron i holderen.
- ➔ Drej og lås filterpatronen en fjerdedel med uret.
- ➔ Sæt filterpatronens (3) dæksel på, og tryk fast med låseskruen (2) (maks. tilspændingsmoment ca. 15 Nm), indtil tætningen slutter tæt til hele vejen rundt.
- ➔ Sæt dækslet (1) på igen, og fastgør det med klemmerne.
- ➔ Sæt stikket i igen.
- ➔ Tilslut maskinen/anlægget igen.

DA 13.4 Tømning af partikelkarret



VIGTIG

Sikkerhedsanvisningerne skal ubetinget overholdes før ethvert vedligeholdelsesarbejde!



VIGTIG

Bær personlige værnemidler under udskiftning:

- ➔ Beskyttelsesbriller
- ➔ Støvmaske
- ➔ Beskyttelseshandsker

Afmontering

- ➔ Slå maskinen/anlægget fra.
- ➔ Træk stikket ud af stikdåsen.
- ➔ Løsn klemmerne, og tag dækslet (1) af.
- ➔ Træk partikelkarret ud.
- ➔ Træk en plastpose over partikelkarret, og tøm karret heri.
- ➔ Luk plastposen med det samme med kabelbindere.

Montering

- ➔ Sæt partikelkarret på plads.
- ➔ Sæt dækslet (1) på igen, og fastgør det med klemmerne.
- ➔ Sæt stikket i igen.
- ➔ Tilslut maskinen/anlægget igen.

13.5 Udskiftning af filtermåtte

DA



VIGTIG

Sikkerhedsanvisningerne skal ubetinget overholdes før ethvert vedligeholdelsesarbejde!



VIGTIG

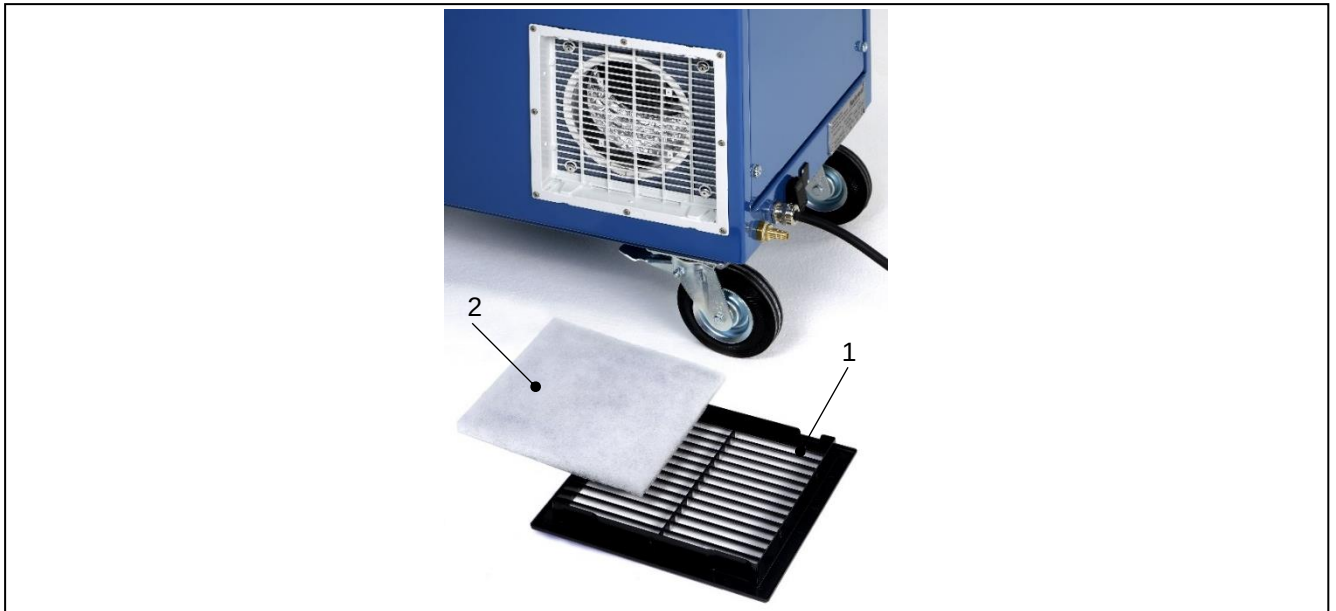
Filtermåttens i indsugningsåbningen til bypasskølingen skal senest udskiftes, når filterpatronen udskiftes!



VIGTIG

Bær personlige værnemidler under udskiftning:

- ➔ Beskyttelsesbriller
- ➔ Støvmaske
- ➔ Beskyttelseshandsker



Afmontering

- ➔ Slå maskinen/anlægget fra.
- ➔ Træk stikket ud af stikdåsen.
- ➔ Træk dækslet (1) af indsugningsåbningen til bypasskølingen.
- ➔ Fjern den snavsede filtermåtte (2).

Montering

- ➔ Sæt en ny filtermåtte (2) i.
- ➔ Sæt dækslet (1) igen på indsugningsåbningen til bypasskølingen.
- ➔ Sæt stikket i igen.
- ➔ Tilslut maskinen/anlægget igen.

DA 14 Anbefalede reservedele og kundeservice

14.1 Anbefalede reservedele

En vigtig forudsætning for at maskinen/anlægget altid er funktionsdygtigt og kan sættes i gang er, at de nødvendige reserve- og sliddele er på lager på opstillingsstedet.

Brug venligst reservedelslisten og de tilhørende skitser til bestilling af reservedele.

Vi garanterer kun for originale reservedele, som vi har leveret.

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at originale reservedele og tilbehør, der ikke er leveret af os, heller ikke er kontrolleret og garanteret af os. Indbygning og/eller anvendelse af sådanne materialer kan derfor under omstændigheder ændre maskinen/anlæggets foregivne egenskaber i negativ retning og derved have indflydelse på den aktive og/eller positive sikkerhed. For skader som følge af brug af ikke-originale reservedele og tilbehør, er ethvert ansvar og garanti udelukket af os.

For at sikre et hurtigt og gnidningsløst forløb og undgå tidsrøvende spørgsmål samt forkerte leverancer, skal følgende opgives ved bestilling af reservedele:

- Løbe nr.
- Type af enhed
- Betegnelse
- Artikel nr.
- Styktal
- Forsendelsesmåde
- Leverings-/og faktureringsadresse
- Ønsket leveringstid

14.2 Reservedelslister



VIGTIG

Reservedele er defineret som følger:

- 1) Art
 - V = Sliddel
 - R = Reservedel
- 2) Behovstrin
 - I = ubetinget anbefalet lagerbeholdning (meget vigtig del)
 - II = anbefalelsesværdig lagerbeholdning (vigtig del)
 - III = ingen ubetinget lagerbeholdning er nødvendig

Pos.	monteret Antal	Betegnelse Tekniske specifikationer	Artikel nr.	Art V/R ¹⁾ Behovstrin ²⁾	DA
1	1	Filterpatron inklusive filtermåtte og plastpose til udskiftning filterpatron	55999430	V/I	



2	-	Plastpose (sæt med 10 stykker) til tømning af partikelkarret	55999432	R/I	
3	1	Filtermåtte (sæt med 5 stykker) til indsuigningsåbning til bypasskøling drevmotor sidekanalkompressor	55999431	R/III	

15 Bortskaffelse

Den sikre brug under levetiden samt miljøvenlig bortskaffelse er underlagt brugerens ansvar.

Bortskaffelsen af udskiftede komponenter, støv/affald fra en rensning samt anden affald skal ske iht. forskrifterne, der gælder for materialerne. Disse forskrifter fastlægges som regel af de lokale myndigheder. Kontakt i tilfælde af tvivl virksomheden, der er ansvarlig for medarbejdernes sikkerhed. Det samme gælder for brugen af hjælpemidler, såsom olier og fedtstoffer.



Dette tegn angiver, at affaldet skal bortskaffes iht. direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE Waste Electrical and Electronic Equipment) og ikke med husholdningsaffaldet. Alle produkter, der ikke længere bruges eller som ikke fungerer, skal afleveres til et indsamlings- og genbrugssted, der overholder WEEE. Korrekt bortskaffelse af affald fra elektrisk og elektronisk udstyr er med til at beskytte miljøet samt mennesker mod eventuelt farlige materialer, som ofte bruges i elektrisk og elektronisk udstyr. De naturlige ressourcer beskyttes med din deltagelse i en korrekt bortskaffelse.

Betriebsanleitung

Fume Eliminator 24/7

Originalbetriebsanleitung

Ausgabedatum:	10.10.2017	Name:	Jürgen Steinebrunner
Revisions-Nr.:	01		
Revisionsdatum:	09.09.2019	Name:	Jürgen Steinebrunner

Impressum

Herausgeber/Hersteller

DE

Nederman Filtration GmbH
Industriestraße 9 D-77948 Friesenheim
Postfach 27 D-77944 Friesenheim
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 00
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 57
🌐 : www.nederman.de

Ersatzteilservice

@ : csi@nederman.de

Copyright

Das Urheberrecht an dieser Montage- und/oder Betriebsanleitung verbleibt bei der Firma Nederman Filtration GmbH.

Die Montage- und/oder Betriebsanleitung ist vertraulich zu behandeln. Sie ist ausschließlich zur Verwendung in Ihrem Betrieb durch befugte Personen bestimmt. Die Überlassung an Dritte ist verboten. Alle Unterlagen sind geschützt im Sinne des Urheberrechtsschutzgesetzes.

Die Weitergabe sowie Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts ist nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich zugestanden. Zuwiderhandlungen sind strafbar und verpflichten zu Schadenersatz.

Alle Rechte für die Ausübung von gewerblichen Schutzrechten behalten wir uns vor.

Die Montage- und/oder Betriebsanleitung wurde mit äußerster Sorgfalt erstellt. Wir haften nicht für etwaige Fehler darin. Eine Haftung für mittelbare und unmittelbare Schäden, die im Zusammenhang mit der Lieferung oder dem Gebrauch dieser Vorschrift entstehen, ist ausgeschlossen, soweit dies gesetzlich zulässig ist.

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Betriebsanleitung	49
1.1	Zweck	49
1.2	Zielgruppen	49
1.3	Symbole	50
2	Einsatzbereich/Technische Daten.....	51
2.1	Einsatzbereich.....	51
2.1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	51
2.2	Typenschilder	52
2.3	Technische Daten	52
2.4	Schallemissionen	53
2.5	Elektrische Anschlussbedingungen	53
2.6	Betriebsdruck und Druckluft-Qualität	53
2.7	Erklärungen für den Einbau unvollständiger Maschinen und/oder Konformitätserklärung.....	54
3	Grundlegende Sicherheitshinweise.....	55
3.1	Produktsicherheit	55
3.2	Pflichten des Betreibers	55
3.2.1	Personalauswahl und -qualifikation	55
3.3	Sicherheitsmaßnahmen durch das Personal	56
3.3.1	Sicherheitsbewusstes Arbeiten	56
3.3.2	Maßnahmen des Bedieners.....	56
3.3.3	Maßnahmen bei Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten	57
3.4	Gefahren	57
3.4.1	Restgefahren.....	57
3.5	Brandschutz	58
3.6	Gewährleistung	58
3.7	Haftungsbeschränkungen	59
4	Aufbau und Funktion.....	60
4.1	Aufbau	60
4.2	Lieferumfang	60
4.3	Prozessbeschreibung	61
5	Einsatzort.....	61
5.1	Zulässige Umgebungsbedingungen	61
6	Transport und Anlieferung	62
6.1	Transport.....	62
6.1.1	Anlieferung der Bauteile.....	62
6.1.2	Sicherung der Bauteile.....	62
6.1.3	Transport mit Hubwagen oder Gabelstapler	62
6.2	Verpackung	63
6.3	Prüfung der gelieferten Bauteile	63
7	Einlagerung und Konservierung	64
7.1	Lagerung von Bauteilen	64
7.2	Konservierung der Maschine/Anlage	64
8	Montage	65
9	Angaben zur Erstinbetriebnahme	65
9.1	Erstinbetriebnahme	65
10	Bedienungsanleitung	66
10.1	Hinweise.....	66
10.2	Lage der Bedienelemente	66
10.3	Funktionsweise der Bedienelemente	67
10.4	Anlage einschalten.....	68
10.5	Anlage ausschalten	68
10.6	Störungsanzeige	69
10.7	Filterwechselanzeige	69
11	Störungsbehebung	70
11.1	Verhalten bei Störungen	70
11.2	Checklisten bei Störungen	70
12	Instandhaltung	73
12.1	Einleitung	73
12.2	Sicherheitshinweise	74
12.3	Checklisten zur Instandhaltung.....	76

13	Instandsetzung	77
13.1	Hinweise	77
13.2	Sicherheitshinweise	77
13.3	Austausch Filterpatrone	79
13.4	Entleeren der Partikelwanne	80
13.5	Austausch Filtermatte	81
14	Ersatzteilkhaltung und Kundendienst.....	82
14.1	Ersatzteilkhaltung	82
14.2	Ersatzteillisten	82
15	Entsorgung	83

1 Zu dieser Betriebsanleitung

1.1 Zweck

Diese Montage- und/oder Betriebsanleitung ist Teil der Maschine/Anlage und beschreibt den sicheren und sachgerechten Einsatz in allen Betriebsphasen.

DE

- ➔ Montage- und/oder Betriebsanleitung vor Verwendung der Maschine/Anlage aufmerksam lesen.
- ➔ Montage- und/oder Betriebsanleitung während der Lebensdauer der Maschine/Anlage aufbewahren.
- ➔ Sicherstellen, dass die Montage- und/oder Betriebsanleitung dem Personal jederzeit zugänglich ist.
- ➔ Montage- und/oder Betriebsanleitung an jeden nachfolgenden Besitzer oder Benutzer der Maschine/Anlage weitergeben.

1.2 Zielgruppen

Zielgruppe	Beschreibung	Aufgabe
Betreiber	➔ Als Betreiber (Unternehmer/ Unternehmen) gilt, wer die Anlage betreibt und bestimmungsgemäß einsetzt oder durch geeignete und unterwiesene Personen bedienen lässt.	➔ Diese Montage- und/oder Betriebsanleitung dem Personal jederzeit zugänglich halten. ➔ Personal zum Lesen und Beachten dieser Montage- und/oder Betriebsanleitung anhalten, insbesondere der Sicherheitshinweise und Warnhinweise.
Bedienpersonal	➔ Als Bedienpersonal gilt, wer vom Betreiber der Anlage mit der Bedienung beauftragt ist.	➔ Diese Montage- und/oder Betriebsanleitung lesen, beachten und befolgen, insbesondere die Sicherheitshinweise und Warnhinweise.
Fachpersonal	➔ Als Fachpersonal gilt, wer vom Betreiber der Anlage mit speziellen Aufgaben wie Instandhaltung und Störungsbeseitigung beauftragt ist.	
Elektrofachkräfte	➔ Als Elektrofachkraft gilt, wer aufgrund seiner fachlichen Qualifikation Erfahrungen mit elektrischen Anlagen besitzt und in Kenntnis der einschlägigen gültigen Normen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen, ausführen und mögliche Gefahren erkennen und abwenden kann.	
Unterwiesene Personen	➔ Als unterwiesene Person gilt, wer über die ihr übertragenen Aufgaben und die möglichen Gefahren bei unsachgemäßem Verhalten unterrichtet und angelernt, sowie über die notwendigen Schutzeinrichtungen, Schutzmaßnahmen, einschlägigen Bestimmungen, Unfallverhütungsvorschriften und Betriebsverhältnisse belehrt wurde und ihre Befähigungen nachgewiesen hat.	

1.3 Symbole

Zu Ihrer Sicherheit werden in dieser Montage- und/oder Betriebsanleitung Warnhinweise verwendet, um Verletzungen zu vermeiden. Die Warnhinweise sind in folgende Gefahrenstufen unterteilt:



GEFAHR

Nichtbeachtung führt zu Tod oder schweren Verletzungen!



WARNUNG

Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen!



VORSICHT

Nichtbeachtung kann zu leichten Verletzungen führen!



WICHTIG

Hinweise enthalten Informationen zur Vermeidung von Sachschäden, zum Verständnis oder zum Optimieren der Arbeitsabläufe.

2 Einsatzbereich/Technische Daten

2.1 Einsatzbereich

2.1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der **Fume Eliminator 24/7** ist ausschließlich zum Abscheiden von Schweißrauchgasen oder Löt Rauch vorgesehen.



WICHTIG

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Die Maschine/Anlage darf nicht eingesetzt werden für die Absaugung von:

- Aluminiumschleifstäuben
- ölnebelhaltiger Schweißrauch
- brennbaren oder explosionsfähigen Atmosphären
- lodernden Flammen
- glühenden Partikeln
- flüssigen Medien

Der Einsatz als Staubsauger oder Schleifstaubabsauger ist nicht zulässig.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören:

- das Beachten und die Einhaltung dieser Montage- und/oder Betriebsanleitung.
- das Beachten und die Einhaltung der Montage- und/oder Betriebsanleitung der Hersteller von Zulieferteilen.
- die Einhaltung der Betriebsdaten (→ Kapitel „**Technische Daten**“).
- keine Veränderung an der Maschine/Anlage ohne die vorherige schriftliche Genehmigung durch uns.

Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

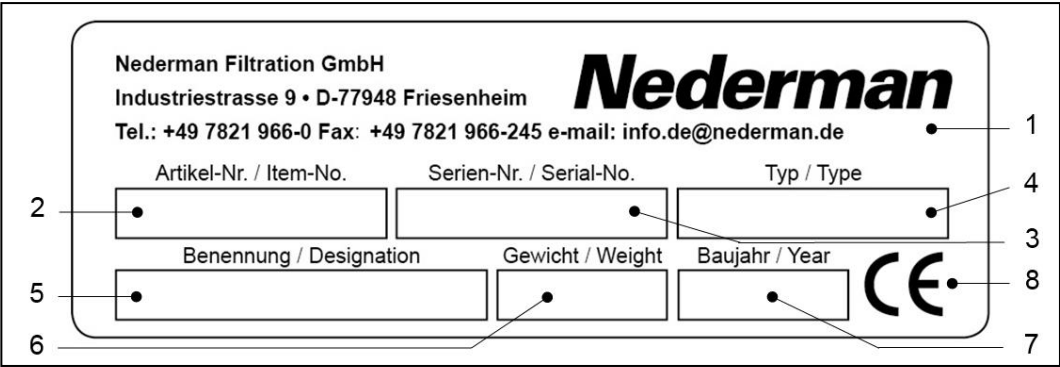
Die Nichtbeachtung der bestimmungsgemäßen Verwendung hat zur Folge:

- dass die Gewährleistung erlischt
- dass die Konformitätserklärung ihre Gültigkeit verliert
- dass die Erklärungen für den Einbau einer unvollständigen Maschine ihre Gültigkeit verlieren

2.2 Typenschilder

Das Typenschild enthält folgende Informationen:

DE



- 1 Hersteller
- 2 Artikel-Nr.
- 3 Serien-Nr.
- 4 Typ
- 5 Benennung
- 6 Gewicht
- 7 Baujahr
- 8 CE-Kennzeichnung

2.3 Technische Daten



WICHTIG

Der **Fume Eliminator 24/7** ist nur für die Innenaufstellung geeignet.

Typ		1,5	2,5
Artikel-Nr.		55999400 55999402 (UK)	55999401
Abmessungen	Länge [mm]	720	760
	Breite [mm]	470	530
	Höhe [mm]	660	680
Elektrische Spannungsversorgung		230 V/50 Hz	380 - 480 V 50/60 Hz + PE
Steuerspannung		24 V DC	24 V DC
Anschlussleistung [kW]		1,5	2,5
Maximaler Volumenstrom [m³/h]		190	270
Minimaler Volumenstrom [m³/h]		80	100
Maximaler Unterdruck [Pa]		36000	37500
Abscheidegrad [%]		> 99	> 99
Schweißrauchklasse		W3	W3
Filterfläche [m²]		5	5
Luftverbrauch der Filterabreinigung [l/min]		60	60
Gewicht [kg]		42	59
Anschlussstutzen [mm]		Ø 51	Ø 51

2.4 Schallemissionen

Typ	1,5	2,5
Schalldruckpegel LA_{eq} nach DIN 45635 - Teil 1 - in 1 m Entfernung maximal [dB(A)]	72	73

DE

Dieser Wert gilt nur für Freifeldbedingungen ohne Reflexionen.

Zeitlich schwankende Schallwerte werden nach DIN 45641 bewertet.

Die angegebenen Schalldruckpegel gelten für ungedrosselten Betrieb der Anlage, d.h. 100 % Fördermenge.

2.5 Elektrische Anschlussbedingungen



WICHTIG

Elektrische Anschlüsse sind vor der Erstinbetriebnahme der Anlage zu kontrollieren und bei Bedarf nachzuziehen!

Über- und Unterspannung von jeweils 10 % dürfen nicht überschritten werden.

Das Herstellen der Versorgungsanschlüsse ist nur von ausgebildetem Fachpersonal durchzuführen, das Kenntnis von den Auflagen der örtlichen Energieversorgungsunternehmen hat und diese Kenntnis auch anwendet.

Beim Anschluss der Anlage sind die Bestimmungen der aktuell gültigen nationalen Richtlinien zu beachten.

2.6 Betriebsdruck und Druckluft-Qualität



WICHTIG

Ein Betriebsdruck von mindestens 4 bar (max. 6 bar) im Druckluftspeicher ist erforderlich.

Sollte die Druckluftversorgung des Betreibers einen höheren Druck als 6 bar aufweisen, muss sichergestellt werden, dass der maximal zulässige Betriebsdruck von 6 bar nicht überschritten wird.

Bei Umgebungstemperaturen unter 0 °C müssen die Wartungseinheit und das Steuerventil frostsicher isoliert werden.

Die zugeführte Druckluft muss in ihrer Qualität den Vorgaben der ISO 8573-1 entsprechen.

Die anzuwendende Reinheitsklasse wurde wie folgt festgelegt:

- Aufstellung in frostsicherem Gebäude/ Gebiet : **Klasse 4**
- Aufstellung in frostgefährdetem Gebiet : **Klasse 3**

Klasse	Restölgehalt mg/m ³	Reststaub µm (mg/m ³)	Drucktaupunkt ° C	Restwasser g/m ³
1	0,01	0,1 (0,1)	-70	0,0003
2	0,1	1 (1)	-40	0,12
3	1,0	5 (5)	-20	0,88
4	5,0	15 (8)	+3	6,0
5	25,0	40 (10)	+7	7,8
6	nicht definiert	nicht definiert	+10	9,4

2.7 Erklärungen für den Einbau unvollständiger Maschinen und/oder Konformitätserklärung



EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II A

Der Hersteller

Nederman Filtration GmbH
Industriestrasse 9
D – 77948 Friesenheim
☎ +49 (0)7821 / 966-0

erklärt hiermit, dass folgende Maschine / Anlage:

Fume Eliminator 24/7

allen einschlägigen Bestimmungen der o.g. Richtlinie – einschließlich deren zum Zeitpunkt dieser Erklärung gültigen Änderungen – entspricht.

Die Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit:

- bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine / Anlage
- bei einer konstruktiven Änderung oder einem Umbau der Maschine / Anlage ohne unsere Zustimmung

Die Maschine / Anlage entspricht einschlägigen Bestimmungen weiterer Richtlinien – einschließlich deren zum Zeitpunkt dieser Erklärung gültigen Änderungen:

- 2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

- DIN EN ISO 12100:2011-03, Sicherheit von Maschinen
- DIN EN ISO 13849-1:2016-06, Sicherheitsbezogene Teile von Steuerungen
- DIN EN 60204-1:2014-10, elektrische Ausrüstung von Maschinen

Die Konformitätserklärung bezieht sich nur auf die Konzeption und Fertigung der oben beschriebenen Maschine / Anlage.

Die zur Maschine / Anlage gehörende Montage- und/oder Betriebsanleitung ist vollständig vorhanden und liegt in der Originalfassung und, falls erforderlich, in der Landessprache des Anwenders bzw. in einer der Amtssprachen der EU vor.

Dokumentationsbevollmächtigter:

Abteilung Dokumentation

☎: +49 (0)7821 / 966-207

Unterzeichner

Ausstellungsort:

Friesenheim

Ausstellungsdatum:

2017-11-06

Name und Funktion des Unterzeichners:

Detlef Stark, Geschäftsführer

Unterschrift:

3 Grundlegende Sicherheitshinweise

3.1 Produktsicherheit

Die Maschine/Anlage ist nach dem Stand der Technik, entsprechend den zum Zeitpunkt der Lieferung geltenden, sicherheitstechnischen Anforderungen der EU gebaut. Bei Standorten außerhalb Deutschlands sind die entsprechenden gesetzlichen Vorschriften im jeweiligen Land zu beachten!

Dennoch können bei ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine/Anlage und anderer Sachwerte entstehen.

- Maschine/Anlage nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung verwenden.
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).

Sämtliche Umbauten und Veränderungen an der Maschine/Anlage sind ohne die ausdrückliche, schriftliche Genehmigung durch uns untersagt. Bei Nichtbeachtung erlischt die Gewährleistung.

3.2 Pflichten des Betreibers

3.2.1 Personalauswahl und -qualifikation

Arbeiten an der Maschine/Anlage dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Der Betreiber darf mit dem selbstständigen Bedienen oder Instandhalten der Maschinen/Anlagen nur Personen beschäftigen,

- die das 18. Lebensjahr vollendet haben
- die körperlich und geistig geeignet sind
- von denen zu erwarten ist, dass sie die ihnen übertragenen Aufgaben zuverlässig erfüllen
- die im Bedienen und Instandhalten der Maschinen/Anlagen unterwiesen sind und ihre Befähigung dem Betreiber nachgewiesen haben.

Zur Unterweisung gehören außer einer theoretischen Wissensvermittlung die Gelegenheit zum Erwerb einer ausreichenden Praxis sowie zum Erwerb der Fähigkeit Mängel zu erkennen, die die Arbeitssicherheit gefährden.

Der Betreiber muss das Bedien- und Fachpersonal mit einem klar definierten Aufgabenbereich beauftragen.

- Sicherstellen, dass nur dazu beauftragtes Personal an der Maschine/Anlage tätig ist.
- Die Zuständigkeiten für die unterschiedlichen Tätigkeiten im Rahmen des Betriebs der Maschine/Anlage klar festlegen. Unklare Kompetenzen beeinträchtigen die Sicherheit.
- Zu schulendes, anzulernendes, einzuweisendes oder in Ausbildung befindliches Personal darf nur unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Person an der Maschine/Anlage tätig werden.
- Arbeiten an den elektrischen Ausrüstungen nur von einer Elektrofachkraft oder von unterwiesenem Personal, unter Leitung und Aufsicht der Elektrofachkraft, gemäß den elektrotechnischen Regeln durchführen lassen. Das Fachpersonal muss Kenntnis von den Auflagen der örtlichen Energieversorgungs-Unternehmen haben und diese Kenntnis auch anwenden.
- Arbeiten an der pneumatischen Ausrüstung nur von Fachpersonal durchführen lassen.

3.3 Sicherheitsmaßnahmen durch das Personal

3.3.1 Sicherheitsbewusstes Arbeiten

DE



WICHTIG

Personen, die unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder die Reaktionsfähigkeit beeinflussenden Medikamenten stehen, dürfen die Maschinen / Anlagen weder montieren, in Betrieb nehmen, bedienen, instandhalten, instandsetzen oder demontieren.

- Soweit erforderliche oder durch Vorschriften geforderte, persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Die in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Sicherheitshinweise und Warnhinweise und die an der Maschine/Anlage angebrachten Warnschilder beachten.

3.3.2 Maßnahmen des Bedieners

- Maschine/Anlage nur betreiben, wenn alle Schutzvorrichtungen vorhanden und funktionsfähig sind.
- Maschine/Anlage darf nicht ohne oder mit einem beschädigten Filterelement betreiben werden.
- Während des Betriebs der Maschine/Anlage müssen die Rollen arretiert sein.
- Das Erfassungselement so positionieren, dass die thermische Schweißrauchbewegung ausgenutzt wird und so nah wie möglich an der Schweißquelle platziert ist.
- Der Volumenstrom ist entsprechend der Anwendung so einzustellen, dass eine bestmögliche Absaugung und Schweißnahtqualität garantiert wird.
- Während des Betriebs der Maschine/Anlage darauf achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen oder Zerren beschädigt wird.
- Die Netzanschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen prüfen. Die Maschine/Anlage darf nicht bei einer Beschädigung der Netzanschlussleitung benutzt werden.
- Vor dem Einschalten der Maschine/Anlage muss grundsätzlich die Druckluftversorgung angeschlossen werden (→ Kapitel „**Betriebsdruck und Druckluft-Qualität**“)
- Während des Betriebs der Maschine/Anlage ist darauf zu achten, dass es zu keiner leitenden Verbindung zwischen der Maschine/Anlage und der Schweißstromquelle bzw. dem Werkstück kommt.
- Während des Betriebs der Maschine/Anlage ist darauf zu achten, dass die Ausblasöffnungen nicht verdeckt oder blockiert werden und ein freier Ausblas gewährleistet ist.
- Es sind regelmäßig alle Instandhaltungsarbeiten (→ Kapitel „**Instandhaltung**“) durchzuführen, um einen einwandfreien Betrieb der Maschine/Anlage zu gewährleisten.
- Bei Funktionsstörungen die Maschine/Anlage sofort stillsetzen, ausschalten und die zutreffenden Hauptschalter abschließen. Störungen umgehend der zuständigen Stelle/Person melden und beseitigen lassen.

3.3.3 Maßnahmen bei Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten



VORSICHT

Bewegliche Maschinenteile können zu leichten Verletzungen führen!

Vor Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten:

- ➔ Maschine/Anlage elektrisch freischalten, d.h. Netzstecker ziehen
- ➔ Druckluftversorgung drucklos machen.

Nach Abschluss von Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten:

- ➔ Sicherstellen, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und funktionsfähig sind.

DE

3.4 Gefahren

Sämtliche Maschinen/Anlagen von uns entsprechen dem Stand der Technik und sind bei bestimmungsgemäßer Verwendung betriebssicher.

Um Arbeitsunfälle und Schäden auszuschließen, wurden bereits bei der Konzeption der Maschinen/Anlagen Gefahrenbereiche soweit als möglich vermieden.

Verbleibende Gefahrenbereiche werden abgesichert durch:

- mechanische Schutzvorrichtungen

Dennoch können bei der Verwendung der Maschine/Anlage Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine/Anlage und anderer Sachwerte entstehen.

- Gefahr bei Störungen in der Steuerung durch unerwartete, vom normalen Arbeitsablauf abweichende Bewegungen

Um ein möglichst hohes Maß an Arbeitssicherheit zu erreichen, folgende Maßnahmen beachten:

- ➔ Vor Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten die Maschine/Anlage elektrisch freischalten und gegen Wiedereinschalten sichern
- ➔ Vor Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten die Druckluftversorgung drucklos machen.

3.4.1 Restgefahren



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch lose Kabel, Leitungen etc!

- ➔ Kabel, Leitungen so verlegen, dass keine Stolpergefahr besteht.
- ➔ Herumliegende Gegenstände auf dem Boden beseitigen.

3.5 Brandschutz



WICHTIG

Es sind die entsprechenden gesetzlichen Vorschriften im jeweiligen Land zu beachten!

Der Betreiber hat sicherzustellen, dass bei Wartungs-/Inspektionsarbeiten **keine** brennenden/glimmenden Teile durch das damit beauftragte Personal in die Maschine/Anlage gelangen!

Dieser Hinweis bezieht sich alleine auf sicherheitstechnische Aspekte (Verhalten des Personals während Wartungs-/Inspektionsarbeiten an der Maschine/Anlage) und nicht auf die produktionstechnische Auslegung der Anlage.

Fremdfirmen müssen vom Betreiber entsprechend informiert werden. Die Fremdfirmen sind verpflichtet sich bei dem für den jeweiligen Bereich zuständigen Mitarbeiter über mögliche Gefahren zu erkundigen.

3.6 Gewährleistung

Umfang und Zeitraum der Gewährleistung sind in unseren Verkaufs- und Lieferbedingungen fixiert.

Diese Betriebsanleitung enthält alle erforderlichen Hinweise und ist vor der Inbetriebnahme der Maschine/Anlage sorgfältig durchzulesen.

Verschleißteile fallen nicht unter die Gewährleistung. Gewährleistungsansprüche sind sofort nach Feststellung des Mangels unter Angabe der Anlagen-/Projektnummer anzumelden.

Über die in den Verkaufs- und Lieferbedingungen genannten Konditionen hinaus erlischt die Gewährleistung bei:

- Unkenntnis oder Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der darin enthaltenen Hinweise bezüglich Transport, Lagerung, Montage, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- unsachgemäßer Behandlung
- unsachgemäßem Montieren, Inbetriebnehmen, Bedienen und Warten
- Betreiben der Maschine/Anlage bei defekten Sicherheitseinrichtungen oder nicht ordnungsgemäß angebrachten oder nicht funktionsfähigen Sicherheits- und Schutzvorrichtungen
- nicht ausreichend qualifiziertem oder unzureichend unterrichtetem Bedien- und Fachpersonal
- eigenmächtigen baulichen Veränderungen
- eigenmächtigem Verändern der Parameter oder der Software
- unzulässigen Betriebsmitteln
- unsachgemäß durchgeführten Instandsetzungsarbeiten
- falscher oder nicht fachgemäßer Verlegung bzw. Anschluss der Anschlusskabel
- Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen
- Katastrophenfällen durch Fremdkörpereinwirkung oder höherer Gewalt

Der Betreiber hat in eigener Verantwortung dafür zu sorgen,

- dass die grundlegenden Sicherheitshinweise in diesem Kapitel sowie die Sicherheitshinweise in den einzelnen Kapiteln eingehalten werden.
- dass eine bestimmungsgemäße Verwendung gewährleistet und die Maschine/Anlage entsprechend den vertraglich vereinbarten Einsatzbedingungen betrieben wird.
- dass eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung sowie eine fehlerhafte Aufstellung oder Inbetriebnahme und ein unzulässiger Betrieb ausgeschlossen sind.

3.7 Haftungsbeschränkungen

Alle in dieser Betriebsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Bedienung und Wartung der Maschine/Anlage entsprechen dem letzten Stand und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

DE

Die Zeichnungen und Grafiken entsprechen nicht unbedingt dem Lieferumfang bzw. einer evtl. Ersatzteilbestellung und nicht dem Maßstab 1:1.

Für Schäden und Betriebsstörungen, die durch Bedienungsfehler, Nichtbeachtung der Betriebsanleitung oder unsachgemäße Instandsetzungsarbeiten entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nicht von uns gelieferte Ersatzteile und Zubehörteile auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind.

Der Einbau und die Verwendung von Fremdprodukten können daher konstruktiv vorgegebene Eigenschaften der Maschine/Anlage negativ verändern und die Sicherheit für Mensch, Maschine oder andere Sachwerte beeinträchtigen.

Für Schäden, die aus der Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör resultieren, ist jede Haftung durch uns ausgeschlossen.

Jegliche eigenmächtigen Umbauten und Veränderungen an den Maschinen/Anlagen sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet und schließen eine Haftung durch uns für daraus resultierende Schäden aus.

4 Aufbau und Funktion

4.1 Aufbau

DE



- 1 Bedienfeld
- 2 Zugang zum Seitenkanalverdichter und Steuerungseinrichtungen
- 3 Typenschild
- 4 Anschluss Sensorklemme
- 5 Netzanschlussleitung mit Stecker
- 6 Anschluss Druckluftversorgung
- 7 Ansaugöffnung für Bypasskühlung Antriebsmotor vom Seitenkanalverdichter
- 8 Zugang zur Filterpatrone, Filterabreinigung und Partikelwanne
- 9 Anschluss Absaugschlauch
- 10 Ausblasöffnungen

4.2 Lieferumfang

Die Maschine/Anlage wird wie folgt ausgeliefert:

- **Fume Eliminator 24/7**
- Betriebsanleitung
- Netzanschlussleitung inkl. Netzstecker
- 1 Paar Schutzhandschuhe
- 1 Staubschutzmaske
- 1 Kunststoffbeutel für den Wechsel der Filterpatrone
- 1 Kunststoffbeutel für die Partikelwanne
- Kabelbinder zum Verschließen der Kunststoffbeutel

4.3 Prozessbeschreibung



WICHTIG

Vor dem Transport vom **Fume Eliminator 24/7** sind alle angeschlossenen Leitungen wie Netzanschlussleitung, Druckluftanschlussleitung, Sensorkabel und Absaugschlauch zu entfernen, um Beschädigungen zu vermeiden.

Die Bremsen an den Lenkrollen sind zu lösen.

Der Schweiß- oder Lötrauch wird direkt an der Entstehungsstelle abgesaugt.

Die abgesaugten Rauchpartikel werden in der Filterpatrone abgeschieden und die gereinigte Luft wird in den Arbeitsraum zurückgeführt.

Der **Fume Eliminator 24/7** ist mit einer zeitgesteuerten Filterabreinigung und einem Schwebstoffrückhaltesystem ausgestattet, das den Austritt von abgelagerten Partikeln im Erfassungselement während der Abreinigung der Filterpatrone verhindert. Durch eine intelligente Steuerung des Frequenzumrichters wird der Motor während der Abreinigungsphase mit einer niedrigen Drehzahl angesteuert. Dadurch wird gerade so viel Unterdruck im Filtergehäuse erzeugt, damit die eingebrachte Abreinigungsdruckluft sich nicht im angeschlossenen Absaugschlauch ausbreiten kann. Die Abreinigungsleistung wird dadurch nicht verringert.



WICHTIG

Die Filterabreinigung kann nach dem Ausschalten vom **Fume Eliminator 24/7** auch manuell gestartet werden (→ Kapitel „**Funktionsweise der Bedienelemente**“).

Die Laufräder erlauben ein einfaches Transportieren und Handhaben vom **Fume Eliminator 24/7**.

5 Einsatzort



WICHTIG

Der **Fume Eliminator 24/7** ist nur zum Einsatz in überdachten und von Witterungseinflüssen geschützten, trockenen Räumen geeignet.

5.1 Zulässige Umgebungsbedingungen

Die Getriebe- und Drehstrommotoren sind für einen Umgebungstemperaturbereich von + 5 °C bis + 40 °C und einer Aufstellungshöhe bis zu 1000 m über NN ausgelegt.

Die angesaugte Kühlluft der Getriebe- und Drehstrommotoren darf eine Umgebungstemperatur von + 40 °C nicht überschreiten und nicht mit explosionsfähigen Gasen oder Stäuben belastet sein.

6 Transport und Anlieferung

DE



WICHTIG

Der Transport und die Lagerung der Bauteile dürfen nur in Zonen stattfinden, in denen keine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt.

6.1 Transport

6.1.1 Anlieferung der Bauteile



WICHTIG

Bei der Montage der Bauteile ist die Montageanleitung zu beachten.

Der **Fume Eliminator 24/7** wird mit den Zubehörteilen auf einer Palette angeliefert.

6.1.2 Sicherung der Bauteile

Die Bauteile sind mit Sicherungsbändern auf der Palette befestigt.

6.1.3 Transport mit Hubwagen oder Gabelstapler



WARNUNG

Herabfallende Maschinenteile können zu tödlichen Verletzungen führen!

- Gefahrenbereich mit geeigneten Markierungs- und Absperrelementen sichern.
- Einen Verantwortlichen bestimmen, der während des Transports den Gefahrenbereich überwacht.
- **Nur** zugelassene Lastaufnahmemittel mit ausreichender Tragkraft einsetzen.
- Maschinenteile sichern.
- Langsam und sicher fahren.



WICHTIG

Das Auswählen der Lastaufnahmemittel und die Bedienung der Lasthebeeinrichtungen dürfen **nur** von unterwiesenen und beauftragten Personen vorgenommen werden.

6.2 Verpackung



WICHTIG

Bei weiteren, vom Kunden durchgeführten Transporten muss eine korrekte Verpackung sichergestellt sein.

Für den Transport bis zum Aufstellungs- oder Versandort werden die einzelnen Teile der Maschine/Anlage ordnungsgemäß verpackt.

Die Art der Verpackung ist abhängig von der Transportstrecke und den Transportmitteln.

Verpackungsmaterial entsorgen

- ➔ Verpackungsmaterial in Übereinstimmung mit den örtlichen Bestimmungen entsorgen.
- ➔ Eventuelle Symbole auf der Verpackung beachten.

6.3 Prüfung der gelieferten Bauteile

Bei Erhalt der Lieferung muss geprüft werden, ob alle Teile vorhanden sind und kein Teil beschädigt ist.

Falls ein Transportschaden vorliegt oder Teile fehlen, wenden Sie sich bitte umgehend an uns.

7 Einlagerung und Konservierung



WICHTIG

Die Lagerung der Bauteile darf nur in Zonen stattfinden, in denen keine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt.

7.1 Lagerung von Bauteilen



WICHTIG

Für Schäden und Folgeschäden, die durch unsachgemäße oder falsche Lagerung entstanden sind, ist der Hersteller/Lieferant nicht haftbar.

Zusätzlich sind die besonderen Vorschriften der jeweiligen Hersteller zur Einlagerung und Konservierung von Bauteilen zu beachten, die nicht von uns hergestellt, aber in unserem Lieferumfang enthalten sind.

Falls vor der endgültigen Aufstellung der Maschine/Anlage die einzelnen Bauteile zwischengelagert werden, sind diese an einem trockenen und wettergeschützten Ort aufzubewahren.

Des Weiteren sind die Bauteile vor aggressiven Atmosphären und sonstigen, schädigenden Einflüssen, gleich welcher Art, zu schützen.

Der Zustand der Antikorrosionsschicht muss öfters geprüft und alle Beschädigungen beseitigt werden.

7.2 Konservierung der Maschine/Anlage



WICHTIG

Für Schäden und Folgeschäden, die durch unsachgemäße oder falsche Lagerung entstanden sind, ist der Hersteller/Lieferant nicht haftbar.

Zusätzlich sind die besonderen Vorschriften der jeweiligen Hersteller zur Einlagerung und Konservierung von Bauteilen zu beachten, die nicht von uns hergestellt, aber in unserem Lieferumfang enthalten sind.

Falls die Maschine/Anlage nach der Inbetriebnahme für eine gewisse Zeit (ab 1 Monat) stillgesetzt wird, müssen folgende Maßnahmen beachtet und befolgt werden:

- ➔ Die Maschine/Anlage muss komplett leergefahren werden, d.h. die Maschine/Anlage ist vor dem Stillsetzen für eine gewisse Zeit zu betreiben, um Staubablagerungen zu vermeiden.

8 Montage



WARNUNG

Es sind die entsprechenden gesetzlichen Vorschriften zur Vermeidung von Unfällen im jeweiligen Land zu beachten!



WICHTIG

Die Montage der Bauteile darf nur in Zonen stattfinden, in denen keine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt.

Der **Fume Eliminator 24/7** wird komplett montiert geliefert.

Montageschritte

- ➔ Absaugschlauch am Anschlussstutzen anschließen.
- ➔ Weiteres Zubehör an Absaugschlauch anschließen.
- ➔ Druckluftversorgung am entsprechenden Anschluss anschließen.
- ➔ Sensorkabel (optional) am entsprechenden Anschluss anschließen.
- ➔ Zange des Sensorkabels (optional) so mit dem Massekabel der Schweißstromquelle verbinden, dass das Massekabel fest mit der Zange geklemmt ist.
- ➔ Maschine/Anlage mit einem Leistungsschalter (Nennstrom 16A) oder einer Schmelzsicherung (16A) absichern.



WICHTIG

Die Stromversorgung ist vom Betreiber bereitzustellen.

Ist in der Stromzuleitung ein Fehlerstromschalter vorgesehen, muss dieser zwingend für Frequenzumrichterbetrieb ausgelegt sein.

9 Angaben zur Erstinbetriebnahme

9.1 Erstinbetriebnahme



WICHTIG

Vor der Inbetriebnahme der Maschine/Anlage unbedingt die Hinweise in Kapitel „**Grundlegende Sicherheitshinweise**“ beachten!

Die Inbetriebnahme der Maschine/Anlage darf nur durch eine geschulte Fachkraft erfolgen!



WICHTIG

Vor dem Einschalten der Maschine/Anlage ist sicherzustellen, dass die Druckluftzufuhr gewährleistet ist (→ Kapitel „**Betriebsdruck und Druckluft-Qualität**“).

Voraussetzung

Für die Inbetriebnahme nach ordnungsgemäßer Montage ist eine Steckdose mit einer Anschlussspannung von 230V/50Hz bzw. 380 - 480V / 50 - 60 Hz + PE erforderlich.

10 Bedienungsanleitung

10.1 Hinweise

DE



WICHTIG

Vor der Inbetriebnahme der Maschine/Anlage unbedingt die Hinweise in Kapitel „**Grundlegende Sicherheitshinweise**“ beachten!

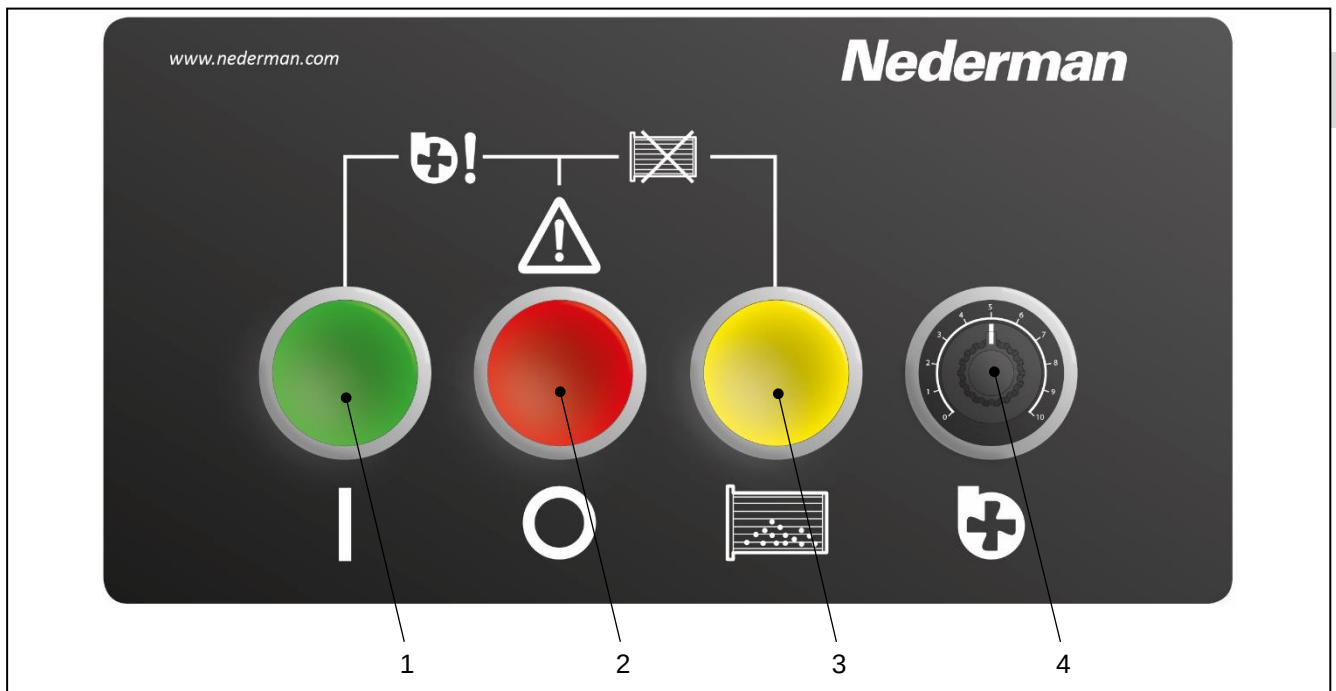
Die Inbetriebnahme der Maschine/Anlage darf nur durch eine geschulte Fachkraft erfolgen!

10.2 Lage der Bedienelemente



1 Bedienfeld

10.3 Funktionsweise der Bedienelemente



1	Taster START (grün) Kontrollleuchte Betrieb	Startet die Maschine/Anlage (Kontrollleuchte leuchtet) Die Kontrollleuchte leuchtet auch beim Einschalten der Maschine/ Anlage mittels der Start/Stop-Automatik (optional).
2	Taster STOP (rot) Kontrollleuchte Störung	Stoppt die Maschine/Anlage. Leuchtet die Kontrollleuchte, liegt eine Störung vor. Zum Zurücksetzen der Störung die Taste „ STOP “ drücken.
3	Taster Filter Reset (gelb) Kontrollleuchte Filterwechsel	Zurücksetzen der Filterwechselanzeige. Durch das Drücken des Tasters (3 Sek.) wird die Filterabreinigung für 15 Minuten aktiviert.
4	Potentiometer Saugleistung	Der Potentiometer wird zum Einstellen der Saugleistung verwendet.
1 + 2	Taster START (grün) und Taster STOP (rot) blinken abwechselnd	Störung Antriebsmotor Seitenkanalverdichter
2 + 3	Taster STOP (rot) und Taster Filter Reset (gelb) blinken abwechselnd	Filterpatrone nicht eingesetzt

10.4 Anlage einschalten



WICHTIG

Start/Stopp-Automatik

Bei der Verwendung eines Sensorkabels (optional) wird die Maschine/Anlage automatisch beim Beginn des Schweißvorgangs eingeschaltet (Start/Stopp-Automatik – Kontrollleuchte START (grün) leuchtet).



WICHTIG

Vor dem Einschalten der Maschine/Anlage ist sicherzustellen, dass die Druckluftzufuhr gewährleistet ist (→ Kapitel „**Betriebsdruck und Druckluft-Qualität**“).

→ Fume Eliminator 24/7 mit Taster „**START**“ einschalten

10.5 Anlage ausschalten



WICHTIG

Start/Stopp-Automatik

Durch das Drücken des Tasters „**STOP**“ wird auch die Start/Stopp-Automatik (bei angeschlossenem Sensorkabel) deaktiviert.

Nach dem Ende des Schweißvorgangs wird die Maschine/Anlage nach einer Nachlaufzeit von ca. 15 Sekunden automatisch ausgeschaltet.

Nach dem Ausschalten der Maschine/Anlage läuft der Lüfter des Frequenzumrichters noch für eine gewisse Zeit nach. Sobald der Frequenzumrichter genügend abgekühlt ist, wird der Lüfter automatisch ausgeschaltet.



WICHTIG

Nach einer Betriebsdauer von mindestens einer Stunde wird nach dem Ausschalten vom **Fume Eliminator 24/7** die Filterabreinigung automatisch gestartet.

Durch das nochmalige Drücken des Tasters „**STOP**“ kann die gerade stattfindende Filterabreinigung deaktiviert werden.

→ Fume Eliminator 24/7 mit Taster „**STOP**“ ausschalten

10.6 Störungsanzeige

Leuchtet die Störungsanzeige (Taster „**STOP**“ (rot)) ist eine Störung im Frequenzumrichter aufgetreten.

Die Störung kann durch das Drücken des Tasters „**STOP**“ zurückgesetzt werden. Das Zurücksetzen dauert ca. 3 Sekunden.

Danach kann die Maschine/Anlage wieder neu gestartet werden (→ Kapitel „**Anlage einschalten**“)

DE

10.7 Filterwechselanzeige

Ein Differenzdruckschalter überwacht den Zustand der Filterpatrone.

Die Filterwechselanzeige leuchtet auf, sobald der Mindestvolumenstrom nicht mehr erreicht bzw. unterschritten wird. Gleichzeitig ertönt ein akustisches Signal. Die Filterpatrone ist stark verschmutzt und muss gewechselt werden.

Die Filterwechselanzeige leuchtet auch nach dem Ausschalten der Maschine/Anlage weiterhin und kann nur durch das Drücken des Tasters „**Filter Reset**“ deaktiviert werden, wenn zuvor die Filterpatrone gewechselt wurde.

Das akustische Signal bleibt nach dem Ausschalten der Maschine/Anlage für circa eine Minute aktiviert und wird danach automatisch ausgeschaltet.



WICHTIG

Durch das manuelle Einschalten der Filterabreinigung kann eventuell die Filterpatrone erneut soweit abgereinigt werden, dass der Mindestvolumenstrom nicht mehr unterschritten wird.

Die Filterabreinigung kann durch das Drücken des Tasters „**Filter Reset**“ (circa drei Sekunden) gestartet werden.

Die manuell gestartete Filterabreinigung ist für circa 15 Minuten aktiv und wird danach automatisch ausgeschaltet.

11 Störungsbehebung

11.1 Verhalten bei Störungen

DE



VORSICHT

Bewegliche Maschinenteile können zu leichten Verletzungen führen!

Vor Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten:

- ➔ Maschine/Anlage elektrisch freischalten, d.h. Netzstecker ziehen
- ➔ Druckluftversorgung drucklos machen.

Nach Abschluss von Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten:

- ➔ Sicherstellen, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und funktionsfähig sind.



WICHTIG

Bei Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten sind die grundlegenden Sicherheitshinweise (→ Kapitel „**Grundlegende Sicherheitshinweise**“) und die entsprechenden Vorschriften zur Instandhaltung (→ Kapitel „**Instandhaltung**“) zu beachten!

Vor Aufnahme von Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten an Zulieferteilen sind unbedingt die Betriebsanleitungen der Hersteller zu beachten und einzuhalten!

Unabhängig von den in dieser Montage- und/oder Betriebsanleitung aufgeführten Hinweisen gelten für den Betrieb der Maschine/Anlage in jedem Fall die örtlichen Sicherheitsbestimmungen!

11.2 Checklisten bei Störungen



WICHTIG

Eventuell auftretende Störungen während des Betriebs können mit Hilfe der nachfolgenden Checklisten lokalisiert und behoben werden.

Hierfür sind unbedingt auch die Dokumentationen der Hersteller zu beachten!

Bei allen mit * gekennzeichneten Positionen besteht vor Reparaturen innerhalb der Gewährleistungsfrist Informationspflicht an uns!

Störung	Mögliche Ursachen	Maßnahmen
1 Maschine/Anlage lässt sich nicht einschalten (Kontrollleuchte Betrieb leuchtet nicht)	- Netzstecker nicht eingesteckt - Keine Spannung auf der Steckdose - Sicherung defekt	- Netzstecker einstecken - Spannung anlegen - Sicherung austauschen
2 Maschine/Anlage lässt sich nicht einschalten (Kontrollleuchte Betrieb leuchtet)	Frequenzumrichter oder Steuerung auf Störung	Netzstecker für circa 45 Sekunden ziehen und danach wieder einstecken
3 Maschine/Anlage schaltet sich nicht automatisch ein (Kontrollleuchte Betrieb leuchtet nicht)	- Netzstecker nicht eingesteckt - Keine Spannung auf der Steckdose - Sensorkabel nicht angeschlossen	- Netzstecker einstecken - Spannung anlegen - Sensorkabel anschließen
4 Maschine/Anlage schaltet sich nicht automatisch ein (Kontrollleuchte Betrieb leuchtet)	- Frequenzumrichter oder Steuerung auf Störung - Sensorkabel nicht angeschlossen - Sensorkabel nicht mit dem Massekabel verbunden	- Netzstecker für circa 45 Sekunden ziehen und danach wieder einstecken - Sensorkabel anschließen - Sensorkabel mit dem Massekabel verbinden
5 Absaugleistung zu gering (Kontrollleuchte Filterwechsel leuchtet nicht)	- Potentiometer zu niedrig eingestellt - Verschlussdeckel der Filterpatrone nicht richtig geschlossen - Frequenzumrichter läuft im Notprogramm - Potentiometer defekt - Filterpatrone gesättigt - Differenzdruckschalter defekt - Absaugschlauch geknickt oder beschädigt	- Potentiometer höher einstellen - Verschlussdeckel richtig schließen - Netzstecker für circa 45 Sekunden ziehen und danach wieder einstecken - Potentiometer erneuern - Filterpatrone erneuern - Differenzdruckschalter erneuern - Absaugschlauch erneuern
6 Absaugleistung zu gering (Kontrollleuchte Filterwechsel leuchtet)	Filterpatrone gesättigt	Filterpatrone erneuern

Störung	Mögliche Ursachen	Maßnahmen
7 Absaugleistung zu hoch (Kontrollleuchte Filterwechsel leuchtet nicht)	• Potentiometer zu hoch eingestellt • Frequenzumrichter läuft im Notprogramm • Potentiometer defekt	• Potentiometer niedriger einstellen • Netzstecker für circa 45 Sekunden ziehen und danach wieder einstecken • Potentiometer erneuern
8 Kontrollleuchte Filterwechsel leuchtet bei normaler Absaugleistung	• Differenzdruckschalter defekt	• Differenzdruckschalter erneuern
9 Filterabreinigung reinigt nicht richtig oder gar nicht ab	• Druckluftversorgung nicht angeschlossen • Betriebsdruck zu niedrig eingestellt • Filterpatrone falsch eingesetzt • Filterpatrone verklebt • Differenzdruckschalter defekt • Magnetventil defekt	• Druckluftversorgung anschließen • Betriebsdruck richtig einstellen (→ Kapitel „Betriebsdruck und Druckluft-Qualität“) • Filterpatrone richtig einsetzen • Filterpatrone erneuern • Differenzdruckschalter erneuern • Magnetventil erneuern
10 Beim Abreinigen der Filterpatrone treten Schmutzpartikel aus der Maschine/Anlage oder dem angeschlossenen Erfassungselement aus	• Betriebsdruck zu hoch eingestellt • Verschlussklammern der Abdeckung locker • Filterpatrone falsch eingesetzt	• Betriebsdruck richtig einstellen (→ Kapitel „Betriebsdruck und Druckluft-Qualität“) • Verschlussklammern richtig schließen • Filterpatrone richtig einsetzen
11 Beim Absaugen treten Schmutzpartikel aus der Luftaustrittsöffnung aus	• Filterpatrone beschädigt • Filterpatrone falsch eingesetzt • Filterpatrone fehlt	• Filterpatrone erneuern • Filterpatrone richtig einsetzen • Filterpatrone einsetzen

12 Instandhaltung

12.1 Einleitung

DE



WICHTIG

Vor Aufnahme der Instandhaltungsarbeiten an Zulieferteilen sind unbedingt die Betriebsanleitungen der Hersteller und die entsprechenden Angaben auf den Typen- bzw. Wartungsschildern zwingend zu beachten und einzuhalten!



WICHTIG

Wir weisen darauf hin, dass nur Originalersatzteile verwendet werden dürfen.
Beim Ausbau unbrauchbar gewordene Schrauben dürfen diese nur mit Schrauben gleicher Qualität (Festigkeit, Werkstoff) und Ausführung ersetzt werden.
Das vorliegende Kapitel ist keine Anleitung, um größere Reparaturen auszuführen.
Unser Kundendienstservice steht Ihnen gerne mit weiteren Ratschlägen zur Verfügung.
Die Oberflächen der Anlagenteile sowie der Anlagenbereich ist regelmäßig (abhängig vom Verschmutzungsgrad) von Verschmutzung zu reinigen! Staub und Feuchtigkeit fördern die Korrosion.

Die vertraglich vereinbarte Gewährleistung entbindet den Betreiber der Maschine/Anlage nicht von der Notwendigkeit und Verpflichtung, vorbeugende Instandhaltungsarbeiten von der Inbetriebnahme an regelmäßig durchzuführen.

Betriebsstörungen, die durch unzureichende oder unsachgemäße Instandhaltung auftreten, verursachen hohe Kosten und lange Stillstandzeiten der Maschine/Anlage.

Dieses Kapitel beschränkt sich auf die Beschreibung von Arbeiten, die im Rahmen der normalen Instandhaltung oder beim Auswechseln von Verschleißteilen vorkommen.

Die Instandhaltungsarbeiten sind soweit beschrieben, dass diese von geschultem Personal, das mit Instandhaltungsarbeiten vertraut ist, ausgeführt werden können.

Die nachfolgenden Checklisten für die Instandhaltung sind für den normalen Einsatz der Maschine/Anlage ausgelegt. Die empfohlenen Intervalle sind lediglich Richtwerte, beziehen sich auf die Zeit nach der Inbetriebnahme und sind in Betriebsstunden angegeben. Je nach Betriebsverhältnisse können die Intervalle für die Instandhaltung von den empfohlenen Werten abweichen. Sie sollten daher ihre eigene Instandhaltungsrouten festlegen.

Um längere Stillstandzeiten zu vermeiden, empfehlen wir, dass Sie sich ein Ersatzteillager mit den wichtigsten Ersatz- und Verschleißteilen anlegen.

12.2 Sicherheitshinweise

DE



VORSICHT

Bewegliche Maschinenteile können zu leichten Verletzungen führen!

Vor Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten:

- Maschine/Anlage elektrisch freischalten, d.h. Netzstecker ziehen
- Druckluftversorgung drucklos machen.

Nach Abschluss von Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten:

- Sicherstellen, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und funktionsfähig sind.



GEFAHR

Stromschlag kann zu schweren Verletzungen führen!

- Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung nur von einer Elektrofachkraft durchführen lassen.



WARNUNG

Austretende Druckluft kann zu Verletzungen im Gesicht und der Augen führen!

- Arbeiten an der pneumatischen Ausrüstung nur von geschultem Fachpersonal durchführen lassen.

Vor Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten:

- Gesamtsystem drucklos machen.



WICHTIG

Bei Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten sind die grundlegenden Sicherheitshinweise (→ Kapitel „**Grundlegende Sicherheitshinweise**“) zu beachten!

Vor Aufnahme von Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten an Zulieferteilen sind unbedingt die Betriebsanleitungen der Hersteller zu beachten und einzuhalten!

Unabhängig von den in dieser Montage- und/oder Betriebsanleitung aufgeführten Hinweisen gelten für den Betrieb der Maschine/Anlage in jedem Fall die örtlichen Sicherheitsbestimmungen!



WICHTIG

Visuelle Kontrollen, z.B. auf Undichtigkeiten oder äußere Beschädigungen, sowie Nachschmierarbeiten können während des Betriebs der Maschine/Anlage durchgeführt werden.

Bei Instandhaltungsarbeiten Persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

Bei allen Instandhaltungsarbeiten muss die Sicherheit der Arbeitenden vorrangig sein.

Bevor mit den Instandhaltungsarbeiten begonnen wird, muss der ganze Umfang der Arbeiten bekannt sein, damit deren Ablauf genau geplant werden kann. Sorgen Sie dafür, dass immer nur eine Person die Verantwortung trägt.

Sorgen Sie dafür, dass alle, die mit Instandhaltungsarbeiten beauftragt werden, diese Unterlagen gelesen haben.

DE



WICHTIG

Sachschäden durch Schmutz und Rost!

Wenn Teile der Anlage demontiert werden:

- ➔ Offene Bohrungen, Lagerungen, Anschlüsse usw. in geeigneter Weise abdecken, um das Eindringen von Schmutz zu verhindern.
- ➔ Bei längeren Unterbrechungen alle demontierten Teile vor Schmutz, Rost und Beschädigungen schützen.



WICHTIG

Sachschäden durch unsachgemäße Schraubverbindungen!

- ➔ Unbrauchbar gewordene Schrauben in gleicher Qualität (Festigkeit, Werkstoff) und Ausführung ersetzen.
- ➔ Gelöste Schraubverbindungen festziehen.

12.3 Checklisten zur Instandhaltung



WICHTIG

Vor der Aufnahme jeglicher Instandhaltungsarbeiten sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten!

Intervall Kontrollstelle/Wartungshinweise
--

Täglich

- Netzanschlussleitung
→ Auf Beschädigungen prüfen
- Druckluftleitung
→ Auf Beschädigungen prüfen
- Sensorkabel (optional)
→ Auf Beschädigungen prüfen
- Partikelwanne
→ Auf Füllstand prüfen und ggf. leeren
- Innenraum (bei entfernter Partikelwanne)
→ Abgelagerte Staubpartikel mit einem Industriestaubsauger der Verwendungskategorie „C“ oder Staubklasse „H“ entfernen
- Absaugschlauch
→ Auf Beschädigungen prüfen

Alle 170 Betriebsstunden oder mindestens wöchentlich

- Ansaugöffnung für Bypasskühlung
→ Filtermatte auf Verschmutzung prüfen und ggf. erneuern

Alle 2160 Betriebsstunden oder mindestens alle 3 Monate

- Filterpatrone
→ Filterpatrone austauschen

13 Instandsetzung

13.1 Hinweise



WICHTIG

Die Zeichnungen in den nachfolgenden Anweisungen sind in ihrer bildlichen Darstellung teilweise vereinfacht.

Das Servicepersonal des Betreibers darf nur die in diesem Kapitel beschriebenen Instandsetzungsarbeiten durchführen.

In diesem Kapitel sind Arbeiten beschrieben, die im Rahmen der normalen Instandsetzung oder beim Erneuern von Verschleißteilen vorkommen.

Bei größeren Instandsetzungsarbeiten wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienstservice.

13.2 Sicherheitshinweise



VORSICHT

Bewegliche Maschinenteile können zu leichten Verletzungen führen!

Vor Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten:

- ➔ Maschine/Anlage elektrisch freischalten, d.h. Netzstecker ziehen
- ➔ Druckluftversorgung drucklos machen.

Nach Abschluss von Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten:

- ➔ Sicherstellen, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und funktionsfähig sind.



GEFAHR

Stromschlag kann zu schweren Verletzungen führen!

- ➔ Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung nur von einer Elektrofachkraft durchführen lassen.



WARNUNG

Austretende Druckluft kann zu Verletzungen im Gesicht und der Augen führen!

- ➔ Arbeiten an der pneumatischen Ausrüstung nur von geschultem Fachpersonal durchführen lassen.

Vor Wartungs-, Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten:

- ➔ Gesamtsystem drucklos machen.



WICHTIG

Bei Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten sind die grundlegenden Sicherheitshinweise (→ Kapitel „**Grundlegende Sicherheitshinweise**“) zu beachten!

Vor Aufnahme von Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten an Zulieferteilen sind unbedingt die Betriebsanleitungen der Hersteller zu beachten und einzuhalten!

Unabhängig von den in dieser Montage- und/oder Betriebsanleitung aufgeführten Hinweisen gelten für den Betrieb der Maschine/Anlage in jedem Fall die örtlichen Sicherheitsbestimmungen!



WICHTIG

Sachschäden durch Schmutz und Rost!

Wenn Teile der Anlage demontiert werden:

- Offene Bohrungen, Lagerungen, Anschlüsse usw. in geeigneter Weise abdecken, um das Eindringen von Schmutz zu verhindern.
- Bei längeren Unterbrechungen alle demontierten Teile vor Schmutz, Rost und Beschädigungen schützen.



WICHTIG

Sachschäden durch unsachgemäße Schraubverbindungen!

- Unbrauchbar gewordene Schrauben in gleicher Qualität (Festigkeit, Werkstoff) und Ausführung ersetzen.
- Gelöste Schraubverbindungen festziehen.

13.3 Austausch Filterpatrone



WICHTIG

Vor der Aufnahme jeglicher Instandhaltungsarbeiten sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten!



WICHTIG

Die Filterpatrone darf auf keinen Fall durch ausblasen, abklopfen usw. vom angesammelten Staub gereinigt und wiederverwendet werden!



WICHTIG

Beim Austausch ist die persönliche Schutzausrüstung zu tragen:

- ➔ Schutzbrille
- ➔ Staubschutzmaske
- ➔ Schutzhandschuhe



Ausbau

- ➔ Schalten Sie die Maschine/Anlage ab.
- ➔ Netzstecker aus Steckdose ziehen.
- ➔ Verschlussklammern lösen und Deckel (1) entfernen.
- ➔ Verschlussschraube (2) öffnen und Deckel der Filterpatrone (3) entfernen.
- ➔ Kunststoffbeutel über die verschmutzte Filterpatrone stülpen.
- ➔ Filterpatrone eine viertel Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen und heraus nehmen.
- ➔ Kunststoffbeutel sofort mit Kabelbinder verschließen.

Einbau

- ➔ Neue Filterpatrone in Halterung einsetzen.
- ➔ Filterpatrone mit einer viertel Umdrehung im Uhrzeigersinn arretieren.
- ➔ Deckel der Filterpatrone (3) aufsetzen und mit Verschlussschraube (2) andrücken (max. Anzugsmoment ca. 15 Nm), bis die Dichtung ringsum dicht abschließt.
- ➔ Deckel (1) wieder anbringen und mit den Verschlussklammern befestigen.
- ➔ Netzstecker wieder einstecken.
- ➔ Maschine/Anlage wieder einschalten.

13.4 Entleeren der Partikelwanne

DE



WICHTIG

Vor der Aufnahme jeglicher Instandhaltungsarbeiten sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten!



WICHTIG

Beim Austausch ist die persönliche Schutzausrüstung zu tragen:

- ➔ Schutzbrille
- ➔ Staubschutzmaske
- ➔ Schutzhandschuhe

Ausbau

- ➔ Schalten Sie die Maschine/Anlage ab.
- ➔ Netzstecker aus Steckdose ziehen.
- ➔ Verschlussklammern lösen und Deckel (1) entfernen.
- ➔ Partikelwanne herausziehen.
- ➔ Kunststoffbeutel über die Partikelwanne stülpen und darin entleeren.
- ➔ Kunststoffbeutel sofort mit Kabelbinder verschließen.

Einbau

- ➔ Partikelwanne wieder einsetzen.
- ➔ Deckel (1) wieder anbringen und mit den Verschlussklammern befestigen.
- ➔ Netzstecker wieder einstecken.
- ➔ Maschine/Anlage wieder einschalten.

13.5 Austausch Filtermatte



WICHTIG

Vor der Aufnahme jeglicher Instandhaltungsarbeiten sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten!



WICHTIG

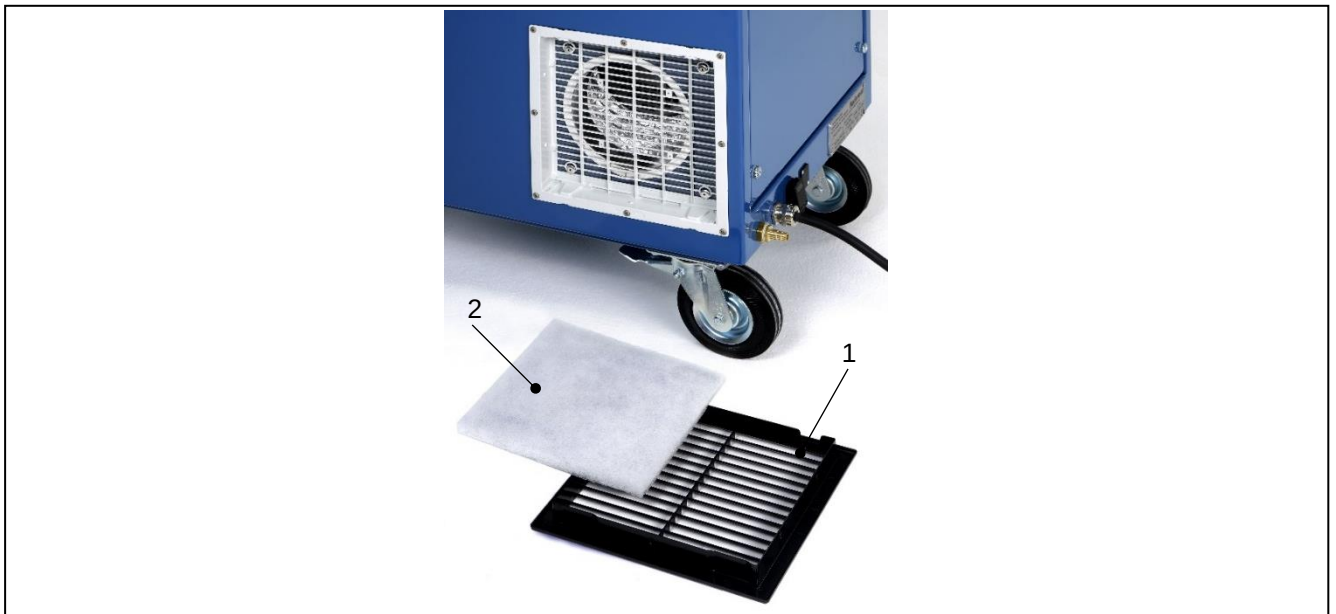
Die Filtermatte in der Ansaugöffnung für die Bypasskühlung muss spätestens beim Austausch der Filterpatrone ausgetauscht werden!



WICHTIG

Beim Austausch ist die persönliche Schutzausrüstung zu tragen:

- ➔ Schutzbrille
- ➔ Staubschutzmaske
- ➔ Schutzhandschuhe



Ausbau

- ➔ Schalten Sie die Maschine/Anlage ab.
- ➔ Netzstecker aus Steckdose ziehen.
- ➔ Deckel (1) der Ansaugöffnung für die Bypasskühlung entfernen.
- ➔ Verschmutzte Filtermatte (2) entfernen.

Einbau

- ➔ Neue Filtermatte (2) einsetzen.
- ➔ Deckel (1) der Ansaugöffnung für die Bypasskühlung wieder anbringen.
- ➔ Netzstecker wieder einstecken.
- ➔ Maschine/Anlage wieder einschalten.

14 Ersatzteilkhaltung und Kundendienst

14.1 Ersatzteilkhaltung

DE

Eine Bevorratung der wichtigsten Ersatz- und Verschleißteile am Aufstellungsort ist eine wichtige Voraussetzung für die ständige Funktion und Einsatzbereitschaft der Maschine/Anlage.

Zur Bestellung von Ersatzteilen bedienen Sie sich bitte der Ersatzteillisten und den dazugehörigen Skizzen.

Nur für die von uns gelieferten Originalersatzteile übernehmen wir eine Garantie.

Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, dass nicht von uns gelieferte Originalersatzteile und Zubehör auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind. Der Einbau und/oder die Verwendung solcher Produkte können daher unter Umständen die vorgegebenen Eigenschaften der Maschine/Anlage negativ verändern und dadurch die aktive und/oder passive Sicherheit beeinträchtigen. Für Schäden, die durch die Verwendung von nicht Originalersatzteilen und Zubehör entstehen, ist jedwede Haftung und Gewährleistung durch uns ausgeschlossen.

Um einen schnellen und reibungslosen Ablauf zu gewährleisten und zeitraubende Rückfragen sowie Falschlieferungen zu vermeiden, sind bei Ersatzteilbestellungen folgende Daten anzugeben:

- Serien-Nr.
- Typ der Baueinheit
- Benennung
- Artikel-Nr.
- Stückzahl
- Versandart
- Liefer- und Rechnungsanschrift
- gewünschte Lieferzeit

14.2 Ersatzteillisten



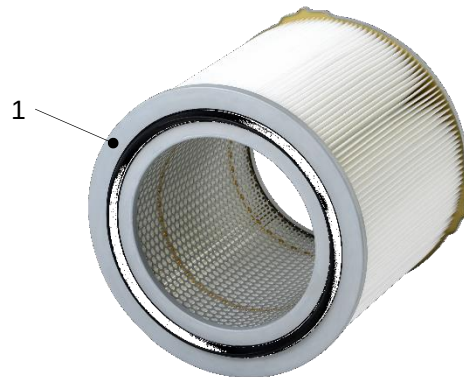
WICHTIG

Die Ersatzteile sind wie folgt definiert:

- 1) Art
 - V = Verschleißteil
 - R = Reserveteil
- 2) Bedarfsstufen
 - I = unbedingte Lagerhaltung empfohlen (sehr wichtiges Teil)
 - II = empfehlenswerte Lagerhaltung (wichtiges Teil)
 - III = keine unbedingte Lagerhaltung erforderlich

Pos.	eingebaute Stückzahl	Benennung Technische Angaben	Artikel-Nr.	Art V/R ¹⁾ Bedarfsstufe ²⁾
1	1	Filterpatrone inklusive Filtermatte und Kunststoffbeutel für Austausch Filterpatrone	55999430	V/I

DE



2	-	Kunststoffbeutel (Set 10 Stück) für Entleerung Partikelwanne	55999432	R/I
3	1	Filtermatte (Set 5 Stück) für Ansaugöffnung Bypasskühlung Antriebsmotor Seitenkanalverdichter	55999431	R/III

15 Entsorgung

Für den sicheren Umgang während der Gebrauchsdauer bis hin zur umweltgerechten Entsorgung ist der Anwender zuständig.

Die Entsorgung der ausgetauschten Komponenten, Staub/Reinigungsabfälle sowie der sonstigen Abfälle hat nach den Richtlinien, die für die entsprechenden Materialien gelten, zu erfolgen. Diese Richtlinien werden normalerweise von den dafür am Ort zuständigen Ämtern festgelegt. In Zweifelsfällen ist der für die Sicherheit zuständige Mitarbeiter des Unternehmens zu Rate zu ziehen. Das Gleiche gilt auch für im Einsatz befindliche Hilfsstoffe wie Öle und Fette.



Dieses Zeichen bedeutet, dass Abfallprodukte gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE Waste Electrical and Electronic Equipment) getrennt vom Haushaltsabfall zu entsorgen sind. Alle nicht mehr benötigten oder funktionsuntüchtigen Produkte müssen bei einer WEEE-Sammel- und Recycling-Einrichtung abgegeben werden. Sachgemäße Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten dient zum Schutz der Umwelt und des Menschen vor potentiell schädlichen Materialien, die häufig in Elektro- und Elektronikgeräten verarbeitet sind. Durch Ihre Mitwirkung bei der ordnungsgemäßen Entsorgung der Produkte können natürliche Ressourcen geschont werden.

DE

Operating manual

Fume Eliminator 24/7

Original operating manual

Date of issue:	10.10.2017	Name:	Jürgen Steinebrunner
No. of revision:	01		
Date of revision:	09.09.2019	Name:	Jürgen Steinebrunner

Imprint

Publisher/Manufacturer

Nederman Filtration GmbH
Industriestraße 9 D-77948 Friesenheim
Postfach 27 D-77944 Friesenheim
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 00
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 57
🌐 : www.nederman.de

Spare part service

@ : csi@nederman.de

Copyright

The copyright for this assembly and/or operating manual remains with the company Nederman Filtration GmbH.

This assembly and/or operating manual is to be treated in confidence. It is to be used exclusively within your company by persons authorized to do so. Allowing third parties to access this manual is forbidden. All documents are protected as defined by copyright protection law.

Forwarding and reproduction of documents, including parts thereof, as well as the utilization and disclosure of their contents is prohibited unless our express permission has been obtained. Contraventions of copyright law are punishable and subject to obligatory payment of damages.

All rights are reserved in respect of exercising industrial property rights.

This assembly and/or operating manual has been prepared with the utmost care and attention. We do not accept liability for any faults contained therein. Liability will be excluded wherever legally permissible for direct and indirect damage in connection with the supply and application of these regulations.

Table of contents

1	Concerning this operating manual	89
1.1	Purpose	89
1.2	Target groups	89
1.3	Symbols	90
2	Field of application/Technical data	91
2.1	Field of application	91
2.1.1	Intended use	91
2.2	Rating plates	92
2.3	Technical data	92
2.4	Sound emissions	93
2.5	Electric connection conditions	93
2.6	Operating pressure and compressed air quality	93
2.7	Declarations of Incorporation and/or Declaration of Conformity	94
3	Fundamental safety instructions	95
3.1	Product safety	95
3.2	Tasks of the operator	95
3.2.1	Staff selection and qualifications	95
3.3	Safety measures by personnel	96
3.3.1	Safety-conscious work behaviour	96
3.3.2	Operator's tasks	96
3.3.3	Steps to be taken during service, maintenance and repair work	97
3.4	Risks	97
3.4.1	Residual hazards	97
3.5	Fire protection	98
3.6	Warranty	98
3.7	Liability restrictions	99
4	Structure and function	100
4.1	Structure	100
4.2	Scope of delivery	100
4.3	Process description	101
5	Operation Site	101
5.1	Permissible ambient conditions	101
6	Transport and delivery	102
6.1	Transport	102
6.1.1	Component supply	102
6.1.2	Securing components	102
6.1.3	Transport by pallet truck or fork-lift truck	102
6.2	Packaging	103
6.3	Checking supplied components	103
7	Storage and Conservation	104
7.1	Storage of components	104
7.2	Conservation of the machine/plant	104
8	Assembly	105
9	Information on initial commissioning	105
9.1	Initial commissioning	105
10	Operation instructions	106
10.1	Notes	106
10.2	Location of the control elements	106
10.3	Operation of the control elements	107
10.4	Plant start-up	108
10.5	Plant shutdown	108
10.6	Fault indicator	109
10.7	Filter change indicator	109
11	Troubleshooting	110
11.1	Behaviour in event of faults	110
11.2	Checklists in event of faults	110
12	Maintenance	113
12.1	Introduction	113
12.2	Safety instructions	114
12.3	Checklists for maintenance	116

13	Repair	117
13.1	Notes	117
13.2	Safety instructions	117
13.3	Replacing the filter cartridge.....	119
13.4	Emptying the particle tub	120
13.5	Replacing the filter mat.....	121
14	Spare parts stock and after-sales service	122
14.1	Spare parts stock.....	122
14.2	Spare parts lists.....	122
15	Disposal	123

1 Concerning this operating manual

1.1 Purpose

This assembly and/or operating manual is a part of the machine/plant and describes its safe and proper use during all operating phases.

- ➔ Read the assembly and/or operating manual carefully before using the machine/plant.
- ➔ Keep the assembly and/or operating manual in a safe place for the duration of the machine/plant's service life.
- ➔ Make sure that the assembly and/or operating manual is accessible to personnel at all times.
- ➔ Pass the assembly and/or operating manual on to each subsequent owner or user of the machine/plant.

EN

1.2 Target groups

Target group	Description	Task
Owner	➔ The owner (business person/company) is defined as being the party operating the machine/plant and using it in conformity with its intended purpose or ordering suitable and instructed persons to operate it on their behalf.	➔ This assembly and/or operating manual must be accessible to personnel at all times. ➔ Instruct the personnel to read and comply with the assembly and/or operating manual, especially the safety instructions and warnings.
Operators	➔ Operators are defined as the persons instructed to operate the machine/plant by its owner.	➔ Read, observe and comply with the assembly and/or operating manual, especially the safety instructions and warnings.
Technical personnel	➔ Technical personnel comprise anyone to whom special tasks, such as servicing and troubleshooting, have been entrusted by the owner and who has been trained by us.	
Electricians	➔ An electrician is defined as being anyone who, on the basis of their professional qualifications, has experience of electrical plant, is familiar with the relevant standards in force and can not only assess and carry out the assigned tasks, but also recognize and avert potential hazards.	
Duly instructed persons	➔ A duly instructed person is defined as being anyone who has been instructed with regard to their assigned tasks and the hazards potentially associated with inappropriate conduct, and who has been instructed with regard to the required safety facilities, safety measures, relevant regulations, accident prevention regulations and operating conditions, and who has proved their aptitude.	

1.3 Symbols

Warning signs are used in this assembly and/or operating manual for your safety and to avoid injury. The warning signs are divided into the following danger levels:



DANGER

Non-compliance will result in death or serious injury!



WARNING

Non-compliance can lead to death or serious injury!



CAUTION

Non-compliance can lead to injuries!



IMPORTANT

Notes contain information to avoid damage to property, to provide a better understanding and/or optimize the workflow.

2 Field of application/Technical data

2.1 Field of application

2.1.1 Intended use

Fume Eliminator 24/7 is designed solely for filtering welding or soldering fumes.



IMPORTANT

EN

Any other or additional use is deemed to be improper.

The machine/plant may not be used for extracting:

- Aluminium grinding dust
- Welding fumes containing oil mist
- Combustible or potentially explosive atmospheres
- Blazing flames
- Glowing particles
- Liquid media

Moreover, the machine may not be used as a vacuum cleaner or for extracting sanding dust.

Conforming use also includes the following points:

- Observing and compliance with this assembly and/or operating manual.
- Observing and compliance of the assembly and/or operating manual from the manufacturer of supplier parts.
- Compliance with the operating data (→ section “**Technical data**”).
- No modification of the machine/plant without the prior written consent of us.

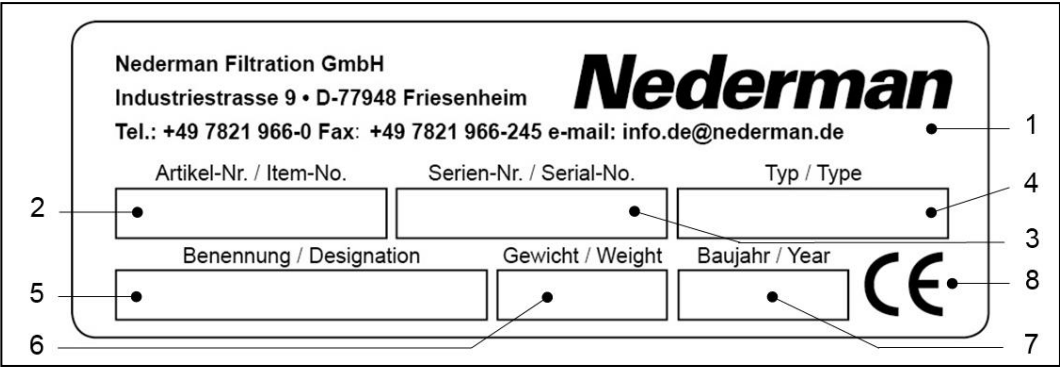
Liability for damage and losses resulting from non-conforming use of the plant rests exclusively with the owner/operator of the plant.

In addition, non-compliance with the plant's conforming use will result in the following consequences:

- Warranty will cease to be valid
- The declaration of conformity will cease to be valid
- The declarations of incorporation of partly completed machinery will likewise cease to be valid

2.2 Rating plates

The rating plate contains the following information:



- 1 Manufacturer
- 2 Item no.
- 3 Serial no.
- 4 Type
- 5 Designation
- 6 Weight
- 7 Year of construction
- 8 CE marking

2.3 Technical data



IMPORTANT

Fume Eliminator 24/7 is designed solely for indoor use.

Type		1,5	2,5
Item no.		55999400 55999402 (UK)	55999401
Dimensions	Length [mm]	720	760
	Width [mm]	470	530
	Height [mm]	660	680
Electrical power supply		230 V/50 Hz	380 - 480 V 50/60 Hz + PE
Control voltage		24 V DC	24 V DC
Connected rating [kW]		1,5	2,5
Maximum volume flow [m³/h]		190	270
Minimum volume flow [m³/h]		80	100
Maximum negative pressure [Pa]		36000	37500
Filtration efficiency [%]		> 99	> 99
Welding fume class		W3	W3
Filtering area [m²]		5	5
Air consumption of the filter cleaning [l/min]		60	60
Weight [kg]		42	59
Connecting piece [mm]		Ø 51	Ø 51

2.4 Sound emissions

Type	1,5	2,5
Sound pressure level LA_{eq} according to DIN 45635 - Part 1 - at a distance of 1m is maximum [dB(A)]	72	73

This value is only valid for free field conditions without reflections.

Temporary varying sound values are valued according to DIN 45641.

The indicated sound pressure levels are valid for the non-throttled operation of the plant, i.e. 100 % fan output.

EN

2.5 Electric connection conditions



IMPORTANT

Electrical connections must be checked prior to commissioning the machine/plant for the first time and tightened if necessary!

Voltage variances in excess of plus/minus 10 % are not permitted.

Installation of supply connections may only be carried out by appropriately trained qualified personnel who have knowledge of the requirements of local power supply companies and who also apply that knowledge.

Regulations of current valid national directives are to be observed for the connection of the plant/machine.

2.6 Operating pressure and compressed air quality



IMPORTANT

An operating pressure of at least 4 bar (max. 6 bar) in the compressed air tank is required.

If the operator's compressed air supply indicates a pressure of more than 6 bar, steps must be taken to ensure that the maximum permitted operating pressure of 6 bar is not exceeded.

At ambient temperatures below 0°C the service unit and control valve must be insulated to be frost-proof.

The quality of the compressed air used must comply with the specification of ISO 8573-1.

The purity class to be used was required as follows:

- Installation in a frost-proof building / area : **Class 4**
- Installation in an area exposed to risk of frost : **Class 3**

Class	Residual oil content mg/m ³	Residual dust µm (mg/m ³)	Dew point ° C	Residual moisture g/m ³
1	0,01	0,1 (0,1)	-70	0,0003
2	0,1	1 (1)	-40	0,12
3	1,0	5 (5)	-20	0,88
4	5,0	15 (8)	+3	6,0
5	25,0	40 (10)	+7	7,8
6	not defined	not defined	+10	9,4

2.7 Declarations of Incorporation and/or Declaration of Conformity



EC Declaration of Conformity in accordance with Directive 2006/42/EC, Annex II A

The manufacturer

Nederman Filtration GmbH
Industriestrasse 9
D – 77948 Friesenheim
☎ +49 (0)7821 / 966-0

herewith declares that the following machinery / plant:

Fume Eliminator 24/7

complies with all relevant provisions of the aforementioned Directives, including their amendments in force at the time of issuing this Declaration.

This Declaration of Conformity ceases to be valid:

- If the machinery / plant is not used in conformity with its intended use
- If the technical design is changed or the machinery / plant is modified without our consent

The machinery / plant complies with the relevant provisions of other Directives, including their amendments in force at the time of issuing this Declaration:

- 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility

The following harmonized standards have been applied:

- DIN EN ISO 12100:2011-03, Safety of machinery
- DIN EN ISO 13849-1:2016-06, Safety-related parts of control systems
- DIN EN 60204-1:2014-10, Electrical equipment in machines

The Declaration of Conformity only refers to the conceptual design and production of the aforementioned machinery / plant.

The installation and/or operating manual belonging to the machinery / plant is available in full, as an original, and in the national language of the user or one of the official languages of the EU if required.

Department Documentation:

Department Documentation

☎: +49 (0)7821 / 966-207

Signatory

Place of issue:

Friesenheim

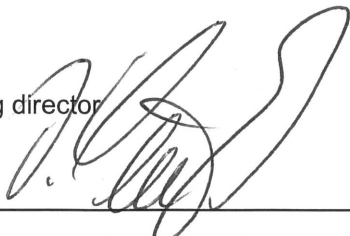
Date of issue:

2017-11-06

Name and function of the signatory:

Detlef Stark, Managing director

Signature:



3 Fundamental safety instructions

3.1 Product safety

The machine/plant is manufactured according to the safety specifications of the EU, which are current at the time of delivery. At locations outside Germany, the corresponding regulations in the respective country must be observed!

Nevertheless, danger to life or limb of the operator or third parties and/or damage to the machine/plant and other property may occur as a result of using the machine/plant.

- ➔ Only use the machine/plant in a technically perfect condition and in accordance with regulations, in a safety- and risk-conscious manner under observation of the operating instructions.
- ➔ Any faults that may restrict safety must be rectified immediately.

Any alterations or modifications to the machine/plant are forbidden unless explicitly approved by us in writing. Non-compliance results in warranty invalidation.

3.2 Tasks of the operator

3.2.1 Staff selection and qualifications

Qualified personnel may only undertake work on the machine/plant.

The owner may only entrust independent operation or maintenance of the machine/plant to persons who

- ➔ have reached the age of 18
- ➔ are physically and mentally suitable
- ➔ can be expected to discharge their assigned tasks reliably
- ➔ have been instructed with regard to operation and maintenance of the machine/plant and have proved their aptitude to the owner.

In addition to providing theoretical knowledge, instruction also includes the opportunity to acquire sufficient practical experience, as well as to acquire the ability to recognize defects jeopardizing safety at work.

The tasks assigned to operators and technical personnel must be clearly defined by the owner.

- ➔ Reliable members of staff may only carry out work on/with the machine/plant.
- ➔ Only deploy trained or instructed personnel. Clearly define the areas of responsibility of the operating, maintenance and repair staff.
- ➔ Staff who are undergoing training and instruction or general vocational training may only be permitted to work on the machine/plant under the constant supervision of an experienced member of staff.
- ➔ Work on the electrical equipment of the machine/plant may only be carried out by a qualified electrician or by trained staff under the charge and supervision of a qualified electrician in accordance with electrical engineering regulations. Qualified personnel must be aware of the requirements of the local power supply companies and must put this knowledge into practice.
- ➔ Only staff with special knowledge and experience with pneumatics may work on pneumatic facilities.

3.3 Safety measures by personnel

3.3.1 Safety-conscious work behaviour



IMPORTANT

Anyone under the influence of drugs, alcohol or medications affecting reactive capabilities may not assemble, start-up, operate, maintain, repair or dismantle the plant/machinery.

- Personal protective equipment is to be worn if necessary or stipulated by regulations.
- The safety and warning instructions listed in this operating manual and the warning signs mounted on the machine/plant are to be observed.

3.3.2 Operator's tasks

- Only operate the machine/plant if all safety/protective devices are in place and functioning.
- The machine/plant may not be operated without a filter element or with a damaged filter element.
- The rolls have to be arrested whenever the machine is being operated.
- Position the exhaust element as close as possible to the welding source and in such a way that the movement of the thermal welding fumes can be used.
- The volume flow should be set according to the application; however, in such a way that the best possible exhaustion and welding seam quality is obtained.
- Make sure that the mains connecting line is not damaged by being traversed, pinched or wrenched during operation of the machine/plant.
- Regularly check the mains connecting line for any damage. The machine/plant may not be used if the mains connecting line is damaged.
- As a rule, the compressed-air supply has to be connected before switching the machine/plant on (→ section “**Operating pressure and compressed air quality**”)
- Make sure that there is no conducting connection between the machine/plant and the source of the welding current or the workpiece during operation of the machine/plant.
- Make sure that the exhaust openings are not covered or blocked to ensure free blow-out during operating of the machine/plant.
- All maintenance work has to be carried out regularly (→ section “**Maintenance**”) to ensure that the machine/plant works faultlessly.
- In the event of any functional faults, shut down the machine/plant immediately, switch off and lock respective main switch. Report faults immediately to the respective department/person and have they rectified.

3.3.3 Steps to be taken during service, maintenance and repair work



CAUTION

Moving machine parts can lead to minor injuries!

Prior to service, maintenance and repair work:

- ➔ Disconnect the machine/plant from the mains supply, i.e. pull the mains plug.
- ➔ Depressurize the compressed air supply.

Upon completion of service, maintenance and repair work:

- ➔ Ensure that all safety devices have been put back into place and are functioning.

EN

3.4 Risks

All of our machines/plants conform to the latest industry standards and are safe to operate when used as intended.

In order to prevent workplace accidents and damage, potential hazards have been removed as far as possible in the design of the machine/plant.

Protection against remaining danger areas has been provided by:

- Mechanical safety devices

Nevertheless, danger to life or limb of the operator or third parties and/or damage to the machine/plant and other property may occur as a result of using the machine/plant.

- Danger from faults in controls through unexpected movements deviating from normal work procedures

Observe the following measures in order to achieve a high standard of work safety wherever possible:

- ➔ Disconnect the machine/plant from the electrical power supply and secure against being switched on again prior to carrying out any service, maintenance and supply work
- ➔ Depressurize compressed air supply prior to carrying out any service, maintenance and supply work.

3.4.1 Residual hazards



CAUTION

Danger of injury from loose cables, lines etc.!

- ➔ Be sure to lay cables, lines in such a way that no one can trip over them.
- ➔ Remove any objects lying around on the floor.

3.5 Fire protection



IMPORTANT

Operators must observe the relevant laws and regulations in each country!

The operator must ensure that burning/glowing parts **cannot** enter the machine/plant with the personnel appointed to undertake maintenance/inspection work!

This note relates only to safety aspects (conduct of the personnel during maintenance/inspection work on the machine/plant) and not to the plant's production technical design.

The operator must inform external contractors accordingly. They are obliged to obtain information on the possible hazards from the member of staff responsible for the area concerned.

3.6 Warranty

Scope and duration of the warranty are stipulated in our sales terms and conditions.

This operating manual contains all necessary information and must be read carefully before commissioning the machine/plant.

Worn parts are not covered by the warranty. Warranty claims are to be reported immediately, quoting the plant/project number, immediately upon discovery of the fault.

In addition to the situations named in the sales terms and conditions, the warranty will become void in the event of:

- Lack of knowledge of or non-compliance with the operating manual and the instructions contained herein with regard to transport, storage, assembly, commissioning, operation and maintenance
- incorrect use
- incorrect handling
- incorrect assembly, commissioning, operation or maintenance
- operation of the machine/plant with faulty safety equipment or incorrectly fitted or non-functioning safety and protection devices
- inadequately qualified or insufficiently trained operating and specialist personnel
- unauthorized constructional changes
- unauthorized alterations to parameters or the software
- unpermitted operating means
- incorrectly executed repair work
- incorrect or incorrectly executed laying or connection of connecting cables
- use of non-original spare parts
- catastrophes as a result of external influence or force majeure

The operator shall ensure under his or her own responsibility,

- that the fundamental safety instructions in this chapter as well as the safety instructions in the individual chapters are observed at all times.
- that correct use is guaranteed and that the machine/plant is operated in accordance with the contractually agreed operating conditions.
- that improper user and incorrect installation or commissioning as well as unpermitted operation are excluded at all times.

3.7 Liability restrictions

All technical information, data and instructions contained in this operating manual for the operation and maintenance/servicing of the machine/plant represent are provided and take into account our experience and expertise in this field to the best of our knowledge.

Drawings and graphics do not necessarily represent the scope of delivery and/or any possible spare part order on the scale of 1:1.

We do not accept any liability for damage or operational disruptions resulting from operating faults, non-compliance with the operating manual or incorrect repair work. We would like to point out explicitly that any spare parts and accessories not supplied by us have not been checked or approved by us.

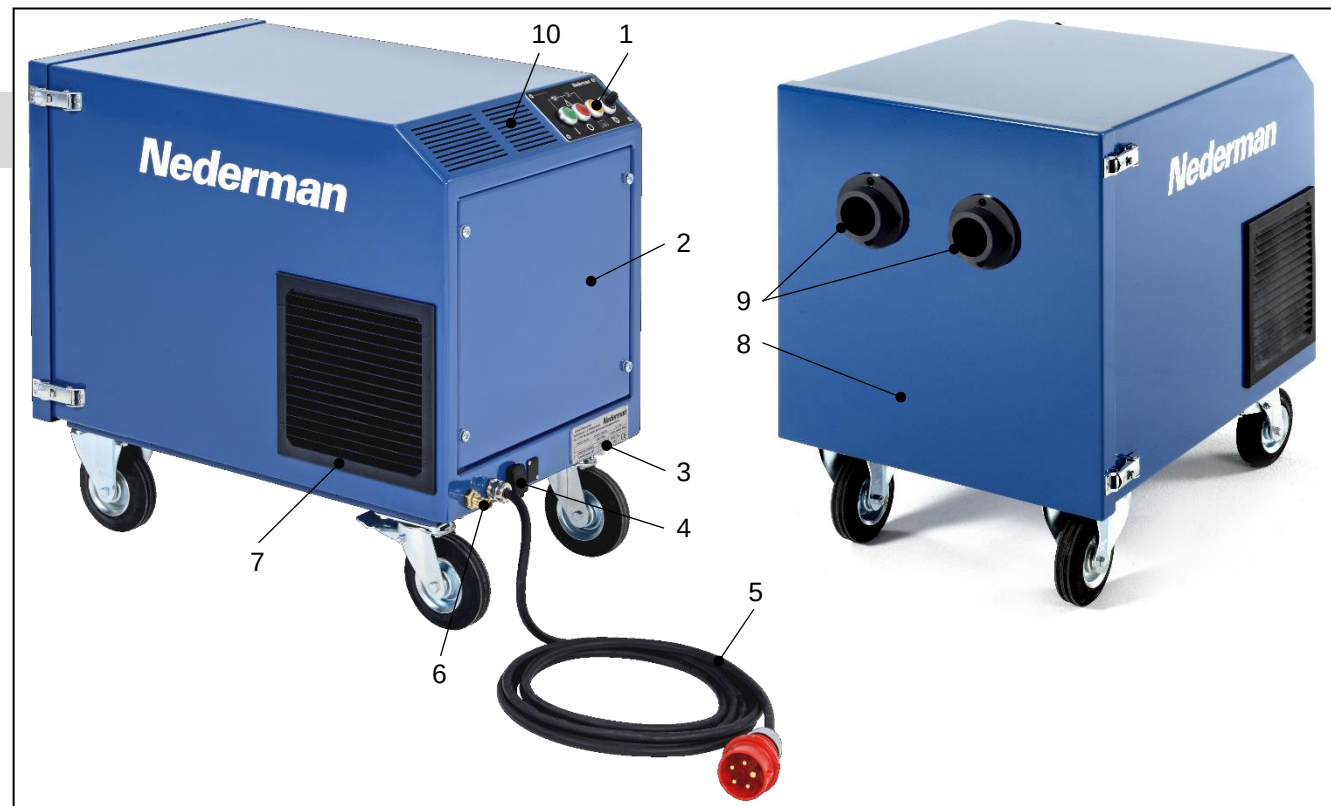
The installation and use of third-party products can therefore have a negative influence on the prescribed design characteristics of the machine/plant and compromise safety for man, machine and property items.

We are excluded from any liability in the result of damage caused by the use of non-original spare parts and accessories.

Any unauthorized alterations or modifications to the machine/plant are not permitted for safety reasons and we will accept no liability for any damages as a result thereof.

4 Structure and function

4.1 Structure



- 1 Operator panel
- 2 Access to the side channel blower and control systems
- 3 Rating plate
- 4 Connection for sensor terminal
- 5 Power cord with plug
- 6 Connection for compressed air supply
- 7 Intake opening for the bypass cooling of the motor drive of the side channel blower
- 8 Access to the filter cartridge, filter cleaning and particle tub
- 9 Connection for the extraction hose
- 10 Exhaust openings

4.2 Scope of delivery

The scope of delivery of the machine/plant includes the following:

- **Fume Eliminator 24/7**
- Operating manual
- Power cord incl. plug
- 1 pair of safety gloves
- 1 dust protection mask
- 1 plastic bag for changing the filter cartridge
- 1 plastic bag for the particle tub
- Cable ties to lock the plastic bags

4.3 Process description



IMPORTANT

All connecting lines such as, for example, the mains connection, compressed air connection, sensor cable and extraction hose have to be removed before transporting **Fume Eliminator 24/7** so as to prevent any damage.

The brakes of the castors have to be released.

EN

The welding or soldering fumes are extracted directly at the source.

The extracted fume particulates are separated in the filter cartridge and the cleaned air is returned to the work area.

Fume Eliminator 24/7 is equipped with a time-controlled filter cleaning function as well as a retaining system for suspended matter that prevents deposited particles in the exhaust element from leaking out while the filter cartridge is being cleaned. Based on intelligent control of the frequency converter, the motor is driven at low speed during the cleaning phase. This ensures that just the right amount of negative pressure is generated in the filter housing so that the compressed air that is brought into the filter housing for the cleaning operation cannot expand into the extraction hose connected to it. This does not reduce the cleaning efficiency.



IMPORTANT

The filter cleaning function also can be started manually after **Fume Eliminator 24/7** was switched off (→ section “**Operation of the control elements**”).

The running wheels make it easy to transport and handle **Fume Eliminator 24/7**.

5 Operation Site



IMPORTANT

Fume Eliminator 24/7 is suitable only for use in covered and dry rooms protected from any influences of the weather.

5.1 Permissible ambient conditions

The geared motors and three-phase motors are designed for an ambient temperature range of + 5 °C to + 40 °C and installation heights of up to 1000 m above sea level.

Intake air for cooling gear motors and three-phase motors must not exceed +40 °C and may not be contaminated with potentially explosive gases or dusts.

6 Transport and delivery



IMPORTANT

The transport of the components may take place only in areas, where no explosive atmosphere is present.

EN

6.1 Transport

6.1.1 Component supply



IMPORTANT

The assembly instructions must be observed when assembling components.

Fume Eliminator 24/7 and all accessories are delivered on a pallet.

6.1.2 Securing components

The components are secured on the pallet with security straps.

6.1.3 Transport by pallet truck or fork-lift truck



WARNING

Falling machinery parts can lead to fatal injuries!

- Cordon off danger area with suitable marking and barrier elements.
- Appoint supervisor to monitor the danger areas during transport.
- **Only** use approved load hoisting means with adequate load-bearing capacity.
- Secure machine parts.
- Drive slowly and safely.



IMPORTANT

The choice of load hoisting means and the operation of the load hoisting equipment may **only** be carried out by appropriately instructed and appointed persons.

6.2 Packaging



IMPORTANT

Correct packaging must be ensured in the event of any further transportation carried out by the customer.

The individual parts of the machine/plant are correctly packed for transportation to the shipping point or point of installation.

The type of packaging depends on the transportation route and transport means.

Disposal of packaging material

- Dispose of packaging material in accordance with local regulations.
- Comply with any symbols on the packaging.

6.3 Checking supplied components

Upon receipt of delivery, check that all parts are present and that no parts have been damaged.

Please contact us immediately if any parts are missing or have been damaged in transit.

7 Storage and Conservation



IMPORTANT

The storage of the components may take place only in areas, where no explosive atmosphere is present.

EN 7.1

Storage of components



IMPORTANT

The manufacturer/supplier accepts no liability for damages and subsequent damage arising from improper or incorrect storage.

In addition, the specific regulations of the respective manufacturers must be observed for the storage and conservation of components that were not manufactured by us but are included in our scope of delivery.

If individual components are being stored at a different location prior to final assembly and installation of the machine/plant, they must be stored in a dry location protected against adverse weather conditions.

Furthermore, the components must be protected against aggressive atmospheres and other damaging influences of any type whatsoever.

The condition of the anti-corrosion layer must be checked regularly and any damage repaired.

7.2 Conservation of the machine/plant



IMPORTANT

The manufacturer/supplier accepts no liability for damages and subsequent damage arising from improper or incorrect storage.

In addition, the specific regulations of the respective manufacturers must be observed for the storage and conservation of components that were not manufactured by us but are included in our scope of delivery.

The following measures must be observed and complied with if the machine/plant is going to be shut down for a certain period of time (1 month or more):

- ➔ The machine/plant must be run until it is completely empty, i.e. the machine/plant must be operated for a certain amount of time in order to avoid any dust deposits

8 Assembly



WARNING

Observe the corresponding legal regulations for avoiding accidents in the respective country!



IMPORTANT

The assembly of the components may take place only in areas, where no explosive atmosphere is present.

Fume Eliminator 24/7 is assembled completely when it is delivered.

Assembly sequence

- ➔ Connect the extraction hose to the connecting piece.
- ➔ Connect additional accessories to the extraction hose.
- ➔ Connect the compressed air supply to the appropriate connection.
- ➔ Connect the sensor cable (optional) to the appropriate connection.
- ➔ Connect the tongs of the sensor cable (optional) to the ground cable of the source of the welding current in such a way that the ground cable is firmly clamped by the tongs.
- ➔ Protect the machine/plant with a power circuit breaker (rated current 16A) or a safety fuse (16A).



IMPORTANT

The operator is responsible for providing the current supply.

If a fault current breaker is integrated in the electric mains, it has to be designed for frequency inverter operation.

9 Information on initial commissioning

9.1 Initial commissioning



IMPORTANT

Before commissioning the machine/plant, it is necessary to follow the comments in section “**Fundamental safety instructions**”!

A trained expert may only execute the commissioning of the machine/plant!



IMPORTANT

Before switching on the machine/plant is to ensure that, the compressed air supply is ensured (→ section “**Operating pressure and compressed air quality**”).

Prerequisite

An outlet socket with mains voltage of 230V/50Hz or 380 - 480V / 50 - 60 Hz + PE is required to commission the machine/plant after it has been assembled correctly.

10 Operation instructions

10.1 Notes



IMPORTANT

Before commissioning the machine/plant, it is necessary to follow the comments in section “**Fundamental safety instructions**”!

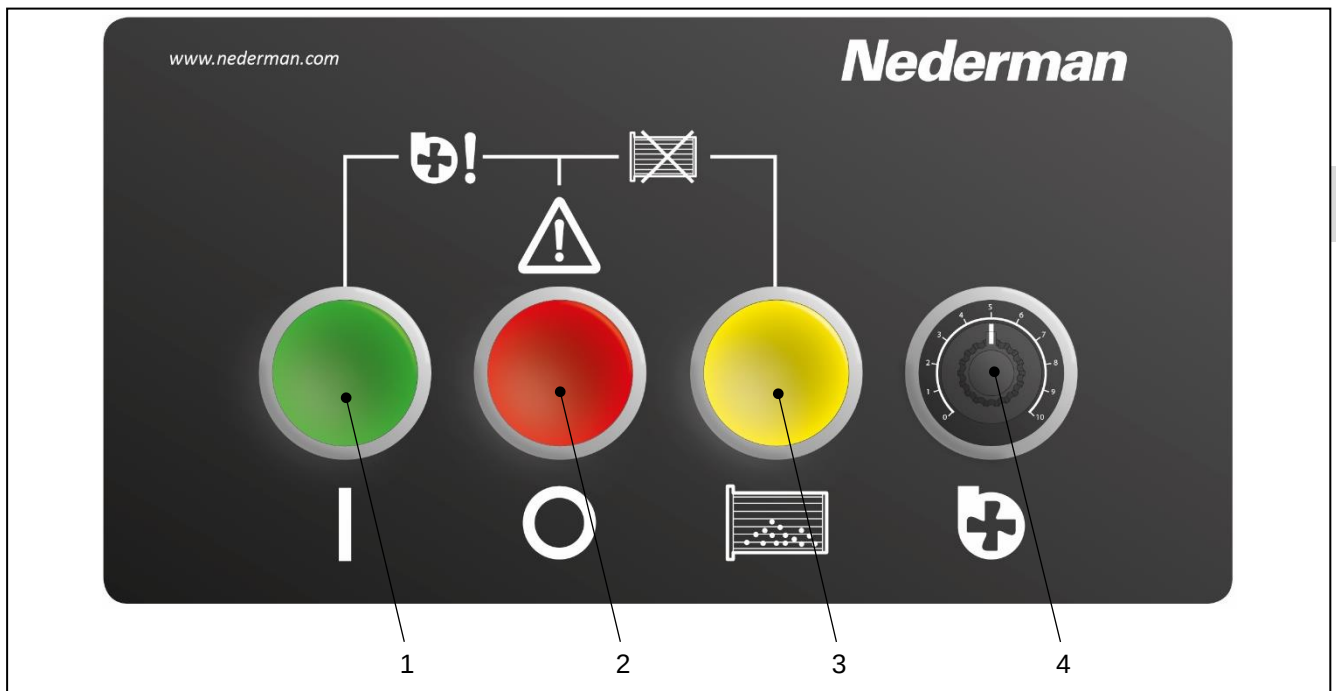
A trained expert may only execute the commissioning of the machine/plant!

10.2 Location of the control elements



1 Operator panel

10.3 Operation of the control elements



1	START key (green) Indicator lamp: Operation	Starts up the machine/plant (indicator lamp is lit) The indicator lamp also is lit when the machine/plant is switched on by the automatic Start/Stop function (optional).
2	STOP key (red) Indicator lamp: Fault	Stops the machine/plant. If the indicator lamp is lit, there is a fault. Press the "STOP" key to reset the fault.
3	Filter Reset key (yellow) Indicator lamp: Filter change	Reset the filter change signal. Pressing the key (3 sec.) will activate the filter cleaning for 15 minutes.
4	Potentiometer Suction power	The potentiometer is used to set the suction power.
1 + 2	START key (green) and STOP key (red) blink alternately	Malfunction of the motor drive of the side channel blower
2 + 3	STOP key (red) and Filter Reset key (yellow) blink alternately	The filter cartridge is not inserted

10.4 Plant start-up



IMPORTANT

Automatic Start/Stop

When a sensor cable (optional) is used, the machine/plant is switched on automatically as soon as the welding operation is started (Automatic Start/Stop – indicator lamp START (green) is lit).



IMPORTANT

Before switching on the machine/plant is to ensure that, the compressed air supply is ensured (→ section “**Operating pressure and compressed air quality**”).

→ Switch on **Fume Eliminator 24/7** with the “**START**” key

10.5 Plant shutdown



IMPORTANT

Automatic Start/Stop

When the “**STOP**” key is pressed, the Automatic Start/Stop function also will be deactivated (if a sensor cable is connected).

After the end of the welding operation, the machine/plant is automatically switched off after a slow-down time of about 15 seconds.

After the machine/plant has been switched off, the fan of the frequency converter will continue to run for a certain period of time. The fan will be switched off automatically as soon as the frequency converter has cooled down sufficiently.



IMPORTANT

Following operation of at least one hour, the filter cleaning function will be started automatically after **Fume Eliminator 24/7** is switched off.

By pressing the “**STOP**” key again, the filter cleaning process can be deactivated while it is being carried out.

→ Switch off **Fume Eliminator 24/7** with the “**STOP**” key

10.6 Fault indicator

When the fault indicator (“**STOP**” key (red)) lights up, a fault in the frequency converter has occurred.

The fault can be reset by pressing the “**STOP**” key. The reset will take about 3 seconds.

Subsequently the machine/plant can be restarted (→ section “**Plant start-up**”)

10.7 Filter change indicator

A differential pressure switch monitors the condition of the filter cartridge.

The filter change indicator lights up when the minimum volume flow is no longer reached. At the same time, an acoustic signal is emitted. The filter cartridge is very dirty and has to be replaced.

The filter change indicator continues to stay lit after the machine/plant has been switched off and can only be deactivated by pressing the “**Filter Reset**” key, if the filter cartridge was changed before.

The acoustic signal will remain active for about 1 minute after the machine/plant has been switched off; then it will be switched off automatically.



IMPORTANT

If the filter cleaning function is activated manually, it may be that the filter cartridge is cleaned again to such a degree that the minimum volume flow is reached.

The filter cleaning operation can be started by pressing the “**Filter Reset**” key (about three seconds).

A filter cleaning operation that was started manually will be active for about 15 minutes; afterwards it will be switched off automatically.

11 Troubleshooting

11.1 Behaviour in event of faults



CAUTION

Moving machine parts can lead to minor injuries!

Prior to service, maintenance and repair work:

- ➔ Disconnect the machine/plant from the mains supply, i.e. pull the mains plug.
- ➔ Depressurize the compressed air supply.

Upon completion of service, maintenance and repair work:

- ➔ Ensure that all safety devices have been put back into place and are functioning.



IMPORTANT

Fundamental safety instructions (→ section “**Fundamental safety instructions**”) and the corresponding maintenance regulations (→ section “**Maintenance**”) must be observed for repair and maintenance work!

The manufacturer's operating instructions must be read and observed without fail prior to carrying out repair and maintenance work!

Local safety regulations apply under all circumstances for operation of the machine/plant irrespective of the safety instructions contained in these installation and/or operating instructions!

11.2 Checklists in event of faults



IMPORTANT

Any faults, which occur during operation, can be localized and remedied using the following table.

The manufacturers' documentation must also be observed without fail!

In the case of all the items marked with * there is an obligation to us during the guarantee period before the repairs are carried out!

Fault	Possible causes	Action
1 Machine/plant can't be switched on (indicator lamp Operation is not lit)	- Mains plug is not plugged in - No voltage on the socket outlet - Defective fuse	- Plug in the mains plug - Apply voltage - Change the fuse
2 Machine/plant can't be switched on (indicator lamp Operation is lit)	Frequency converter or control is switched to fault	Pull mains plug for about 45 seconds and then plug in again
3 Machine/plant doesn't turn on automatically (indicator lamp Operation is not lit)	- Mains plug is not plugged in - No voltage on the socket outlet - Sensor cable is not connected	- Plug in the mains plug - Apply voltage - Connect the sensor cable
4 Machine/plant doesn't turn on automatically (indicator lamp Operation is lit)	- Frequency converter or control is switched to fault - Sensor cable is not connected - Sensor cable is not connected to the ground cable	- Pull mains plug for about 45 seconds and then plug in again - Connect the sensor cable - Connect the sensor cable to the ground cable
5 Insufficient suction power (indicator lamp Filter Change is not lit)	- Potentiometer setting is too low - Cover of the filter cartridge is not closed properly - Frequency converter is running in the emergency program - Defective potentiometer - Saturated filter cartridge - Defective differential pressure switch - Suction hose is kinked or damaged	- Set the potentiometer higher - Close the cover properly - Pull mains plug for about 45 seconds and then plug in again - Replace the potentiometer - Replace the filter cartridge - Replace the differential pressure switch - Replace the suction hose
6 Insufficient suction power (indicator lamp Filter Change is lit)	Saturated filter cartridge	Replace the filter cartridge

Fault	Possible causes	Action
7 Suction power is too high (indicator lamp Filter Change is not lit)	• Potentiometer setting is too high • Frequency converter is running in the emergency program • Defective potentiometer	• Set potentiometer to a lower value • Pull mains plug for about 45 seconds and then plug in again • Replace the potentiometer
8 Indicator lamp Filter Change is lit despite normal suction power	• Defective differential pressure switch	• Replace the differential pressure switch
9 Filter cleaning function is not cleaning properly or not at all	• Compressed air supply is not connected • Setting for the operating pressure is too low • Filter cartridge is not inserted properly • Filter cartridge is clogged • Defective differential pressure switch • Defective solenoid valve	• Connect the compressed air supply • Correct the operating pressure (→ section “Operating pressure and compressed air quality”) • Insert the filter cartridge correctly • Replace the filter cartridge • Replace the differential pressure switch • Replace the solenoid valve
10 Dirt particles leak out of the machine/plant or the connected exhaust element while the filter cartridge is being cleaned	• Setting for the operating pressure is too low • Locking clips of the cover are loose • Filter cartridge is not inserted properly	• Correct the operating pressure (→ section “Operating pressure and compressed air quality”) • Close locking clips correctly • Insert the filter cartridge correctly
11 Dirt particles leak out of the air outlet during the extraction phase	• Filter cartridge is damaged • Filter cartridge is not inserted properly • No filter cartridge is inserted	• Replace the filter cartridge • Insert the filter cartridge correctly • Insert the filter cartridge

12 Maintenance

12.1 Introduction



IMPORTANT

The manufacturers' documentation and the corresponding details on rating and maintenance plates must be observed and followed without fail before starting any maintenance work on vendor parts!

EN



IMPORTANT

Only original spare parts may be used.

When removing screws and bolts, which are no longer fit for use, they must always be replaced by screws and bolts of the same quality (strength, material) and execution.

This section is not a reference manual for comprehensive repairs.

Our after-sales service will be very pleased to provide you with further advice.

Dirt must regularly be removed (depending on the degree of fouling) from the surface of plant parts and from the plant area. Dust and moisture promote corrosion.

The contractually agreed warranty does not relieve the owner of the machine/plant of the need and obligation to conduct regular preventive maintenance from the date of commissioning onwards.

Malfunctions due to insufficient or incorrect maintenance will give rise to high costs and long downtimes during which the machine/plant is not operational.

This chapter only describes the work to be undertaken within the framework of normal maintenance or when replacing worn parts.

The maintenance work is described in sufficient detail to be carried out by trained personnel, familiar with such maintenance work.

The following checklists for maintenance have been drawn up for normal operation of the machine/plant. The recommended intervals are merely guideline values; they refer to the time after commissioning and are stated in operating hours. Depending on actual operating conditions, the intervals required for maintenance may differ from those recommended. You should therefore define your own maintenance requirements.

In order to avoid extended downtimes, we recommend that the most important wear and spare parts be kept in stock at all times.

12.2 Safety instructions



CAUTION

Moving machine parts can lead to minor injuries!

Prior to service, maintenance and repair work:

- Disconnect the machine/plant from the mains supply, i.e. pull the mains plug.
- Depressurize the compressed air supply.

Upon completion of service, maintenance and repair work:

- Ensure that all safety devices have been put back into place and are functioning.



DANGER

Electric shocks can lead to serious injuries!

- Qualified electricians may only carry out work on electrical equipment.



WARNING

Escaping compressed air can lead to injuries to eyes and face!

- Trained technical personnel can only carry out work on pneumatic equipment.

Prior to service, maintenance and repair work:

- Depressurize complete system.



IMPORTANT

Fundamental safety instructions (→ section “**Fundamental safety instructions**”) must be observed for repair and maintenance work!

The manufacturer's operating instructions must be read and observed without fail prior to carrying out repair and maintenance work!

Local safety regulations apply under all circumstances for operation of the machine/plant irrespective of the safety instructions contained in these installation and/or operating instructions!



IMPORTANT

Visual inspections, e.g. to identify leaks or external damage, and re-lubrication can be undertaken during the machine/plant is in operation.

Wear personal safety equipment when carrying out maintenance work.

The safety of personnel carrying out work has priority at all times during maintenance work.

The full extent of work involved must be known prior to commencing maintenance work to enable exact planning of procedures. Make sure that only one person has overall responsibility at all times.

Ensure that these documents have been read and understood by everyone entrusted with maintenance work.

EN



IMPORTANT

Damage to property from dirt and rust!

If parts of the machine/plant are being dismantled:

- ➔ Cover openings, bearings, connections etc. in a suitable manner to prevent any dirt penetration.
- ➔ In the event of longer stoppages, protect all dismantled parts against dirt, rust and damage.



IMPORTANT

Damage to property from incorrect bolt/screw connections!

- ➔ Bolts/screws that are no longer suitable for use are to be replaced with bolts/screws of the same quality (strength, material) and design.
- ➔ Tighten screw connections that have been loosened.

12.3 Checklists for maintenance



IMPORTANT

The safety instructions must be observed before commencing any maintenance work!

EN

Interval
Control point/Maintenance notes

Daily

- Power cord
 - ➔ Check for damage
- Compressed air line
 - ➔ Check for damage
- Sensor cable (optional)
 - ➔ Check for damage
- Particle tub
 - ➔ Check fill level and, if necessary, empty
- Interior (when particle tub is removed)
 - ➔ Remove any deposited dust particles with an industrial-type vacuum cleaner classified as use category “C” or dust class “H”
- Extraction hose
 - ➔ Check for damage

Every 170 duty hours or weekly

- Intake opening for the bypass cooling
 - ➔ Check filter mat for soiling and, if necessary, replace the filter mat

Every 2160 duty hours or every 3-month

- Filter cartridge
 - ➔ Change the filter cartridge

13 Repair

13.1 Notes



IMPORTANT

The drawings in the following instructions have been simplified in part in their graphic representation.

EN

The operator's service personnel may only carry out the maintenance/repair work described in this section.

Work is described in this section which may occur as part of normal maintenance/repair or when replacing parts subject to wear and tear.

Please contact our Service Department in the event of any major maintenance/repair work.

13.2 Safety instructions



CAUTION

Moving machine parts can lead to minor injuries!

Prior to service, maintenance and repair work:

- ➔ Disconnect the machine/plant from the mains supply, i.e. pull the mains plug.
- ➔ Depressurize the compressed air supply.

Upon completion of service, maintenance and repair work:

- ➔ Ensure that all safety devices have been put back into place and are functioning.



DANGER

Electric shocks can lead to serious injuries!

- ➔ Qualified electricians may only carry out work on electrical equipment.



WARNING

Escaping compressed air can lead to injuries to eyes and face!

- ➔ Trained technical personnel can only carry out work on pneumatic equipment.

Prior to service, maintenance and repair work:

- ➔ Depressurize complete system.



IMPORTANT

Fundamental safety instructions (→ section “**Fundamental safety instructions**”) must be observed for repair and maintenance work!

The manufacturer’s operating instructions must be read and observed without fail prior to carrying out repair and maintenance work!

Local safety regulations apply under all circumstances for operation of the machine/plant irrespective of the safety instructions contained in these installation and/or operating instructions!



IMPORTANT

Damage to property from dirt and rust!

If parts of the machine/plant are being dismantled:

- Cover openings, bearings, connections etc. in a suitable manner to prevent any dirt penetration.
- In the event of longer stoppages, protect all dismantled parts against dirt, rust and damage.



IMPORTANT

Damage to property from incorrect bolt/screw connections!

- Bolts/screws that are no longer suitable for use are to be replaced with bolts/screws of the same quality (strength, material) and design.
- Tighten screw connections that have been loosened.

13.3 Replacing the filter cartridge



IMPORTANT

The safety instructions must be observed before commencing any maintenance work!



IMPORTANT

Do not remove any dust that has been collected in the filter cartridge by blowing, knocking etc. and do not use the filter cartridge again!

EN



IMPORTANT

Following personal protection equipment is to be worn:

- ➔ Goggles
- ➔ Dust protection mask
- ➔ Safety gloves



Disassembly

- ➔ Switch off machine/plant.
- ➔ Pull power plug from the socket.
- ➔ Loosen locking clips and remove the cover (1).
- ➔ Loosen lock screw (2) and remove the cover of the filter cartridge (3).
- ➔ Pull plastic bag over the dirty filter cartridge.
- ➔ Rotate the filter cartridge one-quarter rotation counter-clockwise and remove.
- ➔ Seal the plastic bag immediately with a cable tie.

Assembly

- ➔ Insert the new filter cartridge in the holding mount.
- ➔ Lock the filter cartridge with a one-quarter rotation clockwise.
- ➔ Replace the cover of the filter cartridge (3) and secure in place with lock screw (2) (max. tightening torque about 15 Nm) until the sealing fits tightly all around.
- ➔ Attach cover (1) again and secure with locking clips.
- ➔ Plug in the power plug again.
- ➔ Switch machine/plant on again.

13.4 Emptying the particle tub



IMPORTANT

The safety instructions must be observed before commencing any maintenance work!



IMPORTANT

Following personal protection equipment is to be worn:

- ➔ Goggles
- ➔ Dust protection mask
- ➔ Safety gloves

Disassembly

- ➔ Switch off machine/plant.
- ➔ Pull power plug from the socket.
- ➔ Loosen locking clips and remove the cover (1).
- ➔ Pull out the particle tub.
- ➔ Pull the plastic bag over the particle tub and empty the contents into the bag.
- ➔ Seal the plastic bag immediately with a cable tie.

Assembly

- ➔ Reinsert the particle tub again.
- ➔ Attach cover (1) again and secure with locking clips.
- ➔ Plug in the power plug again.
- ➔ Switch machine/plant on again.

13.5 Replacing the filter mat



IMPORTANT

The safety instructions must be observed before commencing any maintenance work!



IMPORTANT

The filter mat in the intake opening for the bypass cooling has to be replaced at the latest when the filter cartridge is changed!

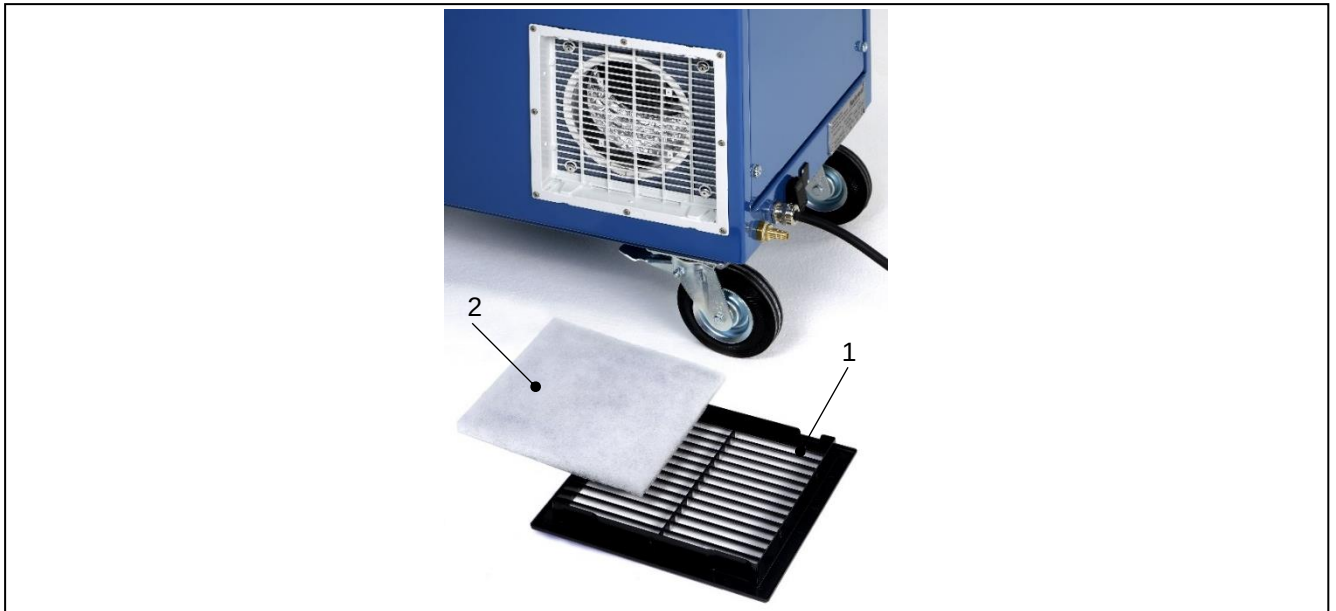
EN



IMPORTANT

Following personal protection equipment is to be worn:

- ➔ Goggles
- ➔ Dust protection mask
- ➔ Safety gloves



Disassembly

- ➔ Switch off machine/plant.
- ➔ Pull power plug from the socket.
- ➔ Remove the cover (1) of the intake opening for the bypass cooling.
- ➔ Remove the soiled filter mat (2).

Assembly

- ➔ Insert a new filter mat (2).
- ➔ Attach the cover (1) of the intake opening for the bypass cooling again.
- ➔ Plug in the power plug again.
- ➔ Switch machine/plant on again.

14 Spare parts stock and after-sales service

14.1 Spare parts stock

An important precondition for the continual functioning and operation of the machine/plant is a stock of the most important wear and spare parts at the installation site.

Please use the spare parts lists and the corresponding sketches to order spare parts.

We only assume a warranty for the original spare parts we have supplied.

We would like to expressly point out that the original spare parts and accessories that we have not supplied have not been tested and approved by us. The installation and/or use of such products can therefore, under certain circumstances, have a negative impact on the specified properties of the machine/plant and thus reduce the active and/or passive safety measures. We will assume no liability or warranty for damage resulting from the use of non-original spare parts and accessories.

In order to ensure prompt and smooth processing and to avoid time-consuming queries and incorrect deliveries, the following data is to be specified when ordering spare parts:

- Serial no.
- Type of the unit
- Designation
- Item no.
- Quantity
- Mode of shipment
- Address for delivery and invoice
- Required delivery time

14.2 Spare parts lists



IMPORTANT

The spare parts are defined as follows:

- 1) Type
 - V = Wear parts
 - R = Spare parts
- 2) Require stage
 - I = stock keeping absolutely necessary (very important part)
 - II = stock keeping recommended (important part)
 - III = stock keeping not absolutely necessary

Pos.	Installed quantity	Designation Technical specifications	Item no.	Type V/R ¹⁾ Require stage ²⁾
1	1	Filter cartridge including the filter mat and plastic bag needed for changing the filter cartridge	55999430	V/I



EN

2	-	Plastic bag (set of 10 pieces) for emptying the particle tub	55999432	R/I
3	1	Filter mat (set of 5 pieces) for the suction opening of the motor drive of the bypass cooling motor of the side channel blower	55999431	R/III

15 Disposal

The user is responsible for safe handling of the equipment during the period of its use until environmentally correct disposal.

The disposal of replaced components, dust/cleaning waste and other waste, must comply with the guidelines applicable for the respective materials. These guidelines are normally stipulated by the local respective authorities. If in doubt, contact the employee responsible for safety in your company for advice. The same also applies for auxiliary materials in use such as oil and grease.



This sign indicates that the disposal of waste products must be separate from household waste in compliance with the directive on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Any products which are non-functionable or no longer required must be disposed of at a WEEE collection and recycling centre. The correct disposal of waste electrical and electronic equipment serves to protect the environment and people from potential harmful materials that are often contained in electrical and electronic equipment. Your active involvement in the correct disposal of products can help to protect natural resources.

Instrucciones de servicio

Fume Eliminator 24/7

ES

Instrucciones de servicio originales

Fecha de edición:	10.10.2017	Nombre:	Jürgen Steinebrunner
N° de modificación:	01		
Fecha de modificación:	09.09.2019	Nombre:	Jürgen Steinebrunner

Nota de imprenta

Editor/Fabricante

Nederman Filtration GmbH
Industriestraße 9 D-77948 Friesenheim
Postfach 27 D-77944 Friesenheim
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 00
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 57
🌐 : www.nederman.de

Servicio de recambios

@ : csi@nederman.de

Copyright

El derecho de autor de estas instrucciones de montaje y/o funcionamiento es propiedad de la compañía Nederman Filtration GmbH.

Las instrucciones de montaje y/o funcionamiento deben tratarse de forma confidencial. Está destinado exclusivamente para el uso en su empresa por personas autorizadas. Queda prohibida la cesión a terceros. Todos los documentos están protegidos conforme a la Ley de Protección del Derecho de Autor.

No está permitida la difusión así como la reproducción de los documentos, tampoco extractos, utilización y divulgación de su contenido, en tanto no se haya autorizado expresamente. Las infracciones son punibles por la ley y obligan a una indemnización.

Nos reservamos todos los derechos para el ejercicio de los derechos de propiedad industrial.

Las instrucciones de montaje y/o funcionamiento se han creado con el máximo cuidado. No nos hacemos responsables de los posibles errores en el mismo. Cualquier responsabilidad por daños indirectos o consecuentes que surjan en relación con la entrega o el uso de dicha disposición se excluye en la medida permitida por la ley.

Índice de páginas

1	Acerca de este manual de instrucciones	129
1.1	Finalidad.....	129
1.2	Grupo de destino.....	129
1.3	Símbolos	130
2	Campo de aplicación/Datos técnicos	131
2.1	Campo de aplicación	131
2.1.1	Uso previsto	131
2.2	Placas de identificación	132
2.3	Datos técnicos.....	132
2.4	Emisiones acústicas	133
2.5	Condiciones de conexión eléctrica	133
2.6	Presión de funcionamiento y calidad del aire comprimido	133
2.7	Declaración de incorporación de una cuasi máquina y / o declaración de conformidad.....	134
3	Instrucciones básicas de seguridad.....	135
3.1	Seguridad del producto	135
3.2	Obligaciones del operador	135
3.2.1	Selección y calificación del personal	135
3.3	Medidas de seguridad para el personal.....	136
3.3.1	Trabajar de forma segura	136
3.3.2	Medidas del operador	136
3.3.3	Medidas para los trabajos de mantenimiento, conservación y reparación	137
3.4	Peligros	137
3.4.1	Peligros residuales.....	137
3.5	Protección contra incendio.....	138
3.6	Garantía	138
3.7	Limitación de la responsabilidad.....	139
4	Estructura y funcionamiento	140
4.1	Estructura.....	140
4.2	Volumen de suministro	140
4.3	Descripción del proceso.....	141
5	Lugar de instalación	141
5.1	Condiciones ambientales adecuadas	141
6	Transporte y entrega	142
6.1	Transporte.....	142
6.1.1	Entrega de los componentes	142
6.1.2	Fijación de los componentes	142
6.1.3	Transporte con transpaleta o carretilla elevadora	142
6.2	Embalaje	143
6.3	Comprobación de los componentes suministrados	143
7	Almacenamiento y conservación.....	144
7.1	Almacenamiento de los componentes.....	144
7.2	Conservación de la máquina / instalación	144
8	Montaje	145
9	La información sobre primera puesta en servicio	145
9.1	Primera puesta en servicio	145
10	Instrucciones de operación	146
10.1	Indicaciones	146
10.2	Situación de los elementos de mando.....	146
10.3	Funcionamiento de los elementos de mando	147
10.4	Conectar de la instalación.....	148
10.5	Desconexión de la instalación	148
10.6	Indicación de avería.....	149
10.7	Indicación de cambio de filtro	149
11	Solución de problemas	150
11.1	Actuación en caso de problemas.....	150
11.2	Listas de comprobación de errores.....	150
12	Mantenimiento.....	153
12.1	Introducción.....	153
12.2	Instrucciones de seguridad	154
12.3	Listas de comprobación para el mantenimiento	156

ES

13	Reparación.....	157
13.1	Indicaciones.....	157
13.2	Instrucciones de seguridad	157
13.3	Cambio del cartucho filtrante.....	159
13.4	Vaciado de la bandeja de partículas	160
13.5	Cambio de la esterilla filtrante	161
14	Almacenaje de recambios y servicio al cliente.....	162
14.1	Almacenaje de recambios	162
14.2	Lista de recambios	162
15	Eliminación	163

ES

1 Acerca de este manual de instrucciones

1.1 Finalidad

Estas instrucciones de montaje y/o funcionamiento son parte de la máquina y describe el uso seguro y correcto en todas las fases operativas.

- Lea las instrucciones de montaje y/o funcionamiento antes de utilizar la máquina / instalación de cuidado.
- Guarde las instrucciones de montaje y/o funcionamiento durante toda la vida útil de la máquina.
- Asegúrese de que las instrucciones de montaje y/o funcionamiento es accesible en todo momento al personal.
- Transmita las instrucciones de montaje y/o funcionamiento a cualquier propietario subsiguiente o usuario de la máquina/ instalación.

ES

1.2 Grupo de destino

Grupo de destino	Descripción	Función
Operador	→ Como operador (empresario/ empresa) se considera aquel, que maneja la instalación, haciéndola funcionar según el uso previsto o bien por personas idóneas e instruidas.	→ Mantenga estas instrucciones de montaje y/o funcionamiento accesible en todo momento el personal. → Proporcione estas instrucciones de montaje y/o funcionamiento al personal para que lo lean y sigan atentamente las instrucciones, en especial las indicaciones de seguridad y de peligro.
Personal de operación	→ El personal de operación es aquel al que el operador ha encargado la gestión de la instalación.	→ Leer, tener en cuenta y seguir con atención estas instrucciones de montaje y/o funcionamiento, en especial las indicaciones de seguridad y de peligro.
Personal cualificado	→ El personal cualificado es aquel al que el operador de la instalación ha encargado áreas especiales, tales como el mantenimiento y la solución de problemas.	
Técnicos electricistas	→ Que como técnico electricista debido a su cualificación profesional, tiene experiencia en instalaciones eléctricas y que teniendo conocimiento de la normativa vigente, puede evaluar, realizar y reconocer posibles riesgos potenciales y evitarlos.	
Personas instruidas	→ Considerando como persona instruida, aquella que ha sido formada e instruida con respecto a las tareas que le han sido encomendadas y a los posibles riesgos de conducta inadecuada, además de ser instruida sobre los dispositivos y las medidas de protección necesarias, sobre las disposiciones pertinentes, normas de prevención de accidentes y condiciones operativas y que además haya demostrado sus capacidades.	

1.3 Símbolos

Para su seguridad en las instrucciones de montaje y/o funcionamiento se utilizan indicaciones de peligro. Las indicaciones de peligro se dividen en los siguientes niveles de peligro:



PELIGRO

¡El incumplimiento conduce a la muerte o a graves lesiones!



ATENCIÓN

¡El incumplimiento puede provocar la muerte o a graves lesiones!



PRECAUCIÓN

¡El incumplimiento puede conducir a lesiones de menor importancia!



IMPORTANTE

Las indicaciones contienen información para evitar daños materiales, para la comprensión o bien para optimizar los procesos de trabajo.

2 Campo de aplicación/Datos técnicos

2.1 Campo de aplicación

2.1.1 Uso previsto

El **Fume Eliminator 24/7** está previsto exclusivamente para recolectar gases de humo de soldadura directa o humo de soldadura indirecta.



IMPORTANTE

Cualquier otro uso o aplicación diferente a la especificada, es considerada inadecuada.

La máquina/instalación no debe utilizarse para aspirar:

- Polvo de amolado de aluminio
- Humo de soldadura con neblina de aceite
- Atmósferas combustibles o explosivas
- Llamas ardientes
- Partículas incandescentes
- Medios líquidos

No está permitida la utilización de aspiradores o aspiradores de polvo de amolado.

Como uso adecuado se considera:

- la observación y el cumplimiento de estas instrucciones de montaje y/o funcionamiento.
- la observación y el cumplimiento de las instrucciones de montaje y / o funcionamiento del fabricante de las piezas suministradas.
- el cumplimiento de los datos de funcionamiento (→ capítulo “**Datos técnicos**”).
- no efectuar ningún cambio de la máquina/instalación sin nuestro consentimiento previo por escrito.

Si este fuera el caso el fabricante no se hace responsable de los daños derivados de ello. El riesgo corre a cargo únicamente del operador.

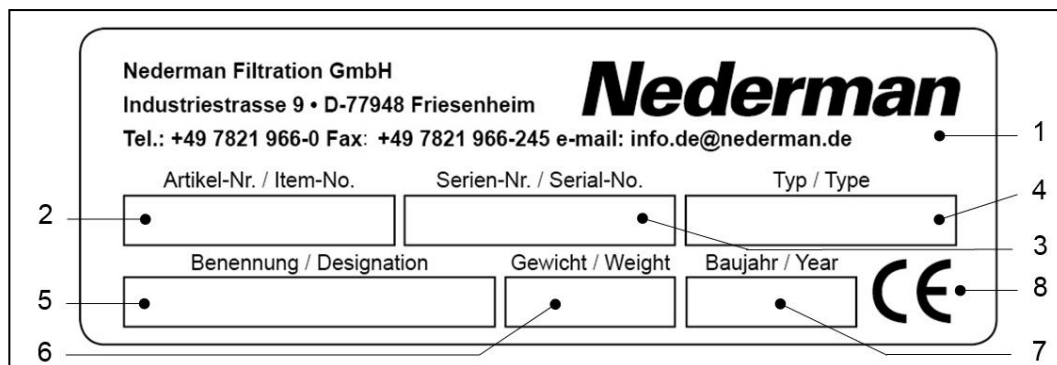
El incumplimiento de un uso adecuado tiene como consecuencia:

- que la garantía se anule
- que la declaración de conformidad pierda su validez
- que las explicaciones para la instalación de una máquina incompleta pierdan su validez

ES

2.2 Placas de identificación

La placa de identificación contiene las siguientes informaciones:



- 1 Fabricante
- 2 N° de artículo
- 3 N° de serie
- 4 Tipo
- 5 Denominación
- 6 Peso
- 7 Año de construcción
- 8 Marcado CE

2.3 Datos técnicos



IMPORTANTE

El **Fume Eliminator 24/7** solo es apropiado para instalación en interior.

Tipo		1,5	2,5
Nº de artículo		55999400 55999402 (UK)	55999401
Dimensiones	Longitud [mm]	720	760
	Ancho [mm]	470	530
	Altura [mm]	660	680
Alimentación de tensión eléctrica		230 V/50 Hz	380 - 480 V 50/60 Hz + PE
Tensión de mando		24 V DC	24 V DC
Potencia de conexión [kW]		1,5	2,5
Máximo flujo volumétrico [m³/h]		190	270
Mínimo flujo volumétrico [m³/h]		80	100
Máxima presión negativa [Pa]		36000	37500
Grado de recolección [%]		> 99	> 99
Clase de humo de soldadura		W3	W3
Superficie de filtro [m²]		5	5
Consumo de aire de servicio de lavado del filtro [l/min]		60	60
Peso [kg]		42	59
Pieza de empalme de conexión [mm]		Ø 51	Ø 51

2.4 Emisiones acústicas

Tipo	1,5	2,5
Nivel de intensidad acústica LA _{eq} según DIN 45635 - Parte 1 - en 1 m distancia máxima [dB(A)]	72	73

Estos valores son válidos al aire libre sin reflexiones.

Los valores acústicos variables en el tiempo son ponderados según DIN 45641.

Los indicados niveles de presión acústica son válidos para régimen de funcionamiento no estrangulado de la instalación, es decir el 100% de caudal.

ES

2.5 Condiciones de conexión eléctrica



IMPORTANTE

¡Las conexiones eléctricas deben inspeccionarse y en caso necesario ajustarse antes de la puesta en marcha de la instalación!

La sobretensión y su tensión no deben superarse en uno de 10%.

La realización de las conexiones de alimentación sólo debe ser llevada a cabo por personal capacitado, que tenga los conocimientos necesarios de las empresas de suministro de energía local y que aplique este conocimiento.

Durante la conexión de la instalación debe seguirse la normativa de las directivas nacionales actualmente vigentes.

2.6 Presión de funcionamiento y calidad del aire comprimido



IMPORTANTE

Se requiere una presión de funcionamiento de al menos 4 bar (máx. 6 bar) en el acumulado de aire comprimido.

Si el suministro de aire comprimido del explotador tiene una presión superior a 6 bar, debe asegurarse que no se supere la presión operativa máxima permitida de 6 bar.

A temperaturas ambiente inferiores a 0 ° C en la unidad de mantenimiento y la válvula de control debe estar aislados para prevenir una congelación.

El aire comprimido suministrado debe cumplir los requisitos de la norma ISO 8573-1.

La clase de pureza a utilizar se determinó de la siguiente manera:

- Instalación en un edificio/ área a prueba de heladas : **clase 4**
- Instalación en zonas con peligro de heladas : **clase 3**

Clase	Contenido de aceite residual mg/m ³	Polvo residual µm (mg/m ³)	Punto de rocío de presión ° C	Agua residual g/m ³
1	0,01	0,1 (0,1)	-70	0,0003
2	0,1	1 (1)	-40	0,12
3	1,0	5 (5)	-20	0,88
4	5,0	15 (8)	+3	6,0
5	25,0	40 (10)	+7	7,8
6	no definido	no definido	+10	9,4

2.7 Declaración de incorporación de una cuasi máquina y / o declaración de conformidad



Declaración de conformidad CE según la directiva 2006/42/CE, Anexo II A

El Fabricante

Nederman Filtration GmbH
Industriestrasse 9
D – 77948 Friesenheim
☎ +49 (0)7821 / 966-0

ES

declara por el presente, que la siguiente máquina / estación:

Fume Eliminator 24/7

se encuentra de conformidad con todos los requisitos aplicables de la directiva anteriormente mencionada, incluidas todas aquellas modificaciones válidas en el momento de la redacción de esta declaración.

La declaración de conformidad perderá su validez si:

- la máquina / estación no se usa según lo dispuesto
- se modifica el diseño o se transforma la máquina / estación sin nuestra autorización

La máquina / estación se encuentra de conformidad con los requisitos aplicables de la siguiente directiva, incluidas todas aquellas modificaciones válidas en el momento de la redacción de esta declaración:

- 2014/30/UE Compatibilidad electromagnética

Se han aplicado las siguientes normativas armonizadas:

- DIN EN ISO 12100:2011-03, Seguridad de máquinas
- DIN EN ISO 13849-1:2016-06, Partes relacionadas con la seguridad de los sistemas de control
- DIN EN 60204-1:2014-10, Equipamiento eléctrico de las máquinas

La declaración de conformidad sólo hace referencia al diseño y fabricación de la máquina / estación descrita anteriormente.

Las instrucciones de montaje y/o funcionamiento de la máquina / estación están completas, en su edición original y, si es necesario, en el idioma del país del usuario o en un idioma oficial de la UE.

Responsable de la documentación:

Departamento Documentación

☎: +49 (0)7821 / 966-207

Firmante

Friesenheim

2017-11-06

Detlef Stark, Gerente

Nombre y cargo del firmante:

Firma:

3 Instrucciones básicas de seguridad

3.1 Seguridad del producto

La máquina/instalación está construida según el estado actual de la técnica, en el momento de entrega, siguiendo los requisitos técnicos de seguridad de la UE. ¡En otros países fuera de Alemania, deben respetarse los reglamentos legales correspondientes en cada país!

De todos modos durante su utilización pueden producirse riesgos para la vida y la integridad física del usuario o de terceros o dañar la máquina/instalación y otros bienes materiales.

- ➔ Utilice la máquina/instalación sólo en perfecto estado técnico y sólo para el uso previsto, siendo consciente de la seguridad y del riesgo de peligro bajo el cumplimiento las instrucciones de funcionamiento.
- ➔ Eliminar inmediatamente (o bien hacer eliminar), sobre todo en especial los fallos que puedan afectar la seguridad.

Cualquier modificación y alteración en las máquina/instalación está prohibida sin la autorización expresa y por escrito por nosotros. El incumplimiento anula la garantía.

3.2 Obligaciones del operador

3.2.1 Selección y calificación del personal

Los trabajos en la máquina/ instalación sólo puede realizarlo personal cualificado.

El operador sólo puede emplear para el manejo propio o del mantenimiento de las máquinas/ instalaciones solamente las personas

- ➔ que hayan cumplido los 18 años
- ➔ que son física y mentalmente aptos
- ➔ de las que se espera que cumplan las tareas que se les asignen de forma fiable
- ➔ que han sido capacitadas en la manejo y mantenimiento de las maquinas / instalaciones y que ha demostrado su capacidad al operador.

Para la instrucción, excepto un conocimiento teórico incluirá la posibilidad de adquirir una práctica suficiente para así obtener la capacidad de detectar defectos que puedan poner en peligro la seguridad operacional.

El operador debe definir con claridad las tareas del personal técnico y de manejo.

- ➔ Asegúrese de que sólo el personal autorizado trabaja en el funcionamiento de la máquina/instalación.
- ➔ Definir claramente las responsabilidades de las distintas tareas en el marco del funcionamiento de la máquina/ instalación. Competencias poco claras afectan a la seguridad.
- ➔ El personal todavía en aprendizaje, por instruir o en formación no puede trabajar en la máquina/ instalación sin la supervisión constante de una persona con experiencia.
- ➔ Los trabajos en el equipo eléctrico deben realizarlos únicamente electricistas profesionales o bien por personal entrenadas, bajo la dirección y supervisión del electricista profesional y cualificado, según los reglamentos electrotécnicos.
- ➔ Los trabajos en el sistema neumáticos sólo pueden realizarlos personal especializado.

3.3 Medidas de seguridad para el personal

3.3.1 Trabajar de forma segura



IMPORTANTE

Personas que están bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos que pudieran afectar a la capacidad de respuesta, no pueden montar, ni operar, manejar, mantener, reparar, o desmontar las máquinas/instalaciones.

- En tanto sea necesario o requerido por las normas, usar equipo de protección personal.
- Seguir las indicaciones de seguridad contenidas en este manual y las indicaciones de peligro y las señales de advertencia que se encuentran en la máquina/instalación.

3.3.2 Medidas del operador

- Sólo maneje la máquina/instalación si los dispositivos de seguridad están presentes y funcionan bien.
- La máquina/instalación no debe utilizarse sin o con un elemento filtrante dañado.
- Durante el servicio de la máquina/instalación deben estar bloqueados los rodillos.
- El elemento de captación debe posicionarse de modo que se aproveche el movimiento térmico del humo de soldadura y se coloque lo más cerca posible de la fuente de soldadura.
- El caudal debe regularse según la aplicación, de modo que se garantice la mejor aspiración y calidad de los cordones de soldadura posibles.
- Durante el servicio de la máquina/instalación debe cuidarse de que la línea de conexión de red no se dañe pasando sobre ella, aplastándola o tirando.
- Inspeccionar regularmente si la línea de conexión de red está dañada. La máquina/instalación no debe utilizarse si la línea de conexión de red está dañada.
- Antes de activar la máquina/instalación debe conectarse el suministro de aire comprimido (→ capítulo “Presión operativa y calidad del aire comprimido”).
- Durante el servicio de la máquina/instalación debe procurarse que no haya ninguna conexión conductiva entre la máquina/instalación y la fuente de corriente de soldadura o la pieza de trabajo.
- Durante el servicio de la máquina/instalación debe procurarse que las aberturas de soplado no se cubran ni bloqueen y que se garantice el soplado libre.
- Deben realizarse regularmente todos los trabajos de conservación (→ capítulo “Mantenimiento”) para garantizar un servicio correcto de la máquina/instalación.
- En el caso de un mal funcionamiento de la máquina/instalación detenerla de inmediato, desconectar y apagar el interruptor principal correspondiente. Informar de inmediato de los fallos a la autoridad o persona competente.

3.3.3 Medidas para los trabajos de mantenimiento, conservación y reparación



PRECAUCIÓN

¡Las piezas móviles de la máquina pueden causar lesiones leves!

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, conservación y reparación:

- ➔ Desconectar eléctricamente la máquina/instalación, es decir, desenchufar el conector de red.
- ➔ Dejar sin presión el suministro de aire comprimido.

Tras la finalización de los trabajos de mantenimiento, servicio y reparación:

- ➔ Asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad estén instalados y funcionen.

ES

3.4 Peligros

Todas nuestras máquinas se corresponden con el estado actual de la técnica y su funcionamiento es seguro para el uso previsto.

Para evitar accidentes de trabajo y daños, ya desde el diseño de la máquina/ instalación se procuró en lo posible evitar zonas de peligro.

El resto de las zonas de riesgo están aseguradas por:

- Dispositivos de protección mecánicos

Pese a todo el uso de la máquina puede ocasionar peligros para la salud y la integridad física del usuario o terceros, o bien ocasionar daños en la máquina u otros bienes materiales.

- Peligro por perturbaciones en el control por movimientos inesperados que desvían el flujo normal de trabajo

Para lograr el mayor grado posible de seguridad en el trabajo, tome las siguientes medidas:

- ➔ Antes de los trabajos de mantenimiento, conservación y reparación desconectar la máquina/instalación eléctricamente y proteger contra una reconexión no autorizada
- ➔ Antes de los trabajos de mantenimiento, conservación y reparación quitar la presión del suministro de aire comprimido.

3.4.1 Peligros residuales



PRECAUCIÓN

¡Peligro de lesiones por cables, líneas, etc. sueltos!

- ➔ Tender los cables y las líneas de modo que no haya peligro de tropezar.
- ➔ Retirar los objetos que haya sobre el suelo.

3.5 Protección contra incendio



IMPORTANTE

¡Deben tenerse en cuenta la legislación y los reglamentos correspondientes en cada país!

¡El operador debe garantizar, que durante los trabajos de mantenimiento / inspección el personal encargado de ello no acerque **ninguna** pieza en llamas/ ardiendo a la máquina/ instalación!

Esta advertencia se refiere únicamente a los aspectos de seguridad (conducta del personal durante los trabajos de mantenimiento / inspección en la máquina / instalación) y no sobre el diseño técnico y de producción de la instalación.

Las empresas externas deben estar correspondientemente informadas por el operador. Las empresas externas están obligadas a solicitar al personal responsable del área respectiva información sobre posibles peligros potenciales.

3.6 Garantía

La extensión y el periodo de la garantía están establecidos en nuestras condiciones de ventas y entrega.

Este manual contiene todas las instrucciones necesarias y deben leerse detenidamente antes de poner en funcionamiento la máquina/instalación.

Las piezas por desgaste no están cubiertas por la garantía. Las reclamaciones de garantía deben ser notificadas inmediatamente después de descubrir el defecto, especificando el número de la instalación/número de la proyecto.

Además de las condiciones de venta y entrega citadas la garantía se anula por:

- desconocer o por incumplimiento de las instrucciones de uso y las indicaciones contenidas en el mismo en relación con el transporte, almacenamiento, instalación, puesta en funcionamiento, operación y mantenimiento
- uso inadecuado
- una manipulación incorrecta
- una inadecuada instalación, puesta en servicio, operación y mantenimiento
- operar la máquina/instalación con dispositivos de seguridad defectuosos o dispositivos de seguridad mal instalados o bien dispositivos de seguridad y protección que no funcionan
- personal de operación y personal técnico insuficientemente cualificados o insuficientemente instruidos
- alteraciones estructurales no autorizadas
- manipulación arbitraria de los parámetros o del software
- recursos equipos ilícitos
- trabajos de reparación inadecuados
- instalación o conexión de cable de conexión incorrecto o no adecuado
- utilización de otras piezas como recambio originales
- catástrofes debidas a fuerza mayor o al efecto de elementos externos

Es responsabilidad del operador procurar,

- que las instrucciones básicas de seguridad en este capítulo y las instrucciones de seguridad de cada capítulo se cumplan.
- que se garantice el uso previsto y que se utilice la máquina/instalación conforme a las condiciones de inserción estipuladas por contrato.
- que no se produzca una utilización indebida así como una instalación o la puesta en funcionamiento incorrecta y un funcionamiento inadmisibile.

3.7 Limitación de la responsabilidad

Toda la información técnica contenida en este manual de instrucciones, datos e indicaciones para la operación y el mantenimiento de la máquina/instalación están totalmente actualizados y se efectúan teniendo en cuenta nuestra experiencia y nuestros conocimientos según nuestro leal saber y entender.

Los dibujos y los gráficos no corresponden necesariamente al suministro y a un posible pedido de piezas de repuesto y tampoco a la escala 1:1.

Por daños o averías en el funcionamiento causadas por errores de operación, el incumplimiento de las instrucciones de servicio o una reparación inadecuada no asumimos ninguna responsabilidad. Hacemos especial hincapié en que los recambios y accesorios no suministrados por nosotros, no han sido verificados ni autorizados por nosotros.

ES

La instalación y el uso de productos de terceros pueden, por tanto transformar negativamente las características esenciales de la máquina/instalación y afectar la seguridad de las personas, la máquina u otros bienes materiales.

En caso de daños ocasionados por el uso de repuestos y accesorios no originales, queda excluida cualquier responsabilidad por nuestra parte.

Cualquier modificación no autorizada y alteración en las máquinas/ instalaciones no está permitida por razones de seguridad y en consecuencia los daños resultantes de ello nos eximen de cualquier responsabilidad.

4 Estructura y funcionamiento

4.1 Estructura



- 1 Panel de mandos
- 2 Acceso al condensador de canal de derivación y equipos de control
- 3 Placa de características
- 4 Conexión de la borna del sensor
- 5 Línea de conexión de red con conector
- 6 Conexión de suministro de aire comprimido
- 7 Abertura de aspiración para refrigeración de derivación del motor de accionamiento del condensador de canal de derivación
- 8 Acceso al cartucho filtrante, servicio de lavado del filtro y bandeja de partículas
- 9 Conexión de manguera de aspiración
- 10 Aberturas de soplado

4.2 Volumen de suministro

La máquina/instalación se suministra del modo siguiente:

- **Fume Eliminator 24/7**
- Instrucciones de funcionamiento
- Línea de conexión de red incluido conector de red
- 1 par de guantes protectores
- 1 máscara anti polvo
- 1 bolsa de plástico para el cambio del cartucho filtrante
- 1 bolsa de plástico para la bandeja de partículas
- Conector de cables para cerrar la bolsa de plástico

4.3 Descripción del proceso



IMPORTANTE

Para evitar daños, antes de transportar el **Fume Eliminator 24/7** deben desconectarse todas las líneas conectadas, como la línea de conexión de red, la de conexión de aire comprimido, el cable de sensor y la manguera de aspiración.

Deben soltarse los frenos de los rodillos de dirección.

El humo de soldadura directa e indirecta se aspira directamente en el lugar donde se genera.

Las partículas de humo aspiradas se recolectan en el cartucho filtrante y el aire depurado se realimenta en el área de trabajo.

El **Fume Eliminator 24/7** está equipado con un lavado del filtro temporizado y un sistema de retención de materiales de suspensión, que evita la salida de partículas depositadas en el elemento de captación durante el servicio de lavado del cartucho filtrante. Por medio de un control inteligente del convertidor de frecuencia se controla el motor durante la fase de servicio de lavado con una velocidad baja. De este modo se genera inmediatamente una presión negativa en la carcasa del filtro suficiente para que el aire comprimido del servicio de lavado aplicado no pueda expandirse en la manguera de aspiración conectada. Esto no hace que se reduzca el rendimiento del servicio de lavado.



IMPORTANTE

El lavado del filtro puede iniciarse también manualmente después de desconectar el **Fume Eliminator 24/7** (→ capítulo “**Funcionamiento de los elementos de mando**”).

Las ruedas de rodadura permiten transportar y manejar fácilmente el **Fume Eliminator 24/7**.

5 Lugar de instalación



IMPORTANTE

El **Fume Eliminator 24/7** solo es apropiado para el uso en salas secas, cubiertas y protegidas de las influencias climatológicas.

5.1 Condiciones ambientales adecuadas

Los motores reductores y motores trifásicos están diseñados para una temperatura ambiente de + 5 °C a + 40 °C y altitudes de hasta 1000 m sobre el nivel del mar.

El aire de refrigeración aspirado de los motores reductores y motores trifásicos no debe superar una temperatura ambiente de + 40 °C y no contener gases explosivos o polvos.

6 Transporte y entrega



IMPORTANTE

El transporte de los componentes sólo puede tener lugar en áreas donde no exista una atmósfera explosiva.

6.1 Transporte

6.1.1 Entrega de los componentes



IMPORTANTE

Para el montaje de los componentes deben seguirse las instrucciones de montaje.

El Fume Eliminator 24/7 se suministra con los accesorios sobre una paleta.

6.1.2 Fijación de los componentes

Los ítems están sujetos sobre la paleta con flejes de seguridad.

6.1.3 Transporte con transpaleta o carretilla elevadora



ATENCIÓN

¡La caída de piezas de la máquina puede provocar lesiones mortales!

- ➔ Asegure la zona de peligro con elementos de marcado y cerramientos adecuados.
- ➔ Determine un responsable que supervise la zona de peligro durante el transporte.
- ➔ Utilice **únicamente** dispositivos portantes autorizados con suficiente capacidad de carga.
- ➔ Asegure las piezas de la máquina.
- ➔ Conduzca despacio y con seguridad.



IMPORTANTE

La elección del medio de recepción de carga y el manejo de los dispositivos elevadores **sólo** puede realizarlo personal calificado y autorizado.

6.2 Embalaje



IMPORTANTE

En el caso de transportes efectuados por el cliente debe garantizarse un embalaje correcto.

Para el transporte hasta el lugar de instalación o de envío se embala debidamente cada pieza de la máquina/ instalación correctamente.

El tipo de empaquetado depende de la ruta de transporte y de los medios de transporte.

ES

Eliminación del material de embalaje

- ➔ Deseche el material de embalaje conforme a la legislación local.
- ➔ Tenga en cuenta los posibles símbolos de atención en el embalaje.

6.3 Comprobación de los componentes suministrados

Después de la recepción de la entrega debe comprobar si todos los componentes están presentes y si alguno está dañado.

En el caso de daños producidos durante el transporte o bien que faltan piezas, por favor póngase en contacto con nosotros inmediatamente.

7 Almacenamiento y conservación



IMPORTANTE

El almacenamiento de los componentes sólo puede tener lugar en áreas donde no exista una atmósfera explosiva.

7.1 Almacenamiento de los componentes



IMPORTANTE

El fabricante / proveedor no se hace responsable de los daños y daños indirectos ocasionados por un almacenamiento equivocado o incorrecto.

Además deben tenerse en cuenta las regulaciones especiales de los respectivos fabricantes para el almacenamiento y conservación de componentes que no son fabricados por nosotros, pero que están incluidos en nuestro suministro.

Si los componentes individuales se almacenan temporalmente en otra ubicación antes de la instalación definitiva de la instalación, estos deben mantenerse en un lugar seco y protegido de la intemperie.

Por otra parte, los componentes deben estar protegidos contra ambientes agresivos y otras influencias nocivas de cualquier tipo.

Debe comprobarse a menudo el estado de la capa anticorrosión y reparar cualquier daño.

7.2 Conservación de la máquina / instalación



IMPORTANTE

El fabricante / proveedor no se hace responsable de los daños y daños indirectos ocasionados por un almacenamiento equivocado o incorrecto.

Además deben tenerse en cuenta las regulaciones especiales de los respectivos fabricantes para el almacenamiento y conservación de componentes que no son fabricados por nosotros, pero que están incluidos en nuestro suministro.

Si la máquina / instalación se detiene después de la puesta en servicio durante un período de tiempo (1 mes) deben seguirse y cumplirse las siguientes medidas:

- ➔ La máquina / instalación debe realizar un recorrido en vaciado completamente, es decir la máquina / instalación antes de pararse debe ser accionada durante un tiempo determinado para evitar depósitos de polvo

8 Montaje



ATENCIÓN

¡Hay que tener en cuenta la normativa legal de cada país para evitar accidentes!



IMPORTANTE

La instalación de los componentes sólo puede tener lugar en áreas donde no exista una atmósfera explosiva.

ES

El **Fume Eliminator 24/7** se suministra completamente montado.

Pasos de montaje

- ➔ Conectar la manguera de aspiración en la pieza de empalme de conexión.
- ➔ Conectar otro accesorio en la manguera de aspiración.
- ➔ Conectar el suministro de aire comprimido en la conexión correspondiente.
- ➔ Conectar el cable de sensor (opcional) en la conexión correspondiente.
- ➔ Unir la pinza del cable de sensor (opcional) con el cable de masa de la fuente de corriente de soldadura de modo que el cable de masa esté embornado fijo con la pinza.
- ➔ Proteger la máquina/instalación con un interruptor de potencia (corriente nominal 16A) o un fusible (16A).



IMPORTANTE

El suministro de corriente debe ser facilitado por el explotador.

Si hay previsto un interruptor de protección fallo de corriente en la acometida de corriente, debe estar diseñado obligatoriamente para el servicio con convertidor de frecuencia.

9 La información sobre primera puesta en servicio

9.1 Primera puesta en servicio



IMPORTANTE

¡Antes de la puesta en funcionamiento de la máquina/instalación cumplir imprescindiblemente con las instrucciones del capítulo **“Instrucciones básicas de seguridad”**!

¡La puesta en marcha de la máquina/instalación sólo debe ser realizada por un técnico especialista instruido!



IMPORTANTE

Antes de activar la instalación debe asegurarse que esté garantizado el suministro de aire comprimido y que se alcance la presión operativa en el contenedor de aire comprimido (→ capítulo **“Presión funcionamiento y calidad del aire comprimido”**).

Requisito

Para la puesta en servicio después del montaje correcto es necesario un enchufe con un circuito de conexión de 230V/50Hz o 380 - 480V / 50 - 60 Hz + PE.

10 Instrucciones de operación

10.1 Indicaciones



IMPORTANTE

¡Antes de la puesta en funcionamiento de la máquina/instalación cumplir imprescindiblemente con las instrucciones del capítulo “**Instrucciones básicas de seguridad**”!

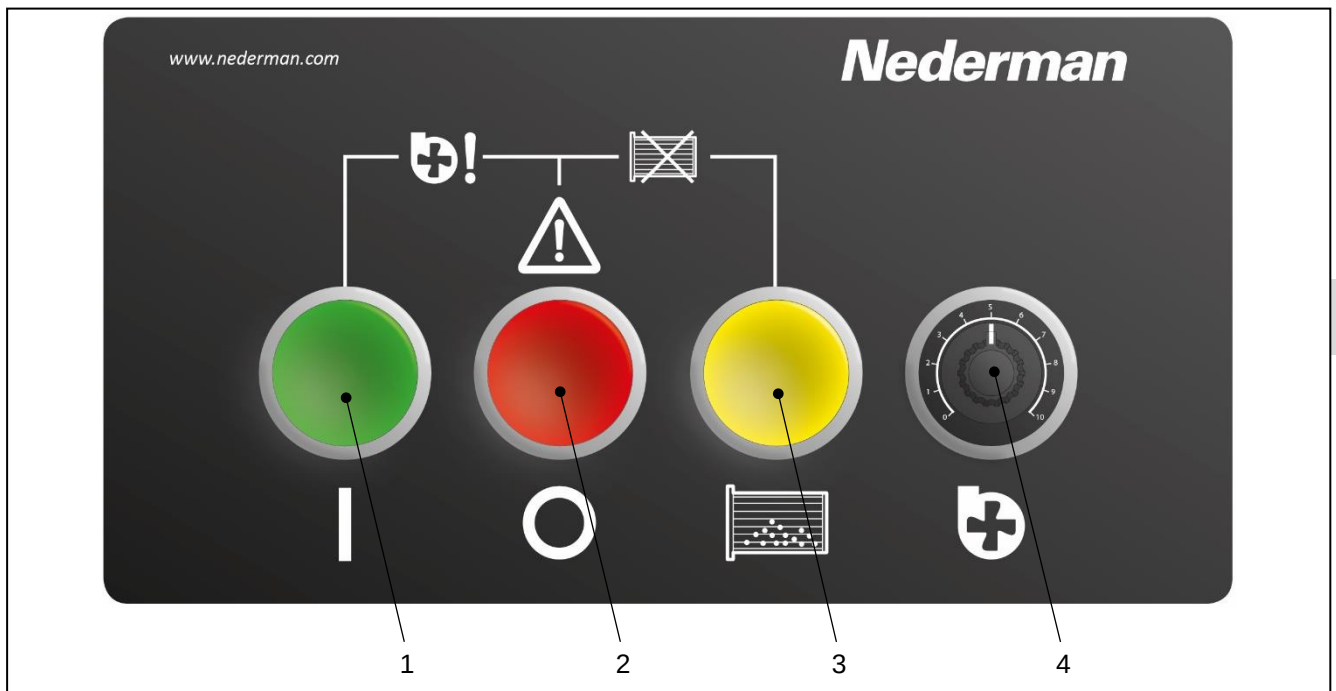
¡La puesta en marcha de la máquina/instalación sólo debe ser realizada por un técnico especialista instruido!

10.2 Situación de los elementos de mando



1 Panel de mandos

10.3 Funcionamiento de los elementos de mando



1	Pulsador INICIO (verde) Testigo de servicio	Inicia la máquina/instalación (se enciende el testigo) El testigo se enciende también al activar la máquina/instalación por medio del automático de inicio/parada (opcional).
2	Pulsador STOP (rojo) Testigo de avería	Para la máquina/instalación. Si se enciende el testigo es que existe una avería. Para reiniciar la avería debe pulsarse la tecla "STOP" .
3	Pulsador Reiniciar filtro (amarillo) Testigo de cambio de filtro	Reinicio de la indicación de cambio de filtro. Al presionar el pulsador (3 seg.) se activa el servicio de lavado del filtro durante 15 minutos.
4	Potenciómetro Potencia de aspiración	El potenciómetro se usa para ajustar la potencia de aspiración.
1 + 2	El pulsador INICIO (verde) y el pulsador STOP (rojo) parpadean alternativamente	Avería del motor de accionamiento del condensador de canal de derivación
2 + 3	El pulsador STOP (rojo) y el pulsador Reinicio de filtro (amarillo) parpadean alternativamente	Cartucho filtrante no colocado

10.4 Conectar de la instalación



IMPORTANTE

Automático de inicio/parada

Cuando se utiliza un cable de sensor (opcional) se enciende automáticamente la máquina/instalación al inicio del proceso de soldadura (Automático de inicio/parada – El testigo INICIO (verde) se enciende).



IMPORTANTE

Antes de activar la instalación debe asegurarse que esté garantizado el suministro de aire comprimido y que se alcance la presión operativa en el contenedor de aire comprimido (→ capítulo “Presión funcionamiento y calidad del aire comprimido”).

→ Activar el **Fume Eliminator 24/7** con el pulsador “**INICIO**”

10.5 Desconexión de la instalación



IMPORTANTE

Automático de inicio/parada

Al pulsar el pulsador “**STOP**” se desactiva también el automático de inicio/parada (con el cable de sensor conectado).

Después de finalizar el proceso de soldadura, la máquina/instalación se desconecta automáticamente después de un tiempo de espera de 15 segundos aprox.

Después de desconectar la máquina/instalación, el ventilador del convertidor de frecuencia sigue funcionando todavía un cierto tiempo. En cuanto el convertidor de frecuencia se ha enfriado suficientemente, el ventilador se desconecta automáticamente.



IMPORTANTE

Después de un tiempo de servicio mínimo de una hora, después de desconectar el **Fume Eliminator 24/7** se inicia automáticamente el lavado del filtro.

Al pulsar de nuevo el pulsador “**STOP**” puede desactivarse el lavado del filtro que se acaba de iniciar.

→ Desactivar el **Fume Eliminator 24/7** con el pulsador “**STOP**”

10.6 Indicación de avería

Si se enciende la indicación de avería (pulsador **“STOP”** (rojo)) es que se ha producido una avería en el convertidor de frecuencia.

La avería puede reiniciarse presionando el pulsador **“STOP”**. El reinicio dura 3 segundos aprox.

Después puede iniciarse de nuevo la máquina/instalación (→ capítulo **“Conectar de la instalación”**).

10.7 Indicación de cambio de filtro

ES

Un interruptor de presión diferencial monitoriza el estado del cartucho filtrante.

La indicación de cambio de filtro se enciende en cuanto deja de alcanzarse o se baja del caudal mínimo. Al mismo tiempo suena una señal acústica. El cartucho filtrante está muy sucio y tiene que cambiarse.

La indicación de cambio de filtro se enciende también después de desconectar la máquina/instalación y solo puede desactivarse presionando el pulsador **“Reinicio filtro”** si se cambió antes el cartucho filtrante.

La señal acústica permanece activa durante un minuto aprox. después de la desconexión de la máquina/instalación y después se desconecta automáticamente.



IMPORTANTE

Mediante la activación manual del servicio de lavado del filtro puede lavarse de nuevo el cartucho filtrante, de modo que no se vuelva a bajar del caudal mínimo.

El servicio de lavado del filtro puede iniciarse presionando el pulsador **“Reiniciar filtro”** (tres segundos aprox.).

El servicio de lavado del filtro iniciado manualmente está activo 15 minutos aprox. y después se desconecta automáticamente.

11 Solución de problemas

11.1 Actuación en caso de problemas



PRECAUCIÓN

¡Las piezas móviles de la máquina pueden causar lesiones leves!

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, conservación y reparación:

- Desconectar eléctricamente la máquina/instalación, es decir, desenchufar el conector de red.
- Dejar sin presión el suministro de aire comprimido.

Tras la finalización de los trabajos de mantenimiento, servicio y reparación:

- Asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad estén instalados y funcionen.



IMPORTANTE

¡Durante los trabajos de reparación y mantenimiento deben seguirse atentamente las instrucciones básicas de seguridad (→ capítulo “**Instrucciones básicas de seguridad**”) y las correspondientes instrucciones de mantenimiento (→ capítulo “**Mantenimiento**”)!

¡Antes de iniciar los trabajos de reparación y mantenimiento de piezas suministradas es imprescindible seguir y cumplir con las instrucciones de uso del fabricante!

¡Independientemente de las instrucciones de seguridad indicadas en este manual de montaje y / o de funcionamiento son válidas para el servicio de la máquina / instalación en cualquier caso las normas de seguridad locales!

11.2 Listas de comprobación de errores



IMPORTANTE

Cualquier fallo durante el funcionamiento puede ser localizado con la ayuda de las siguientes listas y corregido.

¡Para ello también es necesario seguir atentamente la documentación del fabricante!

¡Todas las posiciones marcadas con *, antes de realizar las reparaciones dentro del período de garantía, existe la obligación de informarnos!

Fallo	Posibles causas	Medidas
1 No puede conectarse la máquina/instalación (el testigo Servicio no se enciende)	- Conector de red no enchufado - No hay tensión en el enchufe - Fusible defectuoso	- Enchufar el conector de red - Aplicar voltaje - Cambiar el fusible
2 No puede conectarse la máquina/instalación (el testigo Servicio se enciende)	Avería en el convertidor de frecuencia o el control	Desenchufar el conector de red durante 45 segundos aprox. y después enchufar de nuevo
3 La máquina/instalación no se conecta automáticamente (el testigo Servicio no se enciende)	- Conector de red no enchufado - No hay tensión en el enchufe - Cable de sensor no conectado	- Enchufar el conector de red - Aplicar voltaje - Conectar el cable de sensor
4 La máquina/instalación no se conecta automáticamente (el testigo Servicio se enciende)	- Avería en el convertidor de frecuencia o el control - Cable de sensor no conectado - Cable de sensor no conectado con el cable de masa	- Desenchufar el conector de red durante 45 segundos aprox. y después enchufar de nuevo - Conectar el cable de sensor - Conectar el cable de sensor con el cable de masa
5 Potencia de aspiración demasiado baja (el testigo Cambio de filtro no se enciende)	- Potenciómetro ajustado demasiado bajo - La tapa de cierre del cartucho filtrante no está cerrada correctamente - El convertidor de frecuencia funciona - Potenciómetro defectuoso - Cartucho filtrante saturado - Interruptor de presión diferencial defectuoso - Manguera de aspiración doblada o dañada	- Ajustar el potenciómetro más alto - Cerrar correctamente la tapa de cierre - Desenchufar el conector de red durante 45 segundos aprox. y después enchufar de nuevo - Cambiar el potenciómetro - Cambiar el cartucho filtrante - Cambiar el interruptor de presión diferencia - Cambiar la manguera de aspiración
6 Potencia de aspiración demasiado baja (el testigo Cambio de filtro se enciende)	Cartucho filtrante saturado	Cambiar el cartucho filtrante

Fallo	Posibles causas	Medidas
7 Potencia de aspiración demasiado alta (el testigo Cambio de filtro no se enciende)	• Potenciómetro ajustado demasiado alto • El convertidor de frecuencia funciona • Potenciómetro defectuoso	• Ajustar el potenciómetro más bajo • Desenchufar el conector de red durante 45 segundos aprox. y después enchufar de nuevo • Cambiar el potenciómetro
8 El testigo Cambio de filtro se enciende con potencia de aspiración normal	• Interruptor de presión diferencial defectuoso	• Cambiar el interruptor de presión diferencia
9 El servicio de lavado del filtro no lava o no lo hace correctamente	• Suministro de aire comprimido no conectado • Presión funcionamiento ajustada demasiado baja • Cartucho filtrante mal colocado • Cartucho filtrante pegado • Interruptor de presión diferencial defectuoso • Válvula magnética defectuosa	• Conectar el suministro de aire comprimido • Ajustar correctamente la presión funcionamiento (→ capítulo „Presión de funcionamiento y calidad del aire comprimido“) • Colocar correctamente el cartucho filtrante • Cambiar el cartucho filtrante • Cambiar el interruptor de presión diferencia • Cambiar la válvula magnética
10 Al realizar el servicio de lavado del cartucho filtrante salen partículas de suciedad de la máquina/instalación o del elemento de captación conectado	• Presión funcionamiento ajustada demasiado baja • Abrazaderas de cierre del protector flojas • Cartucho filtrante mal colocado	• Ajustar correctamente la presión funcionamiento (→ capítulo „Presión de funcionamiento y calidad del aire comprimido“) • Cerrar correctamente las abrazaderas de cierre • Colocar correctamente el cartucho filtrante
11 Al aspirar salen partículas de suciedad de la abertura de salida de aire	• Cartucho filtrante dañado • Cartucho filtrante mal colocado • Falta cartucho filtrante	• Cambiar el cartucho filtrante • Colocar correctamente el cartucho filtrante • Colocar cartucho filtrante

12 Mantenimiento

12.1 Introducción



IMPORTANTE

¡Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento en las piezas suministradas es imprescindible tener en cuenta y cumplir las instrucciones de uso del fabricante y las indicaciones correspondiente a las placas de identificación o de advertencia!



IMPORTANTE

Le recordamos que sólo se pueden utilizar repuestos originales.

Al retirar los tornillos dañados, deberá sustituirlos sólo con tornillos de la misma calidad (resistencia, materiales) y ejecución.

Este capítulo no es una guía para llevar a cabo reparaciones importantes.

Nuestro servicio al cliente está a su servicio con más asesoramiento disponible.

¡Las superficies de los componentes de la instalación y el área de la instalación deben limpiarse con regularidad (dependiendo del grado de suciedad)! El polvo y la humedad promueven la corrosión.

La garantía contractual no exime al operador de la máquina / instalación de la necesidad y la obligación de llevar a cabo el mantenimiento preventivo de la puesta en marcha de manera regular.

Las averías que se producen debido a un mantenimiento inadecuado o incorrecto, provocan unos elevados costos y prolongados tiempos de parada de la máquina / instalación.

En este capítulo se ciñe a la descripción de los trabajos, que se producen durante el mantenimiento normal o por la sustitución de piezas desgastadas.

La reparación está descrita de manera que pueda ser realizada por personal capacitado y que esté familiarizado con el trabajo de mantenimiento.

Las siguientes listas de control para el mantenimiento están diseñadas para el uso normal de la máquina / instalación. Los intervalos recomendados son indicativos, se refieren al tiempo después de la puesta en marcha y se dan en horas de funcionamiento. Dependiendo de las condiciones de operación los intervalos para el mantenimiento de los valores recomendados pueden diferir. Por tanto, debe definir su propia ruta de mantenimiento.

Para evitar tiempos de parada prolongados, le recomendamos que cree un almacén con las piezas de repuesto las más importantes y también para piezas que se desgastan por el uso.

ES

12.2 Instrucciones de seguridad



PRECAUCIÓN

¡Las piezas móviles de la máquina pueden causar lesiones leves!

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, conservación y reparación:

- Desconectar eléctricamente la máquina/instalación, es decir, desenchufar el conector de red.
- Dejar sin presión el suministro de aire comprimido.

Tras la finalización de los trabajos de mantenimiento, servicio y reparación:

- Asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad estén instalados y funcionen.



PELIGRO

¡Las descargas eléctricas pueden causar lesiones graves!

- Los trabajos en el equipo eléctrico sólo debe realizarlos electricistas calificados profesionalmente.



ATENCIÓN

¡El aire comprimido saliente puede causar lesiones en la cara y los ojos!

- Los trabajos en el equipo neumático sólo debe realizarlo personal capacitado.

Antes de realizar cualquier mantenimiento, conservación y reparación:

- Despresurizar todo el sistema, sin presión.



IMPORTANTE

¡Durante los trabajos de reparación y mantenimiento deben seguirse atentamente las instrucciones básicas de seguridad (→ capítulo “Instrucciones básicas de seguridad”)!

¡Antes de iniciar los trabajos de reparación y mantenimiento de piezas suministradas es imprescindible seguir y cumplir con las instrucciones de uso del fabricante!

¡Independientemente de las instrucciones de seguridad indicadas en este manual de montaje y / o de funcionamiento son válidas para el servicio de la máquina / instalación en cualquier caso las normas de seguridad locales!



IMPORTANTE

Las inspecciones visuales, por ejemplo, en cuanto a fugas o daños externos de la máquina / instalación, así como trabajos de re engrasado, pueden realizarse durante la operación de la máquina.

Para todos los trabajos de mantenimiento utilizar equipos de protección personal.

Para todos los trabajos de mantenimiento la seguridad de los trabajadores debe ser una prioridad.

Antes de comenzar los trabajos de mantenimiento, debe conocerse todo el alcance del trabajo a realizar, para que el proceso se puede planificar con precisión. Asegúrese de que sólo una persona sea para ello responsable.

Asegúrese de que todos los que están encargados de los trabajos de mantenimiento han leído estos documentos.

ES



IMPORTANTE

¡Daños materiales causados por la suciedad y óxido!

Cuando partes de la instalación se desmontan:

- ➔ Perforaciones abiertas, cojinetes, conexiones etc. cubrir de manera adecuada para evitar que entre la suciedad.
- ➔ Para interrupciones prolongadas proteger todas las piezas desmontadas de la suciedad, del óxido y de posibles daños.



IMPORTANTE

¡Daños materiales debido a un atornillado inadecuado!

- ➔ Reemplace los tornillos ahora inservibles con unos de la misma calidad (resistencia, materiales) y ejecución.
- ➔ Apriete las uniones de los tornillos sueltos.

12.3 Listas de comprobación para el mantenimiento



IMPORTANTE

¡Antes de iniciar cualquier trabajo de reparación deben cumplirse imprescindiblemente las instrucciones de seguridad descritas!

Intervalo
Autoridad de control / Indicaciones de mantenimiento

Diariamente

- Línea de conexión de red
➔ Comprobar si hay daños
- Línea de aire comprimido
➔ Comprobar si hay daños
- Cable de sensor (opcional)
➔ Comprobar si hay daños
- Bandeja de partículas
➔ Verifique el nivel y si es necesario vaciar
- Interior (con la bandeja de partículas extraída)
➔ Eliminar las partículas de polvo acumuladas con un aspirador industrial de la categoría de utilización “C” o la clase de polvo “H”
- Manguera de aspiración
➔ Comprobar si hay daños

Cada 170 horas de funcionamiento o como mínimo semanalmente

- Abertura de aspiración para refrigeración de derivación
➔ Comprobar si está sucia la esterilla filtrante y cambiar si procede

Cada 2160 horas de funcionamiento o como mínimo cada 3 meses

- Cartucho filtrante
➔ Cambiar el cartucho filtrante

13 Reparación

13.1 Indicaciones



IMPORTANTE

Los dibujos en las siguientes indicaciones están parcialmente simplificados en su representación gráfica.

El personal de servicio del operador puede realizar sólo los trabajos de mantenimiento descritos en este capítulo.

En este capítulo se describen los trabajos, que surgen en el contexto de la reparación usual o de la sustitución de piezas de desgaste.

Para reparaciones de mayor envergadura póngase en contacto con nuestro departamento de servicio al cliente.

ES

13.2 Instrucciones de seguridad



PRECAUCIÓN

¡Las piezas móviles de la máquina pueden causar lesiones leves!

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, conservación y reparación:

- ➔ Desconectar eléctricamente la máquina/instalación, es decir, desenchufar el conector de red.
- ➔ Dejar sin presión el suministro de aire comprimido.

Tras la finalización de los trabajos de mantenimiento, servicio y reparación:

- ➔ Asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad estén instalados y funcionen.



PELIGRO

¡Las descargas eléctricas pueden causar lesiones graves!

- ➔ Los trabajos en el equipo eléctrico sólo debe realizarlos electricistas calificados profesionalmente.



ATENCIÓN

¡El aire comprimido saliente puede causar lesiones en la cara y los ojos!

- ➔ Los trabajos en el equipo neumático sólo debe realizarlo personal capacitado.
- Antes de realizar cualquier mantenimiento, conservación y reparación:
- ➔ Despresurizar todo el sistema, sin presión.



IMPORTANTE

¡Durante los trabajos de reparación y mantenimiento deben seguirse atentamente las instrucciones básicas de seguridad (→ capítulo “**Instrucciones básicas de seguridad**”)!

¡Antes de iniciar los trabajos de reparación y mantenimiento de piezas suministradas es imprescindible seguir y cumplir con las instrucciones de uso del fabricante!

¡Independientemente de las instrucciones de seguridad indicadas en este manual de montaje y / o de funcionamiento son válidas para el servicio de la máquina / instalación en cualquier caso las normas de seguridad locales!



IMPORTANTE

¡Daños materiales causados por la suciedad y óxido!

Cuando partes de la instalación se desmontan:

- ➔ Perforaciones abiertas, cojinetes, conexiones etc. cubrir de manera adecuada para evitar que entre la suciedad.
- ➔ Para interrupciones prolongadas proteger todas las piezas desmontadas de la suciedad, del óxido y de posibles daños.



IMPORTANTE

¡Daños materiales debido a un atornillado inadecuado!

- ➔ Reemplace los tornillos ahora inservibles con unos de la misma calidad (resistencia, materiales) y ejecución.
- ➔ Apriete las uniones de los tornillos sueltos.

13.3 Cambio del cartucho filtrante



IMPORTANTE

¡Antes de iniciar cualquier trabajo de reparación deben cumplirse imprescindiblemente las instrucciones de seguridad descritas!



IMPORTANTE

¡El cartucho filtrante no debe limpiarse nunca soplando, golpeando, etc. el polvo acumulado ni reutilizarse!

ES



IMPORTANTE

El equipo de protección personal debe ser usado durante el intercambio:

- ➔ Gafas de seguridad
- ➔ Máscara anti polvo
- ➔ Guantes protectores



Desmontaje

- ➔ Desconecte la máquina/instalación.
- ➔ Desenchufar el conector de red del enchufe.
- ➔ Soltar las abrazaderas de cierre y quitar la tapa (1).
- ➔ Abrir el tornillo de cierre (2) y quitar la tapa del cartucho filtrante (3).
- ➔ Doblar hacia arriba la bolsa de plástico sobre el cartucho filtrante sucio.
- ➔ Girar el cartucho filtrante un cuarto de vuelta en sentido anti horario y extraer
- ➔ Cerrar inmediatamente la bolsa de plástico con el conector de cables.

Montaje

- ➔ Colocar el nuevo cartucho filtrante en el soporte.
- ➔ Bloquear el cartucho filtrante con un cuarto de vuelta en sentido horario.
- ➔ Colocar la tapa del cartucho filtrante (3) y presionar con el tornillo de cierre (2) (par de apriete máx. 15 Nm aprox.) hasta que la junta cierre herméticamente en todo el perímetro.
- ➔ Colocar de nuevo la tapa (1) y sujetar con las abrazaderas de cierre.
- ➔ Enchufar de nuevo el conector de red.
- ➔ Conectar de nuevo la máquina/instalación.

13.4 Vaciado de la bandeja de partículas



IMPORTANTE

¡Antes de iniciar cualquier trabajo de reparación deben cumplirse imprescindiblemente las instrucciones de seguridad descritas!



IMPORTANTE

El equipo de protección personal debe ser usado durante el intercambio:

- ➔ Gafas de seguridad
- ➔ Máscara anti polvo
- ➔ Guantes protectores

Desmontaje

- ➔ Desconecte la máquina/instalación.
- ➔ Desenchufar el conector de red del enchufe.
- ➔ Soltar las abrazaderas de cierre y quitar la tapa (1).
- ➔ Extraer la bandeja de partículas.
- ➔ Doblar hacia arriba la bolsa de plástico sobre la bandeja de partículas y vaciarla dentro.
- ➔ Cerrar inmediatamente la bolsa de plástico con el conector de cables.

Montaje

- ➔ Colocar de nuevo la bandeja de partículas.
- ➔ Colocar de nuevo la tapa (1) y sujetar con las abrazaderas de cierre.
- ➔ Enchufar de nuevo el conector de red.
- ➔ Conectar de nuevo la máquina/instalación.

13.5 Cambio de la esterilla filtrante



IMPORTANTE

¡Antes de iniciar cualquier trabajo de reparación deben cumplirse imprescindiblemente las instrucciones de seguridad descritas!



IMPORTANTE

¡La esterilla filtrante que hay en la abertura de aspiración para la refrigeración de derivación debe cambiarse, como más tarde, al cambiar el cartucho filtrante!

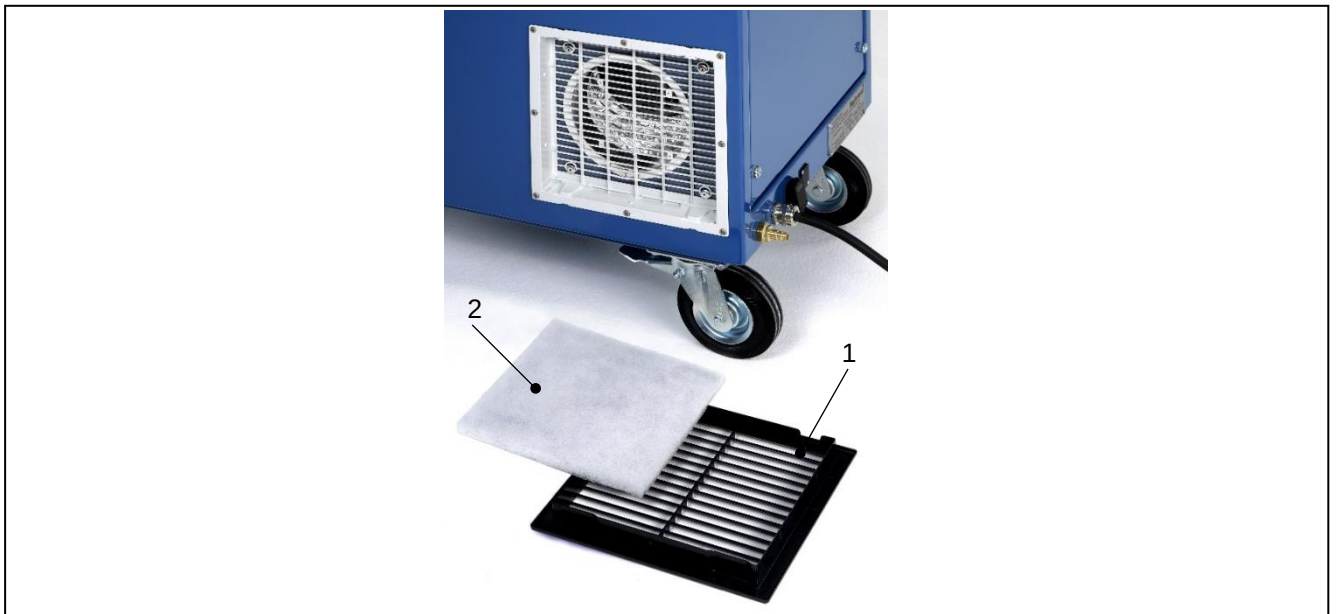
ES



IMPORTANTE

El equipo de protección personal debe ser usado durante el intercambio:

- ➔ Gafas de seguridad
- ➔ Máscara anti polvo
- ➔ Guantes protectores



Desmontaje

- ➔ Desconecte la máquina/instalación.
- ➔ Desenchufar el conector de red del enchufe.
- ➔ Quitar la tapa (1) de la abertura de aspiración para la refrigeración de derivación.
- ➔ Extraer la esterilla filtrante (2) sucia.

Montaje

- ➔ Colocar la nueva esterilla filtrante (2).
- ➔ Colocar de nuevo la tapa (1) de la abertura de aspiración para la refrigeración de derivación.
- ➔ Enchufar de nuevo el conector de red.
- ➔ Conectar de nuevo la máquina/instalación.

14 Almacenaje de recambios y servicio al cliente

14.1 Almacenaje de recambios

Un aprovisionamiento de las piezas de recambio y de desgaste más importantes en el lugar de la instalación es una condición fundamental para el constante funcionamiento y disponibilidad de la máquina/instalación.

Para pedir piezas de repuesto por favor, utilice las listas de piezas de repuesto y los esquemas que se acompañan.

Sólo para los recambios originales suministrados por nosotros, ofrecemos una garantía.

Hacemos hincapié expresamente en que los recambios y accesorios no suministrados por nosotros no originales no han sido verificados ni autorizados por nosotros. La instalación y/ o utilización de dichos productos pueden cambiar, bajo ciertas circunstancias y de manera adversa las propiedades por defecto de la máquina/ instalación y por lo tanto pueden poner en peligro la seguridad activa y / o pasiva. Por daños causados por el uso de recambios y accesorios no originales, quedamos eximidos de cualquier responsabilidad y garantía.

Con el fin de garantizar un proceso rápido y sin problemas y evitar consultas que consuman mucho tiempo y entregas incorrectas, se indicará la siguiente información para el pedido de piezas de repuesto:

- N° de serie
- Tipo de unidad
- Denominación
- N° de artículo
- Cantidad
- Forma de envío
- Dirección de entrega y la factura
- Plazo de entrega deseado

14.2 Lista de recambios

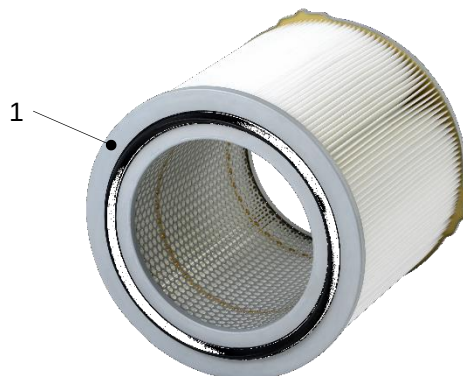


IMPORTANTE

Las piezas de repuesto se definen como sigue:

- 1) Clase
 - V = pieza de desgaste
 - R = pieza de reserva
- 2) Grado de medidas necesarias
 - I = almacenamiento absolutamente recomendado (pieza muy importante)
 - II = almacenamiento recomendado (pieza importante)
 - III = no es necesario un almacenamiento

Pos.	Nº de piezas incorporadas	Denominación Datos técnicos	Nº de artículo	Clase V/R ¹⁾ Grado medidas ²⁾
1	1	Cartucho filtrante incluida esterilla filtrante y bolsa de plástico para cambio cartucho filtrante	55999430	V/I



ES

2	-	Bolsa de plástico (juego de 10 unidades) para vaciar la bandeja de partículas	55999432	R/I
3	1	Esterilla filtrante (juego de 5 unidades) para abertura de aspiración de refrigeración de derivación del motor de accionamiento condensador de canal de derivación	55999431	R/III

15 Eliminación

El usuario es responsable de una manipulación segura durante el período de garantía hasta una eliminación respetuosa con el medio ambiente.

La eliminación de los componentes reemplazados, polvo / residuos de limpieza y otros residuos se llevará a cabo de acuerdo con las directivas aplicables a los materiales pertinentes. Estas directivas son normalmente definidas por las autoridades locales responsables. En caso de duda, puede consultarse al agente de seguridad de la empresa. Lo mismo se aplica también en el uso de materiales auxiliares tales como aceites y grasas.



Este símbolo significa que se deben eliminar los residuos según la Directiva sobre aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE Waste Electrical and Electronic Equipment) por separado de los residuos domésticos. Todos los productos que ya no se necesitan o que no funcionan deben enviarse a una instalación de recogida y reciclado de RAEE. Una eliminación adecuada de aparatos eléctricos y electrónicos protege el medio ambiente y a las personas de materiales potencialmente dañinos, que a menudo se encuentran en los equipos eléctricos y electrónicos. Gracias a su participación en una eliminación de los productos adecuada protege los recursos naturales.

ES

Manuel de service

Fume Eliminator 24/7

FR

Manuel de service original

Date d'édition:	10.10.2017	Nom:	Jürgen Steinebrunner
N° de révision:	01		
Date de modification:	09.09.2019	Nom:	Jürgen Steinebrunner

Mentions légales

Éditeur/Fabricant

Nederman Filtration GmbH
Industriestraße 9 D-77948 Friesenheim
Postfach 27 D-77944 Friesenheim
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 00
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 57
🌐 : www.nederman.de

Service de pièce de rechange

@ : csi@nederman.de

Copyright

FR

Les droits d'auteur sur ces instructions de montage et / ou notice d'utilisation reviennent à l'entreprise Nederman Filtration GmbH.

Les instructions de montage et / ou notice d'utilisation est confidentiel. Il est uniquement destiné aux personnes autorisées. Il est interdit de le céder à des tiers. Tous les documents sont protégés conformément aux principes de la loi sur les droits d'auteur.

Il est interdit de transférer, reproduire les documents, même sous la forme d'extraits, utiliser et communiquer leur contenu sauf en cas d'autorisation spécifique. Les non-respects de ces principes seront punis et pourront donner lieu à des dommages-intérêts.

Nous nous réservons l'ensemble des droits associés à l'exercice des droits de protection industrielle.

Les instructions de montage et / ou notice d'utilisation a été élaboré avec soin. Nous ne pouvons toutefois pas être tenus responsables des erreurs éventuelles. Toute responsabilité par rapport aux dommages directs et indirects liés à la livraison ou d'utilisation de ces principes est exclue, dans la mesure autorisée par la loi.

Table des matières

1	A propos de cette notice d'utilisation.....	169
1.1	Objectif	169
1.2	Groupes cibles	169
1.3	Symboles	170
2	Domaine d'utilisation/Données techniques	171
2.1	Domaine d'utilisation	171
2.1.1	Utilisation conforme	171
2.2	Plaque signalétique	172
2.3	Données techniques	172
2.4	Emissions sonores	173
2.5	Raccordements électriques	173
2.6	Pression opérationnelle et qualité de l'air comprimé	173
2.7	Explication pour l'installation d'une machine incomplète et/ou Déclaration de conformité	174
3	Consignes de sécurité fondamentales	175
3.1	Sécurité produit	175
3.2	Obligations de l'exploitant	175
3.2.1	Sélection du personnel et qualification	175
3.3	Mesures de sécurité mises en place par le personnel	176
3.3.1	Méthodes de travail sécuritaires	176
3.3.2	Mesures à appliquer par l'utilisateur	176
3.3.3	Mesurer à mettre en œuvre par le personnel chargé de l'entretien, de la maintenance et du dépannage	177
3.4	Dangers	177
3.4.1	Fonctionnement résiduel	177
3.5	Protection contre l'incendie	178
3.6	Garantie	178
3.7	Limites de responsabilité	179
4	Structure et fonctionnement	180
4.1	Structure	180
4.2	Portée de la livraison	180
4.3	Description du processus	181
5	Lieu d'utilisation	181
5.1	Conditions ambiantes autorisées	181
6	Transport et livraison	182
6.1	Transport	182
6.1.1	Livraison des pièces	182
6.1.2	Sécurité des pièces	182
6.1.3	Transport avec un système de levage ou un chariot élévateur à fourches	182
6.2	Emballage	183
6.3	Vérification des pièces livrées	183
7	Stockage et conservation	184
7.1	Stockage des pièces	184
7.2	Conservation de la machine/l'installation	184
8	Montage	185
9	Information sur de la première mise en service	185
9.1	Première mise en service	185
10	Mode d'emploi	186
10.1	Remarques	186
10.2	Emplacement des composants	186
10.3	Fonctionnement des composants de l'installation	187
10.4	Mise en marche de l'installation	188
10.5	Arrêt de l'installation	188
10.6	Voyant panne	189
10.7	Voyant de remplacement du filtre	189
11	Dépannage	190
11.1	Comportement en cas de pannes	190
11.2	Listes de contrôle en cas de panne	190
12	Entretien	193
12.1	L'introduction	193
12.2	Consignes de sécurité	194

FR

12.3	Listes de vérifications pour l'entretien	196
13	Réparation.....	197
13.1	Remarques	197
13.2	Consignes de sécurité	197
13.3	Remplacer le cartouche de filtre.....	199
13.4	Vider la vanne de particules	200
13.5	Remplacer l'élément filtrant	201
14	Gestion des pièces de rechange et service client	202
14.1	Gestion des pièces de rechange.....	202
14.2	Listes des pièces de rechange	202
15	Elimination	203

1 A propos de cette notice d'utilisation

1.1 Objectif

Ces instructions de montage et / ou notice d'utilisation font partie intégrante de la machine/l'installation et assure l'utilisation conforme, sécuritaire à toutes les phases opérationnelles.

- Lire attentivement les consignes instructions de montage et / ou notice d'utilisation de la machine/l'installation.
- Conserver les instructions de montage et / ou notice d'utilisation pendant toute la durée de vie de la machine/l'installation.
- S'assurer que les instructions de montage et / ou notice d'utilisation reste à tout moment à la disposition du personnel.
- Transmettre les instructions de montage et / ou notice d'utilisation à tous les autres utilisateurs ou propriétaires de la machine/l'installation.

FR

1.2 Groupes cibles

Groupe cible	Description	Mission
Exploitant	→ Sont considérées comme exploitants (entrepreneurs/ entreprises) toutes les personnes qui exploitent, utilisent ou font utiliser l'installation de manière conforme par des personnes spécialisées et formées.	→ Ces instructions de montage et / ou notice d'utilisation doit rester à tout moment accessible. → Il incombe au personnel de bien lire et respecter ces instructions de montage et / ou notice d'utilisation, notamment les consignes de sécurité et avertissements.
Utilisateurs	→ Sont considérées comme exploitantes toutes les personnes qui connaissent, maîtrisent et sont chargées de l'utilisation de l'installation.	→ Il incombe au personnel de bien lire et respecter ces instructions de montage et / ou notice d'utilisation, notamment les consignes de sécurité et avertissements.
Personnel spécialisé	→ Le personnel spécialisé est responsable aux yeux de l'exploitant de missions spécifiques comme l'entretien ou le dépannage.	
Electriciens	→ Les électriciens sont des personnes disposant, de par leurs formations, qualifications et expériences spécifiques des installations électriques des connaissances nécessaires des normes applicables et peuvent évaluer, exécuter, identifier et prévenir les risques/dangers éventuels.	
Personnes formées	→ Les personnes formées ont suivi une formation sur les missions à exécuter, les risques éventuels en cas d'utilisation/d'attitude non conforme, les équipements de protection/sécurité nécessaires, les utilisations adaptées, les principes de prévention des accidents, les comportements opérationnels adaptés et les missions à assurer.	

1.3 Symboles

Pour assurer votre sécurité et prévenir les blessures ainsi que les dangers, des avertissements sont utilisés tout au long des instructions de montage et / ou notice d'utilisation. Ces avertissements sont classés comme suit par niveaux de risques/dangers :



DANGER

Le non-respect des consignes peut conduire à la mort ou des blessures mortelles !



ATTENTION

Le non-respect des consignes peut conduire à la mort ou des blessures graves !



PRUDENCE

Le non-respect des consignes peut conduire à des blessures légères !



IMPORTANT

Les indications/remarques contiennent des informations permettant d'éviter les dommages matériels, et de mieux comprendre ou d'optimiser les processus opérationnels.

2 Domaine d'utilisation/Données techniques

2.1 Domaine d'utilisation

2.1.1 Utilisation conforme

Le **Fume Eliminator 24/7** est uniquement destiné à la séparation des gaz de fumée de soudure ou brasage.



IMPORTANT

Toutes les autres utilisations sont considérées comme non conformes.

L'installation/le système ne doit pas être utilisé pour l'aspiration des matériaux suivants :

- Poussières de traitement d'aluminium
- Poussières de soudure contenant des traces d'huile
- Dans des atmosphères explosives et/ou inflammables
- Avec des flammes ionisantes
- Avec des particules en combustion
- Avec des médias liquides

L'utilisation en tant qu'aspirateur de poussière ou résidus de ponçage n'est pas autorisée.

Font partie des utilisations conformes :

- le respect et l'application de ces instructions de montage et / ou notice d'utilisation.
- le respect et l'application de ces instructions de montage et / ou notice d'utilisation du fabricant et fournisseur des composants de la machine.
- le respect des données opérationnelles (→ chapitre « **Données techniques** »).
- l'absence de modification de la machine/de l'installation sans notre accord écrit.

Le fabricant ne peut pas être tenu responsable des dommages associés. L'exploitant est considéré comme le seul responsable.

Le non-respect des principes d'utilisation conforme a pour conséquence :

- l'annulation de la garantie
- la perte de validité de la déclaration de conformité
- la perte de validité des explications d'installation de la machine complète

2.2 Plaque signalétique

La plaque signalétique les informations suivantes :

The diagram shows a rectangular identification plate with the following layout:

- Top Left:** Nederman Filtration GmbH, Industriestrasse 9 • D-77948 Friesenheim, Tel.: +49 7821 966-0 Fax: +49 7821 966-245 e-mail: info.de@nederman.de
- Top Right:** Nederman logo
- Second Row:** Three boxes labeled 'Artikel-Nr. / Item-No.', 'Serien-Nr. / Serial-No.', and 'Typ / Type'.
- Third Row:** Three boxes labeled 'Benennung / Designation', 'Gewicht / Weight', and 'Baujahr / Year', followed by the CE mark.

Numbered callouts point to the following elements:

- Top right corner
- First box (Artikel-Nr. / Item-No.)
- Second box (Serien-Nr. / Serial-No.)
- Third box (Typ / Type)
- Fourth box (Benennung / Designation)
- Fifth box (Gewicht / Weight)
- Sixth box (Baujahr / Year)
- CE mark

- 1 Fabricant
- 2 N° de pièces
- 3 N° de série
- 4 Type
- 5 Dénomination
- 6 Poids
- 7 Année de construction
- 8 Marquage CE

2.3 Données techniques



IMPORTANT

Le **Fume Eliminator 24/7** est conçu pour être utilisé en intérieur uniquement.

Type		1,5	2,5
N° de pièces		55999400	55999401
		55999402 (UK)	
Dimensions	Longueur [mm]	720	760
	Largeur [mm]	470	530
	Hauteur [mm]	660	680
Alimentation en tension électrique		230 V/50 Hz	380 - 480 V 50/60 Hz + PE
Tension de commande		24 V DC	24 V DC
Tension de connexion [kW]		1,5	2,5
Maximum quantité de gaz d'échappement [m³/h]		190	270
Minimum quantité de gaz d'échappement [m³/h]		80	100
Dépression maximale [Pa]		36000	37500
Degré de séparation [%]		> 99	> 99
Catégorie de fumée de soudure		W3	W3
Surface filtrante [m²]		5	5
Consommation en air du système de nettoyage du filtre [l/min]		60	60
Poids [kg]		42	59
Supports de connexion [mm]		Ø 51	Ø 51

2.4 Emissions sonores

Type	1,5	2,5
Niveau de nuisances sonores LA _{eq} selon DIN 45635 - partie 1 – à distance d'1 m g maximal [dB(A)]	72	73

Cette donnée n'est valable qu'en champ libre sans réflexions.

Valeurs sonores temporellement variables seront évaluées selon DIN 45641.

Les valeurs de la pression sonore indiquées sont valables pour l'opération non-étranglée de l'installation, c.à.d. 100 % du débit d'air.

2.5 Raccordements électriques



IMPORTANT

Contrôler avant la première utilisation les branchements électriques et resserrer si nécessaire !

Les sûr et sous-tensions indiquées ne doivent pas être dépassées de plus ou moins 10%.

La mise en place des lignes d'alimentation ne doit être assurée que par du personnel spécialement formé connaissant les fournisseurs et maîtrisant les conditions d'approvisionnement locales.

Lors du raccordement de l'installation, merci de respecter les réglementations nationales en vigueur.

2.6 Pression opérationnelle et qualité de l'air comprimé



IMPORTANT

Une pression opérationnelle d'au moins 4 bar (max. 6 bar) est nécessaire dans le réservoir d'air comprimé.

Si l'alimentation en air comprimé de l'exploitant présente un niveau de pression supérieur à 6 bars, merci de vérifier que la pression opérationnelle maximale de 6 n'est pas dépassée.

En cas de températures ambiantes inférieures à 0°C, l'unité d'entretien et la soupape doivent être isolés contre le gel.

L'air comprimé fourni doit correspondre à la qualité aux exigences de la norme ISO 8573- 1.

La classe de pureté applicable a été fixée comme suit :

- Installation dans bâtiment / zone résistant au gel : **Classe 4**
- Installation dans zone à risque de gel : **Classe 3**

Classe	Teneur en huile résiduelle mg/m ³	Poussière résiduelle µm (mg/m ³)	Point de condensation sous pression °C	Eau résiduelle g/m ³
1	0,01	0,1 (0,1)	-70	0,0003
2	0,1	1 (1)	-40	0,12
3	1,0	5 (5)	-20	0,88
4	5,0	15 (8)	+3	6,0
5	25,0	40 (10)	+7	7,8
6	non définie	non définie	+10	9,4

2.7 Explication pour l'installation d'une machine incomplète et/ou Déclaration de conformité



Déclaration CE de conformité selon la directive 2006/42/CE, annexe II A

Le fabricant

Nederman Filtration GmbH
Industriestrasse 9
D – 77948 Friesenheim
☎ +49 (0)7821 / 966-0

FR

déclare par la présente que la machine / l'installation suivante :

Fume Eliminator 24/7

satisfait à toutes les prescriptions applicables des directives mentionnées ci-dessus – ses modifications valables au moment de la présente déclaration incluses.

La déclaration de conformité devient nulle :

- En cas d'utilisation non conforme de la machine/de l'installation
- En cas de modification de la structure ou changement effectué sur la machine/l'installation sans notre accord

La machine / l'installation satisfait aux prescriptions applicables d'autres directives – ses modifications valables au moment de la présente déclaration incluses :

- 2014/30/UE Compatibilité électromagnétique

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

- DIN EN ISO 12100:2011-03, Sécurité de machines
- DIN EN ISO 13849-1:2016-06, Pièces relatives à la sécurité des systèmes de contrôle
- DIN EN 60204-1:2014-10, Equipement électrique de machines

La déclaration de conformité repose uniquement sur la conception et la fabrication de la machine/de l'installation susmentionnée.

Le mode d'emploi et/ou les consignes de montage de la machine/l'installation sont fournis dans leur version originale avec la machine/l'installation et, si nécessaire, dans la langue de l'utilisation, ainsi que dans une langue officielle de l'UE.

Chargé de la documentation :

Département Documentation

☎: +49 (0)7821 / 966-207

Lieu d'établissement :

Signataire

Friesenheim

Date d'établissement :

2017-11-06

Nom et fonction du signataire :

Detlef Stark, Directeur général

Signature :

3 Consignes de sécurité fondamentales

3.1 Sécurité produit

La machine/l'installation a été fabriquée selon l'état des connaissances techniques disponibles, les exigences de sécurité de l'UE. Pour les sites en dehors de l'Allemagne, les dispositions légales en vigueur au niveau local doivent aussi être respectées !

Malgré tout, l'utilisation de la machine/l'installation peut mettre le personnel ou des tiers en danger et risquer d'endommager d'autres équipements.

- ➔ Utiliser uniquement la machine/l'installation en bon état, selon les principes de sécurité et prévention des dangers applicables.
- ➔ Réparer dans les meilleurs délais les pannes pouvant porter atteinte à la sécurité.

Il est interdit de changer et modifier les pièces et équipements de la machine/l'installation sans notre autorisation expresse écrite. La garantie deviendra nulle en cas de non-respect.

FR

3.2 Obligations de l'exploitant

3.2.1 Sélection du personnel et qualification

Les interventions sur la machine/l'installation ne doivent être assurées que par du personnel spécialement qualifié.

L'exploitant ne doit confier l'utilisation autonome ou l'entretien des machines et installations qu'aux personnes

- ➔ ayant 18 ans révolus
- ➔ en bonne santé physique et psychique
- ➔ responsables dans leur travail
- ➔ formées à l'entretien des machines/installations et ayant prouvé leurs compétences spécifiques.

La formation comprend aussi les connaissances opérationnelles théoriques et pratiques ainsi que les principes applicables en cas de dépannage nécessaire risquant de mettre en danger la sécurité.

Il incombe à l'exploitant de définir clairement les domaines de compétences et missions du personnel spécialisé et des utilisateurs.

- ➔ S'assurer que le personnel responsable connaît/maîtrise la machine/l'installation.
- ➔ Définir clairement les responsabilités des tâches dans le cadre de l'exploitation de la machine. Les compétences peu claires pourront porter atteinte à la sécurité.
- ➔ Le personnel à former ou en cours de formation devra toujours se trouver auprès de la machine en présence et sous la surveillance d'une personne expérimentée.
- ➔ Seuls les électriciens professionnels ou spécialement formés, connaissant et maîtrisant les règles spécifiques pourront intervenir sur les équipements électriques, en respectant les règles électrotechniques. Le personnel spécialisé devra également avoir eu connaissance des documentations et principes opérationnels des fournisseurs d'énergie locaux.
- ➔ Seul le personnel spécialisé pourra intervenir sur les équipements pneumatiques.

3.3 Mesures de sécurité mises en place par le personnel

3.3.1 Méthodes de travail sécuritaires



IMPORTANT

Les personnes sous l'influence de drogues, alcool ou de médicaments pouvant influencer leurs réactions ne doivent en aucun cas installer, utiliser, exploiter, assurer l'entretien ni démonter la machine/l'installation.

- Si nécessaire ou exigé par la loi, porter les équipements de protection individuelle nécessaires.
- Les consignes de sécurité et avertissements ainsi que les panneaux signalétiques apposés à la machine/l'installation devront impérativement être respectés.

FR

3.3.2 Mesures à appliquer par l'utilisateur

- Utiliser uniquement la machine/l'installation lorsque tous les équipements de protection fonctionnent correctement.
- La machine/l'installation ne peut pas être utilisée avec un élément filtrant endommagé.
- Pendant l'exploitation de la machine/l'installation, les rouleaux doivent être arrêtés.
- Merci de positionner l'élément de traitement de manière à ce que le mouvement de la fumée de soudure thermique puisse être utilisé et qu'il puisse être placé le plus près possible de la source de soudure.
- Les flux doivent être définis en fonction de l'utilisation afin de garantir une meilleure aspiration et qualité de soudure.
- Pendant l'exploitation de la machine/l'installation, merci de vérifier que le câble d'alimentation n'est pas endommagé, coincé ou vrillé.
- Merci de vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation pour déceler la présence éventuelle de dommage. La machine/l'installation ne doit pas être exploitée en cas de câble d'alimentation endommagé.
- Avant de mettre marche la machine/l'installation, l'alimentation en air comprimé doit être branchée (→ chapitre « **Pression opérationnelle et qualité de l'air comprimé** »)
- Pendant l'exploitation de la machine/l'installation, merci de vérifier qu'aucun raccordement conducteur ne vienne se positionner entre la machine/l'installation et la source de courant de soudure.
- Pendant l'exploitation de la machine/l'installation, merci de vérifier que les ouvertures de soufflage ne sont pas bloquées ni recouvertes et qu'une aspiration sans encombre soit garantie.
- Merci de prévoir et d'organiser régulièrement les travaux d'entretien (→ chapitre « **Entretien** ») pour garantir un fonctionnement sans encombre de la machine/l'installation.
- En cas de pannes, arrêter rapidement, éteindre de la machine/l'installation et sécuriser l'interrupteur principal. Avertir immédiatement les services responsables de l'existence de pannes et faire réparer.

3.3.3 Mesurer à mettre en œuvre par le personnel chargé de l'entretien, de la maintenance et du dépannage



PRUDENCE

Les composants mobiles de la machine peuvent occasionner des blessures légères !

Avant les travaux d'entretien et maintenance :

- ➔ Débrancher la machine/l'installation, pour ce faire merci de retirer la prise électrique.
- ➔ Arrêter l'alimentation en air comprimé.

Une fois l'entretien et la maintenance terminés :

- ➔ Vérifier que toutes les protections sont correctement installées et fonctionnent bien.

3.4 Dangers

Toutes nos machines respectent le niveau de technique disponible et sont sécuritaires en cas d'utilisation conforme.

Pour prévenir les accidents et dommages, les zones de danger ont été évitées dès la conception de la machine.

Les autres zones à risques (restantes) sont symbolisées par :

- des équipements de protection mécanique

L'utilisation de la machine/de l'installation peut malgré tout rester dangereuse pour l'utilisateur ou des tiers et occasionner des dommages sur d'autres biens/équipements.

- Risque de pannes de direction dues à des opérations inattendues et déplacements anormaux

Pour atteindre un niveau de sécurité élevé, merci de respecter les mesures suivantes :

- ➔ Protéger la machine/l'installation d'un point de vue électrique et la sécuriser contre les redémarrages indésirables
- ➔ Mettre hors tension l'alimentation en air comprimé.

3.4.1 Fonctionnement résiduel



PRUDENCE

Risque de blessure en cas de branchements, câbles lâches etc. !

- ➔ Installer les câbles, conduits de manière à prévenir les risques d'encombrement.
- ➔ Retirer tous les objets situés à proximité au niveau du sol.

3.5 Protection contre l'incendie



IMPORTANT

Merci de respecter les dispositions légales en vigueur à l'échelle locale !

Il incombe à l'exploitant de s'assurer que pendant les travaux d'entretien/d'inspection, aucune pièce en combustion n'accède à la machine/l'installation !

Cette remarque ne concerne que les aspects de sécurité (comportement du personnel pendant les contrôles/inspections de la machine/l'installation) et non pas les modes de production.

Les entreprises étrangères doivent être informées par l'exploitant. Il incombe aux entreprises étrangères d'informer les salariés responsables des risques et dangers éventuels.

FR

3.6 Garantie

La portée et la durée de la période de garantie sont fixées dans nos conditions de vente et livraison.

Ce mode d'emploi comprend toutes les indications nécessaires et doit être lu de manière attentive avant l'utilisation de la machine/l'installation.

Les pièces d'usure ne sont pas sous garantie. Les demandes de prise en charge sous garantie doivent être déclarées immédiatement après l'identification du problème en indiquant la référence de l'installation/du projet.

En plus des conditions précisées par les conditions de vente et livraison, la garantie est nulle dans les cas suivants :

- Méconnaissance ou non-respect du mode d'emploi et des consignes applicables en matière de transport, montage, utilisation, entretien et utilisation
- Utilisation non conforme
- Traitement non conforme
- Montage, utilisation, entretien et dépannage non conformes
- Utilisation de la machine/l'installation avec des protections/sécurités défectueuses ou mal installées
- Personnel qualifié et spécialement formé en nombre insuffisant
- Modifications techniques sans notre autorisation
- Modifications sans notre accord des paramètres et du logiciel
- Consommables interdits
- Entretien non conforme
- Utilisation inadaptée ou utilisation de mauvais câbles de connexion
- Utilisation d'autres pièces que celles d'origine
- Catastrophes dues à des corps étrangers ou actes de violence

Il incombe à l'exploitant de vérifier

- que les consignes de sécurité élémentaire indiquées dans ce chapitre et les principes de sécurité des autres sections ont été respectées.
- qu'une utilisation conforme est garantie et que la machine/l'installation est exploitée selon les conditions convenues.
- qu'aucune utilisation non conforme, installation défectueuse ou mise en service inadaptée n'est possible.

3.7 Limites de responsabilité

Toutes les informations techniques, données et consignes contenues dans ce mode d'emploi en matière d'utilisation et d'entretien de la machine/l'installation sont conformes à l'état des connaissances techniques à la date de publication de la documentation et s'appuient sur les expériences et la maîtrise actuelles des principes spécifiques applicables.

Les schémas et les graphiques peuvent ne pas exactement correspondre aux pièces livrées ni aux commandes de pièces de rechange et ne sont pas à l'échelle 1/1^e.

Nous ne pouvons en aucun cas être tenus responsables des dommages et pannes dus aux erreurs d'utilisation, non-respects du mode d'emploi ou entretiens non conformes. Nous vous rappelons également que les pièces de rechange et accessoires que nous ne fournissons pas ne sont pas vérifiés ni validés par nos services.

L'installation et l'utilisation de produits tiers peut, d'un point de vue structurel, avoir des impacts négatifs sur les caractéristiques de la machine/l'installation, la sécurité des hommes, des installations ou autres biens.

Tout type de responsabilité est exclu pour les dommages liés à l'utilisation de pièces de rechange et accessoires qui ne sont pas d'origine.

Il est interdit, pour des raisons de sécurité, de modifier et changer la structure de la machine/l'installation, et nous ne pouvons pas être tenus responsables des dommages qui pourraient en résulter.

FR

4 Structure et fonctionnement

4.1 Structure



- 1 Panneau de commande
- 2 Accès au compresseur latéral et aux systèmes de commande
- 3 Plaque signalétique
- 4 Port de branchement de la borne du capteur
- 5 Câble d'alimentation avec prise
- 6 Port d'alimentation en air comprimé
- 7 Ouverture d'aspiration pour le refroidissement du bypass et du moteur d'entraînement du compresseur latéral
- 8 Accès aux gabarits de filtration, au système de nettoyage du filtre et à la vanne de particules
- 9 Port du tube d'aspiration
- 10 Ouvertures d'aspiration

4.2 Portée de la livraison

La machine/l'installation est fournie avec les pièces et composants suivants :

- **Fume Eliminator 24/7**
- Manuel de service
- Câble d'alimentation avec prise
- 1 paire de gants de protection
- 1 masque de protection
- 1 sac en plastique pour le remplacement du gabarit de filtration
- 1 sac en plastique pour la vanne de particules
- Raccord de câble pour mettre en place le sac en plastique

4.3 Description du processus



IMPORTANT

Avant le transport du **Fume Eliminator 24/7** merci de retirer tous les câbles branchés comme le câble d'alimentation, le câble de raccordement en air comprimé, le câble de capteur et le câble d'aspiration pour éviter les risques de dommages.

Les freins au niveau des rouleaux doivent être désactivés.

Le tube de soudure ou brasage aspire directement au niveau de l'endroit où sont générées les poussières.

Les particules de fumées aspirées sont séparées dans les gabarits de filtration et l'air pur est remis en circulation dans l'espace de travail.

Le **Fume Eliminator 24/7** est équipé d'un système de nettoyage de filtre régulé ainsi que d'un système de maintien des substances qui prévient la sortie des particules accumulées dans l'élément de traitement pendant le nettoyage des gabarits de filtrage. Grâce à une commande intelligente du convertisseur de fréquence, le moteur est commandé pendant la phase de nettoyage à faible vitesse. Cela permet de créer la quantité de basse pression nécessaire et d'éviter le développement de l'air comprimé de nettoyage dans le tube d'aspiration branché. La puissance de nettoyage n'est donc pas diminuée.



IMPORTANT

Le nettoyage de la filtration peut aussi être démarré manuellement après l'arrêt du **Fume Eliminator 24/7** (→ chapitre « **Fonctionnement des composants de l'installation** »).

Les roues opérationnelles permettent un fonctionnement et une manipulation faciles de **Fume Eliminator 24/7**.

5 Lieu d'utilisation



IMPORTANT

Le **Fume Eliminator 24/7** a été uniquement conçu pour être installé dans des pièces sèches protégées des influences extérieures.

5.1 Conditions ambiantes autorisées

Les motoréducteurs et moteurs triphasés sont conçus pour une plage de température ambiante de + 5 °C à + 40 °C et conçu jusqu'à 1000 m au-dessus du niveau de la mer altitudes.

L'air pour refroidir les motoréducteurs et moteurs triphasés ne doit pas dépasser +40°C et ne doit pas contenir de poussières ni gaz explosifs.

6 Transport et livraison



IMPORTANT

Le transport des composants doit uniquement avoir lieu dans des atmosphères non explosives.

6.1 Transport

6.1.1 Livraison des pièces



IMPORTANT

Pour le montage des pièces, merci de respecter les consignes.

Le **Fume Eliminator 24/7** est livrée avec toutes ses pièces et ses composants sur une palette.

6.1.2 Sécurité des pièces

Les composants sont fixés et sécurisés sur la palette à l'aide de bandes de fixation et sécurisation adaptées.

6.1.3 Transport avec un système de levage ou un chariot élévateur à fourches



ATTENTION

Les chutes de composants de la machine peuvent occasionner des blessures mortelles !

- ➔ Sécuriser la zone de danger avec des éléments de marquage et blocage adaptés.
- ➔ Désigner un responsable chargé de surveiller la zone de danger pendant le transport.
- ➔ **Utiliser uniquement** des systèmes de levage autorisés présentant une capacité de charge suffisante.
- ➔ Sécuriser les composants de la machine.
- ➔ Se déplacer doucement et en toute sécurité.



IMPORTANT

Le choix du système d'admission des charges et l'utilisation des systèmes de levage doit **uniquement** être assuré par des personnes formées et mandatées.

6.2 Emballage



IMPORTANT

Lorsque les opérations de transport sont assurées par le client, merci d'assurer l'utilisation d'un emballage correct.

Pour le transport jusqu'au lieu d'installation ou d'envoi, les différents composants de la machine/l'installation doivent être emballés de manière conforme.

Le type d'emballage dépend de l'itinéraire et du moyen de transport.

Elimination des matériaux de transport

- Eliminer les matériaux d'emballage conformément aux principes en vigueur au niveau local.
- Respecter les symboles éventuellement présents sur l'emballage.

FR

6.3 Vérification des pièces livrées

A réception de la livraison, merci de vérifier que toutes les pièces sont livrées et qu'aucune pièce n'est endommagée.

En cas de dommages liés au transport ou pièces manquantes, merci de contacter notre service client immédiatement.

7 Stockage et conservation



IMPORTANT

Le stockage des composants doit uniquement avoir lieu dans des atmosphères non explosives.

7.1 Stockage des pièces



IMPORTANT

Pour les dommages et dégâts directs liés au stockage inadapté ou non conforme, le fabricant/fournisseur ne peut en aucun cas être tenu responsable.

Merci de respecter également les dispositions spécifiques des fabricants en matière de stockage et conservation des modules non fabriqués par nos soins mais fournis avec l'installation.

Si l'installation finale des pièces est prévue à un autre endroit, et que les pièces doivent être stockées de manière temporaire, merci d'utiliser un endroit sec et protégé des intempéries.

Les pièces devront également être protégées des atmosphères agressives et de toutes les autres influences néfastes.

L'état de la couche anticorrosive doit être régulièrement vérifié et tous les dommages doivent être réparés.

7.2 Conservation de la machine/l'installation



IMPORTANT

Pour les dommages et dégâts directs liés au stockage inadapté ou non conforme, le fabricant/fournisseur ne peut en aucun cas être tenu responsable.

Merci de respecter également les dispositions spécifiques des fabricants en matière de stockage et conservation des modules non fabriqués par nos soins mais fournis avec l'installation.

Si la machine/l'installation est arrêtée pendant un certain temps (dès le premier mois), merci de respecter les principes et les mesures ci-dessous :

- ➔ La machine/l'installation doit être entièrement purgée et donc utilisée pendant un certain temps avant son arrêt pour éviter les accumulations de poussière

8 Montage



ATTENTION

Merci de respecter les directives de prévention des accidents en vigueur dans chaque pays !



IMPORTANT

Le montage des composants doit uniquement avoir lieu dans des atmosphères non explosives.

Le **Fume Eliminator 24/7** est livrée entièrement montée.

FR

Etapes du montage

- ➔ Raccorder le tube d'aspiration aux supports de fixation.
- ➔ Brancher tous les autres accessoires au tube d'aspiration.
- ➔ Raccorder l'alimentation en air comprimé au port correspondant.
- ➔ Raccorder le câble des capteurs (en option) au port correspondant.
- ➔ Raccorder la pince du câble des capteurs (en option) au câble masse de la source de tension de soudure de manière à ce que le câble soit bien fixé à la pince.
- ➔ Sécuriser la machine/l'installation à l'aide d'un disjoncteur de puissance (courant nominal 16A) ou d'un fusible adapté à la soudure (16A).



IMPORTANT

L'alimentation en courant doit être assurée par l'exploitant de l'installation.

Si un disjoncteur à courant de défaut est prévu sur la machine, il doit être impérativement monté dans le cadre de l'utilisation du convertisseur de fréquence.

9 Information sur de la première mise en service

9.1 Première mise en service



IMPORTANT

Avant la première mise en service de la machine/de l'installation, respecter impérativement le chapitre « **Consignes de sécurité fondamentales** » !

La mise en service de la machine/de l'installation doit uniquement être assurée par du personnel spécialisé !



IMPORTANT

Avant de mettre en marche la machine, merci de vérifier l'alimentation et le bon fonctionnement en air comprimé (→ chapitre « **Pression opérationnelle et qualité de l'air comprimé** »).

Condition

Pour mettre en marché l'installation une fois le montage correct terminé, merci de prévoir une prise avec une tension de connexion de 230V/50Hz et 380 - 480V / 50 - 60 Hz + PE.

10 Mode d'emploi

10.1 Remarques



IMPORTANT

Avant la première mise en service de la machine/de l'installation, respecter impérativement le chapitre « **Consignes de sécurité fondamentales** » !

La mise en service de la machine/de l'installation doit uniquement être assurée par du personnel spécialisé !

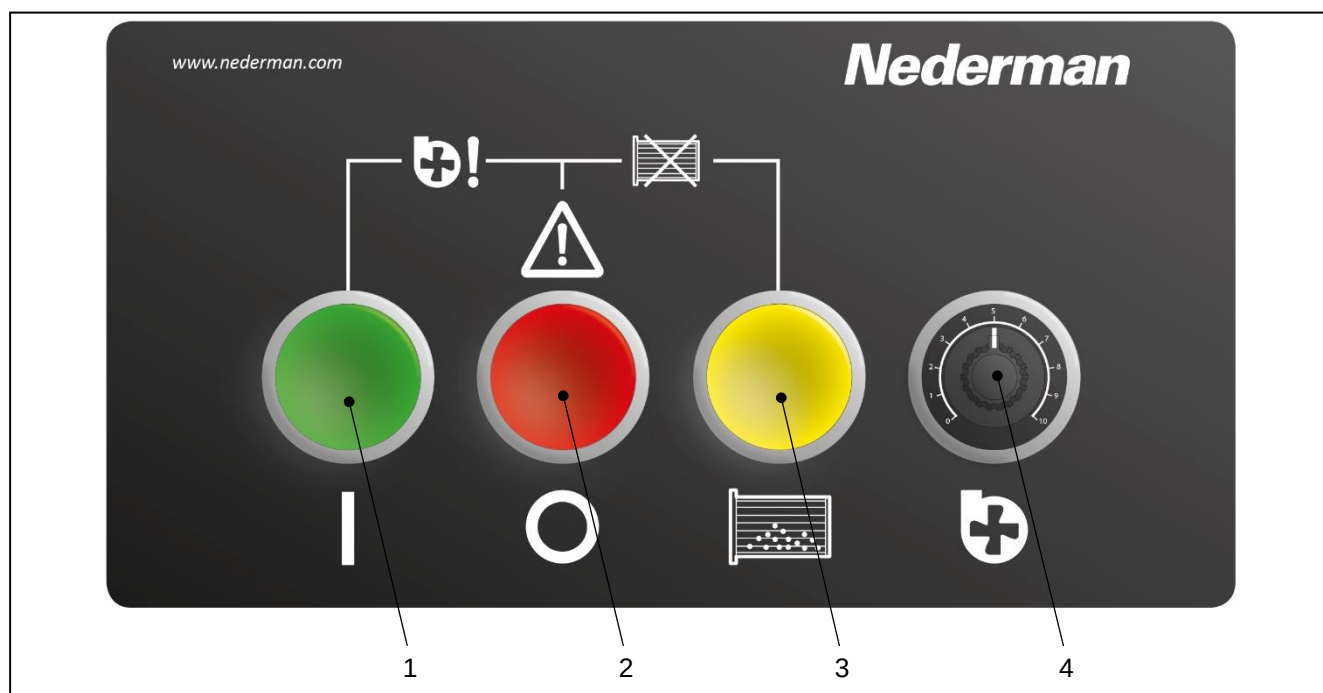
10.2 Emplacement des composants

FR



1 Panneau de commande

10.3 Fonctionnement des composants de l'installation



1	Touche START (vert) Voyant marche actif	Démarra la machine/l'installation (voyant de commande allumé) Le voyant s'allume également lors de la mise en marche de la machine/l'installation à l'aide de la fonction marche-arrêt automatique.
2	Touche STOP (rouge) Voyant panne	Arrête la machine/l'installation. Si le voyant s'allume, c'est qu'il y a une panne. Pour réinitialiser la panne, merci d'appuyer sur la touche « STOP ».
3	Touche Reset filtre (jaune) Voyant remplacement du filtre	Réinitialiser le voyant de remplacement du filtre. En appuyant sur la touche (3 sec.), le processus de nettoyage du filtre est activé pendant 15 minutes.
4	Potentiomètre Puissance d'aspiration	Le potentiomètre est utilisé pour régler la puissance d'aspiration.
1 + 2	Touche START (vert) et Touche STOP (rouge) clignotent l'une après l'autre	Panne au niveau du moteur d'entraînement du compresseur latéral
2 + 3	Touche STOP (rouge) et Touche Reset filtre (jaune) clignotent l'une après l'autre	Gabarit de filtrage pas correctement installé

10.4 Mise en marche de l'installation



IMPORTANT

Marche-Arrêt automatique

Lors de l'utilisation d'un câble de capteur (en option), la machine/l'installation est automatiquement mise en marche dès le démarrage d'une procédure de soudure (marche-arrêt automatiquement – voyant « **START** » s'allume en vert).



IMPORTANT

Avant de mettre en marche la machine, merci de vérifier l'alimentation et le bon fonctionnement en air comprimé (→ chapitre « **Pression opérationnelle et qualité de l'air comprimé** »).

→ Activer le **Fume Eliminator 24/7** à l'aide de la touche « **START** »

10.5 Arrêt de l'installation



IMPORTANT

Marche-Arrêt automatique

En appuyant sur la touche « **STOP** », la fonction marche-arrêt automatique (en cas de câble de capteur raccordé).

Une fois la soudure terminée, la machine/l'installation s'éteint automatiquement après un délai de 15 secondes environ.

Après l'arrêt de la machine/l'installation, le système de ventilation du convertisseur de fréquence continue à fonctionner pendant un certain temps. Dès que le convertisseur de fréquence est suffisamment froid, la ventilation s'arrête automatiquement.



IMPORTANT

Après une durée de fonctionnement d'au-moins une heure, le nettoyage de la filtration démarre automatiquement une fois le **Fume Eliminator 24/7** arrêté.

En appuyant à nouveau sur la touche « **STOP** », il est possible de désactiver le nettoyage de la filtration.

→ Arrêter le **Fume Eliminator 24/7** avec la touche « **STOP** »

10.6 Voyant panne

Si le voyant panne est allumé (touche « **STOP** » (rouge)), une erreur est survenue au niveau du convertisseur de fréquence.

Il est possible de réinitialiser la panne en appuyant sur la touche « **STOP** ». La réinitialisation dure 3 secondes environ.

La machine/l'installation peut ensuite être redémarrée (→ chapitre « **Mise en marche de l'installation** »)

10.7 Voyant de remplacement du filtre

Un commutateur de pression différentielle surveille l'état du système de filtration.

Le voyant de remplacement du filtre s'allume dès que les flux de volume minimum ne sont plus atteints ou sont atteints. Un signal sonore est émis en même temps. Le gabarit de filtrage est très encrassé et doit donc être remplacé.

Le voyant de remplacement du filtre s'allume après l'arrêt de la machine/l'installation et ne peut être désactivé qu'en appuyant sur la touche « **Filter-Reset** » lorsque le gabarit de filtrage a été précédemment remplacé.

Le signal sonore reste actif après l'arrêt de la machine/l'installation pendant une minute environ et il s'éteint ensuite automatiquement.



IMPORTANT

En actionnant manuellement le nettoyage de la filtration, il est possible que les gabarits de filtrage soient à nouveau nettoyés et que les flux min. ne soient plus atteints.

Le nettoyage du filtre peut être démarré en appuyant (pendant 3 secondes) sur la touche « **Filter-Reset** ».

Le nettoyage du filtre démarré manuellement est actif pendant 15 minutes environ et il s'éteint ensuite automatiquement.

11 Dépannage

11.1 Comportement en cas de pannes



PRUDENCE

Les composants mobiles de la machine peuvent occasionner des blessures légères !

Avant les travaux d'entretien et maintenance :

- ➔ Débrancher la machine/l'installation, pour ce faire merci de retirer la prise électrique.
- ➔ Arrêter l'alimentation en air comprimé.

Une fois l'entretien et la maintenance terminés :

- ➔ Vérifier que toutes les protections sont correctement installées et fonctionnent bien.



IMPORTANT

Pour les réparations et travaux d'entretien, merci de respecter les consignes de sécurité fondamentales (→ chapitre « **Consignes de sécurité fondamentales** ») et les principes d'entretien correspondants (→ chapitre « **Entretien** ») !

Avant de réparer et d'entretenir les pièces, merci de lire attentivement et de respecter les modes d'emploi du fabricant !

En plus des consignes et des principes de sécurité indiqués dans le présent mode d'emploi et/ou dans les directives de sécurité, les dispositions en vigueur localement en matière de fonctionnement sécuritaire doivent aussi être respectées !

11.2 Listes de contrôle en cas de panne



IMPORTANT

Les pannes éventuelles survenant pendant l'utilisation de l'installation peuvent être localisées et réparées à l'aide des listes de contrôle suivantes.

Merci de respecter également les documentations des fabricants !

Tous les points indiqués par un * font l'objet avant les réparations et pendant la période de garantie d'une obligation d'information, ce qui vous oblige à contacter et prévenir nos services !

Panne	Causes possibles	Mesures
1 La machine ne s'allume (le voyant marche ne s'allume pas)	• Prise non branchée • Pas de tension au niveau de la prise • Fusible défectueux	• Brancher la prise • Activer la tension • Remplacer le fusible
2 La machine ne s'allume (le voyant marche s'allume)	• Panne au niveau du convertisseur de fréquence ou des commandes	• Retirer la prise pendant 45 secondes environ avant de la rebrancher
3 La machine ne s'allume pas automatiquement (le voyant marche ne s'allume pas)	• Prise non branchée • Pas de tension au niveau de la prise • Câble de capteur non connecté	• Brancher la prise • Activer la tension • Brancher le câble de capteur
4 La machine ne s'allume pas automatiquement (le voyant marche s'allume)	• Panne au niveau du convertisseur de fréquence ou des commandes • Câble de capteur non connecté • Câble de capteur non connecté au câble masse	• Retirer la prise pendant 45 secondes environ avant de la rebrancher • Brancher le câble de capteur • Brancher le câble de capteur avec le câble masse
5 Puissance d'aspiration trop faible (le voyant remplacement du filtre ne s'allume pas)	• Potentiomètre réglé trop bas • Capot de fermeture du cartouche de filtre pas correctement installé • Convertisseur de fréquence fonctionne en mode urgence • Potentiomètre défectueux • Cartouche de filtre saturé • Commutateur de pression différentielle défectueux • Tube d'aspiration tordu ou endommagé	• Régler plus haut le potentiomètre • Fermer correctement le capot • Retirer la prise pendant 45 secondes environ avant de la rebrancher • Remplacer le potentiomètre • Remplacer le cartouche de filtre • Remplacer le commutateur de pression différentielle • Remplacer le tube d'aspiration
6 Puissance d'aspiration trop faible (le voyant remplacement du filtre s'allume)	• Cartouche de filtre saturé	• Remplacer le cartouche de filtre

Panne	Causes possibles	Mesures
7 Puissance d'aspiration trop élevée (voyant remplacement du filtre ne s'allume pas)	• Potentiomètre réglé de manière trop élevée • Convertisseur de fréquence fonctionne en mode urgence • Potentiomètre défectueux	• Réglage trop faible du potentiomètre • Retirer la prise pendant 45 secondes environ avant de la rebrancher • Remplacer le potentiomètre
8 Voyant du remplacement du filtre s'allume en cas de puissance d'aspiration normale	• Commutateur de pression différentielle défectueux	• Remplacer le commutateur de pression différentielle
9 Le système de nettoyage des filtres ne nettoie pas correctement ou ne nettoie rien du tout	• Alimentation en air comprimé non branchée • Pression opérationnelle mal réglée • Cartouche de filtre mal installé • Cartouche de filtre collé • Commutateur de pression différentielle défectueux • Vanne magnétique défectueuse	• Raccorder le système d'alimentation en air comprimé • Régler correctement la pression opérationnelle (→ chapitre « Pression d'opérationnelle et qualité de l'air comprimé ») • Installer correctement le cartouche de filtre • Remplacer le cartouche de filtre • Remplacer le commutateur de pression différentielle • Remplacer la vanne magnétique
10 Survient lors du nettoyage du filtre Les particules de poussière quittent l'installation ou l'unité de traitement	• Pression opérationnelle trop élevée • Bornier du capot fixé de manière trop lâche • Cartouche de filtre mal installé	• Régler correctement la pression opérationnelle (→ chapitre « Pression d'opérationnelle et qualité de l'air comprimé ») • Fermer correctement l'espace dédié au bornier • Installer correctement le cartouche de filtre
11 Survient lors de l'aspiration les particules de poussière quittent l'ouverture	• Cartouche de filtre endommagé • Cartouche de filtre mal installé • Cartouche de filtre manquante	• Remplacer le cartouche de filtre • Installer correctement le cartouche de filtre • Installer le cartouche de filtre

12 Entretien

12.1 L'introduction



IMPORTANT

Avant de procéder à l'entretien des pièces, merci de lire attentivement et respecter les données indiquées dans les modes d'emploi du fabricant et sur les panneaux signalétiques !



IMPORTANT

Rappel : seules les pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.

Si vous défaîtes des vis non réutilisables, merci d'utiliser des modèles de vis de qualité équivalente (résistance, matériau).

Le présent chapitre n'a pas pour objectif de définir des principes à suivre et appliquer dans le cadre de réparations de plus grande ampleur.

Notre service client se fera un plaisir de vous conseiller.

Les surfaces des composants et pièces de l'installation doivent être nettoyées régulièrement (indépendamment du niveau d'encrassement) ! La poussière et l'humidité favorisent et accélèrent la corrosion.

FR

La garantie contractuelle ne dégage en rien l'exploitant de la machine/l'installation de son obligation d'entreprendre et organiser régulièrement des travaux d'entretien avant la mise en service.

Les pannes d'utilisation dues à un entretien insuffisant ou inadapté peuvent générer des coûts élevés et des périodes d'interruption prolongées sur la machine/l'installation.

Ce chapitre se limite au descriptif des travaux à entreprendre dans le cadre de l'entretien normal ou le remplacement des pièces d'usure.

Les travaux d'entretien sont décrits de manière à pouvoir être réalisés par du personnel formé, maîtrisant les opérations d'entretien.

Les listes de contrôle suivantes sont mises au point dans le cadre d'une utilisation normale de la machine/l'installation. Les fréquences recommandées ne sont données qu'à titre indicatif et dépendent de la durée d'utilisation. En fonction des rapports opérationnels, la fréquence des entretiens pourra être différente des valeurs indiquées. Vous devez donc définir et prévoir votre propre planning d'entretien.

Pour prévenir les arrêts prolongés, nous vous conseillons de disposer d'un stock de pièces détachées comprenant les principales pièces de rechange et d'usure.

12.2 Consignes de sécurité



PRUDENCE

Les composants mobiles de la machine peuvent occasionner des blessures légères !

Avant les travaux d'entretien et maintenance :

- Débrancher la machine/l'installation, pour ce faire merci de retirer la prise électrique.
- Arrêter l'alimentation en air comprimé.

Une fois l'entretien et la maintenance terminés :

- Vérifier que toutes les protections sont correctement installées et fonctionnent bien.



DANGER

Les chocs électriques peuvent occasionner des blessures graves !

- Les travaux/interventions sur les équipements électriques ne doivent être assurés que par des électriciens.



ATTENTION

L'air comprimé utilisé peut créer des lésions au niveau des yeux et du visage !

- Les interventions sur les équipements pneumatiques doivent être uniquement assurées par du personnel spécialement formé.

Avant l'entretien, le dépannage et la maintenance :

- Tenir hors pression l'ensemble du système.



IMPORTANT

Pour les réparations et travaux d'entretien, merci de respecter les consignes de sécurité fondamentales (→ chapitre « **Consignes de sécurité fondamentales** ») !

Avant de réparer et d'entretenir les pièces, merci de lire attentivement et de respecter les modes d'emploi du fabricant !

En plus des consignes et des principes de sécurité indiqués dans le présent mode d'emploi et/ou dans les directives de sécurité, les dispositions en vigueur localement en matière de fonctionnement sécuritaire doivent aussi être respectées !



IMPORTANT

Les contrôles visuels comme des problèmes d'étanchéité ou autres dommages ainsi que les opérations de graissage ultérieures peuvent être entreprises pendant le fonctionnement de la machine/ l'installation.

Pour l'entretien, merci de porter des équipements de protection individuelle.

Dans le cadre des travaux d'entretien, la sécurité des intervenants reste la priorité.

Avant de débiter l'entretien, vous devrez connaître la portée exacte des interventions afin d'en prévoir l'organisation exacte. S'assurer qu'une seule personne est responsable de toutes les procédures.

S'assurer que tous les intervenants chargés des travaux d'entretien aient bien lu toutes ces documentations.

FR



IMPORTANT

Dommages générés par la poussière et la rouille !

Lors du démontage de pièces :

- ➔ Protéger et recouvrir de manière adaptée les trous, paliers, raccords etc. pour éviter l'accumulation de poussière.
- ➔ En cas d'arrêts sur une longue période, protéger toutes les pièces démontées de la poussière, de la rouille et des dommages.



IMPORTANT

Dommages matériels causés par des vis inadaptées !

- ➔ Remplacer les vis usées par des modèles équivalents, de même qualité (résistance, matériau).
- ➔ Resserrer les vis défaits.

12.3 Listes de vérifications pour l'entretien



IMPORTANT

Avant d'entreprendre des travaux d'entretien sur l'installation, merci de respecter les consignes de sécurité indiquées !

Intervalle
Point à contrôler/directives d'entretien

Quotidiennement

- Câble d'alimentation
 - ➔ Vérifier l'état pour déceler la présence éventuelle de dommages
- Conduite d'air comprimé
 - ➔ Vérifier l'état pour déceler la présence éventuelle de dommages
- Câble de capteur (en option)
 - ➔ Vérifier l'état pour déceler la présence éventuelle de dommages
- Vanne de particules
 - ➔ Vérifier le niveau de remplissage et vider si nécessaire
- Intérieur (lorsque la vanne de particules est retirée)
 - ➔ Retirer les particules de poussières accumulées avec un système d'aspiration industriel de catégorie d'utilisation « C » ou de catégorie de poussière « H »
- Tube d'aspiration
 - ➔ Vérifier l'état pour déceler la présence éventuelle de dommages

Toutes les 170 heures de service ou au moins chaque semaine

- Ouverture d'aspiration du refroidissement bypass
 - ➔ Vérifier l'élément filtrant pour déceler la présence éventuelle de saletés et remplacer si nécessaire

Après 2160 heures de fonctionnement ou au moins tous les 3 mois

- Cartouche de filtre
 - ➔ Remplacer le cartouche de filtre

13 Réparation

13.1 Remarques



IMPORTANT

Les schémas des consignes suivantes ont été en partie simplifiés dans leur représentation.

Le personnel chargé du service et de l'entretien chez l'exploitant doit impérativement respecter les consignes applicables.

Ce chapitre décrit les travaux à effectuer dans le cadre de l'entretien normal ou du remplacement de pièces d'usure.

Pour tous les travaux d'entretien importants, merci de vous adresser à notre service client.

FR

13.2 Consignes de sécurité



PRUDENCE

Les composants mobiles de la machine peuvent occasionner des blessures légères !

Avant les travaux d'entretien et maintenance :

- ➔ Débrancher la machine/l'installation, pour ce faire merci de retirer la prise électrique.
- ➔ Arrêter l'alimentation en air comprimé.

Une fois l'entretien et la maintenance terminés :

- ➔ Vérifier que toutes les protections sont correctement installées et fonctionnent bien.



DANGER

Les chocs électriques peuvent occasionner des blessures graves !

- ➔ Les travaux/interventions sur les équipements électriques ne doivent être assurés que par des électriciens.



ATTENTION

L'air comprimé utilisé peut créer des lésions au niveau des yeux et du visage !

- ➔ Les interventions sur les équipements pneumatiques doivent être uniquement assurées par du personnel spécialement formé.

Avant l'entretien, le dépannage et la maintenance :

- ➔ Tenir hors pression l'ensemble du système.



IMPORTANT

Pour les réparations et travaux d'entretien, merci de respecter les consignes de sécurité fondamentales (→ chapitre « **Consignes de sécurité fondamentales** ») !

Avant de réparer et d'entretenir les pièces, merci de lire attentivement et de respecter les modes d'emploi du fabricant !

En plus des consignes et des principes de sécurité indiqués dans le présent mode d'emploi et/ou dans les directives de sécurité, les dispositions en vigueur localement en matière de fonctionnement sécuritaire doivent aussi être respectées !



IMPORTANT

Dommages générés par la poussière et la rouille !

Lors du démontage de pièces :

- Protéger et recouvrir de manière adaptée les trous, paliers, raccords etc. pour éviter l'accumulation de poussière.
- En cas d'arrêts sur une longue période, protéger toutes les pièces démontées de la poussière, de la rouille et des dommages.



IMPORTANT

Dommages matériels causés par des vis inadaptées !

- Remplacer les vis usées par des modèles équivalents, de même qualité (résistance, matériau).
- Resserrer les vis défaites.

13.3 Remplacer le cartouche de filtre



IMPORTANT

Avant d'entreprendre des travaux d'entretien sur l'installation, merci de respecter les consignes de sécurité indiquées !



IMPORTANT

Le cartouche de filtre ne doit en aucun cas être nettoyé par aspiration, soufflage des particules de poussière accumulées afin d'être ensuite réutilisé !



IMPORTANT

Lors du remplacement du module filtrant, merci de porter les équipements de protection :

- ➔ Lunettes de protection
- ➔ Masque de protection
- ➔ Gants de protection

FR



Démontage

- ➔ Arrêter de la machine/l'installation.
- ➔ Débrancher de la prise.
- ➔ Défaire le bornier et retirer le capot (1).
- ➔ Dévisser la vis (2) et enlever le capot du cartouche de filtre (3).
- ➔ Rabattre le sac en plastique sur le cartouche de filtre encrassé.
- ➔ Tourner le cartouche de filtre d'un quart de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre puis le retirer.
- ➔ Fermer immédiatement le sac en plastique à l'aide de l'attache.

Montage

- ➔ Installer le nouveau cartouche de filtre.
- ➔ Bloquer le cartouche de filtre en tournant d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ➔ Placer le capot du cartouche de filtre (3) et fixer à l'aide de la vis (2) (couple max. d'environ 15 Nm) jusqu'à ce que le joint s'applique à toute la structure.
- ➔ Remettre le capot (1) et fixer à l'aide du bornier.
- ➔ Rebrancher la prise.
- ➔ Remettre en marche de la machine/l'installation.

13.4 Vider la vanne de particules



IMPORTANT

Avant d'entreprendre des travaux d'entretien sur l'installation, merci de respecter les consignes de sécurité indiquées !



IMPORTANT

Lors du remplacement du module filtrant, merci de porter les équipements de protection :

- ➔ Lunettes de protection
- ➔ Masque de protection
- ➔ Gants de protection

FR

Démontage

- ➔ Arrêter de la machine/l'installation.
- ➔ Débrancher de la prise.
- ➔ Défaire le bornier et retirer le capot (1).
- ➔ Enlever la vanne de particules.
- ➔ Rabattre le sac en plastique sur la vanne de particules et vider.
- ➔ Fermer immédiatement le sac en plastique à l'aide de l'attache.

Montage

- ➔ Remettre la vanne de particules.
- ➔ Remettre le capot (1) et fixer à l'aide du bornier.
- ➔ Rebrancher la prise.
- ➔ Remettre en marche de la machine/l'installation.

13.5 Remplacer l'élément filtrant



IMPORTANT

Avant d'entreprendre des travaux d'entretien sur l'installation, merci de respecter les consignes de sécurité indiquées !



IMPORTANT

L'élément filtrant au niveau de l'ouverture d'aspiration doit être remplacé pour le refroidissement bypass au plus tard lors du changement de cartouche de filtre !

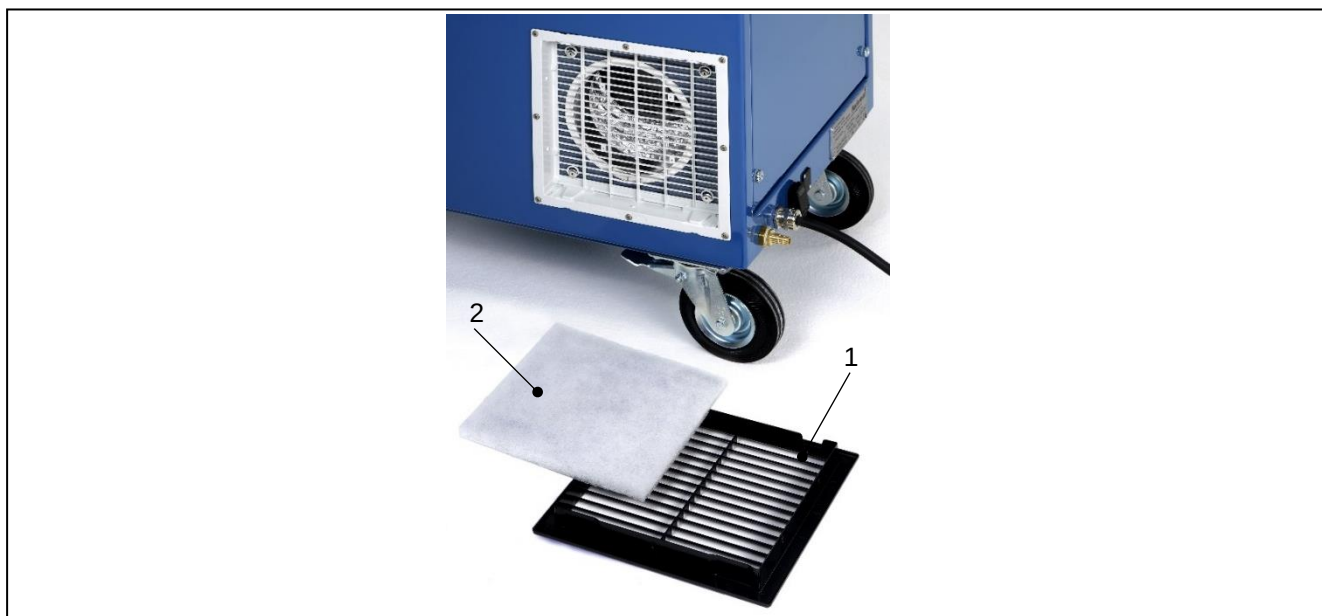


IMPORTANT

Lors du remplacement du module filtrant, merci de porter les équipements de protection :

- ➔ Lunettes de protection
- ➔ Masque de protection
- ➔ Gants de protection

FR



Démontage

- ➔ Arrêter de la machine/l'installation.
- ➔ Débrancher de la prise.
- ➔ Enlever le capot (1) de l'ouverture de l'aspiration du refroidissement bypass.
- ➔ Ôter l'élément filtrant encrassé (2).

Montage

- ➔ Installer le nouveau élément filtrant (2).
- ➔ Remplacer le capot (1) de l'ouverture de l'aspiration du refroidissement bypass.
- ➔ Rebrancher la prise.
- ➔ Remettre en marche de la machine/l'installation.

14 Gestion des pièces de rechange et service client

14.1 Gestion des pièces de rechange

Il est primordial de disposer directement sur place des principales pièces de rechange et de celles soumises à usure afin que de la machine/l'installation de dépoussiérage soit constamment disponible et fonctionne correctement.

Pour commander des pièces de rechange, vous devrez utiliser les listes de pièces de rechange et les schémas correspondants.

Nous ne garantissons que les pièces de rechange d'origine livrées par nous.

Nous attirons expressément votre attention sur le fait que les pièces de rechange et les accessoires d'origine pas livrés par nos services n'ont pas été contrôlés et homologués par ceux-ci. Le montage et/ou l'utilisation de tels produits peut donc éventuellement avoir une influence négative sur les propriétés de la machine/l'installation de dépoussiérage et donc porter préjudice à la sécurité active et/ou passive. Aucun principe de responsabilité et prise en charge sous garantie ne pourra s'appliquer en cas d'utilisation de pièces et d'accessoires qui ne sont pas d'origine.

Ayez l'obligeance d'indiquer les renseignements ci-après lors des commandes de pièces de rechange afin de garantir une livraison rapide et sans problèmes, d'éviter des pertes de temps à cause de questions supplémentaires et des fournitures incorrectes :

- N° de série
- Type de l'unité concernée
- Dénomination
- N° de pièces
- Quantité
- Mode de livraison
- Adresse pour la livraison et la facture
- Délai de livraison désiré

14.2 Listes des pièces de rechange

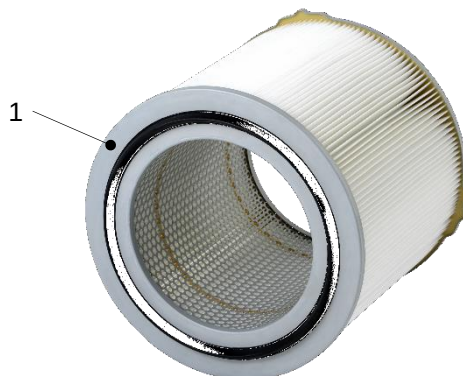


IMPORTANT

Les pièces de rechange sont définies comme suit :

- 1) Type
 - V = Pièce soumise à usure
 - R = Pièce en réserve
- 2) Niveau de besoins
 - I = Stockage fortement recommandé (pièce très importante)
 - II = Stockage conseillé (pièce importante)
 - III = Pas de stockage nécessaire

Pos.	Quantité intégrées	Désignation Données techniques	N° de pièces	Type V/R ¹⁾ Niveau de besoin ²⁾
1	1	Cartouche le filtre avec l'élément filtrant et sac en plastique pour le remplacement du cartouche le filtre	55999430	V/I



FR

2	-	Sac en plastique (kit de 10 unités) pour la purge de la vanne de particules	55999432	R/I
3	1	Élément filtrant (kit de 5 unités) pour l'ouverture de l'aspiration refroidissement bypass moteur d'entraînement compresseur latéral	55999431	R/III

15 Elimination

Il incombe à l'utilisateur d'assurer le traitement sécuritaire de la machine pendant toute la durée d'utilisation et ce, jusqu'à l'élimination environnementale.

L'élimination des composants remplacés, des résidus et déchets de poussière/saletés ainsi que des autres résidus doit être conforme aux principes correspondants en vigueur applicables aux différents matériaux concernés. Ces directives sont généralement disponibles et consultables auprès des services publics. En cas de doutes, merci d'obtenir des conseils et recommandations en matière de sécurité auprès des autorités responsables. Ce même principe s'applique en cas d'utilisation de substances sensibles et potentiellement dangereuses comme les huiles et les graisses.



Ce symbole signifie que les produits à éliminer doivent être mis au rebut conformément à la directive déchets d'équipements électriques et électroniques (WEEE Waste Electrical and Electronic Equipment). Tous les produits qui ne sont plus utilisés ou ne fonctionnent plus correctement doivent être déposés dans un point de collecte DEEE. Le traitement conforme et environnemental des appareils électriques et électroniques permet de protéger l'environnement et les personnes des dégâts potentiels pouvant être occasionnés par des systèmes électriques et/ou électroniques. Grâce à votre participation, les ressources naturelles peuvent être préservées en plus d'assurer une élimination conforme.

FR

Gebruikersaanwijzing

Fume Eliminator 24/7

NL

Originele gebruiksaanwijzing

Datum van uitgifte:	10.10.2017	Naam:	Jürgen Steinebrunner
Revisie-Nr.:	01		
Revisiedatum:	09.09.2019	Naam:	Jürgen Steinebrunner

Impressum

Uitgever/Fabrikant

Nederman Filtration GmbH
Industriestraße 9 D-77948 Friesenheim
Postfach 27 D-77944 Friesenheim
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 00
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 57
🌐 : www.nederman.de

Reserveonderdelen dienst

@ : csi@nederman.de

Copyright

Het copyright op deze montage- en/of gebruiksaanwijzing blijft eigendom van de firma Nederman Filtration GmbH.

De montage- en/of gebruiksaanwijzing moet vertrouwelijk worden behandeld. Ze is uitsluitend bestemd voor gebruik in uw bedrijf door bevoegde personen. Het is verboden om de bedieningshandleiding door te geven aan derden. Alle documenten zijn beschermd volgens de auteurswet.

Het doorgeven en verveelvoudigen van documenten, ook gedeeltelijk, en het verwerken en meedelen van de inhoud is verboden behoudens uitdrukkelijke toestemming. Inbreuken zijn strafbaar en geven aanleiding tot schadeclaims.

Wij behouden ons alle rechten voor met betrekking tot de uitoefening van industriële eigendomsrechten.

De montage- en/of gebruiksaanwijzing werd met de grootste zorgvuldigheid opgesteld. Wij zijn niet aansprakelijk voor eventuele fouten hierin. Een aansprakelijkheid voor rechtstreekse en onrechtstreekse beschadigingen, die ontstaan in verband met de levering of het gebruik van deze handleiding, is uitgesloten voor zover dit wettelijk toegestaan is.

Inhoudsopgave

1	Over deze gebruiksaanwijzing	209
1.1	Doel	209
1.2	Doelgroepen	209
1.3	Symbolen	210
2	Toepassingsgebied/Technische gegevens	211
2.1	Toepassingsgebied	211
2.1.1	Gebruik overeenkomstig de bestemming	211
2.2	Typeplaatjes	212
2.3	Technische gegevens	212
2.4	Geluidemissie	213
2.5	Elektrische aansluitvoorwaarden	213
2.6	Bedrijfsdruk en persluchtkwaliteit	213
2.7	Verklaringen voor de inbouw van onvolledige machines en/of verklaring van overeenstemming	214
3	Fundamentele veiligheidsinstructies	215
3.1	Productveiligheid	215
3.2	Plichten van de exploitant	215
3.2.1	Selectie en kwalificatie van het personeel	215
3.3	Veiligheidsmaatregelen door het personeel	216
3.3.1	Veilig werken	216
3.3.2	Maatregelen door de operator	216
3.3.3	Maatregelen bij onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden	217
3.4	Gevaren	217
3.4.1	Restgevaren	217
3.5	Brandbeveiliging	218
3.6	Garantie	218
3.7	Disclaimer	219
4	Design en functionaliteit	220
4.1	Design	220
4.2	Leveringsinhoud	220
4.3	Procesbeschrijving	221
5	Gebruikslocatie	221
5.1	Toegestane omgevingscondities	221
6	Transport en levering	222
6.1	Transport	222
6.1.1	Levering van de componenten	222
6.1.2	Beveiliging van de componenten	222
6.1.3	Transport met een hefwagen of een vorkheftruck	222
6.2	Verpakking	223
6.3	Controle van de geleverde componenten	223
7	Opslag en conservering	224
7.1	Opslag van componenten	224
7.2	Conservering van de machine/installatie	224
8	Montage	225
9	Informatie over eerste inbedrijfstelling	225
9.1	Eerste inbedrijfstelling	225
10	Bedieningshandleiding	226
10.1	Aanwijzingen	226
10.2	Positie van de bedieningselementen	226
10.3	Werkwijze van de bedieningselementen	227
10.4	Installatie opstarten	228
10.5	Installatie uitschakelen	228
10.6	Storingsindicatie	229
10.7	Indicatie voor de filtervervanging	229
11	Oplossen van storingen	230
11.1	Maatregelen bij storingen	230
11.2	Checklists bij storingen	230
12	Instandhouding	233
12.1	Inleiding	233
12.2	Veiligheidsinstructies	234
12.3	Checklists voor de instandhouding	236

13	Reparatie	237
13.1	Aanwijzingen	237
13.2	Veiligheidsinstructies	237
13.3	Vervanging van de filterpatroon	239
13.4	Leegmaken van de partikelbak	240
13.5	Vervanging van de filtermat.....	241
14	Voorraad van reserveonderdelen en klantenservice.....	242
14.1	Voorraad van reserveonderdelen	242
14.2	Lijsten van reserveonderdelen	242
15	Afvalverwerking.....	243

1 Over deze gebruiksaanwijzing

1.1 Doel

Deze montage- en/of gebruiksaanwijzing maakt deel uit van de machine/installatie en beschrijft het veilige en oordeelkundige gebruik in alle bedrijfsfasen.

- Lees de montage- en/of gebruiksaanwijzing aandachtig voor het gebruik van de machine/installatie.
- Bewaar de montage- en/of gebruiksaanwijzing tijdens de levensduur van de machine/installatie.
- Zorg ervoor dat de montage- en/of gebruiksaanwijzing op ieder ogenblik toegankelijk is voor het personeel.
- Geef de montage- en/of gebruiksaanwijzing door aan iedere volgende eigenaar of gebruiker van de machine/installatie.

1.2 Doelgroepen

Doelgroep	Beschrijving	Taak
Exploitant	→ De exploitant (ondernemer / onderneming) is degene die de installatie exploiteert en overeenkomstig de bestemming gebruikt of door geschikte en geschoolde personen laat bedienen.	→ Houd deze montage- en/of gebruiksaanwijzing op ieder ogenblik toegankelijk voor het personeel. → Draag het personeel op om deze montage- en/of gebruiksaanwijzing te lezen en in acht te nemen, in het bijzonder de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.
Bedieningspersoneel	→ Het bedieningspersoneel zijn de personen die door de exploitant van de installatie belast zijn met de bediening ervan.	→ Lees deze montage- en/of gebruiksaanwijzing, neem ze in acht en volg ze op, in het bijzonder de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.
Gespecialiseerd personeel	→ Gespecialiseerd personeel zijn de personen die door de exploitant van de installatie belast zijn met speciale taken zoals instandhouding en het oplossen van storingen.	
Elektrotechnici	→ Elektrotechnici zijn personen die door hun professionele kwalificatie ervaring hebben met elektrische installaties en die met kennis van de desbetreffende geldende normen de hen toegewezen taken kunnen beoordelen en uitvoeren en mogelijke gevaren kunnen herkennen en afwenden.	
Geschoolde personen	→ Geschoolde personen zijn personen die over de hen toegewezen taken en de mogelijke gevaren bij een onoordeelkundige werkwijze geïnformeerd en geschoold zijn en die op de hoogte gebracht zijn van de noodzakelijke beschermingsinrichtingen, de beschermingsmaatregelen en de geldende bepalingen en voorschriften voor de preventie van ongevallen en die hun capaciteiten hebben aangetoond.	

NL

1.3 Symbolen

Voor uw veiligheid worden in deze montage- en/of gebruiksaanwijzing waarschuwingen gebruikt, om lichamelijke letsels te vermijden. De waarschuwingen zijn onderverdeeld in de volgende gevarencategorieën:



GEVAAR

Niet-inachtneming leidt tot de dood of ernstige lichamelijke letsels!



WAARSCHUWING

Niet-inachtneming kan leiden tot de dood of ernstige lichamelijke letsels!



VOORZICHTIG

Niet-inachtneming kan leiden tot lichte lichamelijke letsels!



BELANGRIJK

Aanwijzingen bevatten informatie ter voorkoming van materiële schade, voor een beter begrip of voor het optimaliseren van de werkprocessen.

2 Toepassingsgebied/Technische gegevens

2.1 Toepassingsgebied

2.1.1 Gebruik overeenkomstig de bestemming

De **Fume Eliminator 24/7** is uitsluitend voorzien voor het afscheiden van lasrookgassen of soldeerrook.



BELANGRIJK

Een ander of uitgebreider gebruik geldt als oneigenlijk.

De machine/installatie mag niet worden gebruikt voor de afzuiging van:

- aluminiumslijpstof
- olienevelhoudende lasrook
- brandbare of explosieve atmosferen
- oploeiende vlammen
- gloeiende partikels
- vloeibare media

Het gebruik als stofzuiger of slijpstofzuiger is niet toegestaan.

Tot het gebruik overeenkomstig de bestemming behoren:

- het in acht nemen en naleven van deze montage- en/of gebruiksaanwijzing.
- het in acht nemen en naleven van de montage- en/of gebruiksaanwijzing van de fabrikanten van toeleveringsonderdelen.
- het naleven van de operationele gegevens (→ hoofdstuk “**Technische gegevens**”).
- geen verandering op de machine/installatie zonder voorafgaande schriftelijke toestemming door ons.

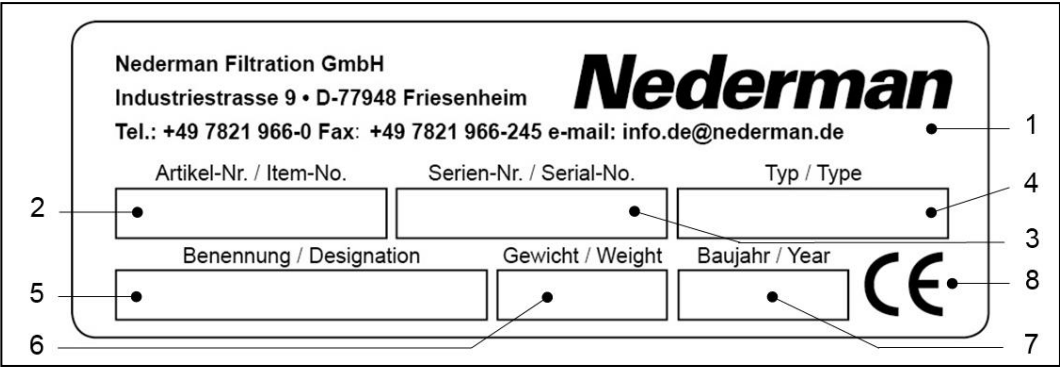
Voor beschadigingen die het gevolg zijn van oneigenlijk gebruik aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid. Het risico wordt uitsluitend gedragen door de exploitant.

De niet-inachtneming van het gebruik overeenkomstig de bestemming heeft tot gevolg:

- dat de garantie vervalt
- dat de verklaring van overeenstemming haar geldigheid verliest
- dat de verklaringen voor de inbouw van een onvolledige machine hun geldigheid verliezen

2.2 Typeplaatjes

Het typeplaatje bevat de volgende informatie:



- 1 Fabrikant
- 2 Artikel-nr.
- 3 Serie-nr.
- 4 Type
- 5 Aanduiding
- 6 Gewicht
- 7 Bouwjaar
- 8 CE-markering

2.3 Technische gegevens



BELANGRIJK

De Fume Eliminator 24/7 is alleen geschikt voor opstelling binnen.

Type		1,5	2,5
Artikel-nr.		55999400 55999402 (UK)	55999401
Afmetingen	Lengte [mm]	720	760
	Breedte [mm]	470	530
	Hoogte [mm]	660	680
Elektrische spanningsvoorziening		230 V/50 Hz	380 - 480 V 50/60 Hz + PE
Stuurspanning		24 V DC	24 V DC
Aangesloten vermogen [kW]		1,5	2,5
Maximale volumestroom [m³/h]		190	270
Minimale volumestroom [m³/h]		80	100
Maximale onderdruk [Pa]		36000	37500
Afscheidingsgraad [%]		> 99	> 99
Lasrookklasse		W3	W3
Filteroppervlak [m³]		5	5
Luchtverbruik van de filterreiniging [l/min]		60	60
Gewicht [kg]		42	59
Aansluitschroefdraadbus [mm]		Ø 51	Ø 51

2.4 Geluidemissie

Type	1,5	2,5
Geluidsniveau LA _{eq} overeenkomstig DIN 45635 - deel 1 - op 1 m afstand maximaal [dB(A)]	72	73

Deze waarde geldt alleen voor open terrein zonder reflectie.

Incidenteel variabele geluid waarden worden overeenkomstig DIN 45641 gewaardeerd.

De aangegeven geluiddrukpiek geldt voor niet gereduceerd bedrijf van de installatie, bij 100 % afzuigcapaciteit.

2.5 Elektrische aansluitvoorwaarden



BELANGRIJK

Elektrische aansluitingen moeten voor de eerste inbedrijfstelling van de installatie worden gecontroleerd en indien nodig worden vastgezet!

Een over- en onderspanning van respectievelijk 10 % mag niet worden overschreden.

Het tot stand brengen van de voedingsaansluitingen mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid en gespecialiseerd personeel, dat kennis heeft van de voorschriften van de lokale energiebedrijven en deze kennis ook toepast.

Bij de aansluiting van de installatie moeten de bepalingen van de actueel geldende nationale richtlijnen in acht worden genomen.

2.6 Bedrijfsdruk en persluchtkwaliteit



BELANGRIJK

Een bedrijfsdruk van minstens 4 bar (max. 6 bar) in het persluchtreservoir is noodzakelijk.

Als de persluchtvoorziening van de exploitant een hogere druk vertoont dan 6 bar, moet worden verzekerd dat de maximaal toegestane bedrijfsdruk van 6 bar niet wordt overschreden.

Bij omgevingstemperaturen onder 0°C moeten de onderhoudseenheid en het stuurventiel vorstbestendig worden geïsoleerd.

De toegevoerde perslucht moet op het vlak van kwaliteit beantwoorden aan de voorschriften van ISO 8573-1.

De geldende zuiverheidsklasse werd als volgt vastgelegd:

- Opstelling in een vorstvrij gebouw / gebied : **klasse 4**
- Opstelling in een gebied met vorstgevaar : **klasse 3**

Klasse	Restoliegehalte mg/m ³	Reststof µm (mg/m ³)	Drukdawpunt ° C	Restwater g/m ³
1	0,01	0,1 (0,1)	-70	0,0003
2	0,1	1 (1)	-40	0,12
3	1,0	5 (5)	-20	0,88
4	5,0	15 (8)	+3	6,0
5	25,0	40 (10)	+7	7,8
6	niet gedefinieerd	niet gedefinieerd	+10	9,4

2.7 Verklaringen voor de inbouw van onvolledige machines en/of verklaring van overeenstemming



EG-verklaring van overeenstemming volgens richtlijn 2006/42/EG, appendix II A

De fabrikant

Nederman Filtration GmbH
Industriestrasse 9
D – 77948 Friesenheim
☎ +49 (0)7821 / 966-0

verklaart hierbij, dat de volgende machine / installatie:

Fume Eliminator 24/7

NL beantwoordt aan alle geldende bepalingen van de bovengenoemde richtlijnen – inclusief de wijzigingen die geldig zijn op het tijdstip van deze verklaring.

De verklaring van overeenstemming wordt ongeldig:

- bij onoordeelkundig gebruik van de machine / installatie
- bij een constructieve wijziging of een ombouw van de machine / installatie zonder onze toestemming

De machine / installatie beantwoordt aan de geldende bepalingen van andere richtlijnen – inclusief de wijzigingen die geldig zijn op het tijdstip van deze verklaring:

- 2014/30/EU Elektromagnetische compatibiliteit

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

- DIN EN ISO 12100:2011-03, Veiligheid van machines
- DIN EN ISO 13849-1:2016-06, Veiligheid gerelateerde onderdelen van besturingssystemen
- DIN EN 60204-1:2014-10, Elektrische uitrusting van machines

De verklaring van overeenstemming heeft uitsluitend betrekking op het ontwerp en de vervaardiging van de hierboven beschreven machine / installatie.

De bij de machine / installatie horende montage- en/of bedieningshandleiding is volledig aanwezig en is beschikbaar in de originele versie en indien nodig in de landstaal van de gebruiker of in één van de officiële talen van de EU.

Documentatieverantwoordelijke:

Departement Documentatie

☎: +49 (0)7821 / 966-207

Ondertekenaar

Plaats van uitgifte:

Friesenheim

Datum van uitgifte:

2017-11-06

Naam en functie van de ondertekenaar:

Detlef Stark, Directeur général

Handtekening:

3 Fundamentele veiligheidsinstructies

3.1 Productveiligheid

De machine/installatie is gebouwd volgens de actuele stand van de techniek met inachtneming van de veiligheidstechnische eisen van de EU, zoals die gelden op het tijdstip van de levering. Bij locaties buiten Duitsland moeten de desbetreffende wettelijke voorschriften in het respectievelijke land in acht worden genomen!

Toch kunnen er bij het gebruik levensgevaarlijke situaties en gevaren voor lichamelijke letsels ontstaan voor de gebruiker of derden of kan er schade ontstaan aan de machine/installatie en aan andere materialen.

- ➔ De machine/installatie mag alleen in technisch foutloze toestand en overeenkomstig de bestemming, rekening houdend met de veiligheid en de mogelijke gevaren en met inachtneming van de bedieningshandleiding worden gebruikt.
- ➔ In het bijzonder storingen die een negatieve invloed kunnen hebben op de veiligheid moeten onmiddellijk worden verholpen.

Alle constructieve wijzigingen en veranderingen aan de machine/installatie zijn zonder onze uitdrukkelijke schriftelijke toestemming verboden. Bij niet-inachtneming vervalt de garantie.

NL

3.2 Plichten van de exploitant

3.2.1 Selectie en kwalificatie van het personeel

Werkzaamheden aan de machine/installatie mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

De exploitant mag voor het zelfstandig bedienen of onderhouden van de machines/installaties alleen personen inzetten

- ➔ die 18 jaar oud zijn
- ➔ die lichamelijk en geestelijk geschikt zijn
- ➔ van wie kan worden verwacht dat ze de hen toevertrouwde taken betrouwbaar uitvoeren
- ➔ die geschoold zijn in het bedienen en onderhouden van de machines/installaties en die hun bekwaamheid hebben aangetoond aan de exploitant.

Tot de opleiding behoren naast een theoretische kennisoverdracht ook de mogelijkheid om voldoende praktische ervaring op te doen en de capaciteit te verwerven om gebreken te herkennen, die de veiligheid op de werkplaats in gevaar brengen.

De exploitant moet het bedieningspersoneel en het gespecialiseerde personeel een duidelijk gedefinieerd takenpakket toekennen.

- ➔ Zorg ervoor dat alleen personeel aan de machine/installatie werkt dat daartoe de opdracht heeft gekregen.
- ➔ De bevoegdheden voor de verschillende taken in het kader van de werking van de machine/installatie moeten duidelijk worden vastgelegd. Onduidelijke competenties brengen de veiligheid in gevaar.
- ➔ Personeel dat moet worden geschoold, getraind of geïnstrueerd of dat in opleiding is, mag alleen onder permanent toezicht van een ervaren persoon aan de machine/installatie werken.
- ➔ Werkzaamheden aan de elektrische uitrustingen mogen alleen worden uitgevoerd door een elektrotechnicus of door geschoold personeel onder leiding en toezicht van een elektrotechnicus en met inachtneming van de elektrotechnische regels. Het gespecialiseerde personeel moet kennis hebben van de voorschriften van de lokale energiebedrijven en deze kennis ook toepassen.
- ➔ Werkzaamheden aan het pneumatische uitrustingen mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel.

3.3 Veiligheidsmaatregelen door het personeel

3.3.1 Veilig werken



BELANGRIJK

Personen die onder invloed zijn van drugs en alcohol of medicijnen die het reactievermogen beïnvloeden, mogen de machines/installatie niet monteren, in bedrijf stellen, bedienen, onderhouden, repareren of demonteren.

- ➔ Indien nodig of door voorschriften vereist, moeten er persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen.
- ➔ De in deze bedieningshandleiding vermelde veiligheidsinstructies en waarschuwingen en de waarschuwingsbordjes die op de machine/installatie aangebracht zijn, moeten in acht worden genomen.

3.3.2 Maatregelen door de operator

- ➔ De machine/installatie mag alleen worden gebruikt, wanneer alle beschermingsinrichtingen aanwezig zijn en functioneren.
- ➔ De machine/installatie mag niet worden gebruikt zonder of met een beschadigd filterelement.
- ➔ Tijdens de werking van de machine/installatie moeten de wielen vergrendeld zijn.
- ➔ Het opvangelement moet zodanig worden gepositioneerd dat de thermische lasrookbeweging volledig wordt benut en zo dicht mogelijk tegen de lasbron geplaatst is.
- ➔ De volumestroom moet overeenkomstig de toepassing zodanig worden ingesteld dat een best mogelijke afzuiging en lasnaadkwaliteit wordt gegarandeerd.
- ➔ Tijdens de werking van de machine/installatie moet ervoor worden gezorgd dat de stroomaansluitkabel niet wordt beschadigd door overrijden, knellen of trekken.
- ➔ De stroomaansluitkabel moet regelmatig worden gecontroleerd op beschadigingen. De machine/installatie mag niet worden gebruikt bij een beschadiging van de stroomaansluitkabel.
- ➔ Voor het inschakelen van de machine/installatie moet steeds de persluchtvoorziening worden aangesloten (→ hoofdstuk “**Bedrijfsdruk en persluchtkwaliteit**”)
- ➔ Tijdens de werking van de machine/installatie moet ervoor worden gezorgd dat er geen geleidende verbinding tussen de machine/installatie en de lasstroombron of het werkstuk ontstaat.
- ➔ Tijdens de werking van de machine/installatie moet ervoor worden gezorgd dat de uitblaasopeningen niet worden afgedekt of geblokkeerd en dat een vrije uitblazing gewaarborgd is.
- ➔ Alle instandhoudingswerkzaamheden (→ hoofdstuk “**Instandhouding**”) moeten regelmatig worden uitgevoerd, om een foutloze werking van de machine/installatie te verzekeren.
- ➔ Bij functiestoringen moet de machine/installatie onmiddellijk worden stilgezet en uitgeschakeld en moet de desbetreffende hoofdschakelaar worden afgesloten. Storingen moeten onmiddellijk worden gemeld aan de bevoegde dienst/persoon en worden verholpen.

3.3.3 Maatregelen bij onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden



VOORZICHTIG

Bewegende machineonderdelen kunnen leiden tot lichte lichamelijke letsels!

Voor onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden:

- ➔ moet de machine/installatie in spanningsvrije toestand worden geschakeld, d.w.z. moet de netstekker worden uitgetrokken.
- ➔ moet de persluchtvoorziening drukloos worden gemaakt.

Na afloop van onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden:

- ➔ moet worden verzekerd dat alle beschermingsinrichtingen aangebracht zijn en functioneren.

3.4 Gevaren

Al onze machines/installaties beantwoorden aan de actuele stand van de techniek en zijn bij gebruik overeenkomstig de bestemming veilig.

Om arbeidsongevallen en beschadigingen uit te sluiten, werden gevarenczones reeds bij het ontwerp van de machines/installaties zoveel mogelijk vermeden.

De resterende gevarenczones worden beveiligd door:

- Mechanische beschermingsinrichtingen

Toch kunnen er bij het gebruik levensgevaarlijke situaties en gevaren voor lichamelijke letsels ontstaan voor de gebruiker of derden of kan er schade ontstaan aan de machine/installatie en aan andere materialen.

- Gevaar bij storingen in de besturing door onverwachte bewegingen die afwijken van het normale werkproces

Om een maximale veiligheid te bereiken, moeten de volgende maatregelen in acht worden genomen:

- ➔ Voor onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden moet de machine/installatie in spanningsvrije toestand worden geschakeld
- ➔ Voor onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden moet de persluchtvoorziening drukloos worden gemaakt.

3.4.1 Restgevaren



VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijke letsels door losse kabels, leidingen enz.!

- ➔ Kabels en leidingen moeten zodanig worden gelegd dat er geen struikelgevaar bestaat.
- ➔ Rondslingerende voorwerpen op de vloer moeten worden verwijderd.

3.5 Brandbeveiliging



BELANGRIJK

De desbetreffende wettelijke voorschriften in het respectievelijke land moeten in acht worden genomen!

De exploitant moet verzekeren dat bij onderhouds-/inspectiewerkzaamheden **geen** brandende/smeulende onderdelen in de machine/installatie terechtkomen door het personeel dat met deze werkzaamheden belast is!

Deze aanwijzing heeft alleen betrekking op veiligheidstechnische aspecten (gedrag van het personeel tijdens onderhouds-/inspectiewerkzaamheden aan de machine/installatie) en niet op de productietechnische configuratie van de installatie.

Externe firma's moeten overeenkomstig worden geïnformeerd door de exploitant. De externe firma's zijn verplicht om zich over de mogelijke gevaren te informeren bij de werknemer die verantwoordelijk is voor het desbetreffende domein.

NL 3.6 Garantie

De omvang en de periode van de garantie zijn vastgelegd in onze verkoop- en leveringsvoorwaarden.

Deze bedieningshandleiding bevat alle noodzakelijke aanwijzingen en moet voor de inbedrijfstelling van de machine/installatie zorgvuldig worden doorgelezen.

Slijtstukken vallen niet onder de garantie. Garantieclaims moeten onmiddellijk na vaststelling van het gebrek worden ingediend met vermelding van het installatienummer/projectnummer.

Naast de bepalingen uit de verkoop- en leveringsvoorwaarden vervalt de garantie bij:

- het niet kennen of niet in acht nemen van de bedieningshandleiding en daarin opgenomen aanwijzingen met betrekking tot transport, opslag, montage, inbedrijfstelling, werking en onderhoud
- ongeoorloofd gebruik
- onoordeelkundige behandeling
- onoordeelkundig monteren, in bedrijf stellen, bedienen en onderhouden
- het gebruik van de machine/installatie bij defecte veiligheidsinrichtingen of niet correct aangebrachte of niet functionerende veiligheids- en beschermingsinrichtingen
- niet voldoende gekwalificeerd of ontoereikend geschoold bedieningspersoneel en gespecialiseerd personeel
- eigenmachtige constructieve wijzigingen
- eigenmachtig wijzigen van de parameters of van de software
- niet toegestane bedrijfsmiddelen
- onoordeelkundig uitgevoerde reparatiewerkzaamheden
- foutieve of niet deskundige installatie of aansluiting van de aansluitkabels
- gebruik van andere dan originele reserveonderdelen
- rampen door inwerking van vreemde voorwerpen of overmacht

De exploitant moet er op eigen verantwoordelijkheid voor zorgen,

- dat de fundamentele veiligheidsinstructies in dit hoofdstuk en de veiligheidsinstructies in de individuele hoofdstukken in acht worden genomen.
- dat een gebruik overeenkomstig de bestemming gegarandeerd is en dat de machine/installatie wordt gebruikt in overeenstemming met de contractueel vastgelegde gebruiksomstandigheden.
- dat een ongeoorloofd gebruik en een foutieve opstelling of inbedrijfstelling en een ontoelaatbare werking uitgesloten zijn.

3.7 Disclaimer

Alle technische informatie, gegevens en aanwijzingen die in deze bedieningshandleiding opgenomen zijn voor de bediening en het onderhoud van de machine/installatie beantwoorden aan de actuele stand van de techniek en worden in overeenstemming met onze huidige ervaring en kennis naar eer en geweten verstrekt.

De tekeningen en grafieken stemmen niet altijd overeen met de leveringsinhoud of een eventuele bestelling van reserveonderdelen en worden niet op een schaal van 1:1 weergegeven.

Voor beschadigingen en bedrijfsstoringen die ontstaan door bedieningsfouten, niet-inachtneming van de bedieningshandleiding of onoordeelkundige reparatiewerkzaamheden aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat niet door ons geleverde reserveonderdelen en accessoires ook niet door ons getest en goedgekeurd zijn.

De inbouw en het gebruik van producten van externe leveranciers kan daarom constructief vastgelegde eigenschappen van de machine/installatie negatief veranderen en een negatieve invloed hebben op de veiligheid voor mens, machine of andere materialen.

Voor beschadigingen die voortkomen uit het gebruik van niet-originele reserveonderdelen en accessoires, is iedere aansprakelijkheid vanwege ons uitgesloten.

Alle eigenmachtige constructieve wijzigingen en veranderingen aan de machines/installaties zijn om veiligheidsredenen niet toegestaan en sluiten een aansprakelijkheid door ons voor daaruit voortkomende beschadigingen uit.

4 Design en functionaliteit

4.1 Design



- 1 Bedieningsveld
- 2 Toegang tot de zijkanaalverdichter en besturingsinrichtingen
- 3 Typeplaatje
- 4 Aansluiting sensorklem
- 5 Stroomaansluitkabel met stekker
- 6 Aansluiting persluchtvoorziening
- 7 Aanzuigopening voor de bypasskoeling van de aandrijfmotor van de zijkanaalverdichter
- 8 Toegang tot filterpatroon, filterreiniging en partikelbak
- 9 Aansluiting afzuigslang
- 10 Uitblaasopeningen

4.2 Leveringsinhoud

De machine/installatie wordt als volgt geleverd:

- **Fume Eliminator 24/7**
- Gebruiksaanwijzing
- Stroomaansluitkabel incl. netstekker
- 1 paar veiligheidshandschoenen
- 1 stofmasker
- 1 kunststofzak voor de vervanging van het filterpatroon
- 1 kunststofzak voor de partikelbak
- Kabelbinders voor het sluiten van de kunststofzakken

4.3 Procesbeschrijving



BELANGRIJK

Voor het transport van de **Fume Eliminator 24/7** moeten alle aangesloten kabels zoals de stroomaansluitkabel, de persluchtaansluitkabel, de sensorkabel en de afzuigslang worden verwijderd om beschadigingen te vermijden.

De remmen op de stuurwielen moeten worden ontgrendeld.

De las- of soldeerrook wordt direct op de plaats van ontstaan afgezogen.

De afgezogen rookpartikels worden in het filterpatroon afgescheiden en de gereinigde lucht wordt teruggevoerd naar de werkruimte.

De **Fume Eliminator 24/7** is uitgerust met een tijdgestuurde filterreiniging en een retentiesysteem voor zwevend materiaal, dat het vrijkomen van afgezette partikels in het opvangelement tijdens de reiniging van het filterpatroon verhindert. Door een intelligente besturing van de frequentieomvormer wordt de motor tijdens de reinigingsfase met een laag toerental aangestuurd. Daardoor wordt net zo veel onderdruk in het filterhuis geproduceerd, dat de aangevoerde reinigingsperslucht zich niet kan verspreiden in de aangesloten afzuigslang. Het reinigingsvermogen wordt daardoor niet verminderd.

NL



BELANGRIJK

De filterreiniging kan na het uitschakelen door de **Fume Eliminator 24/7** ook manueel worden gestart (→ hoofdstuk “**Werkwijze van de bedieningselementen**”).

De loopwielen maken een eenvoudig transport en een eenvoudige hantering van de **Fume Eliminator 24/7** mogelijk.

5 Gebruikslocatie



BELANGRIJK

De **Fume Eliminator 24/7** is alleen geschikt voor gebruik in overdekte, droge ruimten die beschermd zijn tegen weersinvloeden.

5.1 Toegestane omgevingscondities

De motorreductoren en drie-fase motoren zijn ontworpen voor een omgevings-temperatuur van + 5 °C tot + 40 °C en hoogtes tot 1000 m boven de zeespiegel.

De aangezogen koellucht van de aandrijfmotoren en draaistroommotoren mag een omgevingstemperatuur van + 40 °C niet overschrijden en mag niet belast zijn met explosieve gassen of stof.

6 Transport en levering



BELANGRIJK

Het transport van de componenten mogen alleen plaatsvinden in zones, waarin geen explosieve atmosfeer aanwezig is.

6.1 Transport

6.1.1 Levering van de componenten



BELANGRIJK

Bij de montage van de componenten moet de montagehandleiding in acht worden genomen.

De **Fume Eliminator 24/7** wordt samen met de accessoires op een pallet geleverd.

6.1.2 Beveiliging van de componenten

De componenten zijn met veiligheidsriemen op de pallet bevestigd.

6.1.3 Transport met een hefwagen of een vorkheftruck



WAARSCHUWING

Naar beneden vallende machineonderdelen kunnen leiden tot dodelijke letsels!

- Beveilig de gevarenczone met geschikte markerings- en afsluitelementen.
- Duid een verantwoordelijke aan die tijdens het transport de gevarenczone bewaakt.
- Gebruik **uitsluitend** goedgekeurde draagelementen met voldoende draagvermogen.
- Beveilig machineonderdelen.
- Rij langzaam en veilig.



BELANGRIJK

De keuze van de draagelementen en de bediening van de hefinrichtingen is **uitsluitend** voorbehouden voor geschoolde en geautoriseerde personen.

6.2 Verpakking



BELANGRIJK

Bij verdere door de klant uitgevoerde transporten moet een correcte verpakking verzekerd zijn.

Voor het transport tot aan de opstellings- of verzendlocatie worden de individuele onderdelen van de machine/installatie correct verpakt.

De aard van de verpakking is afhankelijk van het transporttraject en de transportmiddelen.

Verpakkingsmateriaal afvoeren

- Voer het verpakkingsmateriaal af in overeenstemming met de lokale voorschriften.
- Neem eventuele symbolen op de verpakking in acht.

6.3 Controle van de geleverde componenten

Bij ontvangst van de levering moet worden gecontroleerd of alle onderdelen aanwezig zijn en of er geen onderdeel beschadigd is.

Indien er transportschade opgetreden is of onderdelen ontbreken, neem dan onmiddellijk contact met ons op.

7 Opslag en conservering



BELANGRIJK

De opslag van de componenten mogen alleen plaatsvinden in zones, waarin geen explosieve atmosfeer aanwezig is.

7.1 Opslag van componenten



BELANGRIJK

Voor beschadigingen en gevolgschade die ontstaan zijn door onoordeelkundige of foutieve opslag, kan de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk worden gesteld.

Daarnaast moeten de speciale voorschriften in acht worden genomen van de desbetreffende fabrikanten met betrekking tot de opslag en conservering van componenten, die niet door ons vervaardigd zijn maar wel door ons worden geleverd.

Indien de afzonderlijke componenten voor de definitieve opstelling van de installatie op een andere plaats tussentijds worden opgeslagen, dan moeten deze worden bewaard op een droge plaats die beschermd is tegen weersinvloeden.

Voor het overige moeten de componenten worden beschermd tegen agressieve atmosferen en andere schadelijke invloeden van eender welke aard.

De toestand van de corrosiewerende laag moet regelmatig worden gecontroleerd en alle beschadigingen moeten worden hersteld.

7.2 Conservering van de machine/installatie



BELANGRIJK

Voor beschadigingen en gevolgschade die ontstaan zijn door onoordeelkundige of foutieve opslag, kan de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk worden gesteld.

Daarnaast moeten de speciale voorschriften in acht worden genomen van de desbetreffende fabrikanten met betrekking tot de opslag en conservering van componenten, die niet door ons vervaardigd zijn maar wel door ons worden geleverd.

Indien de machine/installatie na de inbedrijfstelling voor een bepaalde tijd (vanaf 1 maand) wordt stilgezet, dan moeten de volgende maatregelen in acht worden genomen en worden opgevolgd:

- ➔ De machine/installatie moet compleet worden leeggemaakt, d.w.z. de machine/installatie moet voor het stilzetten gedurende een bepaalde tijd blijven draaien om stofafzettingen te vermijden

8 Montage



WAARSCHUWING

De desbetreffende wettelijke voorschriften voor de preventie van ongevallen in het respectievelijke land moeten in acht worden genomen!



BELANGRIJK

Het montage van de componenten mag alleen plaatsvinden in zones, waarin geen explosieve atmosfeer aanwezig is.

De **Fume Eliminator 24/7** wordt compleet gemonteerd geleverd.

Montagestappen

- ➔ Sluit de afzuigslang aan op de aansluitschroefdraadbus.
- ➔ Sluit de andere accessoires aan op de afzuigslang.
- ➔ Sluit de persluchtvoorziening aan op de overeenkomstige aansluiting.
- ➔ Sluit de sensorkabel (optioneel) aan op de overeenkomstige aansluiting.
- ➔ Verbind de tang van de sensorkabel (optioneel) zodanig met de aardingskabel van de lasstroombron dat de aardingskabel en de tang vastgeklemd zijn.
- ➔ Beveilig de machine/installatie met een vermogensschakelaar (nominale stroom 16A) of een smeltzekering (16A).

NL



BELANGRIJK

De stroomvoorziening moet ter beschikking worden gesteld door de exploitant.

Als in de stroomtoevoer een aardlekschakelaar voorzien is, dan moet deze verplicht geconfigureerd zijn voor gebruik met een frequentieomvormer.

9 Informatie over eerste inbedrijfstelling

9.1 Eerste inbedrijfstelling



BELANGRIJK

Voor de inbedrijfstelling van de machine/installatie moeten in ieder geval de aanwijzingen in hoofdstuk “**Fundamentele veiligheidsinstructies**” in acht worden genomen!

De inbedrijfstelling van de machine/installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door geschoold en gespecialiseerd personeel!



BELANGRIJK

Voor het inschakelen van de machine/installatie moet worden verzekerd dat de persluchttoevoer gegarandeerd is (→ hoofdstuk “**Bedrijfsdruk en perslucht kwaliteit**”).

Voorwaarde

Voor de inbedrijfstelling na de correcte montage is een contactdoos met een aansluitspanning van 230V/50Hz of 380 - 480V / 50 - 60 Hz + PE noodzakelijk.

10 Bedieningshandleiding

10.1 Aanwijzingen



BELANGRIJK

Voor de inbedrijfstelling van de machine/installatie moeten in ieder geval de aanwijzingen in hoofdstuk “**Fundamentele veiligheidsinstructies**” in acht worden genomen!

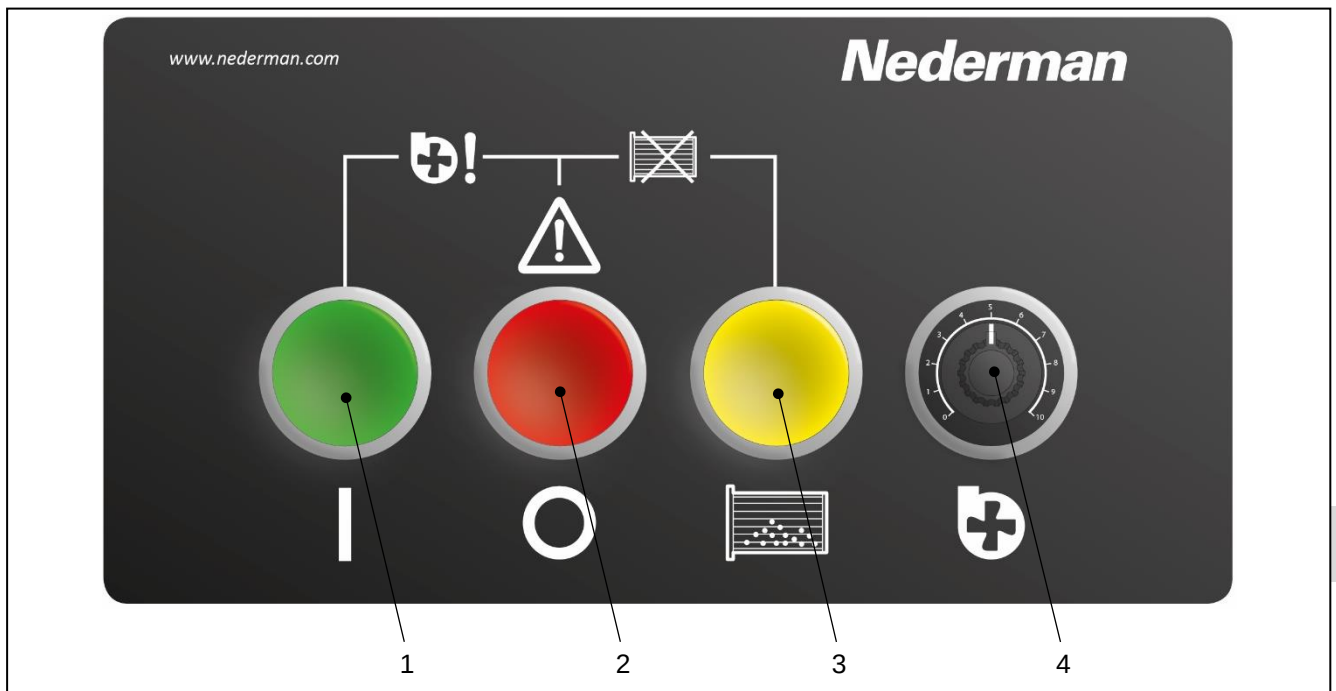
De inbedrijfstelling van de machine/installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door geschoold en gespecialiseerd personeel!

10.2 Positie van de bedieningselementen



1 Bedieningsveld

10.3 Werkwijze van de bedieningselementen



1	Schakelaar START (groen) Controlelampje werking	Start de machine/installatie (controlelampje brandt) Het controlelampje brandt ook bij het inschakelen van de machine/installatie door middel van de automatische start/stop-functie (optioneel).
2	Schakelaar STOP (rood) Controlelampje storing	Stopt de machine/installatie. Als het controlelampje brandt, dan is er een storing actief. Om de storing te resetten, moet de toets " STOP " worden ingedrukt.
3	Schakelaar filter reset (geel) Controlelampje filtervervanging	Resetten van de indicatie voor de filtervervanging. Door de schakelaar in te drukken (3 sec.) wordt de filterreiniging gedurende 15 minuten geactiveerd.
4	Potentiometer Zuigvermogen	De potentiometer wordt gebruikt voor het instellen van het zuigvermogen.
1 + 2	Schakelaar START (groen) en schakelaar STOP (rood) knipperen afwisselend	Storing aandrijfmotor zijkanaalverdichter
2 + 3	Schakelaar STOP (rood) en schakelaar filter reset (geel) knipperen afwisselend	Filterpatroon niet geplaatst

10.4 Installatie opstarten



BELANGRIJK

Automatische start/stop-functie

Bij het gebruik van een sensorkabel (optioneel) wordt de machine/installatie automatisch bij het begin van de lasbewerking ingeschakeld (automatische start/stop-functie – controlelampje START (groen) brandt).



BELANGRIJK

Voor het inschakelen van de machine/installatie moet worden verzekerd dat de persluchttoevoer gegarandeerd is (→ hoofdstuk “**Bedrijfsdruk en persluchtkwaliteit**”).

→ Schakel de **Fume Eliminator 24/7** in met de schakelaar “**START**”

NL 10.5 Installatie uitschakelen



BELANGRIJK

Automatische start/stop-functie

Door het indrukken van de schakelaar “**STOP**” worden ook de automatische start/stop-functie (bij een aangesloten sensorkabel) uitgeschakeld.

Na het einde van de lasbewerking wordt de machine/installatie na een nalooptijd van ca. 15 seconden automatisch uitgeschakeld.

Na het uitschakelen van de machine/installatie loopt de ventilator van de frequentieomvormer nog gedurende een bepaalde tijd na. Zodra de frequentieomvormer voldoende afgekoeld is, wordt de ventilator automatisch uitgeschakeld.



BELANGRIJK

Na een werkingsduur van minstens een uur wordt na het uitschakelen van de **Fume Eliminator 24/7** de filterreiniging automatisch gestart.

Door het nogmaals indrukken van de schakelaar “**STOP**” kan de op dat ogenblik plaatsvindende filterreiniging worden uitgeschakeld.

→ Schakel de **Fume Eliminator 24/7** uit met de schakelaar “**STOP**”

10.6 Storingsindicatie

Als de storingsindicatie (schakelaar **“STOP”** (rood)) brandt, dan is er een storing opgetreden aan de frequentieomvormer.

De storing kan door het indrukken van de schakelaar **“STOP”** worden gereset. Het resetten duurt ca. 3 seconden.

Daarna kan de machine/installatie weer opnieuw worden gestart (→ hoofdstuk **“Installatie opstarten”**)

10.7 Indicatie voor de filtervervanging

Een differentiaaldrukschakelaar bewaakt de toestand van het filterpatroon.

De indicatie voor de filtervervanging gaat branden, zodra de minimale volumestroom niet meer wordt bereikt of wordt overschreden. Tegelijkertijd weerklinkt er een akoestisch signaal. Het filterpatroon is sterk verontreinigd en moet worden vervangen.

De indicatie voor de filtervervanging blijft ook verder branden na het uitschakelen van de machine/installatie en kan alleen door het indrukken van de schakelaar **“Filter reset”** wordt uitgeschakeld, wanneer het filterpatroon voordien werd vervangen.

Het akoestische signaal blijft na het uitschakelen van de machine/installatie gedurende circa een minuut geactiveerd en wordt daarna automatisch uitgeschakeld.



BELANGRIJK

Door het manueel inschakelen van de filterreiniging kan het filterpatroon eventueel opnieuw zodanig worden gereinigd dat de minimale volumestroom niet meer wordt overschreden.

De filterreiniging kan door het indrukken van de schakelaar **“Filter reset”** (circa drie seconden) worden gestart.

De manueel gestarte filterreiniging is gedurende circa 15 minuten actief en wordt daarna automatisch uitgeschakeld.

11 Oplossen van storingen

11.1 Maatregelen bij storingen



VOORZICHTIG

Bewegende machineonderdelen kunnen leiden tot lichte lichamelijke letsels!

Voor onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden:

- ➔ moet de machine/installatie in spanningsvrije toestand worden geschakeld, d.w.z. moet de netstekker worden uitgetrokken.
- ➔ moet de persluchtvoorziening drukloos worden gemaakt.

Na afloop van onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden:

- ➔ moet worden verzekerd dat alle beschermingsinrichtingen aangebracht zijn en functioneren.

NL



BELANGRIJK

Bij reparatie- en onderhoudswerkzaamheden moeten de fundamentele veiligheidsinstructies (→ hoofdstuk “**Fundamentele veiligheidsinstructies**”) en de desbetreffende voorschriften op de instandhouding (→ hoofdstuk “**Instandhouding**”) in acht worden genomen!

Voor de aanvang van reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan onderdelen van toeleveranciers moeten de bedieningshandleidingen van de fabrikanten steeds in acht worden genomen!

Onafhankelijk van de in deze montage- en/of gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidsinstructies gelden voor het gebruik van de machine/installatie in ieder geval de lokale veiligheidsvoorschriften!

11.2 Checklists bij storingen



BELANGRIJK

Eventueel optredende storingen tijdens de werking kunnen met behulp van de onderstaande checklists worden gelokaliseerd en opgelost.

Hiervoor moet in ieder geval ook de bijgesloten documentatie van de fabrikanten in acht worden genomen en worden nageleefd!

Bij alle posities die gemarkeerd zijn met een * geldt er voor reparaties binnen de garantietermijn een informatieplicht aan ons!

Storing	Mogelijke oorzaken	Maatregelen
1 De machine/installatie kan niet worden ingeschakeld (controlelampje Werking brandt niet)	• Netstekker niet ingestoken • Geen spanning op de contactdoos • Zekering defect	• Netstekker insteken • Onder spanning brengen • Zekering vervangen
2 De machine/installatie kan niet worden ingeschakeld (controlelampje Werking brandt)	• Frequentieomvormer of besturing in storing	• Netstekker gedurende circa 45 seconden uittrekken en daarna opnieuw insteken
3 De machine/installatie wordt niet automatisch ingeschakeld (controlelampje Werking brandt niet)	• Netstekker niet ingestoken • Geen spanning op de contactdoos • Sensorkabel niet aangesloten	• Netstekker insteken • Onder spanning brengen • Sensorkabel aansluiten
4 De machine/installatie wordt niet automatisch ingeschakeld (controlelampje Werking brandt)	• Frequentieomvormer of besturing in storing • Sensorkabel niet aangesloten • Sensorkabel niet met de aardingskabel verbonden	• Netstekker gedurende circa 45 seconden uittrekken en daarna opnieuw insteken • Sensorkabel aansluiten • Sensorkabel met de aardingskabel verbinden
5 Afzuigvermogen te laag (controlelampje Filtervervang brandt niet)	• Potentiometer te laag ingesteld • Afsluitdeksel van het filterpatroon niet correct gesloten • Frequentieomvormer loopt in het noodprogramma • Potentiometer defect • Filterpatroon verzadigd • Differentiaaldrukschakelaar defect • Afzuigslang geknikt of beschadigd	• Potentiometer hoger instellen • Afsluitdeksel correct sluiten • Netstekker gedurende circa 45 seconden uittrekken en daarna opnieuw insteken • Potentiometer vervangen • Filterpatroon vervangen • Differentiaaldrukschakelaar vervangen • Afzuigslang vervangen
6 Afzuigvermogen te laag (controlelampje Filtervervang brandt)	• Filterpatroon verzadigd	• Filterpatroon vervangen

Storing	Mogelijke oorzaken	Maatregelen
7 Afzuigvermogen te hoog (controlelampje Filtervervanging brandt niet)	- Potentiometer te hoog ingesteld - Frequentieomvormer loopt in het noodprogramma - Potentiometer defect	- Potentiometer lager instellen - Netstekker gedurende circa 45 seconden uittrekken en daarna opnieuw insteken - Potentiometer vervangen
8 Controlelampje Filtervervanging brandt bij normaal afzuigvermogen	Differentiaaldrukschakelaar defect	Differentiaaldrukschakelaar vervangen
9 Filterreiniging reinigt niet correct of helemaal niet	- Persluchtvoorziening niet aangesloten - Bedrijfsdruk te laag ingesteld - Filterpatroon foutief geplaatst - Filterpatroon dicht gekleefd - Differentiaaldrukschakelaar defect - Magneetventiel defect	- Persluchtvoorziening aansluiten - Bedrijfsdruk correct instellen (→ hoofdstuk “Bedrijfsdruk en persluchtkwaliteit”) - Filterpatroon correct plaatsen - Filterpatroon vervangen - Differentiaaldrukschakelaar vervangen - Magneetventiel vervangen
10 Bij het reinigen van het filterpatroon komen vuilpartikels vrij uit de machine/installatie of het aangesloten opvangelement	- Bedrijfsdruk te hoog ingesteld - Afsluitklemmen van de afdekking los - Filterpatroon foutief geplaatst	- Bedrijfsdruk correct instellen (→ hoofdstuk “Bedrijfsdruk en persluchtkwaliteit”) - Afsluitklemmen correct sluiten - Filterpatroon correct plaatsen
11 Bij het afzuigen komen vuilpartikels vrij uit de luchtuitlaatopening	- Filterpatroon beschadigd - Filterpatroon foutief geplaatst - Filterpatroon ontbreekt	- Filterpatroon vervangen - Filterpatroon correct plaatsen - Filterpatroon plaatsen

12 Instandhouding

12.1 Inleiding



BELANGRIJK

Voor de aanvang van instandhoudingswerkzaamheden aan onderdelen van toeleveranciers moeten in ieder geval de bedieningshandleidingen van de fabrikanten en de desbetreffende gegevens op de typeplaatjes en onderhoudsborden absoluut in acht worden genomen en worden nageleefd!



BELANGRIJK

Wij wijzen er op dat er alleen originele reserveonderdelen mogen worden gebruikt.

Bij de demontage van onbruikbaar geworden schroeven mogen deze alleen worden vervangen door schroeven van dezelfde kwaliteit (sterkte, materiaal) en uitvoering.

Dit hoofdstuk is geen handleiding om grote reparaties uit te voeren.

Onze klantendienst staat graag voor u ter beschikking met verder advies.

De oppervlakken van de installatieonderdelen en van het gebied rond de installatie moeten regelmatig (afhankelijk van de verontreinigingsgraad) worden gereinigd! Stof en vocht bevorderen corrosie.

De contractueel vastgelegde garantie ontheft de exploitant van de machine / installatie niet van de noodzaak en verplichting om van bij de inbedrijfstelling regelmatig preventieve onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

Bedrijfsstoringen die optreden door een ontoereikende of onoordeelkundige instandhouding, veroorzaken hoge kosten en lange stilstandtijden van de machine / installatie.

Dit hoofdstuk beperkt zich tot de beschrijving van de werkzaamheden, die in het kader van de normale instandhouding of bij de vervanging van slijtstukken voorkomen.

De instandhoudingswerkzaamheden zijn zodanig beschreven dat ze kunnen worden uitgevoerd door geschoold personeel, dat vertrouwd is met instandhoudingswerkzaamheden.

De onderstaande checklists voor de instandhouding zijn afgestemd op het normale gebruik van de machine / installatie. De aanbevolen intervallen zijn louter richtwaarden, hebben betrekking op de tijd na de inbedrijfstelling en zijn aangegeven in bedrijfsuren. Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden kunnen de intervallen voor de instandhouding afwijken van de aanbevolen waarden. U moet daarom uw eigen instandhoudingsroutine vastleggen.

Om langere stilstandtijden te vermijden, raden wij u aan om een voorraad aan te leggen van de belangrijkste reserveonderdelen en slijtstukken.

12.2 Veiligheidsinstructies



VOORZICHTIG

Bewegende machineonderdelen kunnen leiden tot lichte lichamelijke letsels!

Voor onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden:

- moet de machine/installatie in spanningsvrije toestand worden geschakeld, d.w.z. moet de netstekker worden uitgetrokken.
- moet de persluchtvoorziening drukloos worden gemaakt.

Na afloop van onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden:

- moet worden verzekerd dat alle beschermingsinrichtingen aangebracht zijn en functioneren.



GEVAAR

Een elektrische schok kan leiden tot ernstige lichamelijke letsels!

- Werkzaamheden aan de elektrische uitrusting mogen alleen worden uitgevoerd door een elektrotechnicus.



WAARSCHUWING

Ontsnappende perslucht kan leiden tot lichamelijke letsels in het gezicht en aan de ogen!

- Werkzaamheden aan de pneumatische uitrusting mogen alleen worden uitgevoerd door geschoold en gespecialiseerd personeel.

Voor onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden:

- Het complete systeem moet drukloos worden gemaakt.



BELANGRIJK

Bij reparatie- en onderhoudswerkzaamheden moeten de fundamentele veiligheidsinstructies (→ hoofdstuk “**Fundamentele veiligheidsinstructies**”) in acht worden genomen!

Voor de aanvang van reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan onderdelen van toeleveranciers moeten de bedieningshandleidingen van de fabrikanten steeds in acht worden genomen!

Onafhankelijk van de in deze montage- en/of gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidsinstructies gelden voor het gebruik van de machine/installatie in ieder geval de lokale veiligheidsvoorschriften!



BELANGRIJK

Visuele controles, bijv. op lekken of uitwendige beschadigingen, en smeerwerkzaamheden kunnen tijdens de werking van de machine/installatie worden uitgevoerd.

Bij instandhoudingswerkzaamheden moeten persoonlijke beschermingsmiddelen worden gebruikt.

Bij alle instandhoudingswerkzaamheden moet de veiligheid van de werknemers prioriteit hebben.

Voordat er wordt begonnen met de instandhoudingswerkzaamheden moet de volledige omvang van de werkzaamheden bekend zijn, zodat het verloop exact kan worden gepland. Zorg ervoor dat altijd slechts één persoon de verantwoordelijkheid draagt.

Zorg ervoor dat iedereen die belast is met instandhoudingswerkzaamheden deze documenten heeft gelezen.



BELANGRIJK

Materiële schade door vuil en roest!

Wanneer er onderdelen van de installatie worden gedemonteerd:

- ➔ Open boringen, lageringen, aansluitingen enz. moeten op geschikte wijze worden afgedekt, om te verhinderen dat er vuil kan binnendringen.
- ➔ Bij langere onderbrekingen moeten alle gedemonteerde onderdelen worden beschermd tegen vuil, roest en beschadigingen.



BELANGRIJK

Materiële schade door onoordeelkundige schroefverbindingen!

- ➔ Onbruikbaar geworden schroeven mogen alleen worden vervangen door schroeven van dezelfde kwaliteit (sterkte, materiaal) en uitvoering.
- ➔ Losgedraaide schroefverbindingen moeten worden vastgedraaid.

12.3 Checklists voor de instandhouding



BELANGRIJK

Voor de aanvang van alle instandhoudingswerkzaamheden moeten in ieder geval de veiligheidsinstructies in acht worden genomen!

Interval Controlelocatie/onderhoudsinstructies

Dagelijks

- De stroomaansluitkabel
 - ➔ Controleren op beschadigingen
- De persluchtleiding
 - ➔ Controleren op beschadigingen
- De sensorkabel (optioneel)
 - ➔ Controleren op beschadigingen
- De partikelbak
 - ➔ Controleren op vulniveau en eventueel leegmaken
- De binnenruimte (bij een verwijderde partikelbak)
 - ➔ Afgezette stofpartikels verwijderen met een industriële stofzuiger van gebruikscategorie "C" of stofklasse "H"
- De afzuigslang
 - ➔ Controleren op beschadigingen

Om de 170 bedrijfsuren of minstens wekelijks

- De aanzuigopening voor de bypasskoeling
 - ➔ De filtermat controleren op verontreiniging en eventueel vervangen

Om de 2160 bedrijfsuren of minstens om de 3 maanden

- De filterpatroon
 - ➔ De filterpatroon vervangen

13 Reparatie

13.1 Aanwijzingen



BELANGRIJK

De tekeningen in de onderstaande instructies zijn in hun grafische weergave gedeeltelijk vereenvoudigd.

Het servicepersoneel van de exploitant mag alleen de in dit hoofdstuk beschreven reparatiewerkzaamheden uitvoeren.

In dit hoofdstuk zijn werkzaamheden beschreven, die in het kader van de normale reparatie of bij de vervanging van slijtstukken voorkomen.

Bij grotere reparatiewerkzaamheden dient u contact op te nemen met onze klantendienstservice.

13.2 Veiligheidsinstructies

NL



VOORZICHTIG

Bewegende machineonderdelen kunnen leiden tot lichte lichamelijke letsels!

Voor onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden:

- ➔ moet de machine/installatie in spanningsvrije toestand worden geschakeld, d.w.z. moet de netstekker worden uitgetrokken.
- ➔ moet de persluchtvoorziening drukloos worden gemaakt.

Na afloop van onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden:

- ➔ moet worden verzekerd dat alle beschermingsinrichtingen aangebracht zijn en functioneren.



GEVAAR

Een elektrische schok kan leiden tot ernstige lichamelijke letsels!

- ➔ Werkzaamheden aan de elektrische uitrusting mogen alleen worden uitgevoerd door een elektrotechnicus.



WAARSCHUWING

Ontsnappende perslucht kan leiden tot lichamelijke letsels in het gezicht en aan de ogen!

- ➔ Werkzaamheden aan de pneumatische uitrusting mogen alleen worden uitgevoerd door geschoold en gespecialiseerd personeel.

Voor onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden:

- ➔ Het complete systeem moet drukloos worden gemaakt.



BELANGRIJK

Bij reparatie- en onderhoudswerkzaamheden moeten de fundamentele veiligheidsinstructies (→ hoofdstuk “**Fundamentele veiligheidsinstructies**”) in acht worden genomen!

Voor de aanvang van reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan onderdelen van toeleveranciers moeten de bedieningshandleidingen van de fabrikanten steeds in acht worden genomen!

Onafhankelijk van de in deze montage- en/of gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidsinstructies gelden voor het gebruik van de machine/installatie in ieder geval de lokale veiligheidsvoorschriften!



BELANGRIJK

Materiële schade door vuil en roest!

Wanneer er onderdelen van de installatie worden gedemonteerd:

- Open boringen, lageringen, aansluitingen enz. moeten op geschikte wijze worden afgedekt, om te verhinderen dat er vuil kan binnendringen.
- Bij langere onderbrekingen moeten alle gedemonteerde onderdelen worden beschermd tegen vuil, roest en beschadigingen.



BELANGRIJK

Materiële schade door onoordeelkundige schroefverbindingen!

- Onbruikbaar geworden schroeven mogen alleen worden vervangen door schroeven van dezelfde kwaliteit (sterkte, materiaal) en uitvoering.
- Losgedraaide schroefverbindingen moeten worden vastgedraaid.

13.3 Vervanging van de filterpatroon



BELANGRIJK

Voor de aanvang van alle instandhoudingswerkzaamheden moeten in ieder geval de veiligheidsinstructies in acht worden genomen!



BELANGRIJK

Opgehoopt vuil mag in geen geval van het filterpatroon worden verwijderd door uitblazen, afkloppen enz. en het filterpatroon mag in geen geval opnieuw worden gebruikt!



BELANGRIJK

Bij het vervangen moeten persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen:

- ➔ Veiligheidsbril
- ➔ Stofmasker
- ➔ Veiligheidshandschoenen

NL



Demontage

- ➔ Schakel de machine/installatie uit.
- ➔ Trek de netstekker uit de contactdoos.
- ➔ Maak de afsluitklemmen los en verwijder het deksel (1).
- ➔ Open de sluitschroef (2) en verwijder het deksel van het filterpatroon (3).
- ➔ Trek de kunststofzak over het verontreinigde filterpatroon.
- ➔ Draai het filterpatroon een kwartdraai tegen de klok in en verwijder het.
- ➔ Sluit de kunststofzak onmiddellijk met een kabelbinder.

Montage

- ➔ Plaats een nieuw filterpatroon in de houder.
- ➔ Vergrendel het filterpatroon door het een kwartdraai met de klok mee te draaien.
- ➔ Plaats het deksel van het filterpatroon (3) en zet het vast met de sluitschroef (2) (max. aanhaalmoment ca. 15 Nm), tot de afdichting rondom dicht afsluit.
- ➔ Breng het deksel (1) opnieuw aan en bevestig het met de afsluitklemmen.
- ➔ Steek de netstekker opnieuw in.
- ➔ Schakel de machine/installatie opnieuw in.

13.4 Leegmaken van de partikelbak



BELANGRIJK

Voor de aanvang van alle instandhoudingswerkzaamheden moeten in ieder geval de veiligheidsinstructies in acht worden genomen!



BELANGRIJK

Bij het vervangen moeten persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen:

- ➔ Veiligheidsbril
- ➔ Stofmasker
- ➔ Veiligheidshandschoenen

Demontage

NL

- ➔ Schakel de machine/installatie uit.
- ➔ Trek de netstekker uit de contactdoos.
- ➔ Maak de afsluitklemmen los en verwijder het deksel (1).
- ➔ Neem de partikelbak eruit.
- ➔ Trek de kunststofzak over de partikelbak en maak deze daarin leeg.
- ➔ Sluit de kunststofzak onmiddellijk met een kabelbinder.

Montage

- ➔ Plaats de partikelbak terug.
- ➔ Breng het deksel (1) opnieuw aan en bevestig het met de afsluitklemmen.
- ➔ Steek de netstekker opnieuw in.
- ➔ Schakel de machine/installatie opnieuw in.

13.5 Vervanging van de filtermat



BELANGRIJK

Voor de aanvang van alle instandhoudingswerkzaamheden moeten in ieder geval de veiligheidsinstructies in acht worden genomen!



BELANGRIJK

De filtermat in de aanzuigopening voor de bypasskoeling moet uiterlijk bij de vervanging van het filterpatroon worden vervangen!

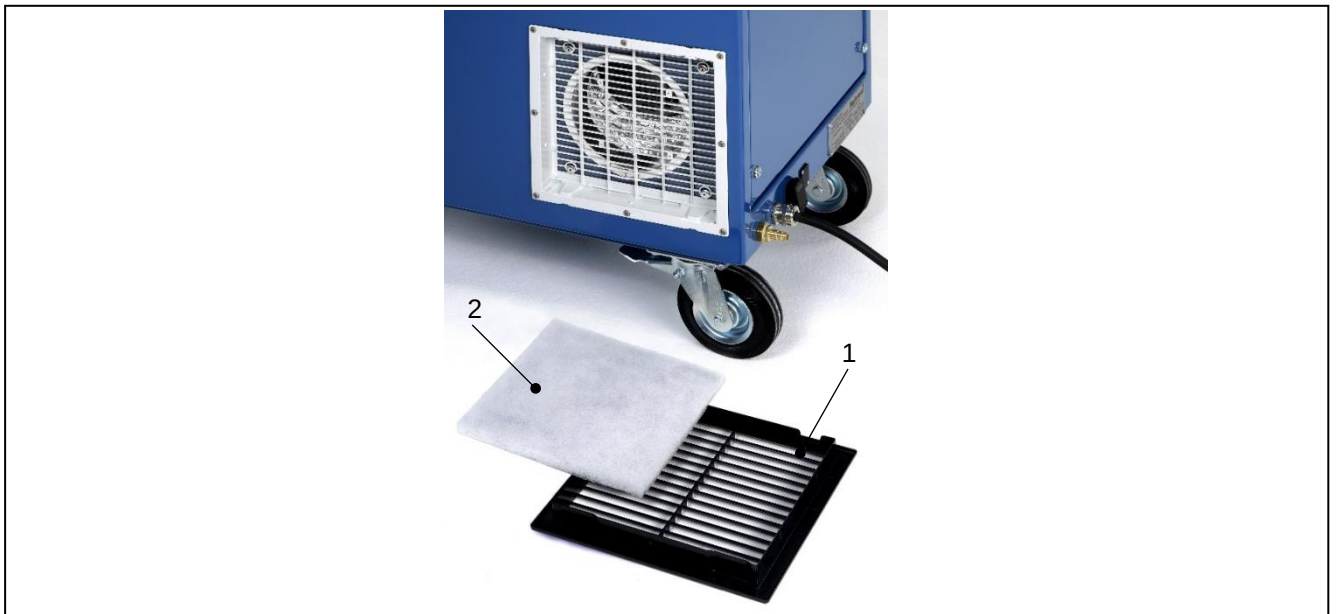


BELANGRIJK

Bij het vervangen moeten persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen:

- ➔ Veiligheidsbril
- ➔ Stofmasker
- ➔ Veiligheidshandschoenen

NL



Demontage

- ➔ Schakel de machine/installatie uit.
- ➔ Trek de netstekker uit de contactdoos.
- ➔ Verwijder het deksel (1) van de aanzuigopening voor de bypasskoeling.
- ➔ Verwijder de verontreinigde filtermat (2).

Montage

- ➔ Plaats de nieuwe filtermat (2).
- ➔ Breng het deksel (1) van de aanzuigopening voor de bypasskoeling opnieuw aan.
- ➔ Steek de netstekker opnieuw in.
- ➔ Schakel de machine/installatie opnieuw in.

14 Voorraad van reserveonderdelen en klantenservice

14.1 Voorraad van reserveonderdelen

Een voorraad van de belangrijkste reserveonderdelen en slijtstukken op de opstellingsplaats is een belangrijke voorwaarde voor de goede werking en de continuïteit van de machine/installatie.

Voor de bestelling van reserveonderdelen kunt u gebruik maken van de lijsten van reserveonderdelen en de bijbehorende tekeningen.

Wij bieden alleen garantie voor de door ons geleverde originele reserveonderdelen.

Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat niet door ons geleverde originele reserveonderdelen en accessoires ook niet door ons getest en goedgekeurd zijn. De montage en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom in bepaalde omstandigheden de gespecificeerde eigenschappen van de machine/installatie negatief veranderen en daardoor een negatieve invloed hebben op de actieve en/of passieve veiligheid. Voor beschadigingen die voortkomen uit het gebruik van niet-originele reserveonderdelen en accessoires, is iedere aansprakelijkheid en garantie vanwege ons uitgesloten.

Om een snelle en vlotte afhandeling te verzekeren en ter voorkoming van tijdrovende vragen om extra inlichtingen en foutieve leveringen te vermijden, moeten bij de bestelling van reserveonderdelen de volgende gegevens worden vermeld:

- Serie-nr.
- Type van de constructie-eenheid
- Aanduiding
- Artikel-nr.
- Aantal stuks
- Verzendingswijze
- Leverings- en factuuradres
- Gewenste leveringstijd

14.2 Lijsten van reserveonderdelen



BELANGRIJK

De onderdelen zijn als volgt gedefinieerd:

- 1) Type
 - V = Slijtageonderdeel
 - R = Reserveonderdeel
- 2) Noodzakelijkheid van de voorraad
 - I = Op voorraad houden noodzakelijk (zeer belangrijk onderdeel)
 - II = Op voorraad houden aanbevolen (belangrijk onderdeel)
 - III = Op voorraad houden niet nodig

Pos.	Ingebouwd aantal stuks	Benaming Technische gegevens	Artikel-nr.	Type V/R ¹⁾ Noodzakelijkheid ²⁾
1	1	Filterpatroon inclusief filtermat en kunststofzak voor de vervanging van het filterpatroon	55999430	V/I



2	-	Kunststofzak (set 10 stuks) voor het leegmaken van de partikelbak	55999432	R/I
3	1	Filtermat (set 5 stuks) voor de aanzuigopening voor de bypasskoeling van de aandrijfmotor van de zijkanaalverdichter	55999431	R/III

NL

15 Afvalverwerking

De gebruiker is verantwoordelijk voor de veilige omgang tijdens de gebruiksduur tot aan de milieuvriendelijke afvalverwerking.

De afvalverwerking van de vervangen componenten, van het stof/reinigingsafval en van het andere afval moet plaatsvinden in overeenstemming met de richtlijnen die voor de desbetreffende materialen gelden. Deze richtlijnen worden normaal vastgelegd door de overheidsinstanties die daarvoor lokaal bevoegd zijn. In geval van twijfel moet overleg worden gepleegd met de voor de veiligheid bevoegde medewerker van het bedrijf. Hetzelfde geldt ook voor de gebruikte hulpstoffen zoals oliën en vetten.



Dit symbool betekent dat afvalproducten in overeenstemming met de richtlijn inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE Waste Electrical and Electronic Equipment) gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden afgevoerd. Alle niet meer benodigde of niet langer bruikbare producten moeten worden ingeleverd bij een WEEE-inzamel- en recyclingvoorziening. De correcte afvalverwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur dient voor de bescherming van het milieu en van de mens tegen potentieel schadelijke materialen, die vaak verwerkt zijn in elektrische en elektronische apparatuur. Door uw medewerking aan de reglementaire afvalverwerking van de producten kunnen natuurlijke resources worden gespaard.

NL

Instrukcja obsługi

Fume Eliminator 24/7

PL

Oryginał instrukcji obsługi

Data wydania:	10.10.2017	Nazwisko:	Jürgen Steinebrunner
Nr wersji:	01		
Data rewizji:	09.09.2019	Nazwisko:	Jürgen Steinebrunner

Stopka redakcyjna

Wydawca/Producent

Nederman Filtration GmbH
Industriestraße 9 D-77948 Friesenheim
Postfach 27 D-77944 Friesenheim
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 00
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 57
🌐 : www.nederman.de

Serwis części zamiennych

@ : csi@nederman.de

Copyright

Prawa autorskie do niniejszej instrukcji montażu i / lub instrukcji obsługi pozostają własnością firmy Nederman Filtration GmbH.

Instrukcję montażu i / lub instrukcji obsługi należy traktować poufnie. Jest ona przeznaczona wyłącznie do użytku upoważnionych do tego osób w zakładzie Klienta. Zabronione jest przekazywanie jej osobom trzecim. Wszystkie dokumenty podlegają ochronie w myśl ustawy o ochronie praw autorskich.

Niedozwolone jest dalsze przekazywanie dokumentów oraz ich powielanie również w formie streszczenia, a także wykorzystywanie i informowanie o ich treści, o ile nie wyrażono na to wyraźnej zgody. Postępowanie sprzeczne z prawem podlega karze i zobowiązuje do świadczenia odszkodowania.

Zastrzegamy sobie wszystkie prawa do korzystania z ochrony prawnej własności intelektualnej w działalności gospodarczej

Instrukcja montażu i / lub instrukcja obsługi opracowana została z jak największą starannością. Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za ewentualne błędy w jej treści. Odpowiedzialność cywilna za bezpośrednie i pośrednie szkody powstałe w związku z dostarczeniem lub stosowaniem niniejszej instrukcji jest tak dalece wykluczona, jak jest to ustawowo dopuszczalne.

Spis treści

1	Uwagi dot. niniejszej instrukcji obsługi.....	249
1.1	Cel.....	249
1.2	Grupy docelowe	249
1.3	Symbole	250
2	Zakres stosowania/Charakterystyka techniczna.....	251
2.1	Zakres stosowania	251
2.1.1	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	251
2.2	Tabliczki znamionowe	252
2.3	Dane techniczne	252
2.4	Emisja akustyczna	253
2.5	Warunki przyłączenia elektrycznego.....	253
2.6	Ciśnienie robocze i jakość sprężonego powietrza	253
2.7	Deklaracje dot. instalacji niekompletnych maszyn i / lub deklaracji zgodności	254
3	Podstawowe uwagi dot. zachowania bezpieczeństwa.....	255
3.1	Bezpieczeństwo produktu	255
3.2	Obowiązki użytkownika	255
3.2.1	Dobór i kwalifikacje personelu	255
3.3	Środki bezpieczeństwa do zachowania przez personel	256
3.3.1	Praca wykonywana ze świadomością zachowania bezpieczeństwa.....	256
3.3.2	Środki do przestrzegania przez obsługującego	256
3.3.3	Środki dostosowania przy konserwacjach, oglądach i naprawach	257
3.4	Zagrożenia	257
3.4.1	Pozostałe zagrożenia.....	257
3.5	Ochrona przeciwpożarowa	258
3.6	Gwarancja	258
3.7	Ograniczenie odpowiedzialności cywilnej	259
4	Struktura i działanie.....	260
4.1	Struktura.....	260
4.2	Zakres dostawy	260
4.3	Opis procesu	261
5	Miejsce ustawienia.....	261
5.1	Dopuszczalne warunki otoczenia.....	261
6	Transport i dostawa.....	262
6.1	Transport.....	262
6.1.1	Dostawa elementów konstrukcji.....	262
6.1.2	Zabezpieczenie elementów konstrukcji	262
6.1.3	Transport wózkiem podnośnym lub samojezdnym wózkiem widłowym	262
6.2	Opakowanie	263
6.3	Kontrola dostarczonych elementów konstrukcji.....	263
7	Przechowywanie i konserwacja	264
7.1	Przechowywanie elementów konstrukcji	264
7.2	Konserwacja maszyny / urządzenia.....	264
8	Montaż.....	265
9	Informacje na temat pierwszego rozruchu.....	265
9.1	Pierwszy rozruch.....	265
10	Instrukcja obsługi	266
10.1	Wskazówki	266
10.2	Położenie elementów obsługi	266
10.3	Funkcjonowanie elementów obsługi	267
10.4	Włączanie urządzenia	268
10.5	Wyłączanie urządzenia	268
10.6	Wyświetlacz zakłóceń	269
10.7	Wyświetlacz wymiany filtra	269
11	Usuwanie zakłóceń	270
11.1	Postępowanie w przypadku awarii	270
11.2	Listy kontrolne na wypadek wystąpienia awarii	270
12	Dogląd	273
12.1	Wprowadzenie	273
12.2	Wskazówki dot. zachowania bezpieczeństwa	274
12.3	Listy kontrolne dot. prac doglądowych.....	276

13	Naprawa	277
13.1	Wskazówki.....	277
13.2	Wskazówki dot. zachowania bezpieczeństwa.....	277
13.3	Wymiana wkładu filtra.....	279
13.4	Opróżnianie wanny na cząstki.....	280
13.5	Wymiana maty filtracyjnej.....	281
14	Utrzymywanie zapasów części zamiennych i obsługa serwisowa klientów	282
14.1	Utrzymywanie zapasów części zamiennych	282
14.2	Listy części zamiennych	282
15	Usuwanie.....	283

1 Uwagi dot. niniejszej instrukcji obsługi

1.1 Cel

Niniejsza instrukcja montażu i / lub instrukcja obsługi stanowi część maszyny / urządzenia i opisuje bezpieczne i prawidłowe stosowanie we wszystkich fazach użytkowania.

- Przed przystąpieniem do zastosowania maszyny / urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję montażu i / lub instrukcję obsługi.
- Instrukcję montażu i / lub instrukcję obsługi należy przechowywać przez cały okres użytkowania maszyny / urządzenia.
- Należy zapewnić, aby personel miał w każdej chwili dostęp do instrukcji montażu i / lub instrukcji obsługi.
- Instrukcję montażu i / lub instrukcję obsługi należy przekazywać każdemu następnemu posiadaczowi lub użytkownikowi maszyny / urządzenia.

1.2 Grupy docelowe

Grupa docelowa	Opis	Zadanie
Użytkownik	→ Za użytkownika (przedsiębiorca / przedsiębiorstwo) uważany jest ten, kto urządzenie użytkuje i stosuje zgodnie z przeznaczeniem lub obsługę powierza odpowiednim i pouczonym osobom.	→ Niniejsza instrukcja montażu i / lub instrukcja obsługi musi być w każdej chwili dostępna dla personelu. → Należy zobowiązywać personel do przeczytania i przestrzegania niniejszej instrukcji montażu i / lub instrukcji obsługi, a szczególnie wskazówek dot. zachowania bezpieczeństwa i ostrzegających przed zagrożeniami.
Personel obsługujący	→ Za personel obsługujący uważane są te osoby, którym użytkownik powierzył obsługę urządzenia.	→ Niniejsza instrukcja montażu i / lub instrukcja obsługi musi być przeczytana, przestrzegana i stosowana, a szczególnie wskazówki dot. zachowania bezpieczeństwa i ostrzegające przed zagrożeniami.
Personel techniczny	→ Za personel techniczny uważane są te osoby, którym użytkownik powierzył wykonywanie specjalnych zadań, takich jak dogład i usuwanie awarii.	
Wykwalifikowani elektrycy	→ Za wykwalifikowanego elektryka uważana jest ta osoba, która ze względu na swe kwalifikacje zawodowe posiada doświadczenie w zakresie instalacji elektrycznych i znając właściwe obowiązujące normy, może ocenić i wykonać powierzone jej prace oraz rozpoznać i zapobiec możliwym zagrożeniom.	
Osoby przeszkolone	→ Za osobę przeszkoloną uważana jest ta osoba, która odnośnie powierzonych jej prac i możliwych zagrożeń w przypadku niewłaściwego postępowania, została poinstruowana i przyuczona oraz pouczona o stosowaniu koniecznych urządzeń ochronnych, środków ochronnych, właściwych przepisów, przepisów o zapobieganiu wypadkom i o warunkach zakładowych i która udowodniła posiadanie kwalifikacji zawodowych.	

1.3 Symbole

Dla bezpieczeństwa pracowników zostały w niniejszej instrukcji montażu i / lub instrukcji obsługi umieszczone wskazówki ostrzegawcze, aby nie dopuścić do obrażeń. Wskazówki ostrzegawcze podzielone są na poniższe stopnie zagrożenia:



ZAGROŻENIE

Nieprzestrzeganie grozi śmiercią lub ciężkim kalectwem!



OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie może spowodować śmierć lub ciężkie kalectwo!



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ

Nieprzestrzeganie może spowodować lekkie obrażenia!



WAŻNE

Wskazówki zawierają informacje o zapobieganiu szkodom materialnym, przyczyniają się do zrozumienia lub optymalizacji przebiegu prac.

2 Zakres stosowania/Charakterystyka techniczna

2.1 Zakres stosowania

2.1.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie **Fume Eliminator 24/7** przewidziane jest wyłącznie do filtrowania dymów spawalniczych, powstających przy spawaniu lub lutowaniu.



WAŻNE

Stosowanie inne lub wykraczające poza przewidziane przeznaczenie uważane jest za stosowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Maszyna/urządzenie nie może być użyta do filtrowania:

- Pyłu szlifierskiego, powstającego przy szlifowaniu aluminium
- Dymów spawalniczych zawierających mgłę olejową
- Atmosfer palnych lub wybuchowych
- Palących się płomieni
- Żarzących się cząstek
- Ciekłych mediów

Niedopuszczalne jest użycie w charakterze odpylacza lub odsysacza pyłu szlifierskiego.

Do stosowania zgodnego z przeznaczeniem należy:

- Przestrzeganie i stosowanie się do przepisów niniejszej instrukcji montażu i / lub instrukcji obsługi.
- Przestrzeganie i stosowanie się do przepisów niniejszej instrukcji montażu i / lub instrukcji obsługi producentów dostarczanych części.
- Przestrzeganie danych eksploatacyjnych (→ rozdział „**Charakterystyka techniczna**”).
- Nie przeprowadzanie żadnych zmian maszynie/urządzeniu bez uprzedniego otrzymania od nas zezwolenia na piśmie.

Za wynikające z tego szkody producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Nieprzestrzeganie zasad stosowania zgodnego z przeznaczeniem skutkuje:

- Wygaśnięciem świadczeń gwarancyjnych
- Utratą ważności Deklaracji Zgodności
- Utratą ważności deklaracji dot. wbudowania niekompletnej maszyny

2.2 Tabliczki znamionowe

Tabliczka znamionowa zawiera następujące informacje:

Nederman Filtration GmbH Industriestrasse 9 • D-77948 Friesenheim Tel.: +49 7821 966-0 Fax: +49 7821 966-245 e-mail: info.de@nederman.de					
Artikel-Nr. / Item-No.		Serien-Nr. / Serial-No.		Typ / Type	
Benennung / Designation		Gewicht / Weight		Baujahr / Year	
					

- 1 Producent
- 2 Nr artykułu
- 3 Nr serii
- 4 Typ
- 5 Nazwa
- 6 Ciężar
- 7 Rok budowy
- 8 Oznakowanie CE

2.3 Dane techniczne



WAŻNE

Fume Eliminator 24/7 nadaje się wyłącznie do zamontowania wewnątrz budynku.

Typu		1,5	2,5
Nr artykułu		55999400 55999402 (UK)	55999401
Wymiary	Długość [mm]	720	760
	Szerokość [mm]	470	530
	Wysokość [mm]	660	680
Zasilanie w napięcie elektryczne		230 V/50 Hz	380 - 480 V 50/60 Hz + PE
Napięcie sterowania		24 V DC	24 V DC
Moc przyłączowa [kW]		1,5	2,5
Maksymalna objętość strumienia [m³/h]		190	270
Minimalna objętość strumienia [m³/h]		80	100
Maksymalna podciśnienie [Pa]		36000	37500
Stopień filtracji [%]		> 99	> 99
Klasa dymu spawalniczego		W3	W3
Powierzchnia filtra [m²]		5	5
Zużycie powietrza przy oczyszczaniu filtra [l/min]		60	60
Ciężar [kg]		42	59
Króćce rurowe [mm]		Ø 51	Ø 51

2.4 Emisja akustyczna

Typu	1,5	2,5
Poziomy ciśnienia akustycznego LA_{eq} wg DIN 45635 - część 1 – w odległości 1 m maksymalnie [dB(A)]	72	73

Wartość ta odnosi się tylko do warunków poza pomieszczeniami bez odbić / refleksji.

Czasowo wahające się wartości dźwięku oceniane są wg normy DIN 45641.

Podane poziomy ciśnienia akustycznego odnoszą się do nieograniczonej pracy instalacji odpylającej, tzn. 100 % przenoszonych ilości.

2.5 Warunki przyłączenia elektrycznego



WAŻNE

Przed przystąpieniem do pierwszego rozruchu należy skontrolować przyłączenia elektryczne i w razie konieczności dokręcić!

Przebieg i napięcie dolne nie może każdorazowo przekraczać 10 %.

Przyłączenia zasilające może wykonywać wyłącznie wykształcony w tym zakresie fachowy personel, posiadający w tej dziedzinie wiedzę dotyczącą przepisów miejscowego przedsiębiorstwa energetycznego i który wiedzę tę również stosuje.

Przy przyłączaniu urządzenia należy przestrzegać aktualnie obowiązujących wytycznych krajowych.

PL

2.6 Ciśnienie robocze i jakość sprężonego powietrza



WAŻNE

W zbiorniku sprężonego powietrza konieczne jest ciśnienie robocze wynoszące co najmniej 4 bar (max. 6 bar).

Jeżeli zasilanie powietrzem sprężonym wykazuje u eksploatatora wyższe ciśnienie niż 6 bar, to należy zapewnić, aby maksymalne, dopuszczalne ciśnienie robocze wynoszące 6 bar nie zostało przekroczone.

W przypadku temperatur otoczenia poniżej 0 °C jednostka konserwacji i zawór sterujący muszą być mrozoodpornie izolowane.

Jakość doprowadzanego powietrza sprężonego musi odpowiadać wymaganiom zawartym w normie ISO 8573-1.

Klasa czystości, którą należy stosować, została ustalona w następujący sposób:

- Ustawianie w budynku / miejscu zabezpieczonym przed mrozem : **Klasa 4**
- Ustawianie w miejscu narażonym na mróz : **Klasa 3**

Klasa	Zawartość pozostałego oleju mg/m^3	Pył reszkowy μm (mg/m ³)	Ciśnieniowy punkt rosy °C	Pozostałość wody g/m^3
1	0,01	0,1 (0,1)	-70	0,0003
2	0,1	1 (1)	-40	0,12
3	1,0	5 (5)	-20	0,88
4	5,0	15 (8)	+3	6,0
5	25,0	40 (10)	+7	7,8
6	niezdefiniowana	niezdefiniowana	+10	9,4

2.7 Deklaracje dot. instalacji niekompletnych maszyn i / lub deklaracji zgodności



Deklaracja zgodności WE wg Dyrektywy 2006/42/WE, Załącznik II A

Producent

Nederman Filtration GmbH
Industriestrasse 9
D – 77948 Friesenheim
☎ +49 (0)7821 / 966-0

oświadcza niniejszym, że, poniższa maszyna / urządzenie:

Fume Eliminator 24/7

jest zgodna/-e ze wszystkimi odnośnymi przepisami wyżej wymienionej Dyrektywy – łącznie ze zmianami, obowiązującymi w chwili składania niniejszego oświadczenia.

Deklaracja zgodności traci swą ważność:

- w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem stosowania maszyny / urządzenia
- w przypadku zmiany konstrukcyjnej lub dokonania przebudowy maszyny / urządzenia bez naszej zgody

Maszyna / urządzenie odpowiada właściwym przepisom dalszych Dyrektyw – łącznie ze zmianami, obowiązującymi w chwili składania niniejszego oświadczenia:

- 2014/30/UE Tolerancja elektromagnetyczna

Zastosowano poniższe normy zharmonizowane:

- DIN EN ISO 12100:2011-03, Bezpieczeństwo maszyn
- DIN EN ISO 13849-1:2016-06, Elementy systemów sterowniczych związane z bezpieczeństwem
- DIN EN 60204-1:2014-10, Elektryczne wyposażenie maszyn

Deklaracja zgodności dotyczy wyłącznie koncepcji i wykonania wyżej wymienionej /-ego maszyny / urządzenia.

Kompletna Instrukcja montażu i/lub Instrukcja obsługi maszyny / urządzenia jest do dyspozycji w wersji oryginalnej i jeśli to konieczne, to może być do dyspozycji w języku kraju użytkownika wzgl. w jednym z języków urzędowych EW.

Pełnomocnik ds. dokumentacji:

Departament dokumentacji

☎: +49 (0)7821 / 966-207

Podpisujący

Friesenheim

2017-11-06

Miejsce wystawienia:

Data wystawienia:

Nazwisko i stanowisko służbowe podpisującego:

Detlef Stark, Prezes

Podpis:

3 Podstawowe uwagi dot. zachowania bezpieczeństwa

3.1 Bezpieczeństwo produktu

Maszyna / urządzenie zbudowana została zgodnie ze stanem obecnej techniki, odpowiednio do wymagań bezpieczeństwa technicznego WE, obowiązujących w chwili dostawy. W przypadku lokalizacji poza obszarem Niemiec należy przestrzegać odpowiednich przepisów prawnych obowiązujących w danym kraju!

Mimo to w czasie jej użycia może dojść do sytuacji zagrażających życiu i zdrowiu użytkownika lub osób trzecich wzgl. do naruszenia funkcji maszyny / urządzenia oraz innych wartości majątkowych.

- Maszynę / urządzenie stosować należy zgodnie z instrukcją obsługi i wyłącznie w stanie technicznym niebudzącym zastrzeżeń oraz zgodnie z jej przeznaczeniem, zachowując wymogi bezpieczeństwa i zdając sobie sprawę z możliwych zagrożeń.
- Szczególnie zakłócenia, które mogą wpłynąć na zachowanie bezpieczeństwa, należy bezzwłocznie usuwać (polecieć usunięcie).

Bez wyrażenia przez nas wyraźnej zgody na piśmie nie wolno na maszyny / urządzenia dokonywać wszelkiego rodzaju zmian lub przebudowy. W razie nieprzestrzegania tych reguł wygasają wszelkie świadczenia gwarancyjne.

3.2 Obowiązki użytkownika

3.2.1 Dobór i kwalifikacje personelu

Przy maszynie/urządzeniu zatrudniony może być wyłącznie wykwalifikowany personel.

Samodzielną obsługę i dogład maszyny/urządzenia użytkownik może powierzyć wyłącznie osobom, które

- Ukończyły 18 rok życia,
- Nadają się do tego pod względem fizycznym i umysłowym,
- Od których można oczekiwać, że powierzone im zadania spełnią niezawodnie,
- Zostały przeszkolone w zakresie obsługi i dogładu maszyny / urządzenia, a swe kwalifikacje udokumentowały użytkownikowi.

Oprócz teoretycznego przekazywania wiedzy do zakresu szkolenia należy sposobność nabycia dostatecznej praktyki oraz umiejętności w zakresie rozpoznawania usterek, zagrażających bezpieczeństwu pracy.

Personelowi obsługi i technicznemu personelowi użytkownik musi powierzyć jasno zdefiniowaną dziedzinę zadań.

- Należy się upewnić, że wyłącznie upoważniony do tego personel pracuje przy maszynie / urządzeniu.
- Ustalać w sposób jasny zakres kompetencji do wykonywania różnych prac w ramach użytkowania maszyny / urządzenia. Niejasne kompetencje wpływają negatywnie na bezpieczeństwo.
- Wyłącznie pod stałym nadzorem doświadczonego pracownika można zezwolić na pracę przy maszynie/urządzeniu personelowi znajdującemu się w trakcie szkolenia, przyuczania, instruowania lub w ramach ogólnego kształcenia.
- Prace na urządzeniach elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez elektrotechnika lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem fachowego technika elektryka oraz zgodnie z zasadami elektrotechniki. Personel techniczny musi dysponować wiedzą odnośnie obowiązków nałożonych przez miejscowe przedsiębiorstwo energetyczne i wiedzę tę musi stosować.
- Prace przy urządzeniach pneumatycznych wykonywać może wyłącznie personel techniczny.

3.3 Środki bezpieczeństwa do zachowania przez personel

3.3.1 Praca wykonywana ze świadomością zachowania bezpieczeństwa



WAŻNE

Osoby będące pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków wpływających na ograniczenie zdolności reakcji, nie mogą być dopuszczone ani do montowania, rozruchu, obsługi, konserwowania, naprawy, ani do demontowania maszyny / urządzenia.

- ➔ O ile jest to konieczne lub wymagane przepisami należy nosić osobiste wyposażenie ochronne.
- ➔ Należy przestrzegać wymienionych w niniejszej Instrukcji obsługi wskazówek dot. zachowania bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych oraz informacji na tabliczkach ostrzegawczych umieszczonych na maszynie / urządzeniu.

3.3.2 Środki do przestrzegania przez obsługującego

- ➔ Maszyna / urządzenie może być użytkowana wyłącznie wtedy, gdy założone zostały wszystkie urządzenia zabezpieczające, które działają właściwie.
- ➔ Maszyna/urządzenie nie może być eksploatowana bez filtra lub z filtrem uszkodzonym.
- ➔ W czasie eksploatacji maszyny/urządzenia ruchome kółka muszą być zablokowane.
- ➔ Element wychwytyjący należy tak ustawić, aby wykorzystany został termiczny ruch dymu spawalniczego i by znajdował się tak blisko źródła spawalniczego, jak to tylko możliwe.
- ➔ Strumień objętości należy ustawić odpowiednio do użycia w ten sposób, aby zapewnione było jak najlepsze odsysanie i jakość spoiny.
- ➔ W czasie eksploatacji maszyny/urządzenia należy uważać na to, aby kabel łączący z siecią nie został uszkodzony przez najeżenie, zgniecenie, lub szarpanie.
- ➔ Kabel łączący z siecią należy regularnie kontrolować pod względem uszkodzeń. W przypadku uszkodzonego kabla maszyna/urządzenie nie może być eksploatowana.
- ➔ Przed włączeniem maszyny/urządzenia należy zawsze wpięć przyłączyć zasilanie powietrzem sprężonym (→rozdział „Ciśnienia robocze i jakość sprężonego powietrza“)
- ➔ W czasie eksploatacji maszyny/urządzenia należy uważać na to, aby nie doszło do przewodzenia pomiędzy maszyną/urządzeniem a źródłem prądu spawalniczego wzgl. obrabianym przedmiotem.
- ➔ W czasie pracy maszyny/urządzenia należy uważać na to, aby otwory wydmuchowe nie zostały zatkane lub zablokowane i by zapewniony był swobodny wydmuch.
- ➔ Należy regularnie przeprowadzać wszystkie prace dogładowe (→rozdział „Dogład“), by zapewnić niezakłóconą pracę maszyny/urządzenia.
- ➔ W przypadku awarii maszyny / urządzenia natychmiast unieruchomić, wyłączyć i włączyć odpowiedni wyłącznik główny. Awaryjne należy natychmiast zgłaszać w kompetentnym do tego miejscu/kompetentnej osobie i polecić ich usunięcie.

3.3.3 Środki dostosowania przy konserwacjach, doглядach i naprawach



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ

Ruchome części maszyny mogą spowodować lekkie obrażenia!

Przed przystąpieniem do konserwacji, przeglądu i naprawy:

- ➔ Maszynę/urządzenie wyłączyć spod prądu, tzn. wtyczkę wyciągnąć z gniazdka
- ➔ Odłączyć od zasilania powietrzem sprężonym.

Po zakończeniu konserwacji, przeglądu i naprawy:

- ➔ Upewnić się, że wszystkie urządzenia zabezpieczające zostały ponownie założone i funkcjonują.

3.4 Zagrożenia

Wszystkie maszyny / urządzenia pochodzące od nas odpowiadają poziomowi obecnej techniki i przy ich stosowaniu zgodnym z przeznaczeniem są bezpieczne.

Aby wykluczyć wypadki przy pracy i powstawanie szkód, już przy opracowywaniu maszyny / urządzenia unikano niebezpiecznych stref tak dalece, jak było to możliwe.

Pozostałe niebezpieczne strefy są zabezpieczone przez:

- Mechaniczne urządzenia zabezpieczające

Pomimo to mogą w czasie stosowania maszyny / urządzenia powstać sytuacje zagrażające życiu i zdrowiu użytkownika lub osób trzecich, wzgl. wpłynąć negatywnie na działanie maszyny / urządzenia oraz na inne wartości majątkowe.

- Zagrożenie w przypadku zakłóceń w układzie sterowania przez nieoczekiwane ruchy, odbiegające od normalnego przebiegu pracy

Aby zachować jak największy stopień bezpieczeństwa pracy, należy przestrzegać następujących środków:

- ➔ Przed przystąpieniem do konserwacji, przeglądu i naprawy maszynę / urządzenie odłączyć od sieci elektrycznej i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem
- ➔ Przed przystąpieniem do konserwacji, przeglądu i naprawy odłączyć od przyłącza zasilającego sprężonym powietrzem.

3.4.1 Pozostałe zagrożenia



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ

Luźne kable, przewody itp. stanowią niebezpieczeństwo skaleczenia się!

- ➔ Kable, przewody tak założyć, aby wykluczone było niebezpieczeństwo potknięcia się.
- ➔ Przedmioty leżące na ziemi należy usunąć.

3.5 Ochrona przeciwpożarowa



WAŻNE

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów prawnych obowiązujących w danym kraju!

Użytkownik musi zapewnić, aby w czasie prac konserwacyjnych / dogładowych nie przedostały się do maszyny / urządzenia **żadne** palące się / żarzące się części na skutek działania personelu, któremu powierzono obsługę!

Wskazówka ta dotyczy wyłącznie aspektów bezpieczeństwa technicznego (postępowanie personelu podczas prac konserwacyjno-dogładowych przy maszynie / urządzeniu), a nie produkcyjno-technicznej konstrukcji urządzenia.

Użytkownik musi odpowiednio poinformować o tym firmy obce. Firmy obce mają obowiązek informowania się u odpowiedzialnego pracownika w danym dziale o istnieniu możliwych niebezpieczeństw.

3.6 Gwarancja

Zakres i okres gwarancji są ustalone w naszych Ogólnych Warunkach Sprzedaży i Dostaw.

Niniejsza Instrukcja obsługi zawiera wszystkie konieczne wskazówki i uwagi i przed przystąpieniem do rozruchu maszyny / urządzenia musi być dokładnie przeczytana.

Części podlegające zużyciu nie należą do zakresu świadczeń gwarancyjnych. Roszczenia wynikające z gwarancji muszą być natychmiast po stwierdzeniu usterek zgłaszane z podaniem numeru urządzenia/projektu.

Poza zastrzeżeniami podanymi w Ogólnych Warunkach Sprzedaży i Dostaw gwarancja wygasa w następujących przypadkach:

- Nieznajomość lub nieprzestrzeganie Instrukcji obsługi oraz zawartych w niej wskazówek dotyczących transportu, magazynowania, montażu, rozruchu, eksploatacji i konserwacji
- Stosowanie niezgodne z przeznaczeniem
- Niewłaściwe posługiwanie się
- Niewłaściwy montaż, rozruch, obsługa i konserwacja
- Użytkowanie maszyny / urządzenia w przypadku uszkodzonych lub niewłaściwie założonych urządzeń zabezpieczających albo w razie niespełniających swych funkcji urządzeń zabezpieczających i ochronnych
- Niedostatecznie wykwalifikowany lub niewystarczająco poinstruowany personel obsługujący i techniczny
- Przeprowadzanie samowolnych zmian konstrukcyjnych
- Dokonywanie samowolnych zmian parametrów lub oprogramowania
- Niedopuszczalne środki warsztatowe
- Niefachowo przeprowadzane naprawy
- Błędne lub niefachowe założenie wzgl. przyłączenie kabli instalacyjnych
- Stosowanie innych części zamiennych niż oryginalnych
- W razie katastrof spowodowanych działaniem ciał obcych lub w razie siły wyższej

Użytkownik musi we własnym zakresie odpowiedzialności zatroszczyć się o to,

- aby przestrzegane były podstawowe wskazówki w zakresie zachowania bezpieczeństwa umieszczone w tym rozdziale oraz by przestrzegane były te wskazówki zawarte w każdym poszczególnym rozdziale.
- aby zagwarantowane było stosowanie zgodne z przeznaczeniem i by maszyna / urządzenie użytkowana była zgodnie z warunkami stosowania uzgodnionymi w umowie.
- aby wykluczone było zarówno stosowanie niezgodne z przeznaczeniem oraz błędne ustawienie lub rozruch jak i niedopuszczalne eksploatacja.

3.7 Ograniczenie odpowiedzialności cywilnej

Wszystkie informacje techniczne, dane i wskazówki dot. obsługi i konserwacji maszyny / urządzenia zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi odpowiadają aktualnemu poziomowi techniki i sporządzone zostały według najlepszej wiary przy uwzględnieniu naszych dotychczasowych doświadczeń i według aktualnego stanu naszej wiedzy.

Zarówno rysunki jak i grafiki nie zawsze odpowiadają zakresowi dostawy wzgl. ewentualnemu zamówieniu części zamiennych oraz nie odpowiadają skali 1:1.

Za szkody i awarie w czasie eksploatacji spowodowane błędną obsługą, nieprzestrzeganiem Instrukcji obsługi lub niewłaściwie wykonanymi naprawami nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności. Zwracamy wyraźnie uwagę na to, że niedostarczone przez nas części zamienne i elementy osprzętu nie są przez nas skontrolowane i nie wydaliśmy na nie zezwolenia.

Dlatego też montowanie i stosowanie produktów obcych może negatywnie wpłynąć na maszynę / urządzenie pod względem jej własności konstrukcyjnych i spowodować zagrożenie dla ludzi, maszyny lub innych wartości materialnych.

Za szkody wynikające z użycia nieoryginalnych części zamiennych i osprzętu nie ponosimy żadnej odpowiedzialności cywilnej.

Ze względów na bezpieczeństwo niedozwolone jest samowolne dokonywanie wszelkiego rodzaju przebudowy i zmian na maszynach / urządzeniach i wykluczamy wszelkiego rodzaju odpowiedzialność cywilną za wynikłe z tego szkody.

PL

4 Struktura i działanie

4.1 Struktura



- 1 Pulpit obsługi
- 2 Dostęp do sprężarki kanału bocznego i urządzeń sterowniczych
- 3 Tabliczka znamionowa
- 4 Przyłączenie zacisku czujnika
- 5 Kabel sieciowy z wtyczką
- 6 Przyłączenie zasilania powietrzem sprężonym
- 7 Otwór zasysający do obejściowego układu chłodzenia silnika napędowego od strony sprężarki kanału bocznego
- 8 Dostęp do wkładu filtra, czyszczenia filtra i wanny na cząstki
- 9 Przyłączenie przewodu zasysającego
- 10 Otwory wydmuchowe

4.2 Zakres dostawy

Maszyna/urządzenie dostarczana jest z poniższym wyposażeniem:

- **Fume Eliminator 24/7**
- Instrukcja obsługi
- Kabel sieciowy łącznie z wtyczką
- 1 para rękawic ochronnych
- 1 maskę chroniącą przed wdychaniem pyłu
- 1 worek z tworzywa sztucznego na wymianę wkładu filtra
- 1 worek z tworzywa sztucznego na wannę na cząstki
- Taśma kablowa do zamykania worków z tworzywa sztucznego

4.3 Opis procesu



WAŻNE

Zanim przystąpi się do transportu urządzenia **Fume Eliminator 24/7** należy, celem niedopuszczenia do uszkodzeń, usunąć wpierw wszystkie przyłączone przewody, takie jak kabel sieciowy, przewód doprowadzający powietrze sprężone, kabel czujnika i przewód odsysający.

Należy zwolnić hamulce ruchomych kółek.

Dym spawalniczy lub powstający przy lutowaniu jest odsysany bezpośrednio w miejscu powstawania.

Odsysane cząstki dymu są oddzielane we wkładce filtra, a oczyszczone powietrze jest z powrotem odprowadzane do pomieszczenia roboczego.

Urządzenie **Fume Eliminator 24/7** posiada system oczyszczania filtra o sterowaniu czasowym i zatrzymywania zawieszin, zapobiegający wydobywaniu się zalegających cząstek w elemencie wychwytyjącym podczas czyszczenia wkładu filtra. Dzięki inteligentnemu sterowaniu przetwornicy częstotliwości, podczas fazy oczyszczania silnik sterowany jest niską prędkością obrotową, przez co w obudowie filtra wytwarzane jest tylko tak duże podciśnienie, aby wprowadzone czyszczące powietrze sprężone nie mogło się rozprzestrzeniać w przyłączonym przewodzie zasysającym. Nie powoduje to zmniejszenia się wydajności oczyszczania.

PL



WAŻNE

Po wyłączeniu urządzenia **Fume Eliminator 24/7** czyszczenie filtra może być również włączane ręcznie (→ rozdział „**Funkcjonowanie elementów obsługi**”).

Ruchome kółka umożliwiają wygodne transportowanie i posługiwanie się urządzeniem **Fume Eliminator 24/7**.

5 Miejsce ustawienia



WAŻNE

Urządzenie **Fume Eliminator 24/7** nadaje się wyłącznie do stosowania w zadaszonych, suchych i zabezpieczonych przed wpływami atmosferycznymi pomieszczeniach.

5.1 Dopuszczalne warunki otoczenia

W motoreduktory i silniki trójfazowe są przeznaczone dla otoczenia, w zakresie temperatur od + 5 °C do + 40 °C i wysokości do 1000 m n.p.m.

Powietrze chłodzące zasysane przez motoreduktory i silniki trójfazowe nie może przekraczać temperatury otoczenia + 40 °C oraz nie może być obciążone wybuchowymi gazami lub pyłami.

6 Transport i dostawa



WAŻNE

Transportowanie i przechowywanie elementów konstrukcji może odbywać się wyłącznie w tych strefach, w których nie panuje atmosfera wybuchowa.

6.1 Transport

6.1.1 Dostawa elementów konstrukcji



WAŻNE

W czasie montażu elementów konstrukcji należy przestrzegać instrukcji montażowej.

Urządzenie **Fume Eliminator 24/7** jest wraz z osprzętem dostarczane na palecie.

6.1.2 Zabezpieczenie elementów konstrukcji

Elementy konstrukcji są na palecie zamocowane taśmami zabezpieczającymi.

6.1.3 Transport wózkiem podnośnym lub samojezdnym wózkiem widłowym



OSTRZEŻENIE

Spadające części maszyny mogą spowodować śmiertelne obrażenia!

- Niebezpieczna strefa musi być zabezpieczona odpowiednimi elementami oznakowania i barierami.
- Należy wyznaczyć osobę odpowiedzialną, która w czasie transportu nadzorować będzie niebezpieczną strefę.
- Stosować należy **wyłącznie** dopuszczone do tego środki przyjmujące obciążenie, posiadające dostateczny udźwig.
- Zabezpieczyć części maszyny.
- Jechać należy powoli i bezpiecznie.



WAŻNE

Wybór rodzaju środków przyjmujących obciążenie oraz obsługa dźwignic mogą być dokonywane **wyłącznie** przez przeszkolony i przewidziany do tego personel.

6.2 Opakowanie



WAŻNE

W przypadku dalszego transportu podejmowanego przez klienta należy zapewnić właściwe opakowanie.

Na czas transportu aż do miejsca ustawienia lub wysyłki poszczególne części maszyny/urządzenia zostaną właściwie opakowane.

Rodzaj opakowania zależy od drogi transportu i od środków transportowych.

Materiał opakowaniowy usunąć

- ➔ Materiał opakowaniowy należy usunąć zgodnie z obowiązującymi, miejscowymi przepisami.
- ➔ Symbole znajdujące się ewentualnie na opakowaniu muszą być uwzględnione.

6.3 Kontrola dostarczonych elementów konstrukcji

W chwili otrzymania dostawy należy skontrolować, czy są wszystkie części i czy żadna z nich nie uległa uszkodzeniu.

W przypadku szkód transportowych lub braku części należy poinformować nas o tym natychmiast.

7 Przechowywanie i konserwacja



WAŻNE

Przechowywanie elementów konstrukcji może odbywać się wyłącznie w tych strefach, w których nie panuje atmosfera wybuchowa.

7.1 Przechowywanie elementów konstrukcji



WAŻNE

Producent / dostawca nie odpowiada za szkody i ich skutki, które powstały ze względu na niewłaściwe lub błędne przechowywanie.

Dodatkowo muszą być przestrzegane specjalne przepisy danego producenta, dotyczące przechowywania i konserwacji elementów konstrukcji, które wprowadzie nie zostały u nas wyprodukowane, ale należą do naszego zakresu dostawy.

Jeżeli przed ostatecznym ustawieniem urządzenia poszczególne elementy konstrukcji muszą być przejściowo zmagazynowane w innym miejscu, to przechowywać je należy w miejscu suchym i zabezpieczonym przed niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi.

Dodatkowo elementy te należy chronić przed agresywnym środowiskiem i innymi szkodliwymi wpływami wszelkiego rodzaju.

Należy częściej kontrolować stan warstwy antykorozyjnej i bezzwłocznie usuwać wszelkie uszkodzenia.

7.2 Konserwacja maszyny / urządzenia



WAŻNE

Producent / dostawca nie odpowiada za szkody i ich skutki, które powstały ze względu na niewłaściwe lub błędne przechowywanie.

Dodatkowo muszą być przestrzegane specjalne przepisy danego producenta, dotyczące przechowywania i konserwacji elementów konstrukcji, które wprowadzie nie zostały u nas wyprodukowane, ale należą do naszego zakresu dostawy.

Jeżeli maszyna / urządzenie zostaną po rozruchu unieruchomione na pewien czas (począwszy od miesiąca), wtedy muszą być brane pod uwagę i przestrzegane następujące środki:

- ➔ Maszyna / urządzenie musi zostać całkowicie opróżniona, tzn. przed przystąpieniem do unieruchomienia maszyna / urządzenie musi przez pewien czas pracować na biegu jałowym, aby uniknąć osadzania się pyłu

8 Montaż



OSTRZEŻENIE

Muszą być przestrzegane odpowiednie przepisy prawne dot. zapobiegania wypadkom, które obowiązują w danym kraju!



WAŻNE

Montaż składników może odbywać się wyłącznie w tych strefach, w których nie panuje atmosfera wybuchowa.

Urządzenie **Fume Eliminator 24/7** jest dostarczane w stanie kompletnie zmontowanym.

Etapy montażu

- ➔ Przewód zasysający przyłączyć do króćca rurowego
- ➔ Dalszy osprzęt przyłączyć do przewodu zasysającego
- ➔ Zasilanie powietrzem sprężonym podłączyć do odpowiedniego przyłączenia
- ➔ Kabel czujnika (opcja) podłączyć do odpowiedniego przyłączenia
- ➔ Kleszcze kabla czujnika (opcja) tak połączyć z przewodem masowym źródła prądu spawania, aby kleszcze mocno zacisnęły przewód masowy
- ➔ Maszynę/urządzenie zabezpieczyć wyłącznikiem (prąd znamionowy 16A) lub bezpiecznikiem topikowym (16A).

PL



WAŻNE

Dostawę energii zapewnia eksploatator.

Jeżeli w przewodzie zasilającym przewidziany jest prądowy wyłącznik ochronny, to musi być on bezwzględnie przystosowany do pracy przetwornicy częstotliwości.

9 Informacje na temat pierwszego rozruchu

9.1 Pierwszy rozruch



WAŻNE

Przed przystąpieniem do rozruchu maszyny/urządzenia należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w Rozdziale „**Podstawowe uwagi dot. zachowania bezpieczeństwa**”!

Maszynie/urządzenie mogą uruchamiać wyłącznie przeszkoleni fachowcy!



WAŻNE

Przed włączeniem urządzenia należy się upewnić, że zapewnione jest doprowadzanie powietrza sprężonego i że w zbiorniku powietrza sprężonego ciśnienie robocze zostało osiągnięte (→ rozdział „**Ciśnienie robocze i jakość sprężonego powietrza**“).

Warunek

Po dokonaniu fachowego montażu do rozruchu konieczne jest gniazdo wtykowe o napięciu przyłączowym 230V/50Hz lub 380 - 480V / 50 - 60 Hz + PE.

10 Instrukcja obsługi

10.1 Wskazówki



WAŻNE

Przed przystąpieniem do rozruchu maszynie/urządzenia należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w Rozdziale „**Podstawowe uwagi dot. zachowania bezpieczeństwa**”!

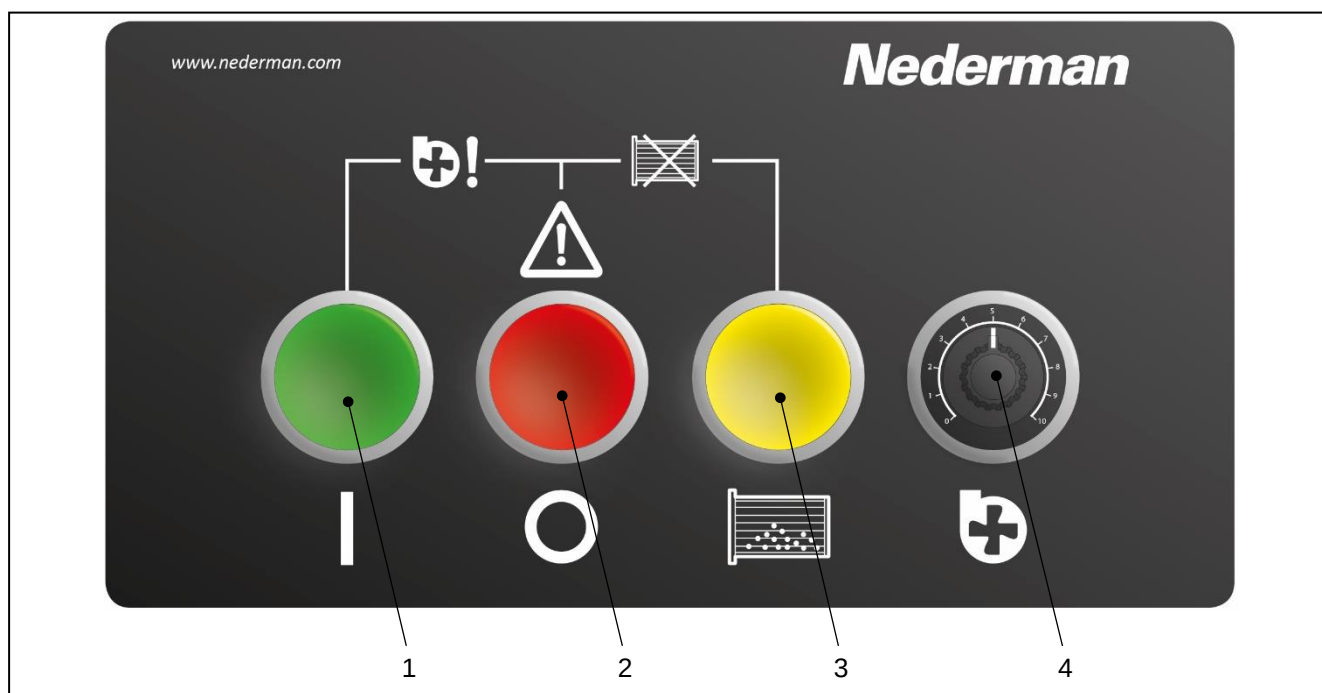
Maszynie/urządzenie mogą uruchamiać wyłącznie przeszkoleni fachowcy!

10.2 Położenie elementów obsługi



1 Pulpit obsługi

10.3 Funkcjonowanie elementów obsługi



1	Przycisk START (zielony) Lampka kontrolna Eksploatacja	Włącza maszynę/urządzenie (świeci się lampka kontrolna) W chwili włączenia maszyny/urządzenia przy pomocy automatyki Start/Stop (opcja) zapala się lampka kontrolna.
2	Przycisk STOP (czerwony) Lampka kontrolna Zakłócenie	Stop maszyny/urządzenia. Zapala się lampka kontrolna - zakłócenie. Celem resetu zakłócenia nacisnąć przycisk „STOP”.
3	Przycisk Reset filtra (żółty) Lampka kontrolna Wymiana filtra	Reset wyświetlania Wymiana filtra. Naciśnięciem przycisku (3 sekundy) na 15 minut uaktywiania się oczyszczanie filtra.
4	Potencjometr Wydajność zasysania	Potencjometr jest stosowany do nastawienia wydajności zasysania.
1 + 2	Przyciski START (zielony) i STOP (czerwony) migają na zmianę	Zakłócenie Silnik napędowy Sprężarka kanału bocznego
2 + 3	Przyciski STOP (czerwony) i Reset filtra (żółty) migają na zmianę	Niezałożony wkład filtra

PL

10.4 Włączanie urządzenia



WAŻNE

Automatyka Start/Stop

Przy stosowaniu kabla czujnika (opcja) maszyna/urządzenie jest automatycznie włączana w chwili rozpoczęcia spawania (automatyka Start/Stop – zapala się (zielona) lampka kontrolna START).



WAŻNE

Przed włączeniem urządzenia należy się upewnić, że zapewnione jest doprowadzanie powietrza sprężonego i że w zbiorniku powietrza sprężonego ciśnienie robocze zostało osiągnięte (→ rozdział „Ciśnienie robocze i jakość sprężonego powietrza“).

→ Fume Eliminator 24/7 włączyć przyciskiem „START”

10.5 Wyłączanie urządzenia

PL



WAŻNE

Automatyka Start/Stop

Naciśnięciem przycisku „STOP” wyłączona zostaje także automatyka Start/Stop (w przypadku przyłączonego kabla czujnika).

Po zakończeniu spawania maszyna/urządzenie jest automatycznie wyłączana po czasie opóźnienia wynoszącym ok. 15 sekund.

Po wyłączeniu maszyny/urządzenia wentylator przetwornicy częstotliwości pracuje jeszcze przez pewien czas. Gdy przetwornica częstotliwości dostatecznie się ochłodzi, wtedy wentylator wyłącza się automatycznie.



WAŻNE

Po eksploatacji trwającej co najmniej godzinę po wyłączeniu **Fume Eliminator 24/7** automatycznie włączane jest czyszczenie filtra.

Ponownym naciśnięciem przycisku „STOP” może być przerwane trwające właśnie czyszczenie filtra.

→ Fume Eliminator 24/7 wyłączyć przyciskiem „STOP”

10.6 Wyświetlacz zakłóceń

Jeżeli świeci się wyświetlacz zakłóceń (czerwony przycisk „STOP”) oznacza to, że w przetwornicy częstotliwości doszło do zakłócenia.

Zakłócenie można zresetować naciśnięciem przycisku „STOP”. Resetowanie trwa ok. 3 sekund.

Następnie maszynę/urządzenie można ponownie włączyć (→rozdział „Włączanie urządzenia”)

10.7 Wyświetlacz wymiany filtra

Przełącznik różnicy ciśnień nadzoruje stan wkładu filtra.

Wyświetlacz wymiany filtra zapala się wtedy, gdy minimalny strumień objętości nie jest osiągany wzgl. znajduje się poniżej dolnej granicy. Równocześnie rozlega się sygnał akustyczny. Wkład filtra jest silnie zabrudzony i musi zostać wymieniony.

Wyświetlacz wymiany filtra świeci się dalej również po wyłączeniu maszyny/urządzenia i może być wyłączony tylko naciśnięciem przycisku „Reset filtra”, o ile uprzednio wymieniony został wkład filtra.

Po wyłączeniu maszyny/urządzenia sygnał akustyczny jest jeszcze słyszalny przez ok. jedną minutę i następnie automatycznie wyłączany.

PL



WAŻNE

Ręcznym włączeniem czyszczenia filtra można ewentualnie tak dalece oczyścić wkład filtra, że minimalny strumień objętości nie będzie schodził poniżej dolnej granicy.

Czyszczenie filtra można włączyć naciśnięciem przycisku „Reset filtra” (ok. 3 sekundy).

Ręcznie włączone czyszczenie filtra jest aktywne przez ok. 15 minut i następnie automatycznie wyłączane.

11 Usuwanie zakłóceń

11.1 Postępowanie w przypadku awarii



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ

Ruchome części maszyny mogą spowodować lekkie obrażenia!

Przed przystąpieniem do konserwacji, przeglądu i naprawy:

- ➔ Maszynę/urządzenie wyłączyć spod prądu, tzn. wtyczkę wyciągnąć z gniazdka
- ➔ Odłączyć od zasilania powietrzem sprężonym.

Po zakończeniu konserwacji, przeglądu i naprawy:

- ➔ Upewnić się, że wszystkie urządzenia zabezpieczające zostały ponownie założone i funkcjonują.



WAŻNE

W czasie wykonywania napraw i konserwacji muszą być przestrzegane podstawowe wskazania o zachowaniu bezpieczeństwa (→ Rozdział „**Podstawowe uwagi dot. zachowania bezpieczeństwa**“) oraz odpowiednie przepisy dot. prac przeprowadzania doglądów (→ rozdział „**Dogląd**“)!

Przed przystąpieniem do napraw i konserwacji części dostarczonych przez poddostawców należy bezwzględnie przestrzegać i stosować się do Instrukcji obsługi producentów!

Niezależnie od wskazówek dot. zachowania bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażowej i/lub instrukcji obsługi, podczas eksploatacji maszyny/urządzenia obowiązują w każdym przypadku miejscowe przepisy o zachowaniu bezpieczeństwa!

11.2 Listy kontrolne na wypadek wystąpienia awarii



WAŻNE

Zakłócenie występujące ewentualnie w czasie użytkowania można zlokalizować i usunąć przy pomocy poniższej Listy kontrolnej.

W tym celu należy bezwzględnie przestrzegać także dokumentacji producentów!

W przypadku wszystkich pozycji zaznaczonych przez * istnieje przed przystąpieniem do napraw w okresie gwarancyjnym obowiązek poinformowania nas o tym!

Awaria	Możliwe przyczyny	Środki do zastosowania
1 Maszyny/urządzenia nie można włączyć (lampka kontrolna Eksplatacja nie świeci się)	- Wtyczka sieciowa nie w gniazdku - Brak napięcia w gniazdku - Uszkodzony bezpiecznik	- Wetknąć wtyczkę sieciową - Podłączyć napięcie - Wymienić bezpiecznik
2 Maszyny/urządzenia nie można włączyć (lampka kontrolna Eksplatacja świeci się)	Przetwornica częstotliwości lub układ sterowniczy zakłócony	Wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka na ok. 45 sekund i ponownie wetknąć
3 Maszyna/urządzenie nie włącza się automatycznie (lampka kontrolna Eksplatacja nie świeci się)	- Wtyczka sieciowa nie w gniazdku - Brak napięcia w gniazdku - Kabel czujnika nieprzyłączony	- Wetknąć wtyczkę sieciową - Podłączyć napięcie - Przyłączyć kabel czujnika
4 Maszyna/urządzenie nie włącza się automatycznie (lampka kontrolna Eksplatacja świeci się)	- Przetwornica częstotliwości lub układ sterowniczy zakłócony - Kabel czujnika nieprzyłączony - Kabel czujnika niepołączony z przewodem masowym	- Wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka na ok. 45 sekund i ponownie wetknąć - Przyłączyć kabel czujnika - Kabel czujnika połączyć z przewodem masowym
5 Wydajność zasysania za niska (lampka kontrolna Wymiana filtra nie świeci się)	- Potencjometr za nisko nastawiony - Pokrywa wkładu filtra nie dobrze zamknięta - Przetwornica częstotliwości pracuje na programie awaryjnym - Potencjometr uszkodzony - Wkład filtra nasycony - Łącznik różnicy ciśnień uszkodzony - Przewód zasysający wygięty lub uszkodzony	- Potencjometr nastawić wyżej - Pokrywę dobrze zamknąć - Wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka na ok. 45 sekund i ponownie wetknąć - Potencjometr wymienić - Wymienić wkład filtra - Wymienić łącznik różnicy ciśnień - Wymienić przewód zasysający
6 Wydajność zasysania za niska (lampka kontrolna Wymiana filtra świeci się)	Wkład filtra nasycony	Wymienić wkład filtra

Awaria	Możliwe przyczyny	Środki do zastosowania
7 Wydajność zasysania za wysoka (lampa kontrolna Wymiana filtra nie świeci się)	• Potencjometr za wysoko nastawiony • Przetwornica częstotliwości pracuje na programie awaryjnym • Potencjometr uszkodzony	• Obniżyć nastawienie potencjometru • Wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka na ok. 45 sekund i ponownie wetknąć • Potencjometr wymienić
8 Lampa kontrolna Wymiana filtra świeci się przy normalnej wydajności zasysania	• Łącznik różnicy ciśnień uszkodzony	• Wymienić łącznik różnicy ciśnień
9 Czyszczenie filtra nie czyści dobrze lub nie czyści w ogóle	• Nieprzyłączone zasilanie powietrzem sprężonym • Ciśnienie robocze nastawione za nisko • Niewłaściwie założony wkład filtra • Zlepiony wkład filtra • Łącznik różnicy ciśnień uszkodzony • Uszkodzony zawór elektromagnetyczny	• Przyłączyć zasilanie powietrzem sprężonym • Nastawić właściwie ciśnienie robocze (→ rozdział „Ciśnienie robocze i jakość powietrza sprężonego“) • Właściwie założyć wkład filtra • Wymienić wkład filtra • Wymienić łącznik różnicy ciśnień • Wymienić zawór
10 W czasie czyszczenia wkładu filtra z maszyny/urządzenia lub z przyłączonego elementu wychytującego wydobywają się cząstki brudu	• Ciśnienie robocze nastawione za wysoko • Luźne klamry zaciskające pokrywę • Niewłaściwie założony wkład filtra	• Nastawić właściwie ciśnienie robocze (→ rozdział „Ciśnienie robocze i jakość powietrza sprężonego“) • Klamry właściwie zacisnąć • Właściwie założyć wkład filtra
11 W czasie zasysania z otworu wylotu powietrza wydobywają się cząstki brudu	• Wkład filtra uszkodzony • Luźne klamry zaciskające pokrywę • Brak wkładu filtra	• Wymienić wkład filtra • Klamry właściwie zacisnąć • Założyć wkład filtra

12 Dogład

12.1 Wprowadzenie



WAŻNE

Przed przystąpieniem do prac dogładowych części pochodzących od poddostawców należy bezwzględnie przestrzegać i stosować się do instrukcji obsługi producentów oraz do danych umieszczonych na tabliczkach znamionowych i ostrzegawczych!



WAŻNE

Zwracamy uwagę na to, że stosować wolno wyłącznie oryginalne części zamienne.

W przypadku wymontowania nienadających się już do użytku śrub należy zastępować je wyłącznie śrubami tej samej jakości (wytrzymałość, materiał) i wykonania.

Poniższy rozdział nie stanowi instrukcji do wykonywania większych napraw.

Nasz dział obsługi serwisowej klientów służy chętnie dalszymi poradami.

Powierzchnie elementów urządzenia oraz otoczenie urządzenia należy regularnie (zależnie od stopnia zabrudzenia) czyścić! Pył i wilgoć sprzyjają powstawaniu korozji.

PL

Począwszy od rozruchu maszyny, gwarancja umowna nie zwalnia właściciela maszyny / urządzenia od konieczności i obowiązku regularnego przeprowadzania profilaktycznych czynności konserwacyjnych i dogładowych.

Awarie w użytkowaniu na skutek niedostatecznej lub nieodpowiedniej konserwacji mogą spowodować wysokie koszty napraw i długie czasy przestoju maszyny / urządzenia.

Niniejszy rozdział ogranicza się do opisu prac, które przebiegają w ramach normalnej konserwacji lub podczas wymiany części zużywających się.

Prace konserwacyjne opisano w takim zakresie, aby mógł je zrealizować przeszkolony personel, który się z nimi zapoznał.

Poniższe listy kontrolne w zakresie konserwacji dotyczą normalnego użycia maszyny / urządzenia. Zalecane terminy są jedynie wartościami orientacyjnymi i odnoszą się do okresu po uruchomieniu i zostały podane w godzinach pracy. W zależności od warunków eksploatacji terminy konserwacji mogą różnić się od wartości zalecanych. Dlatego też należy ustalić własne okresy konserwacji.

Aby uniknąć dłuższych przestojów, zalecamy utworzenie na miejscu magazynu części zamiennych z najważniejszymi częściami zamiennymi i zużywającymi się.

12.2 Wskazówki dot. zachowania bezpieczeństwa



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ

Ruchome części maszyny mogą spowodować lekkie obrażenia!

Przed przystąpieniem do konserwacji, przeglądu i naprawy:

- Maszynę/urządzenie wyłączyć spod prądu, tzn. wtyczkę wyciągnąć z gniazdka
- Odłączyć od zasilania powietrzem sprężonym.

Po zakończeniu konserwacji, przeglądu i naprawy:

- Upewnić się, że wszystkie urządzenia zabezpieczające zostały ponownie założone i funkcjonują.



ZAGROŻENIE

Porażenie prądem może spowodować ciężkie obrażenia!

- Wykonywanie prac przy urządzeniach elektrycznych powierzać wyłącznie przeszkolonemu technikowi elektrykowi.



OSTRZEŻENIE

Wydobywające się sprężone powietrze może zranić twarz i oczy!

- Wykonywanie prac przy wyposażeniu pneumatycznych powierzać wyłącznie przeszkolonemu technicznemu personelowi.

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, dogładowych i przy naprawach:

- Cały układ należy wyłączyć spod ciśnienia.



WAŻNE

W czasie wykonywania napraw i konserwacji muszą być przestrzegane podstawowe wskazania o zachowaniu bezpieczeństwa (→ Rozdział „**Podstawowe uwagi dot. zachowania bezpieczeństwa**“)!

Przed przystąpieniem do napraw i konserwacji części dostarczonych przez poddostawców należy bezwzględnie przestrzegać i stosować się do Instrukcji obsługi producentów!

Niezależnie od wskazówek dot. zachowania bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażowej i/lub instrukcji obsługi, podczas eksploatacji maszyny/urządzenia obowiązują w każdym przypadku miejscowe przepisy o zachowaniu bezpieczeństwa!



WAŻNE

W czasie eksploatacji maszyny/urządzenia można przeprowadzać kontrole wzrokowe, takie jak np. kontrola pod względem nieszczelności lub zewnętrznych uszkodzeń, a także smarowanie uzupełniające.

W czasie wykonywania doglądów należy nosić osobiste wyposażenie ochronne.

Przy przeprowadzaniu prac doglądowych bezpieczeństwo pracowników musi znajdować się na pierwszym miejscu.

Zanim przystąpi się do prac doglądowych musi być znany cały zakres robót, aby można było dokładnie zaplanować ich przebieg. Należy zatroszczyć się o to, aby zawsze tylko jeden pracownik wyznaczany był jako osoba odpowiedzialna.

Należy zatroszczyć się o to, aby wszystkie osoby, którym powierzy się wykonywanie prac doglądowych, zapoznały się z treścią tych dokumentów.



WAŻNE

Szkody rzeczowe spowodowane brudem i rdzą!

Jeśli zdemontowane zostaną części urządzenia:

- ➔ To w odpowiedni sposób należy zakryć otwarte otwory, ułożyskowania, przyłączenia itd., aby nie dopuścić do przedostania się do nich brudu.
- ➔ W przypadku dłuższych przerw w eksploatacji należy wszystkie zdemontowane części chronić przed brudem, rdzą i uszkodzeniami.

PL



WAŻNE

Szkody rzeczowe na skutek niewłaściwego wykonania połączeń śrubowych!

- ➔ W przypadku nienadających się już do użytku śrub należy zastępować je wyłącznie śrubami tej samej jakości (wytrzymałość, materiał) i wykonania.
- ➔ Mocno dokręcić rozluźnione połączenia śrubowe.

12.3 Listy kontrolne dot. prac dogładowych



WAŻNE

Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac dogładowych należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek dot. zachowania bezpieczeństwa umieszczonych!

Odstępy w czasie Miejsca kontroli/Wskazówki dot. konserwacji

Codziennie

- Przewód sieciowy
→ Skontrolować pod względem uszkodzeń
- Przewód powietrza sprężonego
→ Skontrolować pod względem uszkodzeń
- Kabel czujnika (opcja)
→ Skontrolować pod względem uszkodzeń
- Wanna na cząstki
→ Skontrolować poziom zapełnienia i w razie konieczności opróżnić
- Pomieszczenie wewnętrzne (przy usuwaniu wanny na cząstki)
→ Osadzone cząstki pyłu usunąć odkurzaczem przemysłowym kategorii użycia „C” lub klasy pyłu „H”
- Przewód zasysający
→ Skontrolować pod względem uszkodzeń

Co 170 roboczogodzin lub co najmniej raz w tygodniu

- Otwór zasysający chłodzenia obciążeniowego
→ Skontrolować matę filtracyjną pod względem zabrudzenia i w razie konieczności wymienić

Co 2160 roboczogodzin lub co najmniej co 3 miesiące

- Wkład filtra
→ Wymienić wkład filtra

13 Naprawa

13.1 Wskazówki



WAŻNE

Rysunki umieszczone w poniższych instrukcjach są w ich graficznym przedstawieniu częściowo uproszczone.

Personel serwisowy użytkownika może przeprowadzać naprawy opisane wyłącznie w tym rozdziale.

W tym rozdziale opisane są prace, które występują w ramach normalnych napraw lub w przypadku wymiany części zużywających się.

W przypadku konieczności większych napraw prosimy o zwrócenie się z tym do naszego serwisu dla klientów.

13.2 Wskazówki dot. zachowania bezpieczeństwa



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ

Ruchome części maszyny mogą spowodować lekkie obrażenia!

Przed przystąpieniem do konserwacji, przeglądu i naprawy:

- Maszynę/urządzenie wyłączyć spod prądu, tzn. wtyczkę wyciągnąć z gniazdka
- Odłączyć od zasilania powietrzem sprężonym.

Po zakończeniu konserwacji, przeglądu i naprawy:

- Upewnić się, że wszystkie urządzenia zabezpieczające zostały ponownie założone i funkcjonują.



ZAGROŻENIE

Porażenie prądem może spowodować ciężkie obrażenia!

- Wykonywanie prac przy urządzeniach elektrycznych powierzać wyłącznie przeszkolonemu technikowi elektrykowi.



OSTRZEŻENIE

Wydobywające się sprężone powietrze może zranić twarz i oczy!

- Wykonywanie prac przy wyposażeniu pneumatycznych powierzać wyłącznie przeszkolonemu technicznemu personelowi.

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, dogładowych i przy naprawach:

- Cały układ należy wyłączyć spod ciśnienia.



WAŻNE

W czasie wykonywania napraw i konserwacji muszą być przestrzegane podstawowe wskazania o zachowaniu bezpieczeństwa (→ Rozdział „**Podstawowe uwagi dot. zachowania bezpieczeństwa**“)!

Przed przystąpieniem do napraw i konserwacji części dostarczonych przez poddostawców należy bezwzględnie przestrzegać i stosować się do Instrukcji obsługi producentów!

Niezależnie od wskazówek dot. zachowania bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażowej i/lub instrukcji obsługi, podczas eksploatacji maszyny/urządzenia obowiązują w każdym przypadku miejscowe przepisy o zachowaniu bezpieczeństwa!



WAŻNE

Szkody rzeczowe spowodowane brudem i rdzą!

Jeśli zdemontowane zostaną części urządzenia:

- To w odpowiedni sposób należy zakryć otwarte otwory, ułożyskowania, przyłączenia itd., aby nie dopuścić do przedostania się do nich brudu.
- W przypadku dłuższych przerw w eksploatacji należy wszystkie zdemontowane części chronić przed brudem, rdzą i uszkodzeniami.



WAŻNE

Szkody rzeczowe na skutek niewłaściwego wykonania połączeń śrubowych!

- W przypadku nienadających się już do użytku śrub należy zastępować je wyłącznie śrubami tej samej jakości (wytrzymałość, materiał) i wykonania.
- Mocno dokręcić rozluźnione połączenia śrubowe.

13.3 Wymiana wkładu filtra



WAŻNE

Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac dogładowych należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek dot. zachowania bezpieczeństwa umieszczonych!



WAŻNE

W żadnym wypadku nie wolno wkładu filtra oczyszczać ze zgromadzonego pyłu przez przedmuchiwanie, obstukiwanie itp. i ponownie używać!



WAŻNE

W czasie wymiany należy nosić osobiste wyposażenie ochronne:

- ➔ Okulary ochronne
- ➔ Maskę chroniącą przed wdychaniem pyłu
- ➔ Rękawic ochronnych



Demontaż

- ➔ Maszyny / urządzenie wyłączyć.
- ➔ Z gniazdka wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- ➔ Klamry zaciskające zwolnić i usunąć pokrywę (1).
- ➔ Otworzyć śrubę zamykającą (2) i usunąć pokrywę wkładu filtra (3).
- ➔ Na zabrudzony wkład filtra naciągnąć worek z tworzywa sztucznego.
- ➔ Wkład filtra obrócić o jedną czwartą obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyciągnąć.
- ➔ Worek z tworzywa sztucznego natychmiast zamknąć taśmą kablową.

Montaż

- ➔ Do osadzenia wstawić nowy wkład filtra.
- ➔ Wkład filtra unieruchomić jedną czwartą obrotu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- ➔ Nałożyć pokrywę wkładu filtra (3) i docisnąć śrubą zamykającą (2) (maks. moment dokręcający ok. 15 Nm), aż uszczelka docisnie się wokół szczelnie.
- ➔ Ponownie założyć pokrywę (1) i zamocować klamrami zaciskającymi.
- ➔ Wtyczkę sieciową ponownie wetknąć w gniazdko.
- ➔ Maszyny / urządzenie ponownie włączyć.

13.4 Opróżnianie wanny na cząstki



WAŻNE

Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac dogładowych należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek dot. zachowania bezpieczeństwa umieszczonych!



WAŻNE

W czasie wymiany należy nosić osobiste wyposażenie ochronne:

- ➔ Okulary ochronne
- ➔ Maskę chroniącą przed wdychaniem pyłu
- ➔ Rękawic ochronnych

Demontaż

- ➔ Maszyny / urządzenie wyłączyć.
- ➔ Z gniazdka wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- ➔ Klamry zaciskające zwolnić i usunąć pokrywę (1).
- ➔ Wyciągnąć wannę na cząstki.
- ➔ Na wannę na cząstki naciągnąć worek z tworzywa sztucznego i wannę opróżnić do worka.
- ➔ Worek z tworzywa sztucznego natychmiast zamknąć taśmą kablową.

Montaż

- ➔ Ponownie wstawić wannę na cząstki.
- ➔ Ponownie założyć pokrywę (1) i zamocować klamrami zaciskającymi.
- ➔ Wtyczkę sieciową ponownie wetknąć w gniazdko.
- ➔ Maszyny / urządzenie ponownie włączyć.

13.5 Wymiana maty filtracyjnej



WAŻNE

Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac dogładowych należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek dot. zachowania bezpieczeństwa umieszczonych!



WAŻNE

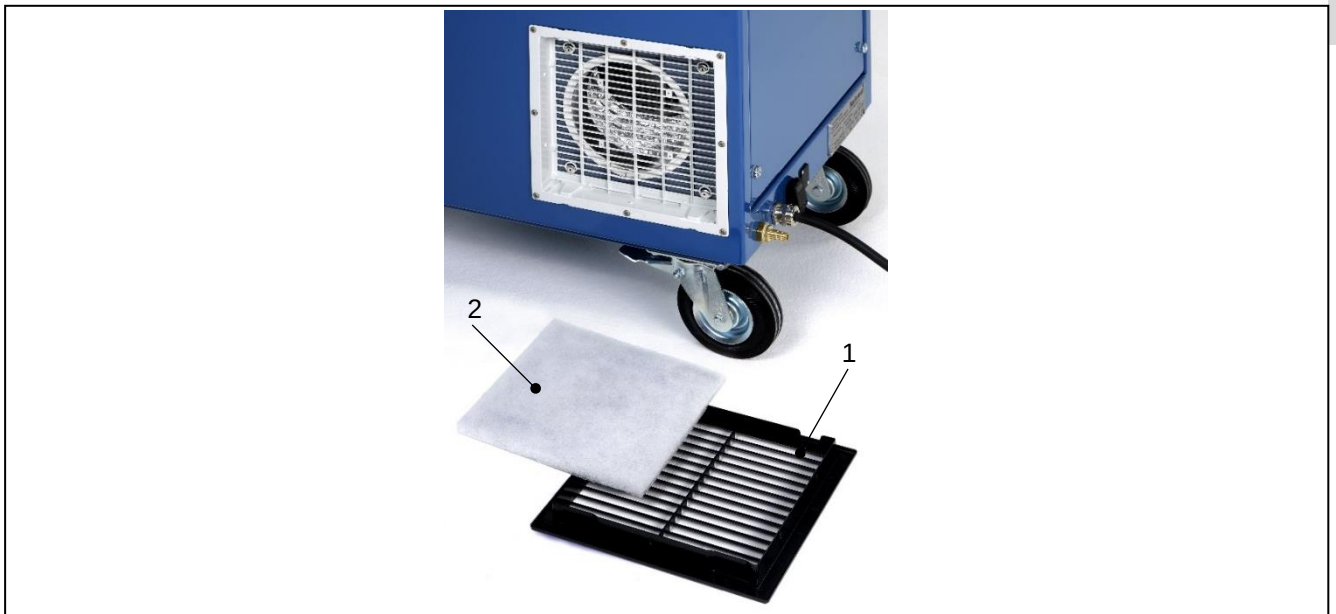
Matę filtracyjną w otworze zasysającym do układu chłodzenia obejściowego należy wymienić najpóźniej przy wymianie wkładu filtra!



WAŻNE

W czasie wymiany należy nosić osobiste wyposażenie ochronne:

- ➔ Okulary ochronne
- ➔ Maskę chroniącą przed wdychaniem pyłu
- ➔ Rękawic ochronnych



Demontaż

- ➔ Maszyny / urządzenie wyłączyć.
- ➔ Z gniazdka wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- ➔ Usunąć pokrywę (1) otworu zasysającego do układu chłodzenia obejściowego.
- ➔ Usunąć brudną matę filtracyjną (2).

Montaż

- ➔ Założyć nową matę filtracyjną (2).
- ➔ Pokrywę (1) ponownie założyć na otwór zasysający układu chłodzenia obejściowego.
- ➔ Wtyczkę sieciową ponownie włożyć w gniazdko.
- ➔ Maszyny / urządzenie ponownie włączyć.

14 Utrzymywanie zapasów części zamiennych i obsługa serwisowa klientów

14.1 Utrzymywanie zapasów części zamiennych

Utrzymywanie w miejscu ustawienia zapasów najważniejszych części zamiennych i zużywających się jest ważnym warunkiem zapewniającym stałe działanie i gotowość do pracy maszyna / urządzenia.

W celu zamawiania części zamiennych należy posługiwać się listami części zamiennych i należącymi do nich rysunkami.

Przejmujemy gwarancję wyłącznie na dostarczone przez nas oryginalne części zamienne.

Wyraźnie zwracamy uwagę na to, że niedostarczone przez nas części zamienne i osprzęt nie są również przez nas sprawdzane i zwalniane do użytku. Dlatego też montaż i/lub używanie tego rodzaju produktów może w pewnych okolicznościach negatywnie zmienić podane własności maszyna / urządzenia, przez co naruszone zostanie czynne i/lub bierne bezpieczeństwo. Za szkody wynikłe ze stosowania nieoryginalnych części zamiennych i osprzętu wykluczamy wszelkiego rodzaju odpowiedzialność cywilną i gwarancję.

Aby zapewnić szybki i nieskomplikowany przebieg i by uniknąć zarówno zabierających czas pytań jak i błędnych dostaw, należy przy zamawianiu części zamiennych podawać poniższe dane:

- Nr seryjny
- Typ jednostki konstrukcyjnej
- Nazwa
- Nr artykułu
- Ilość sztuk
- Rodzaj dostawy
- Adres dostawy i faktury
- Wymagany termin dostawy

14.2 Listy części zamiennych

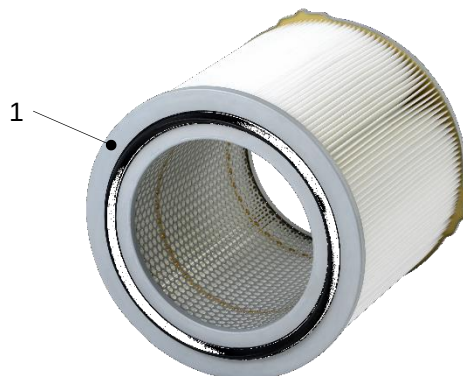


WAŻNE

Części zamienne są określone w następujący sposób:

- 1) Rodzaj
 - V = Część zużywalna
 - R = Część rezerwowa
- 2) Klasyfikacja zapotrzebowania
 - I = polecamy koniecznie magazynowanie części (bardzo ważna część)
 - II = polecamy magazynowanie części (ważna część)
 - III = magazynowanie jest bardzo konieczne

Poz.	zamontowana ilość sztuk	Nazwa Dane techniczne	Nr artykułu	Rodzaj V/R ¹⁾ Klasyfikacja zapotrz ²⁾
1	1	Wkład filtra łącznie z matą filtracyjną i workiem z tworzywa sztucznego na wymianę	55999430	V/I



2	-	Worek z tworzywa (zestaw 10 sztuk) sztucznego do opróżniania wanny na cząstki	55999432	R/I
3	1	Mata filtracyjna (zestaw 5 sztuk) do otworu zasysającego układu chłodzenia obejściowego silnika napędowego sprężarki kanału bocznego	55999431	R/III

PL

15 Usuwanie

Użytkownik jest odpowiedzialny za bezpieczne postępowanie w czasie stosowania łącznie z usuwaniem zgodnym z zasadami ochrony środowiska.

Usuwanie wymienionych komponentów, pyłu/odpadów pochodzących z oczyszczania oraz innych odpadów, musi odbywać się zgodnie z wytycznymi obowiązującymi dane materiały. Wytyczne te są zazwyczaj ustalane przez właściwe urzędy miejscowe. W razie niepewności należy zasięgnąć rady pracownika zakładu, kompetentnego w zakresie bezpieczeństwa. To samo dotyczy także stosowanych substancji pomocniczych, takich jak oleje i smary.



Znak ten informuje, że produkty odpadowe muszą być usuwane zgodnie z Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE Waste Electrical and Electronic Equipment), oddzielnie od odpadów z gospodarstw domowych. Wszystkie niepotrzebne już lub niesfunkcjonujące produkty muszą być przekazywane do punktów zbiorczych i recyklingowych WEEE. Właściwe usuwanie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego służy ochronie środowiska i ludzi przed potencjalnie szkodliwymi materiałami, które są często przerabiane w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Dzięki współdziałaniu we właściwym usuwaniu produktów przyczyniamy się do oszczędzania zasobów naturalnych.

PL

Bruksanvisning

Fume Eliminator 24/7

SV

Original-bruksanvisningen

Utfärdat:	10.10.2017	Namn:	Jürgen Steinebrunner
Ändrings-No.:	01		
Ändrings dat:	09.09.2019	Namn:	Jürgen Steinebrunner

Avtryck

Utgivare/Tillverkare

Nederman Filtration GmbH
Industriestraße 9 D-77948 Friesenheim
Postfach 27 D-77944 Friesenheim
☎ : +49 (0)7821/ 588 46 00
📠 : +49 (0)7821/ 588 46 57
🌐 : www.nederman.de

Reservdels-service

@ : csi@nederman.de

Copyright

Upphovsrätten för denna monterings- och bruksanvisning har firman Nederman Filtration GmbH.

Monterings- och/eller bruksanvisningen är konfidentiell. Den får endast användas på din firma och av auktoriserad personal. Det är förbjudet att överlåta den till andra. Alla handlingar och dokument är skyddade enligt lagen om upphovsrätt.

Om det inte uttryckligen har godkänts så är det förbjudet att överlåta handlingar och dokument, att kopiera dessa, även i utdrag, att använda respektive utnyttja innehållet och att informera andra om innehållet. Att inte beakta detta är straffbart och kan innebära skadestånd.

Med reservation för alla industriella och affärsmässiga skyddsrätter.

Trots att monterings- och/eller bruksanvisningen har tillverkats med största noggrannhet så kan vi inte ansvara för eventuella fel. Såvida det är lagligt tillåtet utesluts allt ansvar med hänseende på direkta och indirekta skador med anledning av denna leverans eller med anledning av denna föreskrift.

Innehållsförteckning

1	Om denna bruksanvisning.....	289
1.1	Ändamål	289
1.2	Målgrupper	289
1.3	Symboler	290
2	Användningsområde/Teknisk data	291
2.1	Användningsområde	291
2.1.1	Avsedd användning	291
2.2	Märkskyltar	292
2.3	Teknisk data.....	292
2.4	Bulleremissioner.....	293
2.5	Elektriska anslutningsvillkor	293
2.6	Arbetsstryck och tryckluftkvalitet.....	293
2.7	Förklaring för inbyggnad av en delvis fullbordad maskin och / eller försäkran om överensstämmelse	294
3	Grundläggande säkerhetsinstruktioner	295
3.1	Produktsäkerhet	295
3.2	Verksamhetsutövarens skyldigheter	295
3.2.1	Personal och personalens kvalifikation.....	295
3.3	Säkerhetsåtgärder som personalen ska vidta	296
3.3.1	Arbeta säkerhetsmedvetet.....	296
3.3.2	Åtgärder som operatören ska vidta.....	296
3.3.3	Åtgärder som ska vidtas i samband med underhåll och reparationer	297
3.4	Faror och risker	297
3.4.1	Kvarstående faror och risker	297
3.5	Brandskydd	298
3.6	Garanti	298
3.7	Ansvarsbegränsningar	299
4	Design och funktion	300
4.1	Design	300
4.2	Leveransomfattning	300
4.3	Processbeskrivning	301
5	Användningsplats.....	301
5.1	Tillåtna omgivningsvillkor	301
6	Transport och leverans	302
6.1	Transport.....	302
6.1.1	Komponenternas leverans	302
6.1.2	Komponenternas säkring	302
6.1.3	Transport med lyftvagn eller gaffeltruck.....	302
6.2	Förpackning	303
6.3	Beakta eventuella symboler på förpackningen	303
7	Lagring och konservering.....	304
7.1	Komponenternas lagring	304
7.2	Maskinens/anläggningens konservering.....	304
8	Montering.....	305
9	Allmänna informationer för den första igångkörningen	305
9.1	Första igångkörningen	305
10	Användningsinstruktioner	306
10.1	Allmänna informationer	306
10.2	Manöverelementens placering.....	306
10.3	Manöverelementens funktion.....	307
10.4	Tillkoppla anläggningen	308
10.5	Frånkoppla anläggningen	308
10.6	Indikering störningar	309
10.7	Indikering filterbyte	309
11	Felsökning	310
11.1	Vad göra vid störningar	310
11.2	Checklistor vid störningar.....	310
12	Underhåll	313
12.1	Inledning.....	313
12.2	Säkerhetsinstruktioner	314

12.3	Checklistor underhåll	316
13	Reparationer	317
13.1	Allmänna informationer	317
13.2	Säkerhetsinstruktioner	317
13.3	Byta ut filterpatronen	319
13.4	Tömma partikelbehållaren	320
13.5	Byta ut filtermattan.....	321
14	Reservdelslager och service.....	322
14.1	Reservdelslager.....	322
14.2	Reservdelslistor	322
15	Avfallshantering	323

1 Om denna bruksanvisning

1.1 Ändamål

Denna monterings- och/eller bruksanvisning är del av maskinen/anläggningen och i den beskrivs hur man använder den både säkert och på rätt sätt i alla driftsfaser.

- ➔ Läs noga igenom hela monterings- och/eller bruksanvisningen innan maskinen/anläggningen används första gången.
- ➔ Förvara monterings- och/eller bruksanvisningen väl under hela maskinens/anläggningens livslängd.
- ➔ Säkerställt att monterings- och/eller bruksanvisningen alltid finns till hands för personalen.
- ➔ Överlämna monterings- och/eller bruksanvisningen också till den som övertar maskinen/anläggningen resp. senare använder den.

1.2 Målgrupper

Målgrupp	Beskrivning	Uppgift
Verksamhetsutövare	➔ Verksamhetsutövare(företagare/firma) är den som använder anläggningen eller som låter den manövreras av kvalificerade och undervisade personer.	➔ Säkerställa att monterings- och/eller bruksanvisningen alltid finns till hands för personalen. ➔ Se till att personalen läser och beaktar denna monterings- och/eller bruksanvisning, i synnerhet alla säkerhetsinstruktioner och varningar.
Operatörer	➔ Operatörer är personer som är auktoriserade att manövrera maskinen/anläggningen.	➔ Läs och beakta denna monterings- och/eller bruksanvisning, i synnerhet alla säkerhetsinstruktioner och varningar.
Fackpersonal	➔ Fackpersonal är personer som är auktoriserade att utföra underhåll samt att åtgärda störningar.	
Elektriker	➔ Elektriker är personer som på grund av sin fackkunskap om elanläggningar och sin kvalifikation känner till alla tillämpliga standarder och som kan bedöma och utföra elarbeten och även känner till alla faror och risker och vet hur man undviker dem.	
Undervisade personen	➔ Undervisade personer är personer som har undervisats om de arbeten som de ska utföra och som har även har undervisats om alla nödvändiga skyddsanordningar, skyddsåtgärder, tillämpliga bestämmelser, arbetarskyddsföreskrifter och om respektive driftsituationer och som har intyg på att de har den kunskap som krävs.	

1.3 Symboler

För din egen och andras säkerhet finns olika varningar i denna monterings- och/eller bruksanvisning som ska hjälpa till att undvika att någon skadas. Dessa varningar är indelade i olika faromoment:



FARA

Om denna varning inte beaktas innebär det allvarlig kroppsskada och livsfara!



VARNING

Om denna varning inte beaktas finns risk för allvarlig kroppsskada och livsfara!



FÖRSIKTIGHET

Om denna varning inte beaktas finns risk för mindre allvarliga kroppsskada!



VIKTIGT

Här får du viktiga informationer om hur en sakskada undviks och hur du bättre kan förstå och eventuellt förbättra dina arbetsrutiner.

2 Användningsområde/Teknisk data

2.1 Användningsområde

2.1.1 Avsedd användning

Fume Eliminator 24/7 ska endast användas för utsugning av svetsrökgas eller löd rök.



VIKTIGT

Annan användning är inte tillåten och strider mot den avsedda användningen.

Maskinen/anläggningen får inte användas för utsugning av:

- aluminiumslipdamm
- svetsrök som innehåller oljedimma
- brännbara eller explosiva atmosfärer
- brinnande lågor
- glödande partiklar
- flytande medier

Användning som dammsugare eller utsugningsanordning för slipdamm är inte tillåten.

Till den avsedda användningen hör:

- att denna monterings- och/eller bruksanvisning beaktas och följs.
- att underleverantörernas monterings- och/eller bruksanvisningar beaktas.
- att alla driftsdata beaktas (→ kapitel "Teknisk data").
- att ingenting förändras på maskinen/anläggningen utan att vi först skriftligen har godkänt det.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som följd av att det som ovan sagts inte har beaktats. Risker åligger då verksamhetsutövaren.

Om den avsedda användningen inte beaktas leder detta till:

- att garantin inte längre gäller
- att försäkringen om överensstämmelse inte längre gäller
- att förklaringen om inbyggnad av en ofullbordad maskin inte längre gäller

2.2 Märkskyltar

På märkskylten står följande uppgifter:

Nederman Filtration GmbH Industriestrasse 9 • D-77948 Friesenheim Tel.: +49 7821 966-0 Fax: +49 7821 966-245 e-mail: info.de@nederman.de			Nederman	
2	Artikel-Nr. / Item-No.	Serien-Nr. / Serial-No.	Typ / Type	4
5	Benennung / Designation	Gewicht / Weight	Baujahr / Year	8
6				7

- 1 Tillverkare
- 2 Artikel nr.
- 3 Serie nr.
- 4 Typ
- 5 Beteckning
- 6 Vikt
- 7 Tillverkningsår
- 8 CE-märkning

SV 2.3 Teknisk data



VIKTIGT

Fume Eliminator 24/7 lämpar sig endast för uppställning inomhus.

Typ		1,5	2,5
Artikel nr.		55999400	55999401
		55999402 (UK)	
Mått	Längd [mm]	720	760
	Bredd [mm]	470	530
	Höjd [mm]	660	680
Elektrisk spänningsförsörjning		230 V/50 Hz	380 - 480 V 50/60 Hz + PE
Styrspänning		24 V DC	24 V DC
Anslutningseffekt [kW]		1,5	2,5
Maximal volymström [m³/h]		190	270
Minsta volymström [m³/h]		80	100
Maximalt undertryck [Pa]		36000	37500
Avskiljningsgrad [%]		> 99	> 99
Svetsrökklass		W3	W3
Filteryta [m²]		5	5
Luftförbrukning för filterrening [l/min]		60	60
Vikt [kg]		42	59
Anslutningsstos [mm]		Ø 51	Ø 51

2.4 Bulleremissioner

Typ	1,5	2,5
Ljudtrycksnivå LA _{eq} enl. DIN 45635 - del 1 - på 1 m avstånd maximal [dB(A)]	72	73

Detta gäller endast under fria fältförhållanden utan reflektioner.

Temporärt varierande ljudvärden är uppskattade enligt DIN 45641.

De givna ljudnivåerna gäller för en oströpt funktion för stationen och 100 % uttag ur fläkten.

2.5 Elektriska anslutningsvillkor



VIKTIGT

Alla elanslutningar ska kontrolleras innan den första igångsättningen och dras åt om det behövs!

En över- och underspänning på vardera 10 % får inte överskridas.

Endast utbildad fackpersonal som känner till de lokala energileverantörernas krav och bestämmelser och som även tillämpar dessa får iordningställa försörjningsanslutningarna.

I samband med anläggningens anslutning ska alla bestämmelser i de nationella direktiven beaktas.

SV

2.6 Arbetstryck och tryckluftkvalitet



VIKTIGT

Det krävs ett arbetstryck på minst 4 bar (max. 6 bar) i tryckluftackumulatören.

Om verksamhetsutövarens tryckluftförsörjning skulle vara högre än 6 bar så ska det säkerställas att det max. tillåtna arbetstrycket på 6 bar inte överskrids.

Vid en omgivningstemperatur under 0 °C måste underhållenheten och styrventilen isoleras så att de är skyddade mot frost.

Kvaliteten på tryckluften som tillförs ska stämma överens med ISO 8573-1.

Följande renhetsklasser gäller:

- Uppställning i frostfri byggnad/frostfritt område : **Klass 4**
- Uppställning i områden med risk för frost : **Klass 3**

Klass	Restoljehalt mg/m ³	Rest damm µm (mg/m ³)	Tryckdaggpunkt ° C	Restvatten g/m ³
1	0,01	0,1 (0,1)	-70	0,0003
2	0,1	1 (1)	-40	0,12
3	1,0	5 (5)	-20	0,88
4	5,0	15 (8)	+3	6,0
5	25,0	40 (10)	+7	7,8
6	ej definierad	ej definierad	+10	9,4

2.7 Förklaring för inbyggnad av en delvis fullbordad maskin och / eller försäkran om överensstämmelse



**EG-försäkran om överensstämmelse
enligt direktiv 2006/42/EG, tillägg II A**

Tillverkaren

**Nederman Filtration GmbH
Industriestrasse 9
D – 77948 Friesenheim
☎ +49 (0)7821 / 966-0**

förklarar härmed, att nedan nämnd maskin / anläggning:

Fume Eliminator 24/7

stämmer överens med de tillämpliga bestämmelser i ovan nämnt direktiv – inklusive de vid tidpunkten för denna förklaring gällande ändringar.

Konformitetsförklaringen upphör att gälla:

- vid ej ändamålsenlig användning av maskinen/anläggningen
- vid en konstruktiv ändring på eller ombyggnad av maskinen/anläggningen utan vårt godkännande

SV Maskinen / anläggningen stämmer överens med de tillämpliga bestämmelser i följande ytterligare direktiv – inklusive de vid tidpunkten för denna förklaring gällande ändringar:

- 2014/30/EU Elektromagnetisk tolerans

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

- DIN EN ISO 12100:2011-03, Maskinsäkerhet
- DIN EN ISO 13849-1:2016-06, Säkerhetsrelaterade delar av styrsystem
- DIN EN 60204-1:2014-10, elektrisk utrustning för maskiner

Konformitetsförklaringen gäller endast för konceptet för och tillverkningen av den ovan beskrivna maskinen / anläggningen.

Den till maskinen/anläggningen tillhörande monterings- och/eller bruksanvisningen är komplett och finns i originalversionen och, vid behov, i användarens modersmål resp. i ett av EU:s officiella språk.

Dokumentationsansvarig:

Avdelning Dokumentation

☎: +49 (0)7821 / 966-207

Undertecknad

Friesenheim

2017-11-06

Detlef Stark, Verkställande direktör

Plats:

Dat:

Undertecknads namn och funktion:

Namnteckning:

3 Grundläggande säkerhetsinstruktioner

3.1 Produktsäkerhet

Maskinen/anläggningen är tillverkad enligt dagens tekniska standard och den uppfyllde vid leveransen EU:s gällande säkerhetstekniska krav. Om maskinen/anläggningen ställs upp respektive används i ett annat land än Tyskland så ska alla lagliga bestämmelser i detta land beaktas!

Ändå kan en viss risk för kroppsskada eller livsfara i samband med maskinens användning aldrig uteslutas helt och inte heller risken att maskinen/anläggningen eller andra sakvärden tar skada.

- ➔ Använd maskinen/anläggningen endast i tekniskt absolut felfritt tillstånd, endast för det avsedda ändamålet samt medveten om alla eventuella faror och risker och beakta alltid alla instruktioner och informationer i bruksanvisningen.
- ➔ Åtgärda i synnerhet störningar som skulle kunna påverka säkerheten omedelbart (eller låt en fackman åtgärda störningen).

Det är absolut inte tillåtet att bygga om eller att förändra maskinen/anläggningen om vi inte uttryckligen och skriftligen har godkänt det. Om detta inte beaktas gäller garantin inte längre.

3.2 Verksamhetsutövarens skyldigheter

3.2.1 Personal och personalens kvalifikation

Endast kvalificerad personal får utföra arbeten på maskinen/anläggningen.

Verksamhetsutövaren får endast auktorisera personer att självständigt manövrera maskinen/anläggningen eller att sköta underhållet som,

- ➔ har fyllt 18 år
- ➔ både fysiskt och psykiskt är i stånd att manövrera en maskin
- ➔ det kan förväntas av att de sköter sina arbetsuppgifter noggrant och tillförlitligt
- ➔ har undervisats om maskinens/anläggningens manövrering och underhåll och som har bevis resp. intyg på detta.

Till undervisningen hör vid sidan om den teoretiska kunskapen även att personalen har fått tillräckligt praktisk undervisning bl.a. också för att kunna upptäcka fel och brister som skulle kunna påverka arbetssäkerheten i god tid.

Verksamhetsutövaren ska ge operatörerna och fackpersonalen klart definierade arbetsuppgifter resp. arbetsområden.

- ➔ Säkerställa att endast auktoriserad personal arbetar med/på anläggningen.
- ➔ Klart och tydligt bestämma vem som ansvarar för vilka arbeten med/på maskinen/anläggningen, eftersom osäkra kompetenser påverkar säkerheten negativt.
- ➔ Personal som ännu inte har avslutat undervisningen eller sin utbildning får endast arbeta med/på anläggningen/maskinen under ständig uppsikt av en erfaren och kvalificerad person.
- ➔ Arbeten på el utrustningar får endast utföras av en utbildad elektriker eller av undervisad personal under uppsikt av en utbildad elektriker och enligt elektrikers anvisningar samt i överensstämmelse med alla el tekniska regler och bestämmelser. Fackpersonalen måste känna till de lokala energileverantörernas krav och bestämmelser och även tillämpa dessa.
- ➔ Endast fackpersonal få utföra arbeten på den pneumatiska utrustningen.

3.3 Säkerhetsåtgärder som personalen ska vidta

3.3.1 Arbeta säkerhetsmedvetet



VIKTIGT

Personer under påverkan av narkotika, alkohol eller medicin som påverkar reaktionsförmågan får varken montera/installera maskinen/anläggningen, ta den i drift eller manövrera den och inte heller sköta underhållet, reparera eller demontera den.

- Använd alltid personlig skyddsutrustning om detta krävs eller är föreskrivet.
- Beakta alltid allsäkerhetsinstruktioner och varningar i bruksanvisningen samt alla varningsskyltar på maskinen/anläggningen.

3.3.2 Åtgärder som operatören ska vidta

- Använd maskinen/anläggningen endast om alla skyddsanordningar är på plats och fungerar felfritt.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen/anläggningen utan filterelement eller med skadat filterelement.
- Rullarna ska alltid vara låsta när maskinen/anläggningen är i drift.
- Sensorelementet ska positioneras så, att svetsrökens termiska rörelse utnyttjas och så nära svetskällan som möjligt.
- Ställ in volymströmmen enligt den aktuella användningen och så, att bästa möjliga utsugning och kvalitet på svetssömmarna är säkerställd.
- Kontrollera att nätanslutningskabeln inte kan skadas när maskinen/anläggningen är i drift, alltså att den inte kör över, kläms eller utsätts för dragbelastning.
- Kontrollera nätanslutningskabeln regelbundet att den inte har tagit skada. Om nätanslutningskabeln har tagit skada på något sätt får maskinen/anläggningen inte användas.
- Anslut absolut först tryckluftförsörjningen innan maskinen/anläggningen tillkopplas (→ kapitel "Arbetsstryck och tryckluftkvalitet")
- Se absolut till att det inte kan uppstå någon ledande förbindning mellan maskinen/anläggningen och svetsströmkällan resp. arbetsstycket när maskinen/anläggningen är i drift.
- Se absolut till att utblåsningsöppningarna inte täcks över eller blockeras på annat sätt och att en fri utblåsning är säkerställd när maskinen/anläggningen är i drift.
- Utför alla underhållsarbeten regelbundet (→ kapitel "Underhåll") för att säkerställa maskinens/anläggningens optimala funktion.
- Stoppa maskinen/anläggningen omedelbart, stäng av den och lås respektive huvudströmbrytare i fall av en störning. Informera ansvarig personal och låt fackpersonal åtgärda störningen.

3.3.3 Åtgärder som ska vidtas i samband med underhåll och reparationer



FÖRSIKTIGHET

Rörliga delar på maskinen kan orsaka mindre allvarlig kroppsskada!

Gör följande innan några som helst underhållsarbeten eller reparationer påbörjas:

- ➔ Frikoppla maskinen/anläggningen elektriskt, d.v.s. dra ur nätstickkontakten.
- ➔ Gör tryckluftförsörjningen trycklös.

Gör följande när underhållsarbetet eller en reparation är avslutad:

- ➔ Säkerställ att alla skyddsanordningar är på plats och fungerar felfritt.

3.4 Faror och risker

Alla våra maskiner/anläggningar stämmer överens med dagens tekniska standard och är driftsäkra om de används för det avsedda ändamålet.

För att utesluta arbetsolyckor och skador har faroområden undvikits i möjligaste mån redan i samband med att maskinen/anläggningen konstruerades.

Faroområden som inte har kunnat undvikas helt är skyddade med hjälp av:

- mekaniska skyddsanordningar

Ändå kan en viss risk för kroppsskada eller livsfara i samband med maskinens användning aldrig uteslutas helt och inte heller risken att maskinen/anläggningen eller andra sakvärden tar skada.

- Fara i samband med störningar på styrningen genom oväntade rörelser som avviker från de normala arbetsmomenten

För att ha så stor arbetssäkerhets som möjligt ska följande åtgärder beaktas resp. vidtas:

- ➔ Frikoppla maskinen/anläggningen elektriskt innan underhållsarbeten eller reparationer och säkerställ att den inte kan tillkopplas igen.
- ➔ Gör maskinen/anläggningen trycklös innan underhållsarbeten eller reparationer.

3.4.1 Kvarstående faror och risker



FÖRSIKTIGHET

Risk att skada sig genom lösa kablar, ledningar etc.!

- ➔ Dra alla kablar, ledningar, etc. så, att det inte finns risk att man kan snubbla.
- ➔ Ta bort alla föremål som ligger kvar på golvet.

3.5 Brandskydd



VIKTIGT

Beakta alla lagliga föreskrifter som gäller i ditt land!

I samband med underhålls- och inspektionsarbeten ska verksamhetsutövaren med hjälp av auktoriserad personal säkerställa, att inga brinnande/glödande delar resp. föremål kan hamna i maskinen/anläggningen!

Denna information gäller endast säkerhetstekniska aspekter (hur personalen förhåller sig i samband med underhålls- och inspektionsarbeten på maskinen/anläggningen) och inte anläggningens produktionstekniska konstruktion.

Verksamhetsutövaren ska upplysa externa firmor med hänseende på dessa informationer. Alla externa firmor är skyldiga att informera sig om möjliga faror och risker hos den som ansvarar för respektive arbetsområde.

3.6 Garanti

Hur länge och i vilken omfattning garantin gäller står i våra försäljnings- och leveransvillkor.

I denna bruksanvisning finns alla informationer som behövs och personalen ska noga ha läst igenom den innan maskinen tas i drift.

Slitdelar omfattas inte av garantin. Anspråk som hänför sig till garantin ska anmälas omedelbart efter det att ett fel har upptäckts och med uppgift om respektive anläggnings-/projekt nummer.

Utöver det som står i försäljnings- och leveransvillkoren upphör garantin att gälla, om:

- kunskap om innehållet i bruksanvisningen saknas eller om instruktionerna och informationerna i bruksanvisningen som gäller transport, lagring, montage/installation, idrifttagning, drift och underhåll inte beaktas
- maskinen/anläggningen används för andra än det avsedda ändamålet
- maskinen/anläggningen behandlas på ej fackmässigt sätt
- montering, idrifttagning, manövrering och underhåll inte genomförs på fackmässigt sätt
- maskinen/anläggningen används med defekta säkerhetsanordningar eller utan säkerhets- och skyddsanordningar eller med sådana som inte fungerar felfritt
- operatörer eller fackpersonal som inte är tillräckligt kvalificerad eller inte tillräckligt undervisad arbetar med/på maskinen/anläggningen
- maskinen/anläggningen byggs om eller förändras utan tillstånd
- parametrar eller programvara förändras utan tillstånd
- ej tillåtna driftsmedel används
- reparationer genomförs på ej fackmässigt sätt
- anslutningskabeln dras eller ansluts på felaktigt resp. på ej fackmässigt sätt
- andra delar än original-delar används
- katastrofsituationer genom påverkan av främmande föremål eller force majeure

Verksamhetsutövaren är ensam ansvarig för att,

- alla grundläggande säkerhetsinstruktioner i detta kapitel samt alla övriga säkerhetsinstruktioner i alla enskilda kapitel beaktas.
- maskinen/anläggningen endast används för det avsedda ändamålet och enligt de avtalade användningsvillkoren.
- det utesluts att maskinen/anläggningen används för andra ändamål, ställs upp, tas i drift och används på fel sätt.

3.7 Ansvarsbegränsningar

Alla tekniska informationer, tekniska data och informationer om maskinens/anläggningens manövrering och underhåll stämmer överens med dagens tekniska standard och har tagits fram med hänseende på all vår tidigare erfarenhet och kunskap samt efter bästa förmåga.

Ritningarna och bilderna stämmer inte i alla fall överens med leveransomfattningen resp. med en eventuell reservdelsbeställning och motsvarar inte heller alltid skalan 1:1.

Vi övertar inget ansvar för skador och driftstörningar som beror på fel aktiv manövrering, att bruksanvisningen inte har beaktats eller att underhåll och/eller reparationer inte har utförts på fackmässigt sätt. Vi hänvisar uttryckligen till att vi varken har kontrollerat eller godkänt reservdelar eller tillbehör delar som vi inte har levererat.

Att montera/installera eller använda externa produkter kan påverka maskinens/anläggningens konstruktiva egenskaper negativt och även innebära att säkerheten för personer, själva maskinen eller andra sakvärden påverkas negativt.

Vi frånsäger oss allt ansvar för skador som hänför sig till att andra delar än original-reservdelar och original-tillbehör delar har använts.

Av säkerhetsskäl är det inte tillåtet att bygga om eller att förändra maskinen/anläggningen på något sätt utan vårt uttryckliga skriftliga godkännande. Vi frånsäger oss allt ansvar för skador som hänför sig till egna ombyggnader resp. ändringar.

4 Design och funktion

4.1 Design



- 1 Manöverpanel
- 2 Åtkomst av sidokanalkompressorn och styrenheterna
- 3 Märkskylt
- 4 Anslutning sensorklämma
- 5 Nätanslutningskabel med stickpropp
- 6 Anslutning tryckluftförsörjning
- 7 Sugöppning för bypass-kylingen och drivmotorn från sidokanalkompressorn
- 8 Åtkomst av filterpatronen, filterreningen och partikelbehållaren
- 9 Anslutning sugslang
- 10 Utblåsningsöppningar

4.2 Leveransomfattning

Maskinen/anläggningens leveransomfattning:

- **Fume Eliminator 24/7**
- Bruksanvisning
- Nätanslutningskabel inkl. stickpropp
- 1 par skyddshandskar
- 1 mask som skyddar mot damm
- 1 plastpåse för byte av filterpatronen
- 1 plastpåse för partikelbehållaren
- Kabelbindare för att stänga plastpåsar

4.3 Processbeskrivning



VIKTIGT

För att förhindra eventuella skador ska alla anslutna ledningar, som nätanslutningskabeln, anslutningsledningen för tryckluft, sensorkabeln och sugslangen, tas bort från **Fume Eliminator 24/7** innan den transporteras.

Även styrrullarnas bromsar ska lossas.

Svets- och rökgasen sugs ut direkt där den bildas.

Rökpartiklarna som sugs ut avskiljs i filterpatronen och den renade luften leds tillbaka in i arbetslokalen.

Fume Eliminator 24/7 är utrustad med en tidsstyrd filterrening och ett system som håller tillbaka svävande partiklar. Detta system förhindrar att partiklar som har avlagrats i sensorelementet tränger ut medan filterpatronens renas. Tack vare frekvensomformarens intelligenta styrning styrs motorn under rengöringsfasen med lågt varvtal. På så sätt får man exakt så stort undertryck i filterhuset, att den tryckluft som behövs för reningen inte kan utbreda sig i den anslutna sugslangen. Rengöringseffekt försämras alltså inte.



VIKTIGT

Filterreningen kan även startas manuellt efter det att **Fume Eliminator 24/7** har frångöpts (→ kapitel "Manöverelementens funktion").

SV

Tack vare löprullarna är det enkelt att både transportera och hantera **Fume Eliminator 24/7**.

5 Användningsplats



VIKTIGT

Fume Eliminator 24/7 är endast avsedd för användning i torra rum under tak och där den är skyddad mot väderlekspåverkan.

5.1 Tillåtna omgivningsvillkor

Växelmotorerna och trefasströmmotorerna är konstruerade för en omgivningstemperatur på + 5 °C till + 40 °C och en uppställningshöjd på upp till 1 000 m över havet.

Kylluften som sugs in för växelmotorerna och trefasströmmotorerna får inte ha en högre omgivningstemperatur än + 40 °C och den får inte vara belastad med gas och damm som skulle kunna explodera.

6 Transport och leverans



VIKTIGT

Komponenterna får endast transporteras och lagras i områden där det inte finns någon risk för explosion.

6.1 Transport

6.1.1 Komponenternas leverans



VIKTIGT

Beakta alltid monteringsanvisningen i samband med komponenternas montering.

Fume Eliminator 24/7 levereras på en lastpall tillsammans med alla tillbehörsdelar.

6.1.2 Komponenternas säkring

Komponenterna är säkrade på lastpallen med hjälp av fastband.

6.1.3 Transport med lyftvagn eller gaffeltruck



VARNING

Om delar av maskinen faller ner kan detta innebära livsfara!

- Säkra faroområdet med hjälp av lämpliga markerings- och blockeringsanordningar.
- Utse en ansvarig person som övervakar faroområdet under transporten.
- Använd **endast** lyftredskap resp. lyftanordningar med tillräckligt stor bärförmåga.
- Säkra alla maskindelar.
- Kör långsamt och försiktigt.



VIKTIGT

Endast undervisade och auktoriserade personer får bestämma vilka lyftredskap och lyftanordningar som ska användas samt manövrera lyftanordningar.

6.2 Förpackning



VIKTIGT

För transporter som kunden själv genomför ska allt förpackas på föreskrivet sätt.

Maskinens/anläggningens enskilda delar är förpackade för transport till uppställningsplatsen eller mottagningsplatsen.

Själva förpackningen är avhängig av transportvägen och respektive transportmedel.

Förpackningsmaterialets avfallshantering

- Hantera förpackningsmaterialet enligt de lokala bestämmelserna för avfallshantering.
- Beakta eventuella symboler på förpackningen.

6.3 Beakta eventuella symboler på förpackningen

När leveransen har tagits emot är det viktigt att först kontrollera att alla delar och komponenter finns med och att ingen del eller komponent har tagit skada.

Kontakta oss omedelbart om någon del skulle vara skadad eller saknas.

7 Lagring och konservering



VIKTIGT

Komponenterna får endast lagras i rum resp. lokaler där det inte finns någon risk för explosion.

7.1 Komponenternas lagring



VIKTIGT

Tillverkaren/leverantören ansvarar inte för skador som orsakats av felaktig eller bristfällig lagring.

Dessutom är det viktigt att beakta alla särskilda föreskrifter och bestämmelser som externa tillverkare tillhandahåller för lagring och konservering av komponenter som vi inte har tillverkat, men som ingår i vår leverans.

Om enskilda komponenter ska mellanlagras innan maskinen/anläggningen ställs upp så ska detta ske på en torr plats där komponenterna är skyddade mot väderlekspåverkan.

Dessutom ska komponenterna skyddas mot aggressiv miljö och mot övrig påverkan som skulle kunna skada komponenterna.

Kontrollera korrosionsskyddsskiktet med jämna mellanrum och åtgärda alla eventuella skador.

7.2 Maskinens/anläggningens konservering



VIKTIGT

Tillverkaren/leverantören ansvarar inte för skador som orsakats av felaktig eller bristfällig lagring.

Dessutom är det viktigt att beakta alla särskilda föreskrifter och bestämmelser som externa tillverkare tillhandahåller för lagring och konservering av komponenter som vi inte har tillverkat, men som ingår i vår leverans.

Om maskinen/anläggningen ska tas ur drift för viss tid (fr.o.m. 1 månad) efter att den har tagits i drift så är det viktigt att beakta och vidta följande åtgärder:

- ➔ Maskinen/anläggningen ska köras helt tom, d.v.s. den ska vara igång ytterligare en viss tid innan den stängs av för att förhindra att damm avlagras

8 Montering



VARNING

Beakta alltid även alla lagliga föreskrifter som gäller i ditt land för förebyggande av olycksfall!



VIKTIGT

Komponenterna får endast monteras i områden där det inte finns någon risk för explosion.

Fume Eliminator 24/7 levereras komplett monterad.

Monteringen – steg för steg

- ➔ Anslut sugslangen till anslutningsstosen.
- ➔ Anslut det övriga tillbehöret till sugslangen.
- ➔ Anslut tryckluftförsörjningen till respektive anslutning.
- ➔ Anslut sensorkabeln (tillval) till respektive anslutning.
- ➔ Förbind tången på sensorkabeln (tillval) så med svetsströmkällans jordanslutning och de till att jordanslutningen är ordentligt klämd med hjälp av tången.
- ➔ Säkra maskinen/anläggningen med en effektbrytare (märkström 16A) eller med en smältsäkring (16A).



VIKTIGT

Strömförsörjningen ska verksamhetsutövaren tillhandahålla.

Om det finns en felströmsbrytare i matarledningen så måste den absolut vara dimensionerad för drift med en frekvensomformare.

SV

9 Allmänna informationer för den första igångkörningen

9.1 Första igångkörningen



VIKTIGT

Innan maskinen/anläggningen tas i drift resp. innan den första igångkörningen är det mycket viktigt att beakta alla informationer i kapitlet "**Grundläggande säkerhetsinstruktioner**"!

Endast undervisad fackpersonal får ta maskinen/anläggningen i drift!



VIKTIGT

Innan maskinen/anläggningen tillkopplas är det viktigt att kontrollera att trycklufttillförseln verkligen är säkerställd (→ kapitel "**Arbetstryck och tryckluftkvalitet**").

Villkor

För idrifttagningen efter den korrekt utförda monteringen krävs ett eluttag med en anslutningsspänning på 230V/50Hz resp. 380 - 480V / 50 - 60 Hz + PE.

10 Användningsinstruktioner

10.1 Allmänna informationer



VIKTIGT

Innan maskinen/anläggningen tas i drift resp. innan den första igångkörningen är det mycket viktigt att beakta alla informationer i kapitlet **"Grundläggande säkerhetsinstruktioner"**!

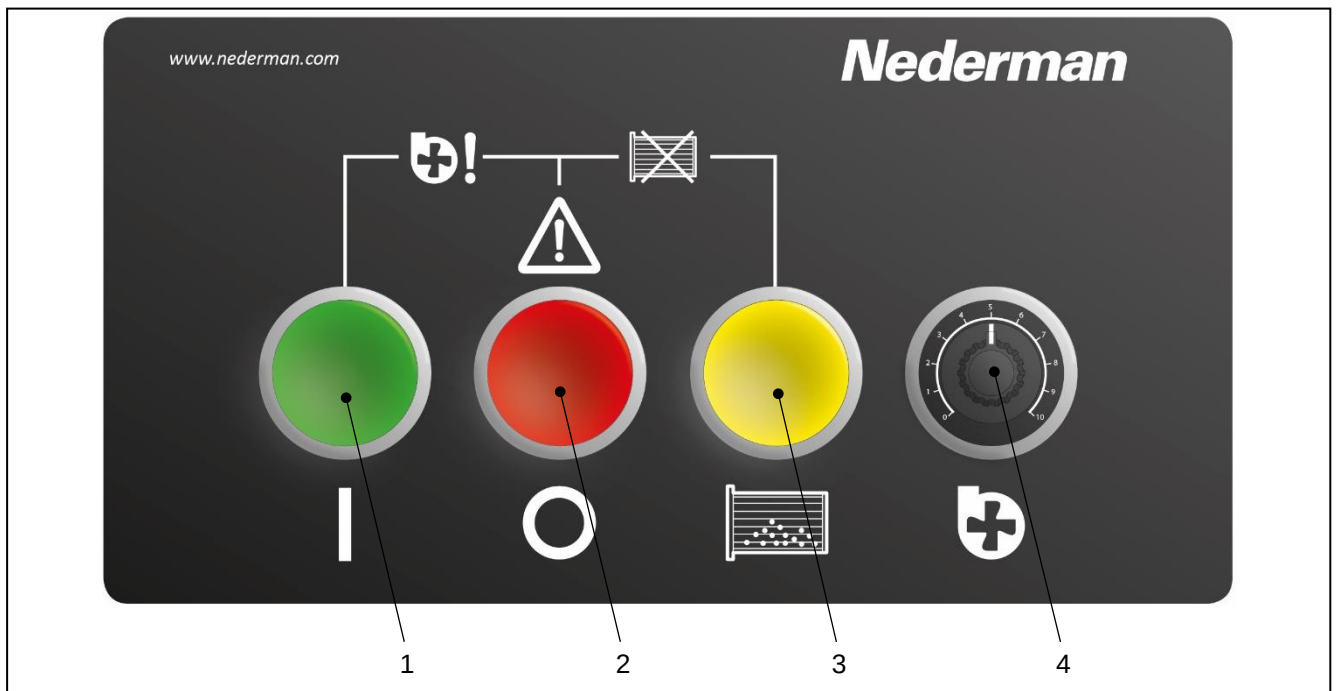
Endast undervisad fackpersonal får ta maskinen/anläggningen i drift!

10.2 Manöverelementens placering



1 Manöverpanel

10.3 Manöverelementens funktion



1	START-knapp (grön) Kontrollampa för drift	Startar maskinen/anläggningen (kontrollampa är tänd) Kontrollampa tänds också när maskinen/anläggningen startas med Start/Stop-Automatik (tillval).
2	STOPP-knapp (röd) Kontrollampa för störning	Stoppar maskinen/anläggningen. Om kontrollampa är tänd signalerar detta en störning. För att nollställa störningen trycker du på "STOPP"-knappen.
3	Knapp för Filter Reset (gul) Kontrollampa för filterbyte	Nollställer indikeringen för filterbyte. När man trycker på knappen (3 sek.) aktiveras filterreningen i 15 minuter.
4	Potentiometer för sugeffekt	Potentiometern används för att ställa in sugeffekten.
1 + 2	START-knappen (grön) och STOPP-knappen (röd) blinkar omväxlande	Störning drivmotor sidokanalkompressor
2 + 3	STOPP-knappen (röd) och knappen för Filter Reset (gul) blinkar omväxlande	Filterpatronen är inte isatt

SV

10.4 Tillkoppla anläggningen



VIKTIGT

Start/Stopp-Automatik

Om man använder en sensorkabel (tillval) så tillkopplas maskinen/anläggningen automatiskt när svetsningen börjar (Start/Stopp-Automatik – kontrollampen **"START"** (grön) tänds).



VIKTIGT

Innan maskinen/anläggningen tillkopplas är det viktigt att kontrollera att trycklufttillförseln verkligen är säkerställd (→ kapitel **"Arbetsstryck och tryckluftkvalitet"**).

→ Tillkoppla **Fume Eliminator 24/7** med knappen **"START"**

10.5 Frånkoppla anläggningen



VIKTIGT

Start/Stopp-Automatik

När svetsningen är avslutad så frånkopplas maskinen/anläggningen automatiskt efter en eftergångstid på ca 15 sekunder.

När maskinen/anläggningen har frånkopplats fortsätter fläkten att gå ytterligare en kort stund. Så fort som frekvensomformaren har svalnat tillräckligt frånkopplas fläkten automatiskt.



VIKTIGT

Efter en drifttid på minst en timme startas en filterrening automatiskt efter det att **Fume Eliminator 24/7** har frånkopplats.

Om man trycker på knappen **"STOPP"** en gång till kan man avaktivera den pågående filterreningen.

→ Frånkoppla **Fume Eliminator 24/7** med knappen **"STOPP"**

10.6 Indikering störningar

Om störningsindikeringen (knappen **"STOPP"** (röd)) tänds är det fråga om en störning i frekvensomformaren.

Denna störning kan nollställas genom att man trycker på knappen **"STOPP"**. Denna nollställning tar ca 3 sekunder.

Sedan kan maskinen/anläggningen startas på nytt (→ kapitel **"Tillkoppla anläggningen"**)

10.7 Indikering filterbyte

En tryckskillnadsbrytare övervakar filterpatronens tillstånd.

Indikeringen för filterbyte tänds så fort som min. volymström inte längre uppnås resp. underskrids. Samtidigt hörs en ljudsignal. Filterpatronen är då kraftigt nedsmutsad och måste bytas ut.

Indikeringen för filterbyte fortsätter att vara tänd även efter det att maskinen/anläggningen har frångkopplats och den kan endast avaktiveras genom att trycka knappen **"Filter Reset"** om filterpatronen innan har bytts ut.

Ljudsignalen fortsätter att vara aktiverad i ca 1 minut efter det att maskinen/anläggningen har frångkopplats. Sedan frångopplas den automatiskt.



VIKTIGT

SV

Om man tillkopplar filterreningen manuellt kan filterpatronen eventuellt renas så mycket att min. volymström inte längre underskrids.

Filterreningen kan man starta genom att trycka knappen **"Filter Reset"** (ca 3 sekunder).

En filterrening som har startats manuellt är aktiv i ca 15 minuter och frångopplas sedan automatiskt.

11 Felsökning

11.1 Vad göra vid störningar



FÖRSIKTIGHET

Rörliga delar på maskinen kan orsaka mindre allvarlig kroppsskada!

Gör följande innan några som helst underhållsarbeten eller reparationer påbörjas:

- ➔ Frikoppla maskinen/anläggningen elektriskt, d.v.s. dra ur nätstickkontakten.
- ➔ Gör tryckluftförsörjningen trycklös.

Gör följande när underhållsarbetet eller en reparation är avslutad:

- ➔ Säkerställ att alla skyddsanordningar är på plats och fungerar felfritt.



VIKTIGT

Beakta alltid alla grundläggande säkerhetsinstruktioner (→ kapitel "**Grundläggande säkerhetsinstruktioner**") och respektive föreskrifter församband med underhåll (→ kapitel "**Underhåll**")!

Innan några reparationer eller underhållsarbeten utförs på delar från externa leverantörer ska de bruksanvisningar som respektive tillverkare tillhandahåller beaktas och följas i detalj!

Vid sidan om alla instruktioner och informationer i denna monterings- och/eller bruksanvisning ska även alla lokala säkerhetsbestämmelser beaktas!

11.2 Checklistor vid störningar



VIKTIGT

Eventuella störningar som registreras medan anläggningen är i drift kan lokaliseras och åtgärdas med hjälp av checklistorna på nästa och övernästa sida.

Beakta här också de olika tillverkarnas dokumentation!

För alla positioner som är markerade med * krävs att vi först informeras innan en reparation genomförs inom garantitiden!

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
1 Det går inte att tillkoppla maskinen/anläggningen (kontrollampan Drift tänds inte)	- Nätkontakten är inte isatt - Ingen spänning på eluttaget - Säkringen är defekt	- Sätt i nätkontakten - Iordningställ spänningen - Byt ut säkringen
2 Det går inte att tillkoppla maskinen/anläggningen (kontrollampan Drift är tänd)	Frekvensomformaren eller styrningen signalerar en störning	Dra ut nätkontakten för ca 45 sekunder och sätt sedan i den igen
3 Maskinen/anläggningen tillkopplas inte automatiskt (kontrollampan Drift tänds inte)	- Nätkontakten är inte isatt - Ingen spänning på eluttaget - Sensorkabeln är inte ansluten	- Sätt i nätkontakten - Iordningställ spänningen - Anslut sensorkabeln
4 Maskinen/anläggningen tillkopplas inte automatiskt (kontrollampan Drift är tänd)	- Frekvensomformaren eller styrningen signalerar en störning - Sensorkabeln är inte ansluten - Sensorkabeln inte förbunden med jordkabeln	- Dra ut nätkontakten för ca 45 sekunder och sätt sedan i den igen - Anslut sensorkabeln - Förbind sensorkabeln med jordkabeln
5 För låg utsugningseffekt (kontrollampan Filterbyte tänds inte)	- Potentiometern för lågt inställd - Locket på filterpatronen är inte riktigt stängt - Frekvensomformaren går i nödprogram - Potentiometern är defekt - Filterpatronen är mättad - Tryckskillnadsbrytaren är defekt - Sugslangen är böjd eller skadad	- Ställ in potentiometern på ett högre värde - Stäng locket ordentligt - Dra ut nätkontakten för ca 45 sekunder och sätt sedan i den igen - Byt ut potentiometern - Byt ut filterpatronen - Byt ut tryckskillnadsbrytaren - Byt ut sugslangen
6 För låg utsugningseffekt (kontrollampan Filterbyte är tänd)	Filterpatronen är mättad	Byt ut filterpatronen

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
7 För hög utsugningseffekt (kontrollampan Filterbyte tänds inte)	- Potentiometern för högt inställd - Frekvensomformaren går i nödprogram - Potentiometern är defekt	- Ställ in potentiometern på ett lägre värde - Dra ut nätkontakten för ca 45 sekunder och sätt sedan i den igen - Byt ut potentiometern
8 Kontrollampan för Filterbyte tänds vid normal utsugningseffekt	Tryckskillnadsbrytaren är defekt	Byt ut tryckskillnadsbrytaren
9 Filterreningen renar inte riktigt eller inte alls	- Tryckluftförsörjningen är inte ansluten - Arbetsstrycket är för lågt inställt - Filterpatronen är fel isatt - Filterpatronen är hopklibbad - Tryckskillnadsbrytaren är defekt - Magnetventilen är defekt	- Anslut tryckluftförsörjningen - Ställ in rätt arbetsstryck (→ kapitel "Arbetsstryck och tryckluftkvalitet") - Sätt i filterpatronen på rätt sätt - Byt ut filterpatronen - Byt ut tryckskillnadsbrytaren - Byt ut magnetventilen
10 Vid reningen av filterpatronen kommer det ut smutspartiklar ur maskinen/anläggningen eller ur det anslutna sensorelementet	- Arbetsstrycket är för lågt inställt - Låsklämmorna på kåpan är för lösa - Filterpatronen är fel isatt	- Ställ in rätt arbetsstryck (→ kapitel "Arbetsstryck och tryckluftkvalitet") - Stäng till klämmorna ordentligt - Sätt i filterpatronen på rätt sätt
11 Vid utsugningen kommer det ut smutspartiklar ur luftutloppsöppningen	- Filterpatronen är skadad - Filterpatronen är fel isatt - Filterpatronen saknas	- Byt ut filterpatronen - Sätt i filterpatronen på rätt sätt - Sätt i filterpatronen

12 Underhåll

12.1 Inledning



VIKTIGT

Innan några som helst underhållsåtgärder vidtas på delar från externa tillverkare ska de bruksanvisningar som respektive tillverkare tillhandahåller absolut beaktas. Samma gäller för alla uppgifter på märkskyltar och varningsskyltar!



VIKTIGT

Vi hänvisar uttryckligen till att det endast är tillåtet att använda original-reservdelar. Skruvar som inte längre är användbara får endast bytas ut mot skruvar i samma kvalitet (hållfasthet, material) och i samma utförande. Detta kapitel innehåller inga anvisningar för större reparationer. Om du har någon fråga är du välkommen att kontakta vår kundtjänst. Anläggningsdelarnas ytor samt hela anläggningsområdet ska rengöras regelbundet (avhängigt av nedsmutsningsgraden)! Damm och fukt kan orsaka korrosion.

Den i avtalet överenskomna garantin befriar verksamhetsutövaren resp. den som använder maskinen/anläggningen inte från nödvändigheten och skyldigheten att regelbundet från och med den första idrifttagningen vidta respektive underhållsåtgärder.

Driftstörningar på grund av bristfälligt eller inte korrekt utfört underhåll orsakar stora kostnader och långa driftstopp.

I detta kapitel beskrivs endast sådana arbeten som är aktuella inom ramen av det normala underhållet eller som behöver utföras i samband med att slitdelar byts ut.

Underhållsarbetet är så beskrivet, att det kan utföras av undervisad personal som har erfarenhet med underhållsarbeten.

Checklistorna för underhåll gäller för maskinens/anläggningens normala användning. De rekommenderade intervallerna är endast riktvärden och gäller för tiden efter idrifttagningen. De anges i antal drifttimmar. Beroende på respektive driftsvillkor kan underhållsintervallerna också avvika från de rekommenderade värdena. Därför rekommenderar vi att bestämma egna underhållsrutiner i enlighet med användningsvillkoren.

För att undvika längre driftstopp rekommenderar vi att ha alla viktiga reserv- och slitdelar i lager.

12.2 Säkerhetsinstruktioner



FÖRSIKTIGHET

Rörliga delar på maskinen kan orsaka mindre allvarlig kroppsskada!

Gör följande innan några som helst underhållsarbeten eller reparationer påbörjas:

- Frikoppla maskinen/anläggningen elektriskt, d.v.s. dra ur nätstickkontakten.
- Gör tryckluftförsörjningen trycklös.

Gör följande när underhållsarbetet eller en reparation är avslutad:

- Säkerställ att alla skyddsanordningar är på plats och fungerar felfritt.



FARA

Elektriska stötar kan orsaka allvarlig kroppsskada!

- Låt därför endast en elektriker utföra arbeten på elutrustningen.



VARNING

Tryckluft som strömmar ut kan orsaka skador i ansiktet och i ögonen!

- Låt därför endast en undervisad fackpersonal utföra arbeten på den pneumatiska utrustningen.

Gör följande innan några som helst underhållsarbeten eller reparationer påbörjas:

- Gör hela systemet trycklöst.



VIKTIGT

Beakta alltid alla grundläggande säkerhetsinstruktioner (→ kapitel "**Grundläggande säkerhetsinstruktioner**") i samband med reparationer och underhåll!

Innan underhåll och reparationer påbörjas på delar från externa leverantörer ska de bruksanvisningar som respektive tillverkare tillhandahåller beaktas och följas!

Vid sidan om alla instruktioner och informationer i denna monterings- och/eller bruksanvisning ska även alla lokala säkerhetsbestämmelser beaktas!



VIKTIGT

Optiska kontroller, t.ex. en kontroll om utrustningen är tät eller om det syns några utvändiga skador samt eftersmörjning kan ske medan maskinen/anläggningen är i drift.

Använd alltid personlig skyddsutrustning vid underhållsarbeten.

För alla underhållsarbeten gäller att människans säkerhet har högsta prioritet.

Dessutom är det viktigt att känna till omfattningen av det aktuella underhållsarbetet innan arbetet påbörjas för att kunna planera arbetet på bästa möjliga sätt. Se också till att det bara är en enda person som har ansvaret.

Säkerställ att alla som är auktoriserade att utföra underhållsarbeten verkligen noga har läst igenom dessa instruktioner.



VIKTIGT

Sakskada genom smuts och rost!

Om delar på anläggningen behöver demonteras:

- ➔ Täck alltid över öppna borrhål, lager, anslutningar etc. på lämpligt sätt för att förhindra att smuts kan tränga in i öppningarna.
- ➔ Skydda alla demonterade delar mot smuts, rost och skada.



VIKTIGT

Sakskada genom felaktiga eller bristfälliga skruvförbindningar!

- ➔ Skruvar som inte längre är användbara får endast bytas ut mot skruvar i samma kvalitet (hållfasthet, material) och i samma utförande.
- ➔ Dra alltid åt alla skruvförbindningar ordentligt igen som har lossats.

SV

12.3 Checklistor underhåll



VIKTIGT

Beakta alltid alla säkerhetsinstruktioner i detalj innan några som helst underhållsarbeten påbörjas!

Intervall Kontrollpunkt/underhållsanvisning
--

Varje dag

- Nätanslutningskabel
→ Kontrollera om den är skadad
- Tryckluftledningen
→ Kontrollera om den är skadad
- Sensorkabeln (tillval)
→ Kontrollera om den är skadad
- Partikelbehållaren
→ Kontrollera påfyllningsnivån och töm den om det behövs
- Invändigt (när partikelbehållaren har tagits bort)
→ Avlägsna dammpartiklar med en industridammsugare kategori "C" eller damm-klass "H"
- Sugslang
→ Kontrollera om den är skadad

Alla 170 drifttimmar eller minst en gång i veckan

- Sugöppningen för bypass-kylningen
→ Kontrollera om filtermattan är nedsmutsad och byt ut den om det behövs

Alla 2 160 drifttimmar eller minst var 3:e månad

- Filterpatronen
→ Byt ut filterpatronen

13 Reparationer

13.1 Allmänna informationer



VIKTIGT

Ritningarna som hänför sig till instruktionerna nedan är delvis något förenklade.

Servicepersonalen får endast utföra de reparationer som beskrivs i detta kapitel.

I detta kapitel beskrivs sådana arbeten som vanligtvis förekommer inom ramen av normala reparationer eller i samband med att slitdelar behöver bytas ut.

Vänligen kontakta vår kundtjänst om större reparationer krävs.

13.2 Säkerhetsinstruktioner



FÖRSIKTIGHET

Rörliga delar på maskinen kan orsaka mindre allvarlig kroppsskada!

Gör följande innan några som helst underhållsarbeten eller reparationer påbörjas:

- ➔ Frikoppla maskinen/anläggningen elektriskt, d.v.s. dra ur nätstickkontakten.
- ➔ Gör tryckluftförsörjningen trycklös.

Gör följande när underhållsarbetet eller en reparation är avslutad:

- ➔ Säkerställ att alla skyddsanordningar är på plats och fungerar felfritt.



FARA

Elektriska stötar kan orsaka allvarlig kroppsskada!

- ➔ Låt därför endast en elektriker utföra arbeten på elutrustningen.



VARNING

Tryckluft som strömmar ut kan orsaka skador i ansiktet och i ögonen!

- ➔ Låt därför endast en undervisad fackpersonal utföra arbeten på den pneumatiska utrustningen.

Gör följande innan några som helst underhållsarbeten eller reparationer påbörjas:

- ➔ Gör hela systemet trycklöst.



VIKTIGT

Beakta alltid alla grundläggande säkerhetsinstruktioner (→ kapitel "**Grundläggande säkerhetsinstruktioner**") i samband med reparationer och underhåll!

Innan underhåll och reparationer påbörjas på delar från externa leverantörer ska de bruksanvisningar som respektive tillverkare tillhandahåller beaktas och följas!

Vid sidan om alla instruktioner och informationer i denna monterings- och/eller bruksanvisning ska även alla lokala säkerhetsbestämmelser beaktas!



VIKTIGT

Sakskada genom smuts och rost!

Om delar på anläggningen behöver demonteras:

- Täck alltid över öppna borrhål, lager, anslutningar etc. på lämpligt sätt för att förhindra att smuts kan tränga in i öppningarna.
- Skydda alla demonterade delar mot smuts, rost och skada.



VIKTIGT

Sakskada genom felaktiga eller bristfälliga skruvförbindningar!

- Skruvar som inte längre är användbara får endast bytas ut mot skruvar i samma kvalitet (hållfasthet, material) och i samma utförande.
- Dra alltid åt alla skruvförbindningar ordentligt igen som har lossats.

13.3 Byta ut filterpatronen



VIKTIGT

Beakta alltid alla säkerhetsinstruktioner i detalj innan några som helst underhållsarbeten påbörjas!



VIKTIGT

Det är absolut inte tillåtet att avlägsna damm som har samlats i filterpatronen genom att blåsa igenom den eller knacka bort dammet resp. att återanvända den!



VIKTIGT

Använd alltid personlig skyddsutrustning vid byte av filtermoduler:

- ➔ Skyddsglasögon
- ➔ Mask som skyddar mot damm
- ➔ Skyddshandskar



SV

Demontering

- ➔ Frånkoppla maskinen/anläggningen.
- ➔ Dra ut stickproppen ur eluttaget.
- ➔ Lossa låsklämmorna och ta bort locket (1).
- ➔ Öppna låsskruven (2) och ta bort locket på filterpatronen (3).
- ➔ Placera plastpåsen över den nedsmutsade filterpatronen.
- ➔ Vrid filterpatronen ett kvarts varv moturs och ta ut den.
- ➔ Stäng plastpåsen omgående med en kabelbindare.

Montering

- ➔ Sätt i den nya filterpatronen i hållaren.
- ➔ Lås filterpatronen genom att vrida den ett kvarts varv medurs.
- ➔ Sätt på locket (3) på filterpatronen igen och tryck fast det med låsskruven (2) (max. åtdragningsmoment ca 15 Nm) tills tätningen anligger ordentligt runtom.
- ➔ Sätt på locket (1) igen och fäst det med låsklämmorna.
- ➔ Sätt i stickproppen i eluttaget.
- ➔ Tillkoppla maskinen/anläggningen igen.

13.4 Tömma partikelbehållaren



VIKTIGT

Beakta alltid alla säkerhetsinstruktioner i detalj innan några som helst underhållsarbeten påbörjas!



VIKTIGT

Använd alltid personlig skyddsutrustning vid byte av filtermoduler:

- Skyddsglasögon
- Mask som skyddar mot damm
- Skyddshandskar

Demontering

- Frånkoppla maskinen/anläggningen.
- Dra ut stickproppen ur eluttaget.
- Lossa låsklämmorna och ta bort locket (1).
- Dra ut partikelbehållaren.
- Placera plastpåsen över partikelbehållaren och töm behållaren i den.
- Stäng plastpåsen omgående med en kabelbindare.

SV

Montering

- Skjut in partikelbehållaren igen.
- Sätt på locket (1) igen och fäst det med låsklämmorna.
- Sätt i stickproppen i eluttaget.
- Tillkoppla maskinen/anläggningen igen.

13.5 Byta ut filtermattan



VIKTIGT

Beakta alltid alla säkerhetsinstruktioner i detalj innan några som helst underhållsarbeten påbörjas!



VIKTIGT

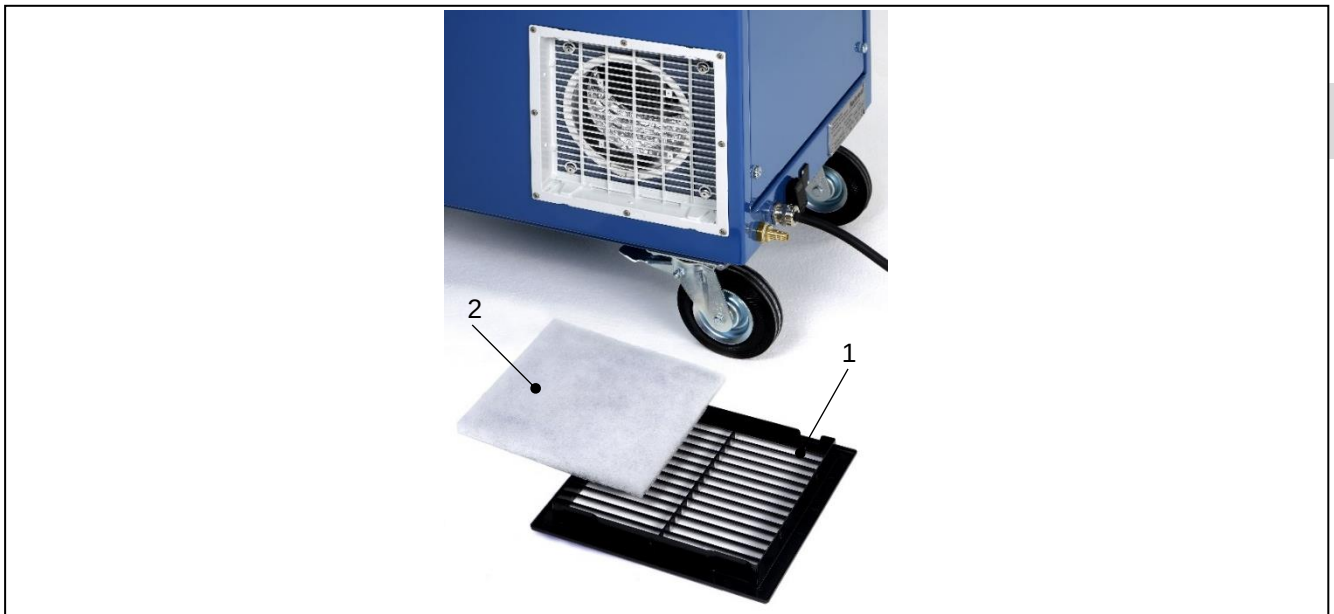
Filtermattan i sugöppningen för bypass-kylningen ska senast bytas ut i samband med att man byter ut filterpatronen!



VIKTIGT

Använd alltid personlig skyddsutrustning vid byte av filtermoduler:

- ➔ Skyddsglasögon
- ➔ Mask som skyddar mot damm
- ➔ Skyddshandskar



SV

Demontering

- ➔ Frånkoppla maskinen/anläggningen.
- ➔ Dra ut stickproppen ur eluttaget.
- ➔ Ta bort locket (1) på sugöppningen för bypass-kylningen.
- ➔ Ta bort den nedsmutsade filtermattan (2).

Montering

- ➔ Sätt i den nya filtermattan (2).
- ➔ Sätt på locket (1) på sugöppningen för bypass-kylningen igen.
- ➔ Sätt i stickproppen i eluttaget.
- ➔ Tillkoppla maskinen/anläggningen igen.

14 Reservdelslager och service

14.1 Reservdelslager

För maskinens/anläggningens avbrottsfria drift är det mycket viktigt att alltid ha de viktigaste reserv- och slitdelarna i lager.

Använd reservdelslistorna och respektive skisser om du behöver beställa reservdelar.

Vår garanti gäller endast för original-reservdelar som vi har levererat.

Vi hänvisar uttryckligen till att vi varken har kontrollerat eller godkänt reservdelar eller tillbehörsdelar som vi inte har levererat. Att montera/installera eller använda externa produkter kan påverka maskinens/anläggningens konstruktiva egenskaper negativt och även innebära att den aktiva och passiva säkerheten påverkas negativt. Vi fransäger oss allt ansvar för skador som hänför sig till att andra delar än original-reservdelar och original-tillbehörsdelar har använts.

För att säkerställa en snabb och smidigt leverans av reservdelarna och för att undvika tidskrävande och upprepade kontakter samt felleveranser så ber vi att alltid ange följande i samband med en reservdelsbeställning:

- Serie nr.
- Typ av installation
- Beteckning
- Artikel nr.
- Mängd
- Transportmetod
- Leverans- och faktureringsadress
- Önskad leveranstid

14.2 Reservdelslistor

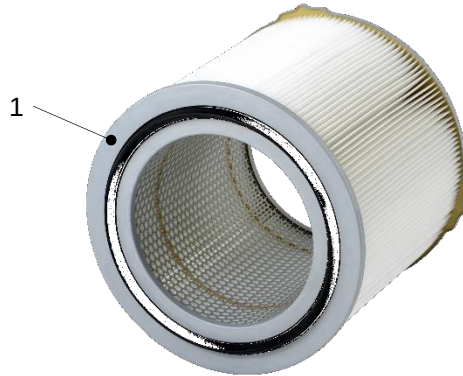


VIKTIGT

De reservdelar definieras enligt följande:

- 1) Typ
 - V = Delar i lager
 - R = Reservdelar
- 2) Viktighetsgrad
 - I = Bör man alltid ha på lager (mycket viktigt del)
 - II = Rekommenderas att ha på lager (viktig del)
 - III = Denna del behöver man inneha på lager

Pos.	Installerat antal	Beteckning Tekniska uppgifter	Artikel nr.	Art V/R ¹⁾ Prioritet ²⁾
1	1	Filterpatron inklusive filtermatta och plastpåse för byte av filterpatronen	55999430	V/I



2	-	Plastpåse (sats 10 styck) för tömning av partikelbehållaren	55999432	R/I
3	1	Filtermatta (sats 5 styck) för sugöppningen bypass-kyllning drivmotor sidokanalkompressor	55999431	R/III

SV

15 Avfallshantering

Ansvaret för en miljövänlig resp. föreskriven avfallshantering åligger under maskinens/ anläggningens hela livslängden användaren.

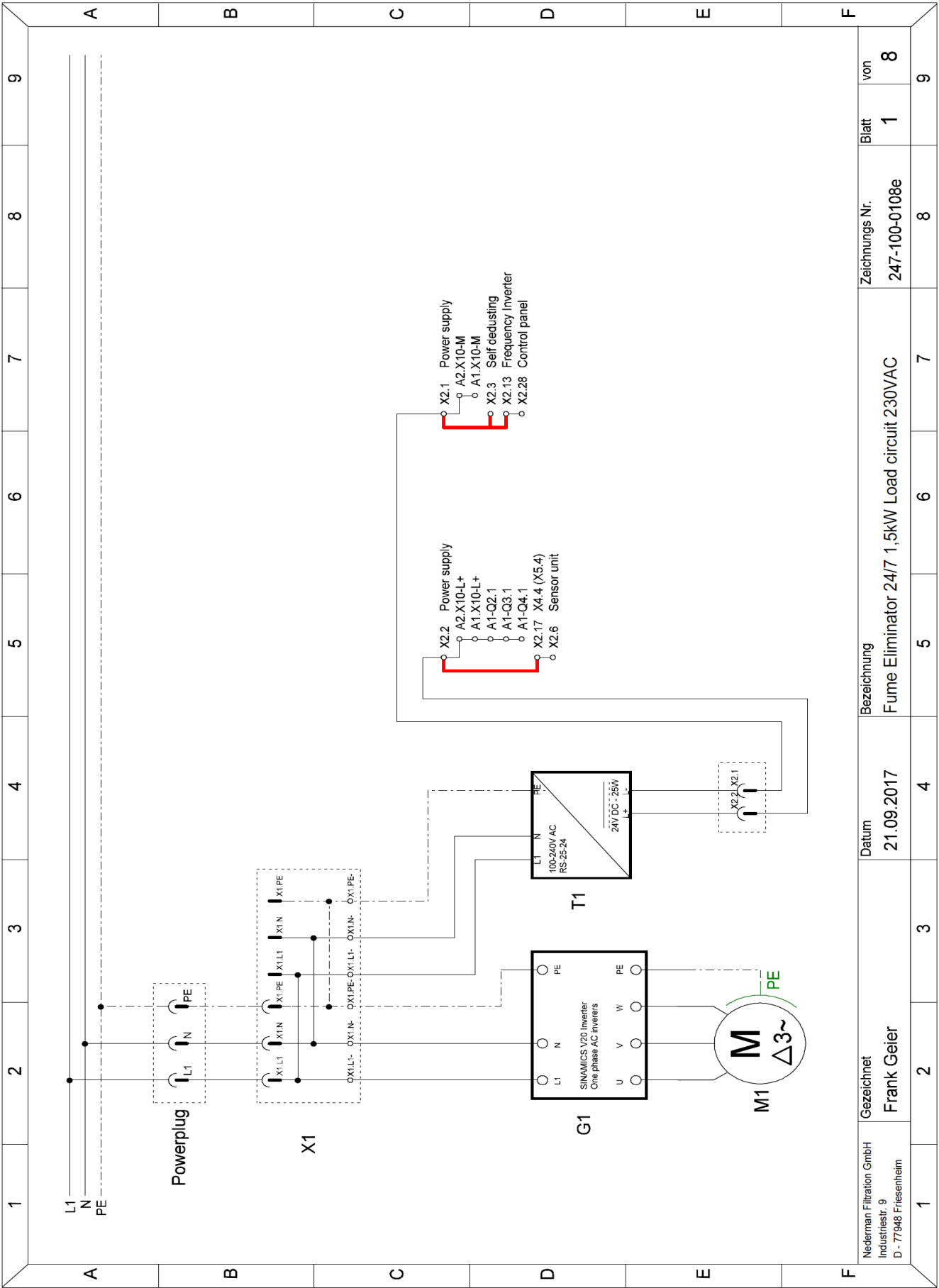
Hantering av komponenter som har bytts ut, av damm/rengöringsavfall samt övrigt avfall ska alltid ske enligt de direktiv som gäller för respektive material. Dessa direktiv utfärdas i regel av de lokala myndigheterna. Om man är osäker rekommenderas att kontakta en miljöansvarig person hos respektive tillverkare. Samma gäller också för andra hjälpämnen som olja och fett.



Denna symbol innebär att elektriska och elektroniska avfallsprodukter (WEEE Waste Electrical and Electronic Equipment) ska hanteras åtskilda från hushållsavfall, alltså inte kastas i vanliga sopor. Alla sådana produkter som man inte längre behöver eller som inte fungerar längre ska lämnas in till ett WEEE-insamlingsställe eller till en återvinningsstation. Rätt avfallshantering av elektriska och elektroniska produkter, som för det mesta finns i elapparater och elektronisk utrustning, skyddar både miljön och oss människor för potentiellt skadliga resp. farliga ämnen. Genom din medverkan och genom att du hanterar respektive avfall på föreskrivet sätt hjälper du till att bevara våra naturliga resurser.

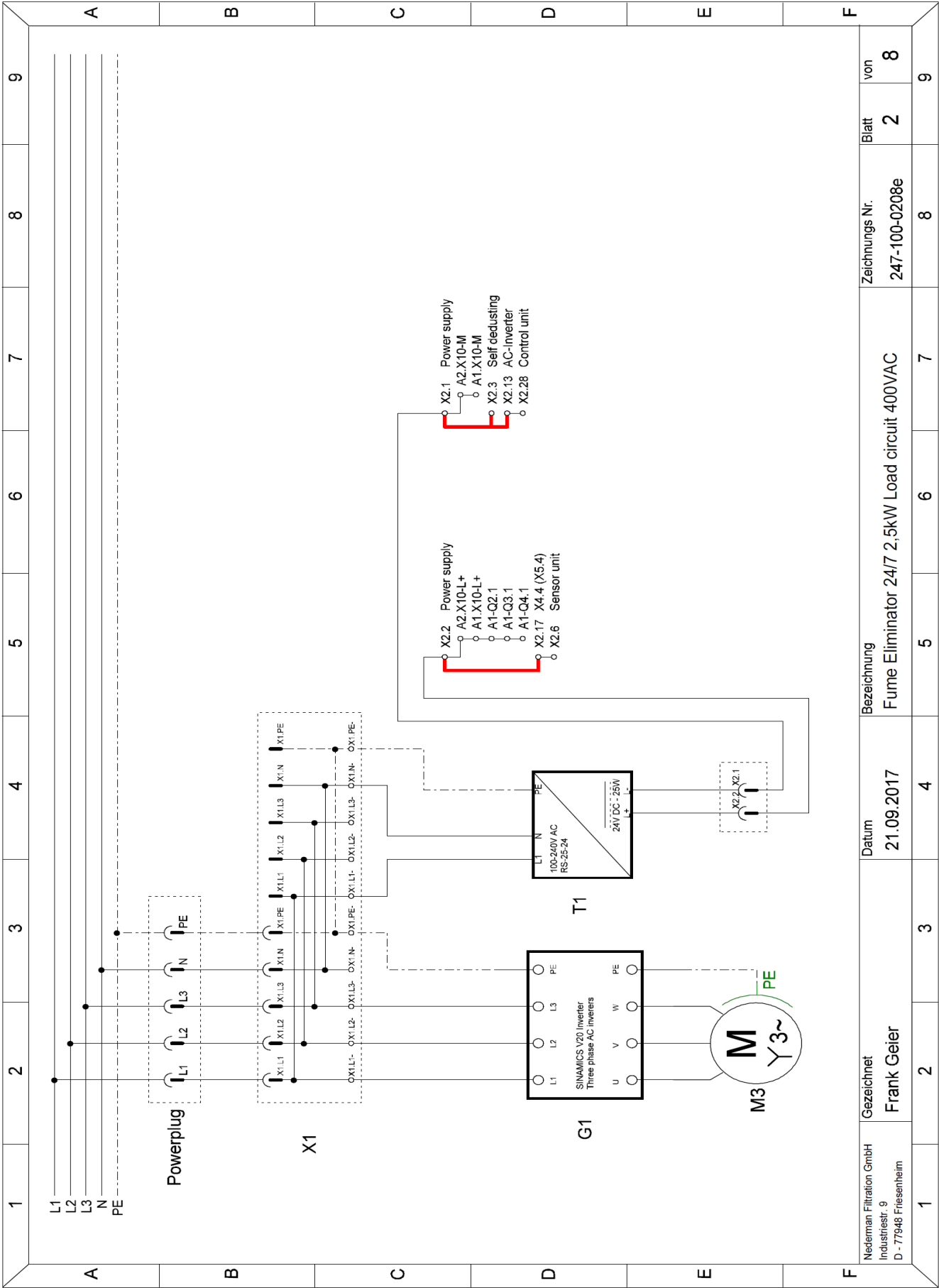
SV

Circuit diagram / Stromlaufplan

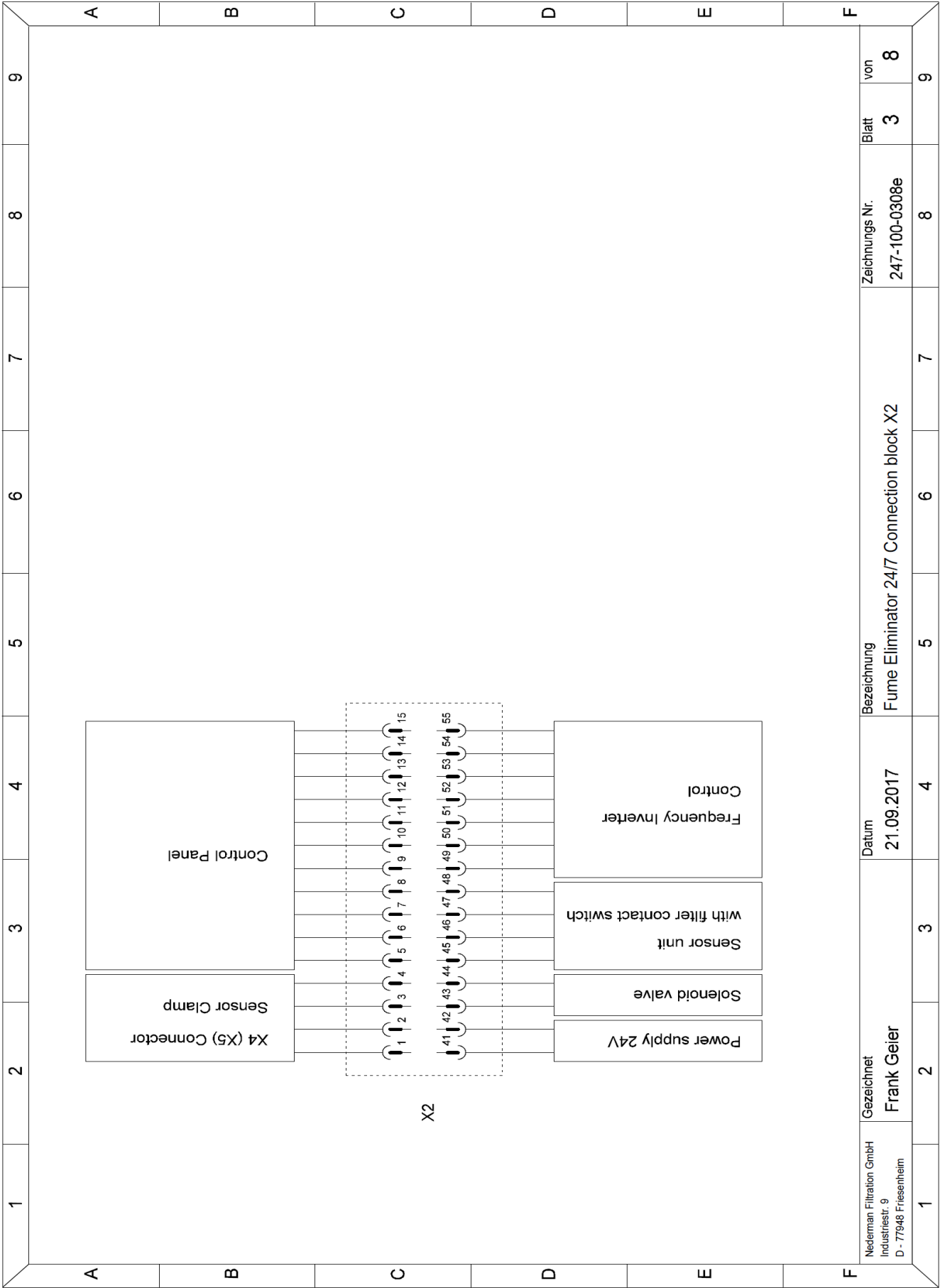


Zeichnungs Nr.		Blatt	von
247-100-0108e		1	8
Fume Eliminator 24/7 1.5kW Load circuit 230VAC		7	9
Datum		21.09.2017	4
Gezeichnet		Frank Geier	2
Nederman Filtration GmbH			3
Industriestr. 9			4
D - 77948 Friesenheim			5
Bezeichnung		Fume Eliminator 24/7 1.5kW Load circuit 230VAC	6
Datum		21.09.2017	7
Gezeichnet		Frank Geier	8
Nederman Filtration GmbH			9
Industriestr. 9			10
D - 77948 Friesenheim			11

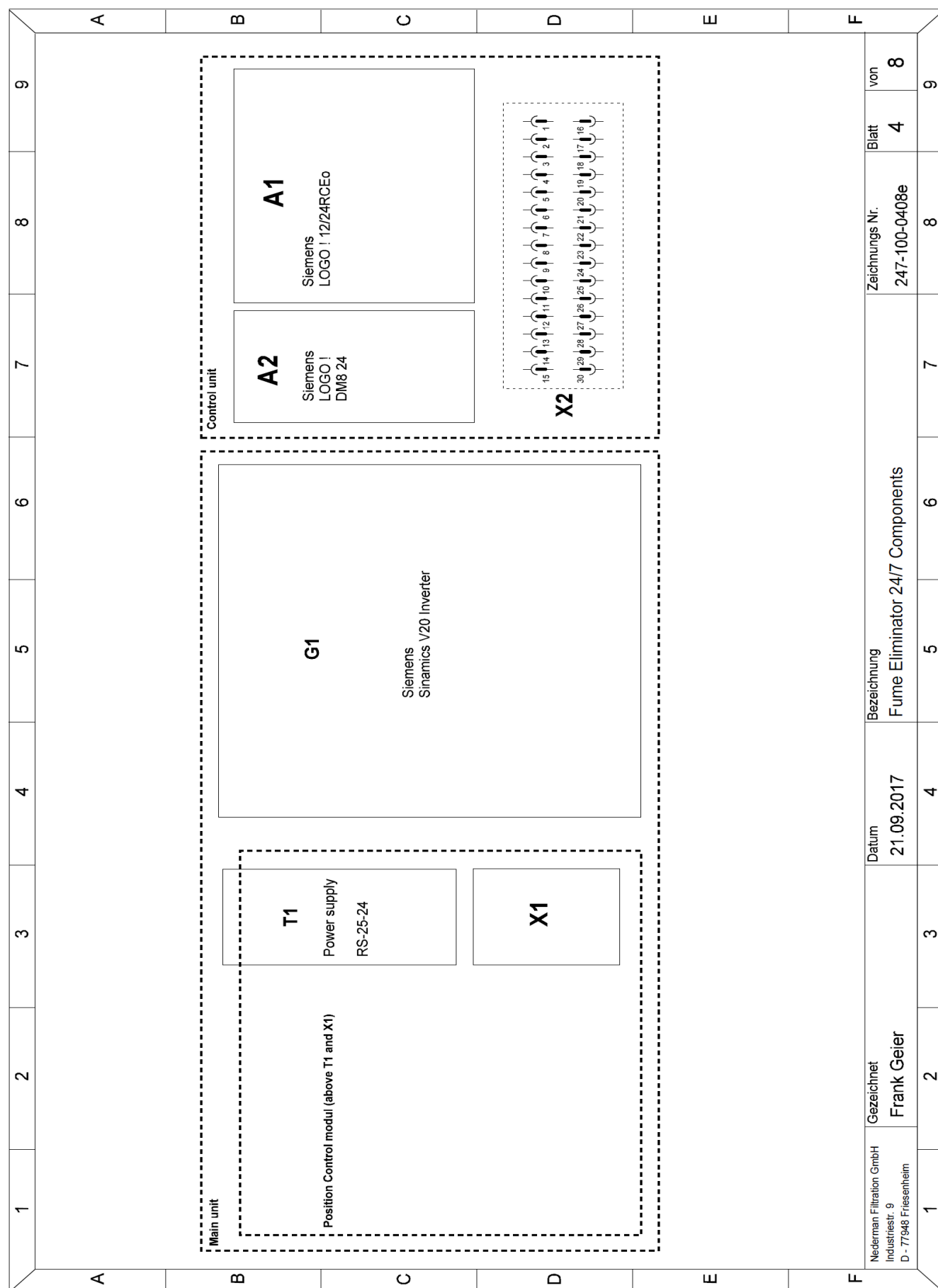
Circuit diagram / Stromlaufplan



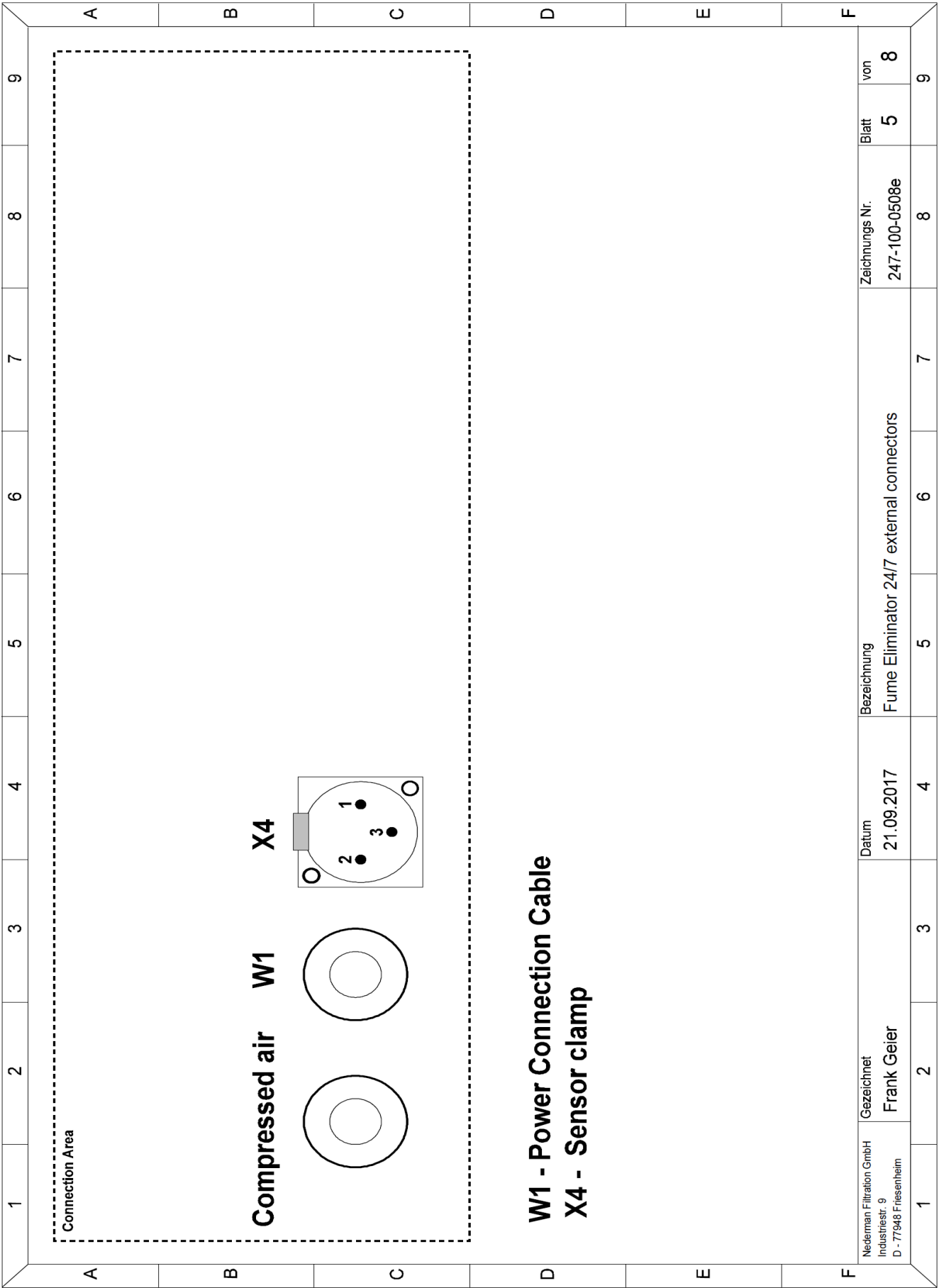
Circuit diagram / Stromlaufplan



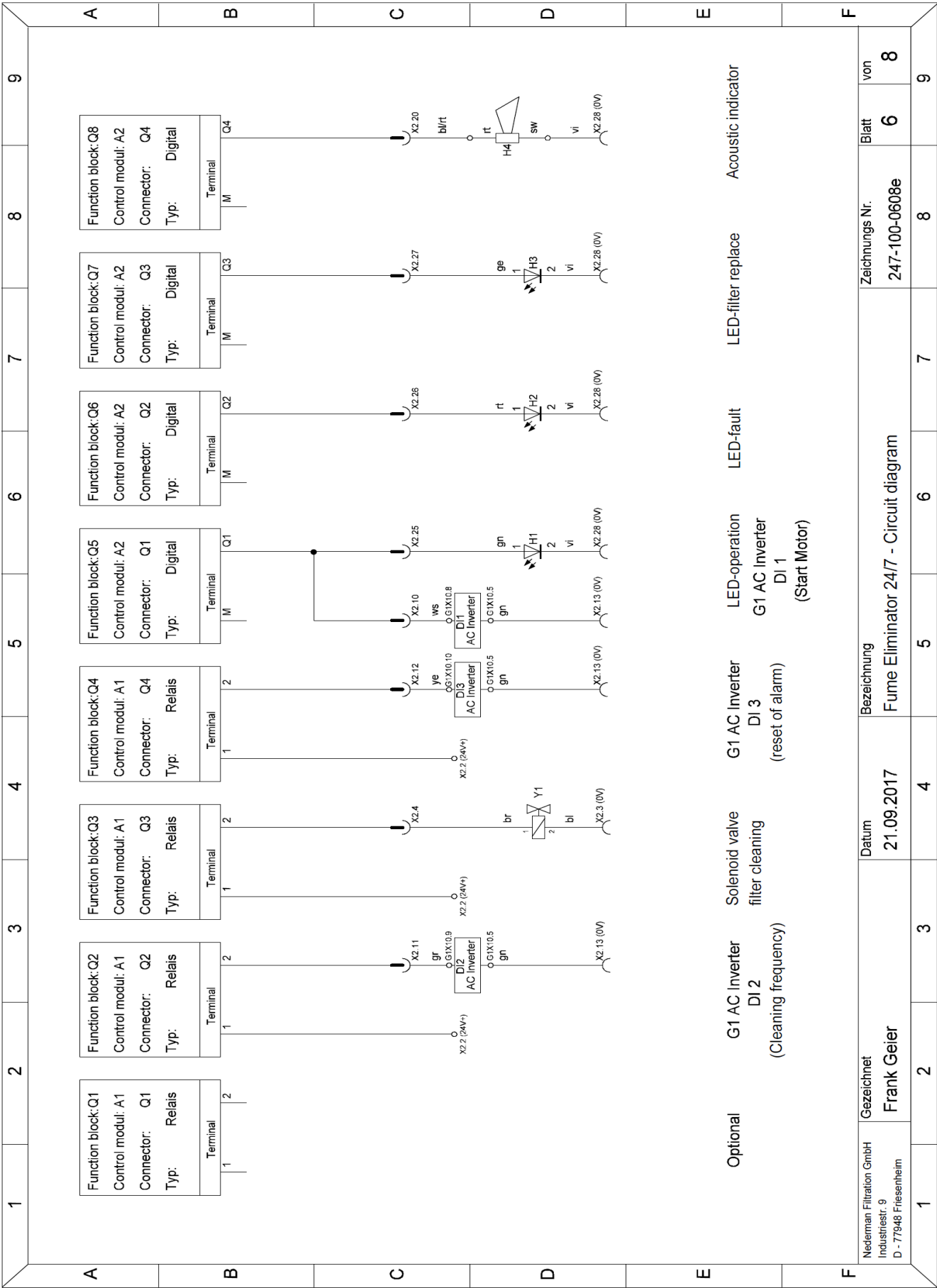
Circuit diagram / Stromlaufplan



Circuit diagram / Stromlaufplan



Circuit diagram / Stromlaufplan



Circuit diagram / Stromlaufplan

